Graded Chinese

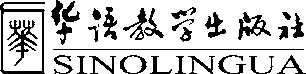
Reader 1500 Words



Selected Abridged Chinese Contemporary Short Stories

汉语分级阅读·1500词

史 迹 编著



First Edition 2013

Fifth Printing 2017

ISBN 978-7-5138-0555-1

Copyright 2013 by Sinolingua Co., Ltd Published by Sinolingua Co., Ltd

24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China

Tel: (86) 10-68320585 68997826

Fax: (86) 10-68997826 68326333

[http://www.sinolingua.com.cn](http://www.sinolingua.com.cn/) E-mail: [hyjx@sinolingua.com.cn](mailto:hyjx@sinolingua.com.cn)

Facebook: [www.facebook.com/sinolingua](http://www.facebook.com/sinolingua) Printed by Beijing Jinghua Hucais Printing Co., Ltd

*Printed in the People’s Republic of China*

Preface

V

Qiányán

前 言

X

Yī , Shíb` Suì Jìnxíngqǔ

一、十八岁进行曲

1

>r , Lǜféi=hóngshòu

二、绿肥红瘦

99

目录

**Contents**

Sān ,

Gǎnqíng Wèntí

三、 感 情问题

145

Sì , Bā Yuè Shíwǔ Yuèliang Yuán

四、八月十五月 亮 圆

177

Wǔ , Fēngxuě Yè Guī Rén

五、风 雪夜归 人

213

Liù , Yí Kàn Jiù Shì Gè Xīn Jǐngchá

六、一看就是个新警 察

239

Zǒng Cíhuìbiǎo

总 词汇表

289

**Preface**

It is an established fact that reading practice is effective in improving one’s proficiency in a foreign language. Thus, for students of Chinese as a foreign language, learning how to read Chinese is essential to the process of becoming familiar with Chinese words. To become effectively literate, students need to have a command of about 3000 to 5000 Chinese words. However, mastering such a large amount of Chinese vocabu- lary can be quite a significant burden. But students are eager to read in Chinese even with a limited amount of vocabulary. I once taught in the Chinese Department of Venice University and found that the students needed simple Chinese materials to improve their reading ability. This series, Graded Chinese Readers, is made up of such simple reading materials which have been specifically designed for students of Chinese as a foreign language to help them improve their reading comprehension. These materials can be useful both inside and outside the classroom.

V

Readability and language practicability are characteristics of the simplified stories in this series, based on contemporary Chinese novels, some of which are prize-winning literary works. The stories describe Chinese people’s lives and the various social changes that have occurred since the 1980s in China. By reading these literary works, students of Chinese as a foreign language can gain a better knowledge of the everyday lives of the Chinese people. In order to help readers have a better comprehension of these works, each story has a “Guide to reading” which appears before the main text. Questions based on the texts and brief intro- ductions to the authors are also included following the stories.

The series has already published *Graded Chinese Reader 500 Words, Graded Chinese Reader 1000 Words* (originally *Graded Chinese Reader 3*), *Graded Chinese Reader 2000 Words* (originally *Graded Chinese Reader 1*), and *Graded Chinese Reader 3000 Words* (originally *Graded Chinese Reader 2*). *Graded Chinese Reader 1500 Words* is the fifth book of the series. The stories have been selected from a range of contemporary short stories and novellas. The vocabulary is limited to about 1500 common Chinese words,

VI

which are mainly based on the 1500 high frequency words in the International Curriculum for Chinese Language Education (2008). The book also includes some of the 1200 Chinese words listed in the Chinese Proficiency Test Syllabus Level 4 (2010). In each story, words outside of these above mentioned categories, such as more advanced words, proper nouns, idioms, and complex sentence structures, are explained in notes at the side of each page along with some examples.

As for the words listed in the Chinese Proficiency Test Syllabus Level 4 (2010) but not in the International Curriculum for Chinese Language Education (2008), they are marked in this way: 安全 . In order to make it easy for readers to look up new words, we offer a glossary at the end of the book, which includes the 1500 high frequent words in the International Curriculum for Chinese Language Education (2008) and the words of the Chinese Proficiency Test Syllabus Level 4 used in this book.

In *Graded Chinese Reader 1500 Words*, the most common words appear frequently in the text so that students can memorize them more efficiently. Additionally, the sentences are reasonably

VII

short, sentence structures are complete, complex sentences are avoided, and pinyin is used so that students can easily master each word’s pronunciation and be able to look each character up in a dictionary. Each story has its own notes so that readers may choose whichever story they wish to read without having to refer to other stories’ notes. In order to improve students’ listening comprehension, CDs in MP3 format are attached to the book. Furthermore, a pinyin-invisible card is designed specially for those who wish to read only the characters. In addition, the stories are all illustrated with pictures, which will help students better understand the plot of each story. The main goal of *Chinese Graded Reader 1500 Words* is to reduce the difficulty of Chinese reading for students.

I would like to thank the College of Foreign Languages of Southwest Jiaotong University and my publisher Sinolingua for their helpful support, Professor Abbiati Magda of the Chinese Department of Venice University for all the valuable ideas she gave me when I was preparing the series, all the Chinese contem- porary writers for their permission to adapt their works in the book, Fu Mei, Director of the Editorial Department and my editor

VIII

Lu Yu, of Sinolingua, for their constructive suggestions and sincere help, my friends Peter Moon and Pat Burrows for their suggestions, and my student Wang Guan for part of the English notes included in the book. I would also like to thank my readers and all of the many other people who helped me, directly or indi- rectly, in the development of this book.

I sincerely welcome constructive criticism and helpful sugges- tions from both our esteemed colleagues and, of course, students of the Chinese language. We hope that this series, Graded Chinese Readers, will be helpful to all CFL students and readers.

The author can be contacted at: [shiji0612@126.com](mailto:shiji0612@126.com)

Shi Ji January 2013

Chengdu, China

IX

前 言

众所周知，通过阅读提高语言水平历来是被广为接受的、有效的语言学习途径。对于以汉语为外语的学生来说， 通过汉语阅读来学习汉语词汇是非常重要的学习途径。通常情况下，要读懂一般的汉语材料，需要掌握 3000 至 5000 个

汉语词汇。然而，外国学生要掌握 3000 个常用词难度非常大。但是学生们却渴望用他们有限的词汇进行汉语阅读。本人在威尼斯大学中文系任教期间，了解到学生们很需要这方面的阅读材料来提高他们的阅读能力。《汉语分级阅读》系列就是为世界各国汉语学习者编写的简易读本。《汉语分级阅读》系列的主要目的是帮助学生提高汉语阅读能力。该系列既可以作为课堂的汉语阅读教材，也可作为课外的汉语泛读材料。

《汉语分级阅读》系列所选的故事主要是中国当代作家的中短篇小说，有些是获奖作品。所选作品重点突出了作品

X

的可读性和语言的实用性。通过阅读，学生可以在一定程度上了解现在中国人的生活，了解自 20 世纪 80 年代至今中国发生的各种社会变化。为了让学生更充分理解故事内涵，在阅读之前有英文的“阅读指导”，阅读之后有思考题和英文的作家介绍。

《汉语分级阅读》系列已经推出了《汉语分级阅读 **·** 500

词》，《汉语分级阅读 **·** 1000 词》（原名《汉语分级阅读 3》），

《汉语分级阅读 **·** 2000 词》（原名《汉语分级阅读 1》）和《汉语分级阅读 **·** 3000 词》（原名《汉语分级阅读 2》）。《汉语分级阅读 **·** 1500 词》是《汉语分级阅读》系列的第五本。本书的故事选自中国当代的短篇小说。这些故事描写了自 20

世纪 80 年代至今的中国人的生活和中国社会发生的各种变

化。《汉语分级阅读 **·** 1500 词》的词汇量限定在 1500 个汉语常用词，主要根据《国际汉语教学通用课程大纲》（2008） 1500 高频词进行编写，同时参照了《新汉语水平考试大纲HSK》（2010）四级限定的 1200 词。对每篇故事中超出上述词汇以外的词、难词、专有名词、俗语及难句都进行了旁注，一些常用词给出了例句。对不在 1500 高频词内但包含在新 HSK 四级限定的 1200 词范围内的词，做了特殊标记

XI

（如安全）。为方便读者查阅词汇，本书后附有 1500 个高频词及书中用到的新 HSK 四级词汇之总词汇表。

《汉语分级阅读 **·** 1500 词》在编写过程中，尽量增加常用词的复现率，以此增强读者对汉语常用词的理解与记忆。句子力求简短，结构完整，尽量避免结构复杂的长句。故事正文均配上拼音，使学生尽可能地通过读音记忆词义和查阅词典。为方便读者能够按自己的兴趣任意挑选某篇故事去阅读，注释都是以单篇故事为单位重复出现的。为提高学生的听力水平，本书配有 MP3 格式的 CD 光盘；为适应学生的不同需求，本书配有可以隐去拼音的拼音隐形卡。除此之外，每篇故事还配有插图，以帮助学生更直观地了解故事内容。《汉语分级阅读 **·** 1500 词》编写的宗旨是进一步降低汉语阅读的难度，帮助学生提高汉语阅读和汉语听力的水平。

《汉语分级阅读》系列的编写得到各界人士的关心和支持。非常感谢西南交通大学外语学院的领导和华语教学出版社的支持；感谢威尼斯大学中文系 Abbiati Magda 教授对本书的关心和指导；感谢为本书提供作品的当代作家们；感谢华语教学出版社编辑部主任付眉及编辑陆瑜对本书提出的宝贵意见和热情帮助；感谢朋友 Peter Moon 和 Pat Burrows

XII

提出宝贵意见；感谢我的学生王冠对本书做的部分注释翻译； 感谢读者对《汉语分级阅读》系列的厚爱和提出的宝贵意见； 感谢曾经以不同方式直接或间接帮助我完成本书的所有朋友 们。对于你们的帮助，本人在此谨表示衷心的谢意。

我真诚希望《汉语分级阅读》系列能成为世界各国汉语初学者的良师益友，并希望广大读者和同人不吝赐教。

作者邮箱：[shiji0612@126.com](mailto:shiji0612@126.com)

史迹

2013 年 1 月

于中国 **·** 成都

XIII

Yī ,

Shíb`

Suì

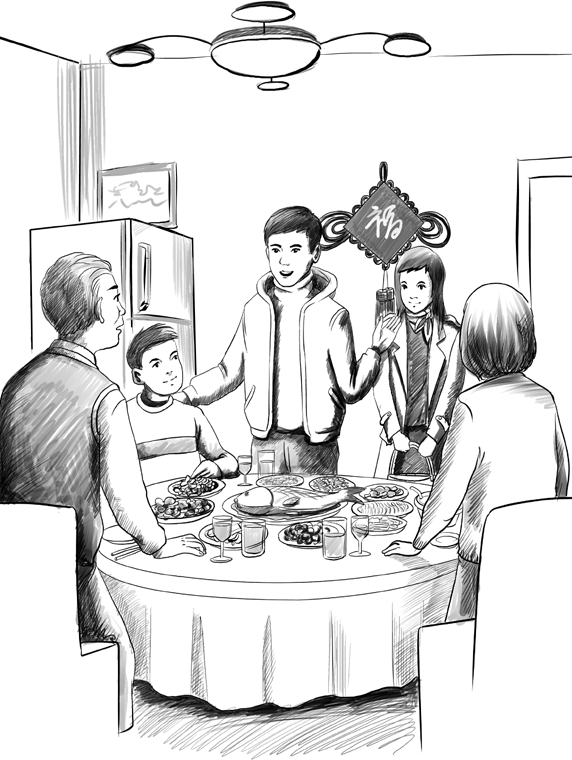
Jìnxíngqǔ

# 一、十八岁进行曲 1

yuánzhù: Fāng Fāng

## 原著：方 方

1 进 行 曲：march (song); 十八岁进行曲：The March of the Eighteen-Year- Old Youth



一、十八岁进行曲

## Guide to reading:

In this story, the narrator,“I”, is a boy of eighteen. He gradu- ates from high school and fails the university entrance exami- nation, after which he stays at home, waiting for employment. He idles his time away with his best friends, Huahua ( 华华） and Tieshan ( 铁山 ), who were his high school classmates and are also awaiting employment. The boys do not know what to do with their lives and often wonder about their futures. Their families do not understand them and still treat them like children. They want to be independent like the adults in their lives, and be able to do what they wish, but they cannot find their way in life.“I”, the boy in the story, is the youngest son in his family. He has dignified parents who often decide every- thing for him. His father is a famous surgeon, his mother is a Spanish teacher, and his brother works in a research institute. None of them understands him, which deeply depresses him and leads to his rebellious behavior. After half a year of living idly, he and his friends become more mature, and find ways to take control of their lives and pursue their own futures.“I”, the narrator, again prepares for the university entrance exami- nations and is eventually successfully admitted into a military

university. Although these boys experience problems in their lives and are cast down, they finally learn to overcome them and grow up to become mature men. This story describes the problems faced by eighteen-year-old boys as they grow up and the life of high school graduates in the 1980s when China began to reform and open up.

## 故事正文 ：

Shíbā

suì ,

zhè shì

Y~

## 一

wǒ xiǎoshíhou

tèbié

xiàngwǎng

1. 向往：yearn for; look forward to

## 十八岁， 这是我小时候特别 向 往 1

1. 纯洁：pure

de niánlíng .

Shíbā

suì xiàng tàiyáng

yíyàng

huǒrè ,

xiàng

她一直向往着纯

## 的年龄。 十八岁 像 太阳一样火热， 像

洁的爱情。

yuèguāng yíyàng chúnjié

, xiàng fēng yìbān

zìyóu .

Yí gè

1. 公民权、选举权：

## 月 光 一样纯洁 2， 像

风一般自由。一个

civil rights; voting

rén dàole

shíbā

suì cái suàndeshàng yí gè

zhànlìzhe

de rén ,

rights

## 人到了十八岁才算 得 上一个站立着的人，

1. 高考：college en-

gōngmínquán ,

xuǎnjǔquán

… dōu

yào

dào

shíbā

suì

trance exams

## 公 民 权、 选举权 3…… 都 要

到十八岁

1. 待业：unemployed

cáinéng huòdé . Shìjiè fǎngfú shì w-i shíbā suì zhǔnbèi de .

## 才能获得。世界仿佛是为十八岁准备的。

1. 荷包蛋：poached egg 7 乏味：boring, dull

Shíbā suì shì měihǎo de suìyuè , shì shī de suìyuè .

## 十八岁是美好的岁月，是诗的岁月。

我觉得这部电影

很乏味。

Jīnnián , wǒ zhōngyú shíbā suì le . Rán'ér , wǒ què

duì

## 今年，我终于十八岁了。然而，我却

shíbā suì wánquán shīqùle xìngqù . Jīnnián gāokǎo ,

1. 退休：retire
2. 顶替：replace the

## 对十八岁完 全失去了兴趣。今年高考 4，

wǒ méi kǎoshàng dàxué . Jiù zài mǎn shíbā suì de qiányè ,

work of sb., a phrase referring to the time

## 我没 考

上 大学。就在满十八岁的前夜，

when there was an

wǒ dàiyè

le .

Yángguāng ,

lǜcǎodì ,

hái yǒu māma

employment system

## 我待业 5 了。 阳

光 、绿草地， 还有妈妈

in China before the

zuò de hébāodàn ,

yíqiè

dōu biànde

fáwèi .

1980s that allowed

## 做的荷包蛋 6，一切都变得乏味 7。

children of 18 years

“ Māma ,

nǐ tuìxiū

ba ,

wǒ lái

dǐngtì

nǐ .

of age to work in their

## “ 妈妈， 你退休 8 吧， 我来顶替 9 你。

parents’ work units

Wǒ shíbā

suì le . ”

when their parents re-

## 我十八岁了。”

tired.

“ Shǎguā .

Māma shì

Xībānyáyǔ

lǎoshī , nǐ

## “ 傻瓜 1。妈妈是西班牙语 2 老师， 你

dǐng deliǎo ma ? ”

## 顶得了吗？”

Wǒchénmò le .

## 我沉默 3 了。

“ Bàba ,

nǐ tuìxiū

ba ,

wǒ dǐngtì

nǐ .

Wǒ shíbā

## “爸爸，你退休吧，我顶替你。我十八

suì le . ”

## 岁了。”

“ Shǎguā |

Wǒ shì yīshēng ,

wǒ tuìxiū ,

ràng nǐ

lái

## “ 傻瓜！ 我是医生， 我退休， 让你来

gěi bìngrén zuò shǒushù ,

fēi

nòngsǐ j@

gè rén

bùkě . ”

## 给病人 做 手术 4，非 5 弄死几个人不可 5。”

Wǒ yòu chénmò le .

## 我又 沉默了。

“ Gēge , wǒ xiǎng wènwen … ”

## “哥哥，我 想 问问……”

“ Qù qù qù , nǐ méishì , wǒ hái yǒu shì ne . ”

* 1. 傻瓜：fool
  2. 西班牙语：Spanish

## “ 去去去， 你没事， 我还有事呢。”

Ránhòu gēge jiù bù lǐ wǒ le .

* 1. 沉默：be silent
  2. 手术：operation

## 然后哥哥就不理 6 我了。

Wǒ kāishǐ hèn le . Bà mā shuō wǒ shǎguā ,

gēge

duì

* 1. 非…不可：simply

## 我开始恨了。爸妈说我傻瓜，哥哥对

must

wǒ shuō qù

qù qù ,

zhè

jiùshì

wǒ .

Kěshì ,

wǒ yīnggāi

 你们不好好练

## 我 说 去去去， 这就是我。可是， 我应该

球， 明天的球赛非

hèn sh9i ne ?

Māma zǒngshì bǎ

hébāodàn

ji` dào wǒ wǎn li ;

输不可。

## 恨谁呢？ 妈妈总是把荷包蛋夹到我碗里；

* 1. 理：pay attention to

bàba

zǒngshì guānxīn wǒ ,

pà wǒ shēngbìng ;

ér gēge

měi

sb. (usu. used in the

## 爸爸总是关心我， 怕我 生

病； 而哥哥每

negative)

tiān bànyè

qǐlái

wèi wǒ gàihǎo máotǎn .

Tāmen dōu shì ài

我在路上遇见了

## 天半夜起来为我盖好毛毯 7。他们都是爱

她，可她没理我。

wǒ de ya .

Rán'ér ,

ài bù děngyú

lǐjiě .

* 1. 毛毯：blanket

## 我的呀。然而，爱不等于理解。

Yīnwèi

dàiyè ,

wǒ méiyǒu shìqing kě zuò ,

wǒ zhěngtiān

## 因为待业，我没有事情可做，我整 天

xiánguàng.

## 闲逛 1。

Yǔzhēn shì wǒ de bānzh2ng .

Tā yě zài

dàiyè .

Jīntiān

## 雨珍是我的班长 2。她也在待业。今天

wǒ yòu xiánguàng dào Yǔzhēn

ji` .

“ Yǔzhēn ,

nǐ zài gàn

## 我又 闲

shénme ? ”

## 逛 到 雨珍家。“ 雨珍， 你在 干

什么？”

“ Xué biǎo huà

li . ”

Yǔzhēn gāoxìng de shuō .

## “学 裱

画 3 哩。”雨珍 高兴地说。

“ Biǎo huà |

Hǎo ā ,

nǐ bàba

huì huà ,

nǐ huì

## “ 裱 画！ 好 啊， 你爸爸会画， 你会

biǎo ,

yǐhòu hái yǒuWēn Cōng ,

nǐ de nánpéngyou .

Nǐmen

## 裱，以后还有温 聪 ，你的男朋友。你们

kěyǐ

kāi xiǎodiàn le . ”

Wǒ xīnxiǎng ,

biǎo huà de gōngzuò

## 可以开小 店了。” 我心想， 裱画的工 作

bǐ dāng fàndiàn fúwùyuán hǎo . Hái yǒu Wēn Cōng ,

jīnnián

## 比 当 饭店服务员好。还有 温 聪 ， 今年

1. 闲逛：stroll

gāokǎo , tā hěn zǒuyùn , kǎoshàngle měishù xuéyuàn

. 他没有工作，经

## 高考，他很走运 4，考上了美术 学院 5。

“ Nàme , qǐng wèn xiānsheng , nín zài gàn shénme ? ”

常在街上闲逛。

1. 班长：monitor

## “ 那么， 请 问 先

Yǔzhēn fǎnwèn .

## 雨珍反问。

生， 您在干什么？”

1. 裱画：frame paint-

ings

1. 走运：have good

“ Wǒ me ?

Xiànzài shénme yě

bú gàn . ”

Wǒ huídá .

luck

## “ 我么？ 现在什么也不干。” 我回答。

 今天他很走运，

Xiànzài Yǔzhēn

yǐjīng

bú shì wǒ de bānzh2ng le ,

wǒmen dōu

找到了一个满意的

## 现在雨珍已经不是我的 班

长 了， 我们都

工作。

yíyàng méiyǒu

gōngzuò ,

wǒ bú pà

tā .

Yǐqián wǒ zǒngshì

1. 美术学院：art acade-

## 一样没有 工 作， 我不怕她。以前我总是 my

pà tā zài

zǎozìxí

shí ràng wǒ dú

wàiyǔ .

1. 早自习：morning

## 怕她在早自习 6 时让我读外语。

study

“ Nàme dǎsuan zǒng háishi yǒu de ba ? ”

## “那么打算 总还是有的吧？”

“ Dǎsuan ?

Sān suì shí dǎsuan

mài

bīnggùn ,

zh@ mài

## “ 打算？ 三岁时打算 卖

冰棍 1， 只卖

gěi wǒ bà wǒ mā ; wǔ suì shí dǎsuan zài gōngyuánk`n dàmén ,

## 给我爸我妈；五岁时打算在公 园看大门，

yí gè rén yě

bú ràng jìn ,

suǒyǒu de

huátī

, mùmǎ quán

## 一个人也不让进，所有的滑梯 2、木马 全

ràng wǒ

zìjǐ

wán ;

shí

suì

shí dǎsuan dāngbīng ,

kěyǐ

## 让 我自己玩； 十岁时打算当兵 3， 可以

bú xiàxiāng ;

shíwǔ

suì

le ,

dǎsuan dāng lǎoshī ,

gěi

## 不下乡 4 ； 十五岁了， 打算 当 老师， 给

xuésheng liú hěn duō

zuòyè ;

shíqī

suì ,

dǎsuan dāng gè

## 学 生 留很多作业； 十七岁， 打算 当 个

yóuyǒng jiànji3ng ;

shíbā

suì ,

nuò ,

jiù xiànzài ,

zài yě

## 游泳健将 5 ； 十八岁， 喏， 就现在， 再也

bù xiǎng dǎsuan le . ”

## 不 想 打算了。”

“ Gē gē … ” Yǔzhēn dàshēng de xiàole qǐlái .

1. 冰棍：ice-lolly
2. 滑梯：children’s slide;

## “ 咯咯……” 雨珍大 声地笑了起来。

Kàndào Yǔzhēn gāoxìng de yàngzi , wǒ xīnli hěn bù shūfu .

滑：slide

1. 当兵：join the army

## 看到雨珍高兴的样子， 我心里很不舒服。

Wǒ yě xiǎng zhǎodào shìqing zuò , měi tiān dōu gāogāo=xìngxìng

他高中毕业以后

## 我也 想

找 到事情做， 每天都高 高兴兴

就去当兵了。

de .

Kěshì

wǒ bù zhīdao wǒ yīnggāi zuò shénme .

1. 下乡：go down to

## 的。可是我不知道我应该做 什么。

the countryside or ru-

“ Bié xiào

le . ”

Wǒ lěnglěng de

shuōle

yì shēng ,

ral areas during the

## “ 别 笑 了。” 我 冷 冷 地 说 了 一 声 ，

Cultural Revolution

ránhòu wèn :

“ Yǒu yān ma ? ”

(1966-1976)

## 然后 问：“有 烟吗？”

1. 游泳健将：top sw-

“ Duìbuqǐ ,

m9iyǒu .

Nǐ hái xiǎng chōuzhe xiāngyān

immer

1. 威风：dignified manner

## “ 对不起， 没有。你还 想 抽着 香 烟

biǎoxiàn nǐ de wēifēng me ? Wǒ kě bù xiǎng . ” Yǔzhēn

## 表 现 你的威风 6 么？ 我可不 想 。” 雨珍

shēngqì de shuō .

## 生气地说。

“ Hǎo ba ,

nàme

zàijiàn

le ,

bānzh2ng .

Miànbāo

## “ 好吧， 那么再见了， 班 长。 面 包

huì yǒu de ,

xiāngyān yě huì yǒu de ,

yíqiè

wǒ dōu huì yǒu

## 会有的， 香 烟也会有的， 一切我都会有

de . ”

Shuōwán ,

wǒ jiù zǒu le .

## 的。” 说 完，我就走了。

Wǒ gùyì

ràng Yǔzhēn bù gāoxìng .

Sh9i ràng tā zǒngshì

## 我故意让雨珍不高兴。 谁 让她总是

bǐ wǒ zǒuyùn ne !

Yuánlái yǐwéi gāozhōng

bìyè

le ,

chūle

## 比我走运呢！原来以为高 中毕业了，出了

xiàomén ,

wǒmen gāi píngděng

le ,

méi

xiǎngdào , tā

## 校 门， 我们该平等 1 了， 没

想 到， 她

zhǎodàole shìqing zuò ,

yòu zǒu zài le wǒ qiánmi3n . Ai —

## 找到了事情做，又 走在了我前 面。唉——

Wǒ zhīdao ,

wǒ yǒudiǎnr

xǐhuan Yǔzhēn ,

kě Yǔzhēn

## 我知道， 我有点儿喜欢雨珍， 可雨珍

xǐhuan

de shì Wēn Cōng .

Wēn Cōng xiànzài shàngle

dàxué ,

## 喜欢的是 温

聪 。 温

## 聪 现在上了大学，

dàjiā

dōu

hěn

xiànmù

tā .

]r wǒ

hái

zài

dàiyè ,

## 大 家 都

很 羡 慕 2 他。 而 我 还 在 待 业、

xiánguàng ,

wǒ yǒudiǎnr

jídù

Yǔzhēn hé Wēn Cōng .

## 闲 逛，我有点儿嫉妒 3 雨珍和温 聪 。

Wǒ xiánguàng

dào “

jiē=dài=bàn

” . Hěn

duō

méi

## 我 闲 逛 到“ 街待办 4”。 很 多 没

1. 平等：be equal

kǎoshàng dàxué de qīngniánrénjīngcháng lái

zhèli zhǎo gōngzuò .

男女平等 ; 人人

## 考 上大学的青年人经 常来这里找 工作。 平等

Zài

“ jiē=dài=bàn ” ,

wǒ pèngdàole wǒ de t5ngxué Huáhua hé Tiě

1. 羡慕：envy, admire

## 在“街待办”，我碰到了我的同学 华华和铁

你的汉字写得真

Shān .

Wǒmen shì hǎo péngyou .

Tā liǎ gēn wǒ yíyàng dōu méi

好，我很羡慕你。

## 山。我们是好朋 友。他俩跟我一样都 没

1. 嫉妒：be jealous of

kǎoshàng dàxué ,

zài jiā

dàiyè ,

méi shì gàn .

Hé tāmen zài

1. 街待办：communi-

## 考 上大学，在家待业，没事干。和他们在

ty job center

yìqǐ ,

wǒ jiù bú zài

jídù

nàxiē zǒuyùn de rénmen le .

## 一起，我就不再嫉妒那些走运的人们了。

“ Gōngzuò yǒu shénme xiāoxi ma ? ”

Wǒ wèn .

## “ 工 作 有 什么消息吗？”我 问。

“ Jiē=dài=bàn de

xiāoxi

shì :

Bié

zháojí ,

mànm`n

## “ 街待办的消息是： 别着急， 慢 慢

lái . ”

Huáhua shuō .

## 来。” 华华 说。

“ Hēi ,

hǎo cháng

shíjiān

méi

wánr

le .

Z1nmen

## “ 嘿， 好 长 时 间 没 玩 儿 了。 咱 们

wánwanr

ba | ”

Tiě Shān shuō .

## 玩玩儿吧！”铁 山 说。

“ Wánr

jiù

wánr

bei

. ” Wǒ hé Huáhua shuō .

## “玩儿就玩儿呗 1。”我和华华 说。

Zài

“ jiē=dài=bàn ”

yuànzi

de wàimiàn ,

yǒu yì kē

## 在“ 街待办” 院子的外 面， 有一棵

dàshù .

Wǒmen bù zhīdào nà shì yì

kē shénmeshù .

Huáhua

## 大树。我们不知道那是一棵什么树。华华

jiào tā

“ niúnǎi ”

shù .

Yīnwèi

shùyè

liú

chūlái de

## 叫它“ 牛奶” 树。 因为树叶 2 流出来的

shùzhī

xiàng niúnǎi

yíyàng bái .

Búguò nà zh6ng

“ niúnǎi ”

## 树汁 3 像牛奶一样白。不过那 种 “ 牛奶”

bù hǎo hē , wǒ chángguo .

## 不好喝，我 尝 过。

Wǒmen láidào zhè kē dàshù xiàmi3n .

## 我们来到这棵大树下面。

“ Shàngqù | ” Huáhua shuō .

## “ 上去！” 华华 说。

Wǒ hé Tiě Shān

lìkè

xiàng hóuzi

shìde

pále

shàngqù .

* 1. 呗：(used to show

## 我和铁山立刻 像 猴子似的爬了上去。

that sth. is self-evident )

Wǒmen zài shùchà

zhījiān

, wǒmen zài

wánr

* 1. 树叶：leaf

## 我们在树杈 4 之间翻上翻下， 我们在玩儿

* 1. 树汁：juice of a leaf

y5uxì .

Liù nián qián xiǎoxué

bìyè

de shíhou ,

wǒmen zài

* 1. 树杈：tree branch

## 游戏。六年 前小学毕业的时候， 我们在

zhè kē shùshang wánrguo

zuìhòu yí

cì ,

yìzhí

dào jīntiān ,

## 这棵树 上 玩儿过最后一次，一直到今天，

wǒmen

shíbā

suì .

Zài jǐnjǐnzhāngzhāng de

guòle

liù nián

## 我们十八岁。 在 紧 紧张张 地过了六 年

zhīhòu ,

wǒmen yòu

huídàole

lǎo dìfang .

Shù zhǎngdà le ,

## 之后， 我们又回到了老地方。树长大了，

wǒmen

yě zhǎngdà le ,

xiànzài

wǒmen hái xiàng

xiǎoháizi

## 我们也 长 大 了， 现在我们还 像 小孩子

nàyàng

wánr

y5uxì ,

juéde

tài

méiyìsi

le ,

wǒmen zh@

## 那样玩儿游戏，觉得太没意思了，我们只

wánrle yí biàn .

## 玩儿了一遍。

Wǒ shuō : “

Yǔzhēn xué biǎo

huà ,

zhēn gòu

yùnqi

## 我 说 ：“ 雨珍学 裱

画， 真 够运气 1

de . ”

Wǒ lèi

le ,

qí zài

yì gēn shùchà shang .

## 的。”我累了，骑在一根 树杈 上 。

Tiě Shān shuō : “ Nǐ

jí shénme

ya .

Nǐ bà mā de

## 铁 山 说：“ 你急什么呀。 你爸妈的

gōngzī

bǐ wǒ bà mā de gāo duō le .

Tāmen yǎngzhe nǐ ,

## 工资 2 比我爸妈的高多了。他们养着你，

nǐ jiù fàngxīn ba ,

è bù sǐ

nǐ .

Gēn wǒ bǐ

nǐ jiù búyòng

## 你就放心吧，饿不死你。跟我比你就不用

fāchóu

le . ”

Tiě Shān de

bàba

shì gōngyuán de k`nménrén ,

## 发愁 3 了。”铁 山的爸爸是公 园的看门人，

gōngzī hěn dī ,

tā mǔqīn jīngcháng shēngbìng ,

tā hái yǒu

## 工资很低， 他母亲 经 常 生 病， 他还有

liǎng gè xiǎo

dìdi ,

ji`

li de shēnghuó bǐjiào kùnnan .

## 两个小弟弟，家里的生 活比较困难。

“ Dōu xiàng nǐ zhèyàng ,

tiānxià fùmǔ dōu bié yǎng

érzi .

## “ 都 像你这样，天下父母都别养儿子。

1 运气：have good luck

Yǎng

érzi

yǒushénmeyòng ,

bié shuō gěi tāmen yǎnglǎo ,

érzi

2 工资：salary

## 养儿子有什么用，别说给他们养老，儿子

3 发愁：worry about

dà le hái d0i

jìx&

yǎngzhe . ”

Huáhuaduì Tiě Shān shuō .

他找不到工作，

## 大了还得继续养着。”华华对铁山 说。

整天发愁。

“ Z1nmen

yǐhòu

lǎo le

zěnme bàn …

” Wǒ hěn

## “ 咱 们 以后老了怎么办……” 我很

dānxīn de shuō .

## 担心地说。

“ Hēi ,

yàoshi

yǒu mùjiàng ,

tiějiàng

, xiéjiàng

## “ 嘿， 要是有木匠 1、 铁匠 2、 鞋匠 3

zhèyàng de shìqing ,

nǐ liǎ

gàn bú gàn ?

” Huáhua shuō .

## 这样的事情，你俩 干不干？” 华华 说。

“ Nǐ gàn wǒ jiù gàn | ”

Tiě Shān huídá .

## “你干我就干！”铁 山回答。

“ Wǒ …

d0i

xiǎngxiang .

Nǐmen

zhīdào , wǒ

## “ 我 …… 得 想 想 。 你 们 知 道， 我

hé nǐmen

bù yíyàng .

Wǒ bàba

shì yīshēng ,

māma ji`o

## 和你们不一样。我爸爸是医生， 妈妈教

Xībānyáyǔ ,

rúguǒ

wǒ qù gàn zhèxiē

shìqing ,

tāmen

## 西班牙语， 如果我去干这些事情， 他们

kěndìng bù tóngyì . ”

Wǒshuō .

## 肯定不同意。”我 说。

“ Nà …

wǒ bàba

yě búhuì

tóngyì .

Wǒ bà xiǎng

## “ 那…… 我爸爸也不会同意。我爸 想

ràng wǒ dāng yǎnyuán .

Tā rènshi

yí gè diànyǐng dǎoyǎn ,

## 让 我 当 演 员。他认识一个电 影导演 4，

měi cì

jìn gōngyuán dōu bù shōu tā

de ménpiào .

Nà dǎoyǎn

## 每次进 公 园 都不 收 他的门 票。那导演

d`yìng ràng wǒ qù

shìshi . ”

Tiě Shān yě gǎikǒu le .

## 答应让我去试试。”铁 山也改口了。

“ Nàge

diànyǐng

dǎoyǎn shénme

shíhou

shuō de ? ”

## “ 那个 电 影 导演 什 么 时候 说 的？”

Huáhua wèn .

## 华华 问。

1. 木匠：carpenter

“ Jīnnián wǔ yuè .

Zài gōngyuán ménkǒu ,

tāmen quánjiā

1. 铁匠：blacksmith

## “今年五月。在公 园 门口，他们全家

1. 鞋匠：cobbler

rén dōu qù gōngyuán wán le .

Bù xiāngxìn ,

nǐ qù wèn wǒ

1. 导演：director

## \* 都去 公

园 玩了。 不相信， 你去问我

bàba . ”

Tiě Shān hěn

déyì

de shuō .

## 爸爸。”铁 山 很得意地说。

“ Gòu

le ,

nǐ zhè bèndàn

| ” Wǒ

màle tā

## “ 够 了， 你 这 笨 蛋 1 ！” 我 骂 了 他

yí jù .

## 一句。

“ Zěnme ?

Wǒ dāng yǎnyuán

bùxíng m` ? ”

Tiě Shān

## “ 怎么？ 我 当 演 员不行吗？” 铁 山

zhǐzhǐ

zìjǐ

de liǎn ,

bù gāoxìng de wèn .

## 指指自己的脸，不高兴地问。

“ Qiàopí

| ” Yǒurén zài shù xià

hǎnle

yì shēng .

## “俏皮 2 ！”有人在树下喊了一 声 。

“ Shì

Hóuzi hé

Dàná . ”

Tiě Shān

yíxià

jǐnzhāng

## “ 是猴子和大拿。” 铁 山 一下 紧 张

qǐlái .

Tāmen zài xiàmi3n de shùgàn shang

mǒshàngle

z`ng

## 起来。他们在下面的树干 上

抹 3 上了 脏

d4ngxi , ràng wǒmen méi bànfǎ cóng shù shang xiàlái .

## 东西， 让

我们 没办法从 树

## 上 下来。

Hóuzi hé

Dàná

yě shì wǒmen de t5ngxué ,

tāmen

## 猴子和大拿也是我们的同学， 他们

jīngcháng gàn huàishì ,

qīfu

rén ,

shì wǒmen zuì tǎoyàn

## 经 常 干坏事，欺负 4 人，是我们最讨厌 5

de t5ngxué .

## 的同学。

1. 笨蛋：fool, idiot
2. 俏皮：lively and de-

Yǒu yí

cì ,

xuéxiào kāi yùndònghuì ,

Tiě Shān

dì=yī

lightful

## 有一次， 学校开运动会 6， 铁 山 第一

1. 抹：put on; smear

cì dāng nǚshēng

lánqiú

bǐsài

de cáipàn .

Nǚháizimen

1. 欺负：bully, insult

## 次 当 女 生篮球比赛的裁判 7。女孩子们

1. 讨厌：dislike, hate

wéizhe tā

jījīzhāzh`

de shuōhuà ,

Tiě Shān xiǎnde fēicháng

1. 运动会：sports meet

## 围着他叽叽喳喳 8 地说话，铁山显得非常

1. 裁判：referee

déyì .

Hóuzi

jídù

le ,

tā zhèngzài zhuī

nǚlánqiúduì

1. 叽叽喳喳：twitter

## 得意。猴子嫉妒了，他正 在追 9 女篮球队

1. 追：chase

de yí gè

nǚháizi .

Yúshì ,

Hóuzi

jǐ shàngqù ,

dāngzhe

他正在追那个漂

## 的一个女孩子。于是，猴子挤上去， 当着

亮的女孩。

suǒyǒu

nǚháizi

de miànqǐng tāmen qù guàng gōngyuán ,

bìng

## 所有女孩子的 面 请她们去 逛 公 园， 并

duì

tāmen

dàshēng

shuō :

“ Tiě Shān de

bàba

shì gōngyuán

## 对她们大 声 说：“ 铁 山 的爸爸是 公 园

k`n dàmén de ,

bù shōu

ménpiào .

Ránhòu kànzhe Tiě Shān

## 看大门的， 不 收 门 票。然后看着铁 山

dàshēng de xiào ,

hái

dǎle

Tiě Shān .

Jiéguǒ ,

Huáhua dāngle

## 大声地笑，还打了铁山。结果，华华当了

cáipàn .

Huáhua

hěn huì

dǎjià

, hěn

lìhai

. Bǐsài

## 裁判。 华华 很会打架 1， 很厉害 2。比赛

yǐhòu ,

Huáhua yuē wǒ

yìqǐ

bǎ Hóuzi

dǎ le .

Dāngrán ,

## 以后， 华华约我一起把猴子打了。 当 然，

Hóuzi

yuēle

Dàná yòu

dǎle

wǒmen yí

cì .

Zhèjiàn shì ràng

## 猴子约了大拿又打了我们一次。这件事让

Tiě Shān zài Hóuzi miànqián

shīqùle

yǒngqì .

## 铁山在猴子面 前失去了勇气 3。

Xiànzài Hóuzi hé Dàná yòu lái zhǎo wǒmen de m1fan .

## 现在猴子和大拿又来找 我们的麻烦。

“ Wǒ …

wǒ …

Huáhua …

” Tiě Shān fēicháng

## “我……我…… 华华……”铁山 非常

jǐnzhāng bùzhī gāi zěnme bàn .

## 紧张不知该怎么办。

“ Pà

shénme ,

bàojǐn

shùg3n . ”

Huáhua

dàshēng

## “ 怕 什 么， 抱紧树干。” 华 华 大 声

hǎnzhe .

## 喊着。

Hóuzi hé

Dàná

shuō ,

tāmen

huíqù

ná dōngxi ,

## 猴子和大拿 说， 他们回去拿东西，

* 1. 打架：fight

ránhòu zài

huílái

dǎ wǒmen .

Ránhòu dàxiàozhe zǒu le .

* 1. 厉害：formidable

## 然后再回来打我们。然后大笑着走了。

他很厉害，他学

Wǒmen d0i gǎnjǐn pǎo ,

bù néng děng tāmen

láile

zài

过中国功夫。

## 我们得赶紧跑， 不 能

等 他们来了再

* 1. 勇气：courage

pǎo .

Tāmen shēn shangjīngcháng dài dāozi

. Dànshì wǒmen

* 1. 刀子：knife

## 跑。他们身

上 经 常带刀子 4。但是我们

zěnme

cóng shù shang

xiàlái

ne ?

Shùgàn shang hěn zāng ,

## 怎么 从 树

上 下来呢？ 树干 上

## 很 脏，

rúguǒ cóng shùgàn shang

xiàlái ,

wǒmen de

yīfu

jiù quán

## 如果 从 树干 上 下来， 我们的衣服就 全

nòngzāng le .

## 弄 脏了。

Huáhua bú pà ,

yīfu

zāng le ,

huíjiā huànhuan jiù

## 华华不怕， 衣服脏了， 回家 换 换 就

xíng le ,

tā jiějie

huì gěi tā

xǐ .

Tā yǒu wǔ gè

jiějie ,

## 行了， 他姐姐会给他洗。他有五个姐姐，

tā ji` jiù tā

yí gè

nánháir ,

tāmen fēicháng ài

tā . Wǒ

## 他家就他一个男孩儿，她们非常爱他。我

kě bùxíng ,

suīrán

wǒ māma

huì gěi wǒ xǐ

yīfu , kě

## 可不行， 虽然我妈妈会给我洗衣服， 可

māma de

láodaohuà

tài duō ,

wǒ bú

ài tīng ,

wànyī tā

## 妈妈的唠叨 1 话太多， 我不爱听， 万一她

zài qù

gàosu

bàba ,

nà wǒ de

rìzi

jiù gèng bù hǎoguò

## 再去告诉爸爸， 那我的日子就 更 不好过

le .

Suǒyǐ

wǒ bù tóngyì cóng shùgànshang xiàqù ,

Tiě Shān

## 了。所以我不同意从树干 上 下去，铁山

gèng shì

fǎnduì .

Tā bú shì pà xǐ

yīfu ,

tā měi tiān dōu

## 更 是反对。他不是怕洗衣服， 他每天都

yào xǐ

yīfu ,

tā bà mā de ,

dìdi de

yīfu

quán shì tā

## 要洗衣服，他爸妈的、弟弟的衣服全是他

xǐ .

Cóng dàiyè

nà tiān kāishǐ ,

tā jiù

kāishǐ gàn ji`wù .

## 洗。 从 待业那天开始，他就开始干家务 2。

Tā bàba

shàngbān ,

māma shēngbìng ,

dìdi

xiǎo , tā

## 他爸爸 上

班， 妈妈 生

## 病， 弟弟小， 他

1. 唠叨：chatter end-

bú gàn

ji`wù ,

zěnme hǎo

yìsi

zuò zài fànzhuō qián chīfàn

lessly; repeat over and

## 不干家务， 怎么好意思坐在饭桌前吃饭

over

ne ?

Tā dānxīn de shì tā de

yīfu .

Tā chuān de zhè jiàn

妈妈总是唠叨他

## 呢？ 他担心的是他的衣服。他

穿 的这件

不爱干家务。

yīfu

shì tā

bàba

wèi

tā kǎo yǎnyuán xīn mǎi de .

Wèile

1. 家务：housework;

## 衣服是他爸爸为他考演员新买的。为了

house chores

měi , tā xiànzài jiù chuānsh3ng le .

## 美，他现在就 穿 上 了。

Huáhua xiǎngle

yíxià ,

shuō :

“ Hǎo ba .

Wǒmen zhǎo

## 华华想了一下， 说 ：“ 好吧。我们 找

yì gēn cháng shùzhī

, huá

xiàqù .

Wǒ dì=yī ,

Tiě Shān

## 一根

dì=èr

## 长 树枝 1，滑 2 下去。我第一，铁山

. ”

## 第二。”

Wǒ shuō : “

Zhège

zhǔyi

bú huài . ”

Zhèyàng

huá

## 我 说 ：“ 这 个 主 意 不 坏。” 这 样 滑

xiàqù , jì ānquán yòu jīngxiǎn .

## 下去，既安全 又 惊险 3。

“ Bùxíng ,

huì

shuāisǐ

de . ”

Tiě Shān hàipà

de jiào

## “ 不行， 会摔 4 死的。” 铁山害怕地叫

qǐlái .

## 起来。

“ Xíng ,

nà nǐ

jiù zài shùshang zuòzhe ,

děngzhe Hóuzi

## “ 行，那你就在树 上 坐着， 等着猴子

hé Dàná

lái dǎ

nǐ ba . ”

Huáhua kànzhe

yì gēn shùzhī ,

## 和大拿来打你吧。” 华华看着一根树枝，

pá guòqù zhuāzhù

shùzhī ,

shùzhī xiàng xià wān ,

Huáhua

## 爬过去抓 住树枝， 树枝 向 下弯， 华 华

shuāng

shǒu zhuāzhù xiàng xià

huázhe ,

kuài dào dìmiàn de

## 双 手 抓 住 向 下滑着， 快 到 地面的

* 1. 树枝：branch

shíhou , tā yì sōngshǒu , jiù zh3n dàole dì shang .

* 1. 滑：slip

## 时候，他一松 手，就站 到了地 上 。

* 1. 既安全又惊 险：

“ Kuài diǎnr , zhuājǐn shíjiān . ”

Huáhua gāoxìng de

both safe and adven-

## “ 快点儿， 抓紧时间。” 华华高兴地

turous; 既…又 … ：

jǔqǐle

shuāng shǒu .

both … and …

## 举起了 双 手。

这个菜既好吃又

Tiě Shān dǎnzi

xiǎo ,

t` zhuāzhe yì gēn shùzhī ,

xià

便宜。

## 铁山胆子 5 小，他抓着一根树枝，吓

* 1. 摔：fall

kū le ,

yìbiān huá yìbiān

kūchūle

shēng .

Dào dìmiàn de

* 1. 胆子：courage

## 哭了， 一边滑一边哭出了 声 。 到地面的

shíhou ,

tīngjiàn

“ sī lā

” yì shēng ,

tā de

kùzi pò

## 时候，听见“嘶啦 1”一 声 ，他的裤子破

le ,

hái hǎo tā

de xīn

yīfu

méi pò .

## 了，还好他的新衣服没破。

Cóng shù shang

xiàlái

yǐhòu ,

wǒmen sān rén gǎnkuài

## 从 树 上 下来以后， 我们三人赶 快

pǎo .

Yàoshi děng Hóuzi hé

Dàná

zhèxiē

rén lái

le ,

jiù

## 跑。要是 等 猴子和大拿这些人来了， 就

wēixiǎn

le .

Tāmen shēn shang yǒu

dāozi ,

kěnéng huì shā

## 危险了。 他们 身 上 有刀子， 可能会杀

rén ne .

## \* 2 呢。

Wǒmen pǎo dào Dàmào ji` . Dàmào yě shì wǒmen de

## 我们跑到大冒家。大冒也是我们的

1 嘶啦：the sound of sth. being torn up

t5ngxué . Tiě Shān de kùzi pò le , yào huàn

## 同 学。 铁 山 的裤子破了， 要 换

kùzi ,

## 裤子，

1. 杀人：murder
2. 香山：the Fragrant

Dàmào jiègěi tā yì tiáo . Zhènghǎo Dàmào jiā

li méiyǒu

Hills, a scenic spot in

## 大冒借给他一条。 正

好 大冒家里没有

Beijing, which is fa-

nǚháir .

## 女孩儿。

“ Wǒ míngtiān yào zǒu le . ”

Dàmào shuō .

mous for its red ma- ple leaves

## “我 明天 要 走了。”大冒 说。

“ Shàng nǎr ? Gàosu nǐ , qiūtiān dào

Běijīng

1. 哈尔 滨：Harbin,

the provincial capital

## “ 上 哪 儿？ 告 诉 你， 秋 天 到 北 京

of Heilongjiang Prov-

zuìhǎo ,

Xiāngshān de hóngyè zuì piàoliang ,

Hā'ěrbīn yě

ince

## 最好， 香山 3 的红叶最漂 亮， 哈尔滨 4 也

1. 太 阳 岛：Sun Is-

búcuò ,

yǒu Tàiyángdǎo

. ” Huáhua zuì kěwàng

de shì

land, a scenic spot in

## 不错， 有太阳岛 5。” 华 华最渴望 6 的是

Harbin

lǚxíng .

B&guǎnshénme dìfang ,

zhǐyào

yuǎnlí tā

fùmǔ hé

1. 渴望：yearn for

## 旅行。不管什么地方，只要远离他父母和

 他们渴望成功。

wǔ gè chǒng'ài

tā de

jiějie ,

tā dōu

xiǎng qù .

Tā hái

1. 宠爱：dote on

## 五个宠爱 7 他的姐姐， 他都

想 去。他还

1. 一致：unanimously

méi

zuòguò

huǒchē ne .

Tā jiā

li de rén

yízhì

rènwéi

我们一致同意由

## 没 坐过 火车呢。他家里的人一致 8 认为

他去买咖啡。

chūmén bù ānquán ,

wúlùn

zuòchē

háishi zuòchuán ,

dōu bù

## 出门不安全， 无论坐车还是 坐 船， 都不

tóngyì

tā wàichū

lǚxíng .

Jiā li

de rén yuè shì bú ràng tā

## 同意他外出旅行。家里的人越是不 让 他

wàichū ,

Huáhua yuè xiǎngchūmén qù kànkan wàimiàn de

shìjiè .

## 外出， 华华越 想 出门去看看外面的世界。

Dànshì Huáhua zhǐnéng kànzhe

dìtú

lǚxíng ,

lùxiàn

dōu

## 但是华华只能看着地图旅行， 路线 1 都

huàle hǎo j@ tiáo le ,

kěxī ,

tā yí

cì yě méi lǚxíngguò .

## 画了好几条了，可惜，他一次也没旅行过。

“ Wǒ yào dào xiāngxia

qù le . ”

Dàmào xiàoxiao shuō .

## “我 要 到 乡下 2 去了。”大冒 笑笑 说。

“ Xiāngxia ?

Nǐ xiǎng xiàxiāng

? Nǐ

kě zhēn shì gè

## “ 乡 下？ 你 想 下乡 3 ？ 你可 真 是个

shǎguā .

Sān suì

xiǎoháir

dōu zhīdao xiāngxia de

rìzi

kǔ ,

* 1. 路线：route

## 傻瓜。三岁小孩儿都知道乡下的日子苦，

你按这条路线走

méi

qiántú .

Yàobù ,

zhīqīngmen

néng

huílái

ma ?

就可以到银行了。

## 没 前 途 4。 要 不， 知 青 5 们 能 回 来 吗？

Yàobù , wǒmen bìyèle hái dōu liú zài chéng li ? ” Tiě

* 1. 乡下：countryside,

village; rural areas

## 要不， 我们毕业了还都留在 城 里？” 铁

Shān chuānhǎole kùzi . Zài Dàmào miànqián , hǎoxiàng tā

* 1. 下 乡：go to the

countryside

* 1. 前途：future

## 山 穿好了裤子。在大冒 面 前， 好 像 他

zhīdao de shìqing Dàmào quán bù zhīdào yíyàng . Qíshí , tā

## 知道的事情大冒 全不知道一样。其实，他

父母亲总是为孩

jiā li méiyǒu rén xiàguò xiāng , xiāngxia yě méiyǒu qīnqi .

子们的前途担心。

## 家里没有人下过 乡 ， 乡下也没有亲戚。

* 1. 知 青：educated

Tā duì xiāngxia de shēnghuó

yìdiǎnr

yě bù

liǎojiě .

Tā shuō

youth, a term for sec-

## 他对乡下的生 活一点儿也不了解。他说

ondary school grad-

de huàquán shì tā

zìjǐ

xiǎngxiàng de .

uates who were sent

## 的话全是他自己 想

象 的。

to the countryside for

“ Dàmào ,

kàn tā

jiāo'ào de

yàngzi ,

bié

jiè tā

reeducation during

## “ 大 冒， 看他 骄傲的样子， 别借他

the Cultural Revolu-

kùzi

. ” Huáhua shuō .

Huáhua de wǔ gè

jiějie ,

yǒu sān

tion(1966—1976).

## 裤子。” 华华 说。华华的五个姐姐， 有三

gè xiàguò xiāng .

>rjiě

gēn yí

gè nóngmín jiéhūn

le ,

xiànzài

## 个下过 乡。二姐跟一个农 民结婚了，现在

hái zài nóngcūn .

Huáhua

hěn xǐhuan

tā de

èrjiěfu ,

## 还在 农 村。 华 华 很喜欢他的二姐夫 1，

měi cì

huíjiā

guònián ,

guòjié ,

èrjiěfu

zǒngshì yào cóng

## 每次回家过年、过节， 二姐夫总是要 从

nóngcūn gěi Huáhua dài

diǎnr

hào chī de ,

huòzhě

hǎowánr

## 农 村给华华带点儿好吃的， 或者好玩儿

de xiǎo dōngxi .

Suīrán

zhèxiē

dōngxi yòu tǔ

yòu xiǎo ,

dàn

## 的小东西。虽然这些东西又土 2 又小， 但

Huáhua fēicháng xǐhuan .

>r dàjiěfu

què

zǒngshì gěi tā mǎi

## 华华非 常喜欢。而大姐夫却 总是给他买

shū .

Rúguǒ shì 《

Fú’0rm5s~

》 zhèyàng de shū ,

Huáhua

## 书。如果是《福尔摩斯》3 这样的书， 华华

d3o yě

xǐhuan ,

kěshì

dàjiěfu

zǒngshì mǎi

yìxiē

《 Shíwàn

## 倒也喜欢，可是大姐夫总是买一些《十万

Gè Wèi Shénme

》 zhèyàng de shū .

Huáhua t2oy3n jí le .

## 个为什 么》这样的书。华华讨厌极了 4。

Yīnwéi zài

《 Shíwàn Gè WèiShénme 》

l@miàn gēnběn méiyǒu t`

## 因为在《十万个为什么》里面根本没有他

y3o wèn de

wèntí .

Bǐrú

shuō :

Wèishénme wǒ shíbā

suì yào

## 要 问的问题。比如说：为什么我十八岁要

1. 姐夫：brother-in-law

dàiyè ?

W0i shénme wǒ xi2ng

dúlì

ér dúlì

bù qǐlái ?

1. 土：rustic

## 待业？为

什么我 想 独立 5 而独立不起来？

你也太土了，连

Su6y@ Huáhua hěn xǐhuan

èrjiěfu ,

rè'ài

xiāngxia ,

duì

这是什么都不知道。

## 所以华华很喜欢二姐夫， 热爱 6 乡下， 对

1. 福尔摩斯：Sherlock

xiāngxia de

yíqiè

dōu hěn gǎn xìngqù .

Holmes

## 乡下的一切都 很 感兴趣。

1. 极了：extremely

“ Wǒ

gēge

xiàguò xiāng .

Wǒ gēge shuō ,

xiàxiāng yě

1. 独立：be indepen-

## “我哥哥下过 乡 。我哥哥说， 下乡也

dent

bú shì

nàme huài de shì .

Suīrán kǔ

yìdiǎnr

, dàn néng

他想独立工作，

## 不是那么坏的事。虽然苦一点儿， 但 能

可是他没有什么工

ràng rén xuédào hěn duō dōngxi .

Yǒu yì běn shū shang hái shuō ,

作经验。

## 让人学到很多东西。有一本书上

还说，

1. 热爱：love ardently

bú rènshi

Zhōngguó nóngmín ,

jiù bú

rènshi

Zhōngguó .

## 不认识 中 国 农 民， 就不认识 中 国。

Yàoshi wǒ bà mā tóngyì , wǒ dōuxiǎng xiàxiāng qù chuǎngdàng

## 要是我爸妈同意， 我都 想 下乡去 闯 荡 1

j@ nián ,

zài xiǎng

bànfǎ

huí chéng . ”

Wǒ xiǎng ,

jìrán

## 几 年， 再 想 办法回 城 。” 我 想 ， 既然

Dàmào juédìng

xiàxiāng ,

háishi

yīnggāi duō

gǔlì

tā .

## 大冒决定 下 乡， 还是应该多鼓励 2 他。

Shíbā

suì le ,

yí gè rén yīnggāi

zìjǐ

zuò juédìng le .

## 十八岁了，一个人应该自己做决定了。

“ Wǒrènwéi Tiě Shānshuō de duì .

Xǐhuan xiàxiāng de rén cái

## “我认为铁山 说得对。喜欢下乡的人才

shì zhēnzhèng de shǎguā ne .

Wǒ kě búgàn .

Wǒ dào xiāngxia shì

## 是真 正的傻瓜呢。我可不干。我到 乡下是

qù zhuànqián de . ”

Dàmào què tóngyì Tiě Shān shuō de huà .

## 去赚钱 3 的。”大冒 却同意铁山

说的话。

“ Zěnme zhuàn ? ”

## “怎么 赚 ？”

“ Wǒ

bàba ,

hēi ,

tā de

bànfǎ

kě duō le . Tā

## “ 我爸爸， 嘿， 他的办法可多了。他

gěi wǒ

mǎile

yí gè zhàoxiàngjī .

Kàn ,

sānshíliù

kuài qián

## 给我买了一个照相机。看， 三十六块 钱

mǎi de .

Wǒ bà yào wǒ xiàxiāng ,

gěi nóngmín

pāi zhàopiàn .

* 1. 闯 荡：make a liv-

## 买的。我爸要我下乡， 给农 民 拍照 片。

ing away from home

Zhuànle qián ,

zài mǎi gè hǎode zhàoxiàngjī ,

shénme

páizi

* 1. 鼓励：encourage

## 赚了钱， 再买个好的照相机， 什么牌子 4

老师鼓励学生们

de wǒ wàng le ,

fǎnzhèng shì gè wàiguó

páizi . ”

自己解决问题。

## 的我 忘 了， 反 正是个外国牌子。”

* 1. 赚钱：make money

A , Dàmào

yě yǒu shì gàn le ,

érqiě

zhè shì yí

* 1. 牌子：brand

## 啊， 大冒也有事干了， 而且这是一

这辆汽车是什么

jiàn duōme yǒu

yìyì

de shìqing ā .

Wǒmen quánlèng

le ,

牌子的？

* 1. 愣：dumbfounded, stupefied

## 件多么有意义的事情啊。我们 全 愣 5 了，

dàjiā dōu bù shuōhuà le .

## 大家都不说话了。

Yòu

shǎo le

yí gè

dàiyè

qīngnián .

Wǒmen

dōu

hěn

## \* 少 了一个待业青 年。我们 都 很

xiànmù Dàmào .

## 羡慕大冒。

“ Zhè zhǔyi

bú huài |

” Huáhua shuō .

## “这主意不坏！” 华华 说。

“ Nǐ …

gàndeliǎo

me ? ”

Wǒ wèn Dàmào . Tā

## “ 你…… 干得了么？” 我问大冒。他

bàba

hěn jīngmíng ,

kě Dàmào què chà yuǎn le .

Gāozhōng

## 爸爸很精明 1， 可大冒却差 远 了。 高 中

dúw1n ,

lián gāozhōng bìyèzhèng

dōu méiyǒu nádào .

## 读完，连

高 中毕业证 2 都 没有拿到。

“ Zěnme gàn bùliǎo ?

Shàng gāozhōng de

shíhou , wǒ

## “ 怎么干不了？ 上 高 中 的时候， 我

bà jiù

kāishǐ ji`o wǒ

le .

Xuéle

yì nián ,

quán huì le . ”

## 爸就开始教我了。学了一年， 全 会了。”

Dàmào

xuéxí

bùhǎo ,

dànshì kàn shàngqù

tǐng jiāo'ào

de .

## 大冒学习不好， 但是看上 去 挺骄傲的。

Tā shuō :

“ Wǒ bà shuō ,

nóngmínzhàoxiàng xǐhuan zhào rén bù

## 他说 ：“我爸 说， 农 民 照 相 喜欢照人不

xǐhuan zhào fēngjǐng ,

suǒyǐ búyòng kǎolǜ fēngjǐng de

wèntí .

## 喜欢照 风景，所以不用考虑风景的问题。

Wǒ bà

hái shuō ,

lí chéngshì

jìn

de xiāngxia ,

shōufèi

## 我 爸 还

说， 离 城

## 市 近 的 乡 下， 收 费

piányi

yìdiǎnr ,

lí chéngshì yuǎn de

dìfang ,

kěyǐ

guì

## 便宜一点儿， 离城 市 远 的地方， 可以贵

yìdiǎnr

, pèngshàng xiāngxiarén bàn

xǐshì

de shíhou ,

## 一点儿， 碰

上 乡下人办喜事 3 的时候，

1 精 明：capable,

yì zhāng zhàopiàn sān=wǔ kuài qián

dōu xíng .

Rúguǒ zhēn shì

shrewd

## 一 张 照 片 三五块 钱

都行。 如果 真 是

他做事很精明。

zhèyàng ,

hēihei ,

wǒ yí

gè yuè

kěyǐ

zhuàndào

yìbǎi

2 毕业证：diploma

## 这 样， 嘿嘿， 我一个月可以 赚

到 一百

3 办喜事：hold a wed-

duō kuài qián ne .

Huílái ,

wǒ qǐng

nǐmen

chī dàngāo ,

ding

## 多 块 钱 呢。 回来， 我 请 你们吃蛋糕 4，

4 蛋糕：cake

sānjiǎoxíng de ,

yì máo yí kuài ,

tèbié

h2ochī .

Búguò

## 三角形的， 一毛一块， 特别好吃。不过

nǐmen búyào shuō chūqù yō . ”

## 你们不要说出去哟。”

Dàmào yuè shuō yuè gāoxìng , tā de liǎn hónghóng de ,

## 大冒越 说 越高兴， 他的脸 红 红 的，

niánqīng ,

piàoliang .

Tā kěyǐ

zhèngqián

le ,

tā kěyǐ

## 年 轻、 漂 亮。他可以挣钱 1 了， 他可以

kào

zìjǐ

zhèng de qián shēnghuó

le .

Kànlái ,

Dàmào

## 靠自己 挣

的 钱 生

## 活 了。 看来， 大 冒

yě yuǎnyuǎn zǒu zài

le wǒmen qiánmi3n .

Tā yǐjīng

yǒule

## 也 远 远 走在了我们 前 面。他已经有了

yǎnghuo

zìjǐ

de nénglì

le ,

9r wǒmen ,

gāngcái hái

## 养活 2 自己的能力了， 而我们， 刚 才还

zài

“ niúnǎi ”

shù shang

wánr

y5uxì .

Duō hǎoxiào ā |

## 在“ 牛奶” 树 上 玩儿游戏。 多好笑啊！

Wǒmen hái z6ng shuō Dàmào shì

“ shǎ Dàmào ” ,

kànlái ,

## 我们还 总 说 大冒是“ 傻大冒 ”， 看来，

wǒmen

zìjǐ

cái

shǎmàor

ne .

## 我们自己才傻帽儿 3 呢。

Xīyáng

xī xià

le .

Zhēn bù míngbai ,

jìr1n

shì

1. 挣钱：earn money

## 夕阳 4 西下了。 真 不明 白， 既然是

他努力挣钱，是

xīyáng , yòu wèi shénme nàme huǒhóng . Tàiyáng zài duǎnduǎn

为了让他的弟弟能

## 夕阳，又为什么那么火 红。太阳在 短 短

去上大学。

de yì

tiān

zhōng ,

jiù

yǒu zǎoshang

hé bàngwǎn liǎng gè

1. 养活：feed

## 的 一 天

中 ， 就 有 早

## 上 和 傍 晚 5 两 个

1. 傻帽儿：idiot (dia-

huǒhóng de

shíkè

. Zǎochen ,

tā yǐ

lìli3ng

hé rèqíng ,

lect)

## 火 红的时刻 6。早 晨，它以力量 7 和热情，

1. 夕阳：the setting sun

shǐ dōngfānghuǒhóng le yí

cì ,

huòdé wúshù rén de zànsòng .

1. 傍晚：dusk

## 使东 方 火 红了一次，获得无数人的赞颂 8。

1. 时刻：moment

]r zài wǒmen de

shíbā

nián dāngzhōng ,

què méiyǒu yí cì

1. 力量：strength, pow-

## 而在我们的十八年 当

中 ， 却没有一次

er huǒhóng de

shíkè ,

wǒmen bùnéng

dúlì ,

wǒmen méiyǒu

1. 赞颂：praise

## 火 红的时刻， 我们不能独立， 我们没有

kěyǐ

zuò de shìqing .

]rjīn

, wǒmen

lián Dàmào yě

## 可以做的事情。而今 1， 我们 连大冒也

bùrú le .

## 不如了。

Huáhua ,

Tiě Shān hé wǒ zài

yìqǐ

zǒulù jīngcháng yǒu

## 华华、铁 山 和我在一起走路 经 常 有

shuō bù wán de huà .

Zhè

huìr ,

wǒmen

yìqǐ

zǒuzhe ,

## 说 不完的话。 这会儿， 我们一起走着，

sh9i yě

bù shuōhuà le ,

zhǐshì

kànzhe

zìjǐ

de yǐngzi

## 谁也不说 话了， 只是看着自己的影子 2

xiàngqián zǒuzhe .

## 向 前 走着。

Shíbā

suì ā ,

yí gè kuàihuó

de ,

jiāo'ào de

## 十八岁啊， 一个快活 3 的、 骄傲的

niánlíng ,

kěshì wǒmen zěnme gǎndào

rúcǐ

de jǔsàng

ne ?

## 年龄，可是我们怎么感到如此地沮丧 4 呢？

>r

## 二

Měi tiān de wǎnfàn ,

shì wǒmen

yìjiā

sì kǒu rén zài

## 每天的晚饭， 是我们一家四口人在

yìqǐ

de shíhou .

Bàba ,

māma ,

gēge

sān gè rén ,

## 一起的时候。爸爸、妈妈、哥哥三个人，

shǎole yí

gè ,

jiù bù néng kāishǐ

chīfàn .

Tāmen dōu shì jiā

## 少了一个，就不能开始吃饭。他们都是家

li de zhòngyào chéngyuán .

Wǒ zài jiā li

jiù méiyǒu

nàme

1. 而 今：at the pres-

## 里的 重 要 成员 5。我在家里就没有那么

ent time

zhòngyào le .

Wǒ búzài

tāmen

kěyǐ

bù děng wǒ ,

tāmen

1. 影子：shadow

## 重 要了。我不在他们可以不 等 我， 他们

1. 快活：merry

xiān chī .

Yǒu

shénme

bànfǎ

ne ?

Wǒ zài

jiā

li zuì xiǎo ,

1. 沮丧：depressed

## 先吃。 有

什么办法呢？ 我在家里最小，

他比赛失败了，

yòu méiyǒu gōngzuò .

## 又没有 工作。

因此很沮丧。

1. 成员：member

Wǒ huílái

wǎn le ,

wǒ xiǎng

tāmen

kěndìng

kāishǐ

## 我回来 晚 了， 我 想 他们 肯 定 开始

chīfàn

le ,

tuīkāi

mén ,

guǒrán ,

zhuō shang de

fàncài

## 吃饭了， 推开 门， 果然， 桌 上 的饭菜

màozhe

rèqì ,

tāmen

yǐjīng

kāishǐ

chīfàn

le .

## 冒着热气，他们已经开始吃饭了。

“ Xi2odì ,

nǐ yòu pǎo dào

nǎli

qù wánr

le ? ”

## “ 小弟， 你又跑到哪里去玩儿了？”

Gēge yí kànjiàn w6 jiù wèn .

## 哥哥一看见我就问。

“ Pá shù ,

zhǔnbèi gēn Hóuzi hé

Dàná

dǎjià ,

kěshì

## “爬树，准备 跟猴子和大拿打架，可是

tāmen yǒu dāozi ,

méi gǎn . ”

Wǒ gùyì

shēngqì de

huídá .

## 他们有刀子，没 敢。”我故意生气地回答。

Bàba

yòu yào dèng

yǎnjing

le ,

māma

yòng shǒu

## 爸 爸 又要 瞪 1 眼 睛 了， 妈 妈 用 手

zhìzhǐ tā .

## 制止 2 他。

“ Chīfàn

ba .

Nǐ ya ,

hái zhème

táoqì

. < ,

## “ 吃饭吧。你呀， 还这么淘气 3。哦，

jīntiān ,

jūwěihuì

de Xú

dàmā

lái wèn wǒ ,

nǐ xiǎng bù

## 今天，居委会的徐大妈 4 来问我，你 想 不

1. 瞪：glare at

xiǎng dào qiánmi3n xiǎo fànguǎn qù mài piào , tāmen xiànzài chà

1. 制止：stop

## 想 到 前 面 小饭馆去卖票， 她们现在差

1. 淘气：naughty

yí gè rén .

Wǒ huíjué

le ,

wǒmen de

érzi ,

bù néng

这个孩子真淘气。

## 一个人。我回绝 5 了，我们的儿子，不 能

1. 居委会的徐大妈：

qù gàn

nà zh6ng gōngzuò . ”

Māma wèi wǒ ch9ng fàn

, yòu

Aunt Xu of the neigh-

## 去干 那 种

工 作。” 妈妈为我 盛 饭 6， 又

borhood committee;

mángzhe tì

wǒ ji` cài .

居委 会：the neigh-

## 忙 着替我夹菜。

borhood committee

Mài piào ?

Suīrán wǒ yě bù

hǎoyìsi

dào xiǎo fànguǎn

1. 回绝：refuse

## 卖票？ 虽然我也不好意思到小饭 馆

1. 盛饭：fill a bowl

qù mài piào ,

kěshì ,

wèi shénme bú wèn wǒ

yíxià ,

jiù

with rice

## 去卖票， 可是， 为什么不问我一下， 就

huíjué

ne ?

Zhè shì yīnggāi yóu wǒ lái juédìng ya .

Wǒ gǎndào

## 回绝呢？这事应该由我来决定呀。我感到

hěn shēngqì .

## 很生气。

Wǒ shuō : “ Wǒ yào chī shénme cài wǒ

zìjǐ

juédìng . ” Wǒ

## 我 说：“我 要吃什么菜我自己决定。”我

bǎ māma ji` dào wǒwǎn li

de cài ,

dōu jiāhuí

gěile māma .

## 把妈妈夹到我碗里的菜，都夹回给了妈妈。

“ Māma ,

nín shì

zìjǐ

zhǎo m1fan ,

tā yòu bú shì

## “ 妈妈， 您是自己 找 麻烦， 他又不是

méi shǒu . ”

Gēge shuō .

## 没 手 。”哥哥 说。

Shì de ,

wǒ yǒu shǒu ,

zhè shuāng shǒu suīrán bù néng

## 是的，我有

手，这 双

## 手虽然不 能

zhèngqián yǎng wǒ

zìjǐ

, dànshì yònglái chīfàn háishi

kěyǐ

de .

## 挣 钱 养我自己，但是用来吃饭还是可以的。

Wǒ dīzhe tóu

chīle

j@ dà kǒu fàn .

## 我低着头吃了几大口饭。

“ Māma ,

Yǔzhēn yǒu gōngzuò le ,

tā xué biǎo huà . ”

## “妈妈，雨珍 有 工作了，她学裱 画。”

“ O ,

tā ji` g3n shénme de ? ”

Māma wèn .

## “噢，她家干 什么的？”妈妈问。

“ Tā

bàba

shì huà

huàr

de . ”

## “她爸爸是画 画儿的。”

“ Zhè jiù duì le ,

tā bà huà

huàr ,

tā biǎo

huà ,

## “ 这就对了， 她爸画画儿， 她裱 画，

zhèng héshì

ya .

Z1nmen ji`

ne ?

Zǒng bù néng wǒ ji`okè ,

## 正 合适呀。咱们家呢？ 总 不 能 我教课，

nǐ bèikè

, huòzhě

bàba

zuò shǒushù ,

nǐ qù

bāozā

## 你备课 1， 或者爸爸做手 术， 你去包扎

shāngkǒu

ya . ”

Māma shuōwán ,

xiào le .

1 备课：prepare les-

## 伤口 2 呀。”妈妈 说完， 笑了。

sons

Bàba hé

gēge

yě dōu xiào le .

Tāmen shuō de huà

2 包扎伤口：dress a

## 爸爸和哥哥也都笑了。他们 说 的话

wound

quán shì ch7ng wǒ lái de .

## 全是 冲 我来的。

“ Bà ,

Dàmào dào nóngcūn qù

le . ” Wǒ

rěnzhù

## “ 爸， 大冒到 农 村 去了。” 我忍 1 住

qì ,

yòu

shuōle yí

jù .

## 气，又 说了一句。

“ Shénme dà māo xiǎo māo de . ”

Bàba

suíbiàn shuōle

## “ 什么大猫 小 猫的。”爸爸随便说了

yí jù .

## 一句。

“ Dàmào shì wǒ gāozhōng t5ngxué .

Tā bà gěi tā

mǎile

## “大冒是我高 中 同学。他爸给他买了

yí gè zhàoxiàngjī , yào tā dào nóngcūn gěi nóngmín zhàoxiàng ,

## 一个照相机， 要他到农 村给农 民 照 相，

yí gè yuènéng zhuàn yìbǎi kuài qián li . ”

## 一个月能 赚 一百块 钱哩。”

“ Xiǎoháizi ,

yì kāikǒu shuōhuà jiù jiǎng zhuànqián ,

## “ 小孩子， 一开口说 话就 讲 赚 钱，

zěnme zǒng xiǎngzhe zhuànqián ? ”

Gēge dèng wǒ

yì yǎn .

## 怎么总

想着 赚

## 钱 ？”哥哥 瞪我一眼。

“ Dāngrán

yào jiǎng zhuànqián ,

yào shēngcún

jiùyào

## “ 当 然 要 讲 赚

钱， 要 生

## 存 就 要

zhuànqián . ”

Wǒ shuō .

1. 忍：bear, endure

## 赚 钱 。”我 说。

她的头很疼，但

“ Hǎo le , hǎo le ,

háishi shuō

‘ gōngzuò ’

liǎng

是她忍住疼痛把工

## “ 好了， 好了， 还是 说‘ 工 作’ 两

作做完了。

gè zì

wényǎ

diǎnr .

Tā ji`

shì zuò shénme

de ? ”

1. 文雅：refined, ele-

## 个 字 文 雅 2 点 儿。 他 家 是 做 什 么 的？”

gant

Māma zǒngshì xǐhuan wèn biérén jiā

li de qíngkuàng .

1. 摆摊儿：set up a

## 妈妈总是喜欢问别人家里的 情 况 。

stall

“ T` bà zài xiǎo mǎlù biān

bǎitānr

. ” Wǒ shuō .

他高中毕业以后，

## “他爸在小马路边摆摊儿 3。”我 说。

没有找到工作，就摆

“ Zhè jiù hěn míngbai le ,

wǒmen t5ng tā

ji` bù

yíyàng

摊儿买上衣服了。

## “ 这就很明白了， 我们同他家不一样

ma . ”

Bàba shuō .

## 嘛。”爸爸 说。

“ Tīng bàba

māma de ,

bié xiǎng nàxiē xiémén=wāidào .

## “ 听爸爸妈妈的，别 想那些邪门歪道 1。

Bàba

shì

zhè

yídài

yǒumíng de

yīshēng ,

māma de

## 爸 爸 是 这 一 带 2 有 名 的 医 生， 妈 妈 的

xuésheng yòu duō ,

nǎ néng ràng nǐ

zài wàimiàn zuò shēngyi

## 学 生 又多， 哪能

让 你在外 面做生意 3

ne ?

Ràng rén xiàohua

. Gōngzuò huì yǒu de ,

yíqiè

dōu

## 呢？ 让 人笑话 4。 工 作 会有的， 一切都

huì yǒu de ,

zhèngfǔ

méi wàngjì nǐmen . ”

Māma wēnhé

## 会有的， 政府 5 没忘记你们。” 妈妈温和 6

de duì wǒ shuō .

## 地对我说。

1. 邪门歪道：crooked means
2. 这一带：this region

“ Māma , nín lǎoshi duì xiǎodì qiángdiào wǒmen ji` de

1. 做生意 : do business

## “妈妈，您老是对小弟强调 7 我们家的

他很会做生意，

shēnfèn , zhè búduì . ” Wǒ méi xiǎngdào , gēge tūrán

## 身份 8， 这不对。” 我没 想 到， 哥哥突然

一年就赚了不少钱。

1. 笑话：laugh at; joke

tì wǒ shuōhuà le .

## 替我说话了。

“ Nǐ shǎo shuōhuà .

Wǒmen

shì shūxiāng

zhī

ji` ,

1. 政府：government
2. 温和：mildly, gen-

## “ 你 少

说 话。 我 们 是 书 香 之家 9，

tly

shēnfèn shì bǎi zài

nàr

de . ”

Bàba

xùnle

gēge

. 这家饭店服务员

## 身份是摆在那儿的。”爸爸训10 了哥哥。

的态度很温和。

Shēnfèn ,

shēnfèn yòu yǒu shénme yòng ?

Tā néng yí

1. 强调：emphasize

## 身 份， 身份又有什么 用？ 它 能一

1. 身份：status

gè yuè mài

èrshí

kuài qián yǎnghuo yí

gè rén ma ?

Kěxī ,

1. 书香之家：a schol-

## 个月卖二十块 钱 养 活一个人吗？ 可惜，

arly family

bàba

liǎnsè

bù hǎokàn ,

wǒ bùgǎn dǐngzhuàng .

Yàobù ,

1. 训：rebuke

## 爸爸脸色不好看， 我不敢顶 撞 11。要不，

1. 顶撞：talk back

tā de

kuàizi

méizhǔnr

huì dǎ dào wǒ de tóu shang .

这个孩子很不懂

## 他的筷子没准儿 12 会打到我的头 上 。

事儿， 经常顶撞他

“ Gēge ,

jīntiān Hóuzi hé

Dàná

qīfu

wǒmen … ”

妈妈。

## “哥哥，今天猴子和大拿欺负我们……”

1. 没准儿：perhaps

Yīnwèi

gēge

bāng wǒ shuōle huà ,

wǒ duì tā yòu

huīfùle

## 因为哥哥 帮 我说了话， 我对他又恢复1 了

guòqù de hǎogǎn .

## 过去的好感 2。

“ Bié zǒng gēn zhè bāng rén zài

yìqǐ ,

nǐ yǐjīng

shíbā

## “别总 跟这帮人在一起，你已经十八

suì

le ,

sh9i

hǎo sh9i huài yīnggāi néng fēn qīngchu

le . Wǒ

## 岁了， 谁 好谁 坏应该 能 分清楚了。我

xiàng nǐ

zhème

dà ,

gē mài ,

chāyāng ,

gǎn

niúchē

## 像 你 这 么 大， 割 麦、 插 秧、 赶 牛 车 3

shénmenónghuó dōu gànguò .

Sh9ixiàng nǐ ,

zǒng xǐhuan rě

## 什么农活 4 都干过。谁 像 你， 总喜欢惹 5

* 1. 恢复：recover

shìr . ” Gēge tàidu biànde zhēnkuài , yòu kāishǐ xùn wǒ

这两个国家恢复

## 事儿。” 哥哥态度变得真 快， 又开始训我

了外交关系。

le . Wǒ zhēn xiǎng fāhuǒ .

* 1. 好 感：favorable

## 了。我 真

想 发火 6。

impression

* 1. 割麦、插秧、赶

Wǒ fàngxià wǎnkuài , zhànle qǐlái . Zhuō shang cài

## 我放下碗 筷， 站了起来。 桌 上 菜

suīrán hěn fēngfù , ér wǒ chīzhe què méiyǒu wèidào . Tāmen

牛 车：cut wheat,

transplant rice seed-

## 虽然很丰富，而我吃着却没有味道。他们

méiyǒu yí gè rénnéng lǐjiě wǒ de xīnqíng .

lings, drive the ox cart

## 没有一个人能理解我的心情。

“ Zěnme zh@ chī bàn wǎn fàn ? ”

Māma jí

le .

* 1. 农活：farm work

## “ 怎 么 只 吃

半 碗 饭？” 妈 妈 急 了。

* 1. 惹：offend

Bàba hé

gēge

yě tíngxià kuàizi kànzhe wǒ de liǎn .

她这句话惹他生

## 爸爸和哥哥也停下筷子看着我的脸。

气了。

“ Bù xiǎng chī ,

bù xiǎng chī

le . ”

Wǒ yǒudiǎnr

* 1. 发火：flare up

## “ 不 想

吃， 不

## 想 吃了。” 我有点儿

 他没有完成作

xiǎng kū .

Dànshì ,

wǒ qīngchu ,

yào kū

yě bù néng dāngzhe

业， 他爸爸对他发火了。

* 1. 疲倦：tiredly

## 想 哭。但是，我清楚，要哭也不能 当着

t`men de mi3n kū .

## 他们的面哭。

下班回家以后他感到很疲倦。

Wǒ píjuàn de cháo zìjǐ de fángjiān zǒuqù .

## 我疲倦 7 地朝自己的房间走去。

“ Huílái | ”

Bàba hǎn dào .

Hǎo xiōng ā .

## “回来！”爸爸喊 道。好

凶 1 啊。

“ Shǎo zài wàimiàn xiánguàng ,

du4 zài

jiā li

dúshū ,

## “ 少 在外 面 闲 逛， 多在家里读书，

míngnián zài qù kǎo yí

cì dàxué . ”

## 明 年再去考一次大学。”

“ Hái yào kǎo ?

Hái kǎo nǐ de

yīxuéyuàn ?

Děngzhe

## “ 还要考？ 还考你的医学院？ 等 着

ba |

Wǒ bú

qù kǎo

le | ”

Wǒ zhōngyú

yǒule

yǒngqì

## 吧！ 我 不 去 考 了！” 我 终 于 有 了 勇 气

dǐngzhuàngle bàba

yí jù ,

sh9i ràng tā hái

tíqǐ

kǎo dàxué

## 顶 撞 了爸爸一句， 谁

de shì ne ?

## 的事呢？

让他还提起考大学

Zhè dǐngzhuàng

zhǐshì

gè kāishǐ ,

děngzhe ba ,

gèng

## 这 顶 撞 只是个开始， 等着吧， 更

duō de dǐngzhuàng hái zài hòumiàn ne .

## 多的 顶 撞 还在后面呢。

Wǒ tǎng zài chuáng shang ,

kànzhe

chuāngwài ,

tiān

## 我 躺 在 床 上 ， 看 着 窗 外 ， 天

mànm`n

de hēi

le .

Jīn wǎn méiyǒu yuèliang .

Fēng cóng

## 慢 慢 地黑了。 今 晚 没有 月 亮。 风 从

yángtái ,

jīngguò

chuānghu ,

yízhènzhèn

chuī

guòlái .

## 阳 台， 经 过 窗 户， 一阵 2 阵 吹 过 来。

Xiàtiān

yǐjīng

guòqù

le ,

tiānqì

bú nàme

rè le ,

yèwǎn

## 夏天已经过去了，天气不那么热了，夜晚

yě biànde wēnhé qǐlái .

## 也变得温和起来。

Diànshì li

zài yǎn yí

gè píngyōng

de gùshi ,

píngyōng

1. 凶：fierce, ferocious

## 电视里在演一个平庸 3 的故事， 平 庸

1. 一 阵：(used to in-

de yǎnyuán zài píngyōng de

biǎoyǎnzhe ,

xīyǐnzhe

wúshù

dicate the duration

## 的演 员在 平

庸 地表演着， 吸引着无数

of an action)

píngyōng de rénmen . Yǒurén lāqǐle xiǎotíqín , gāoyīn ,

## 平 庸的人们。有人拉起了小提琴 4，高音，

1. 平庸：mediocre
2. 小提琴：violin

tài gāo .

Xiǎotíqín

de shēngyīn qīngchè ér

gūdú

. Fēng

## 太高。小提琴的声 音 清澈而孤独 1。 风

sìhū

hěn xǐhuan zhè shēngyīn ,

búduàn de bǎ qínshēng chuán

## 似乎 2 很喜欢这声音，不断地把琴 声 传

dào fángjiān li .

## 到 房间里。

Wǒ gǎndào tiānxià

de rén dōu bù

lǐjiě

wǒ .

“ Tāmen

## 我感到天下的人都不理解我。“ 他们

zhè dài rén ,

bǐ wǒmen zhè yí

dài rén xìngfú duō le ,

wǒmen

## 这代人，比我们这一代人幸福多了，我们

shíbā

suì de shíhou … ”

Bàba

de péngyoumen jīngcháng

## 十八岁的时候……”爸爸的朋友们 经 常

zhìzhe wǒ shuō .

## 指着我说。

“ Zhèxiē

háizi ,

bǐ z1nmen kě

yùnqi

duō

le ,

## “ 这 些 孩 子， 比 咱 们 可 运 气 多 了，

wǒmen

shíbā

suì de

shíhou

… ” Gēge

de péngyou

* 1. 清澈而孤独：clear

## 我们十八岁的时候……” 哥哥的 朋 友

fēicháng xiànmù de zhèy3ng shuō w6 .

## 非常 羡慕地这样 说我。

Xìngfú ? Yùnqi ? Shénme shì xìngfú hé yùnqi ne ?

and lonely; 孤 独：

lonely

Jiùshì

## 幸福？ 运气？ 什么是幸福和运气呢？

zhèyàng yì tiān yì tiān de shénme yě bú gàn , jiùshì

* 1. 似乎：seemingly

## 就是这 样一天一天地什么也不干， 就是

* 1. 混日子：muddle

zhèyàng

yì tiān yì tiān de h&n

rìzi

? Jiùshì

chīfàn chuān

along; drift along aim-

## 这样一天一天地混日子 3 ？ 就是吃饭 穿

lessly

yī bù chóu ,

huòzhě zh2ng de báibáipàngpàng ?

Nǐmen bú

他什么都不喜欢

## 衣不愁 4， 或者 长

得白白胖胖？ 你们不

做，整天混日子。

shì cháng gàosu wǒmen :

Wùzhì

shēnghuó de

fēngfù bìng bú

* 1. 愁：worried, anx-

## 是 常 告诉我们： 物质 5 生活的丰富并不

ious

dàibiǎo yí

gè rén de xìngfú hé

yùnqi ma ?

找工作很难。他

## 代表一个人的幸福和运气吗？

经常愁他的工作。

Shì

de ,

nǐmen

yǒuguò

shíbā

suì ,

nà shì

duōme

* 1. 物质：material

## 是的， 你们有过十八岁， 那是多么

yǒu nèiróng ,

duōme yǒu

yìsi

de suìyuè ā |

Zhuīqiú ,

## 有内容、 多么有意思的岁月啊！ 追求、

kùnkǔ ,

yúyuè

, nǐmen dōu yǒuguò .

## 困苦、愉悦 1，你们都有过。

Bàba

māma zhè yí

dài rén

jīnglì

guò

“ fǎn yòu ” ,

## 爸爸妈妈这一代人经历过“ 反右 2”、

“ wénhuà dà gémìng ”

nàxiē kùnnan de

rìzi

. Tāmen de

1. 追求、困苦、愉悦：

## “ 文化大革命 3”那些困难的日子。他们的

jīnglì ràng wǒmen juéde hěn yǒuqù .

## 经历让 我们觉得很有趣。

pursuit, hardship, happiness and joy

1. 反右：the Anti-Right-

Gēge zhè yí dài rén ,

gǎnshàngle

“ wénhuà dà gémìng ”

ist Struggle (1957)

## 哥哥这一代人，赶上了“文化大革命”

1. 文化大革 命：the

hé zhīqīng xiàxiāng .

Gàobié chéngshì hé

qīnrén ,

zài nóngcūn

Cultural Revolution

## 和知青下乡。告别城 市和亲人， 在农 村

de tiánbiān bàozhe jítā yìbiān liúlèi , yìbiān tánchàng , 的田边 4 抱着吉他一边流泪， 一边弹唱 5， yě suàn shì yǒuqù de jīnglì .

## 也算是有趣的经历。

(1966–1976)

1. 田 边：edges of fields
2. 弹 唱：sing while

playing (a stringed in-

Wǒ ne ? Shénme jīnglì yě méiyǒu . Zhìjīn néng jìde

## 我呢？ 什么经历也没有。至今 能 记得

strument)

1. 高考分数线：the

qīngqīngchǔchǔ érqiě yǒngyuǎn yě wàngbuli2o de shì zuò bù

## 清清楚楚，而且永 远也忘不了的是 做不

cut-off point of the

wán de zuòyètí . Jīnnián wǒ chāoguòle

gāokǎo

fēnshùxiàn ,

college entrance

## 完的作业题。今年我超过了 高考 分数线 6，

yīnwèi zhìyuàn méi bàohǎo , méiyǒu shàngchéng dàxué ,

exam

1. 志愿：aspiration,

## 因为志愿 7 没报 好， 没有 上

成 大学，

here referring to the

chéngle

gāokǎo de

shībàizhě

. Shíbā

nián ,

wǒ de

college one chooses

## 成 了 高 考 的 失 败者 8。 十 八 年， 我 的

to attend

shēnghuó jiù zhèyàng dāndiào .

Tāmen sh9i yě bù

líjiě

wǒ .

1. 失败者：failure, loser

## 生 活就这样 单调 9。他们谁也不理解我。

1. 单调：dull, tedious

Shān shì měi

de .

Rúgu6 tā

zhǐshì

gāo

ér píng ,

他总觉得自己的

## 山 是 美 的。 如 果 它 只 是 高 而 平，

生活很单调。

méiyǒu shānfēng hé

shēngǔ , méiyǒu sēnlín , méiyǒu

1. 山峰和深 谷：

## 没有 山

峰 和深谷 10， 没有森林， 没有

peaks and valleys

dòngwù , tā hái huì měi me ?

## 动物，它还会美么？

Hǎi shì měi de .

Rúgu6 tā

zhǐshì píng ér jìng ,

méiyǒu

## 海是美的。如果它只是平而静，没有

fēng hé làng ,

méiyǒu chuán ,

tā huì měi me ?

## 风和浪 1，没有 船 ，它会美么？

Wǒmen de

shíbā

suì yǒu xǔduō

nǐmen de

shíbā

suì

## 我们的十八岁有许多你们的十八岁

méiyǒu de

dōngxi .

Dànshì ,

nǐmen de

shíbā

suì què

yǒu

## 没有的东西。但是， 你们的十八岁却 有

gèngduō wǒmen bù kěnéng yǒu de

yíqiè .

Nǐmen de

jīnglì

shǐ

## 更 多我们不可能有的一切。你们的经历使

nǐmen

yǒule

fēngfù

de rénshēng ,

yě zhèng yīnwèi

rúcǐ ,

## 你们有了丰富的人 生， 也 正 因为如此，

shǐ nǐmen zài wǒmen miànqián xiàng shān yíyàng gāo , xiàng hǎi

## 使你们在我们面 前 像

yíyàng shēn .

## 一样深。

山一样高、 像 海

Wǒmen hěn xiǎng xiàng nǐmen dāngnián nàyàng qù yíngjiē

## 我们很 想 像 你们 当 年 那样去迎接

zìjǐ

de shíbā

suì ,

yě xiǎng xiàng nǐmen

yíyàng zǒu xiàng

## 自己的十八岁， 也 想 像 你们一样走 向

shèhuì ,

qù xúnzhǎo

zìjǐ

de rénshēng .

Rán'ér ,

wǒmen

## 社会， 去寻找自己的人 生。然而， 我们

gāng

shíbā

suì

jiù

dàiyè

le .

Zhěngtiān

zàijiā

méi shìqing

## 刚 十八岁就待业了。 整 天 在家没事情

zuò .

Nǐmen

dàiyèguò

me ?

Nǐmen chángguò shénme shì

## 做。 你们待业过么？ 你们 尝 过 什么事

* 1. 浪：waves

dōu bú gàn ,

yě bù

xūyào

nǐ gàn de shēnghuó ma ?

Nǐmen

* 1. 宠：dote on

## 都不干、也不需要你干的 生 活 吗？ 你们

他是家里最小的

yǒuguò

bàba

guǎnzhe ,

māma chǒngzhe ,

gēge

xùnzhe de

孩子， 家里人都宠

## 有过爸爸管着、妈妈宠 2 着、哥哥训着的

着他。

shíbā

suì ma ?

Nǐmen de

shíbā

suì shì

shǔyú

zìjǐ

de ,

* 1. 属于：belong to

## 十八岁吗？你们的十八岁是属于 3 自己的，

ér wǒ de

shíbā

suì què bù

shǔyú

wǒ .

Wǒ chī de hǎo , hē

## 而我的十八岁却不属于我。我吃得好、喝

de xiāng ,

shuì de tián ,

dànquè

yīwúsuǒyǒu

, bāokuò wǒ

## 得 香 、睡得甜， 但却一无所有 1， 包括我

zìjǐ

yě bù

shǔyú

zìjǐ .

## 自己也不属于自己。

Nàme ,

bǐjiào

zhī xià ,

shì gāi nǐmen

xiànmù wǒ ,

## 那么， 比较之下， 是该你们羡慕我，

háishi wǒ xiànmù nǐmen ne ?

## 还是我羡慕你们呢？

Chuāngwài

xiǎotíqín

shēng gēn wǒ de

sīxiǎng

yíyàng ,

## 窗 外 小提琴 声 跟我的思想一样，

qīngchè ér

gūdú .

Wǒ xiǎng ,

háishi shuìzháole hǎo .

## 清澈而孤独。我 想 ，还是睡着了好。

Wǒ hǎoxiàng shuìzháo le . Wǒ gǎndào yǒu rén zuò zài wǒ

## 我好 像 睡 着了。我感到有人坐在我

de chuángbiān .

Wǒ zhēngkāi

yǎnjing .

Dēng

méi kāi , wū

## 的 床 边。我

睁开 2 眼睛。 灯

## 没开， 屋

li shì hēi de .

Kě wǒ zhīdào ,

nà shì

gēge .

Wǒ shúxī

## 里是黑的。可我知道，那是哥哥。我熟悉 3

tā shēnshang de wèidào .

## 他 身 上 的味道。

“ Xiǎodì . ”

Gēge

jiào wǒ .

Wǒ méi

shuōhuà ,

## “ 小 弟。” 哥 哥 叫 我。 我 没 说 话，

xīnli

xiǎng :

tā xùnle

wǒ ,

wǒ kě méi wàng .

## 心里 想 ：他训了我，我可没 忘 。

Gēge

bǎ wǒ

lāle

qǐlái ,

wèn :

“ Shēngqì lā ? ”

## 哥哥把我拉了起来，问：“生气啦？”

1 一无所有：possess

“ Xiàng wǒ zhèyàng

xìngfú

de rén ,

zěnme

huì shēngqì

nothing

## “ 像 我这样幸福的人， 怎么会生气

1. 睁开：(of eyes) open

ne ? ”

Wǒ shēngqì

de shuō .

Wǒ shì zhēn shēngqì

le .

1. 熟悉：be familiar

## 呢？” 我 生 气 地

说。 我 是 真

## 生 气 了。

with

Guòqù ,

zhǐyào

gēge tīngshuōyǒu rén

qīfu

wǒ ,

jiù

lìkè

这是他很熟悉的

## 过去，只要哥哥听说有人欺负我，就立刻

一首歌。

pǎolái

bāng wǒ .

Suīrán tā

búhuì

dǎjià ,

dànshì

měi

## 跑来 帮 我。 虽然他不会打架， 但是每

cì tā dōu zhàn chūlái

bǎohù wǒ .

Gēge

shì wǒ de

bǎohù

## 次他都 站 出来保护我。哥哥是我的保护

shén .

Rán'ér zhè cì

tā què méi tīngwán wǒ de huà jiù

kāishǐ

## 神。然而这次他却没听完我的话就开始

xùn wǒ le .

Tā wèi shénme bù xiǎngxiang ,

wǒ y@j~ng

shì yí

## 训我了。他为什么不 想 想 ， 我已经是一

gè shíbā

suì de

dàren

le ,

bù néng zài xiàng

xùn

xiǎoháizi

## 个十八岁的大人了，不能再 像

nàyàngxùn w6 le ?

## 那样训我了？

训小孩子

“ Méiyǒu gōngzuò ,

nǐ tǐng kǔmèn

de ,

shì ba ? ”

## “ 没有工 作， 你挺苦闷 1 的， 是吧？”

Gēge shuō ,

“ Zhè wǒ néng

lǐjiě . ”

## 哥哥说 ，“这我 能理解。”

Wǒ háishi bù lǐ

tā .

Tā néng

lǐjiě

wǒ shénme ne ?

## 我还是不理他。他能理解我什么呢？

“ Dànshì ,

nǐ yě

bùnéng chéngtiān zhèyàng xiánguàng

## “ 但是， 你也不能 成 天 这 样 闲 逛

ya . ”

Gēge bùguǎn wǒ de

tàidu ,

jìxù

tā de

jiàoyù ,

## 呀。”哥哥不管我的态度，继续他的教育，

“ Jīnnián

nǐ gāokǎo kǎo de

búcuò ,

yīnwèi

nǐ de zhìyuàn méi

## “ 今年你高考考得不错， 因为你的志愿没

bàohǎo ,

shīqùle

shàng dàxué de

jīhuì ,

zhè shì jiā li

## 报好， 失去了 上 大学的机会， 这是家里

de cuò .

Dànshì míngnián nǐ

hái

kěyǐ

jìxù

kǎo ā | Nǐ

## 的错。但是明 年你还可以继续考啊！ 你

zài

fùxí

yì nián ,

míngnián kǎo dàxué hái yǒu xīwàng de . ”

## 再复习一年， 明 年 考大学还有希望的。”

* 1. 苦闷：depressed

“ K2o dàxué ,

hēng ,

sh9i xiǎng kǎo sh9i qù ,

wǒ kě

* 1. 哼：hu mph ( ex-

## “ 考大学， 哼 2， 谁 想 考谁去， 我可

pressing disapproval

bù xiǎng kǎo le . ”

Wǒ dǐngzhuàngle yí

jù .

Yì shuōqǐ kǎo

or suspicion)

## 不 想 考了。” 我顶 撞 了一句。一说起考

dàxué

de shì ,

wǒ jiù xiǎng

zhǎo rén chǎojià

. Zhè shǐ wǒ

## 大学的事， 我就 想

找 人吵架 1。这使我

yòu

huíyì

qǐ le gāokǎo de shìqing .

## 又回忆起了高考的事情。

Gāokǎo fēnshùxiàn

xiàlái ,

wǒ fēicháng gāoxìng , wǒ

## 高 考分数线下来， 我非 常 高兴， 我

guòle gāokǎo fēnshùxiàn ,

wǒmen quánbān

wǔshísì

gè rén ,

## 过了高考分数线，我们 全 班五十四个人，

chúle

Wēn Cōng ,

jiùshì

wǒ ,

zhǐyǒu

wǒmen liǎng gè rén

## 除了 温 聪 ， 就是我， 只有我们 两 个人

shàngle gāokǎo fēnshùxiàn .

Wǒ gǎndào hěn jiāo'ào .

Kěshì

zài

## 上了高考分数线。我感到很骄傲。可是在

bàozhìyuàn de shíhou ,

wǒ duì māma shuō ,

wǒ yào bào jūnshì

## 报志愿的时候，我对妈妈说，我要 报军事

yuànxiào .

Wǒ zuì kěwàng de shì dāng yì míng jūnrén

. Māma

## 院校 2。我最渴望的是当一名军人 3。妈妈

shuō :

“ Bùxíng ,

bùxǔ

nǐ bào jūnshì yuànxiào . ”

Wǒ gēnběn

## 说：“不行，不许你报军事院 校。”我 根本

méifǎ gǎibiàn tā de zhǔyi . Wǒ shuō : “ Nà wǒ bào dìzhì

## 没法改变她的主意。我 说：“ 那我报地质

1. 吵架：quarrel
2. 军事院校：military

xuéyuàn . Wǒhěn kěwàng yěwài shēnghuó , qù páshān , qù

## 学院 4。我很渴望野外 5 生活，去爬山，去

xúnzhǎo dìxià de bǎozàng , shuì zài shānshang de zhàngpeng

academy

1. 军人：soldier

## 寻 找地下的宝藏 6， 睡在 山

上 的帐 篷 7

1. 地质学院：geologi-

li ,

tīngzhe

shānshang de fēngshēng ,

kànzhe shānshang de

cal college

## 里， 听着 山

上 的 风

## 声，看着 山 上 的

1. 野外：open country

lǜshù ,

nà zh6ng shēnghuó yě shì wǒ xiàngwǎng de . ”

Bàba

1. 宝藏：treasures

## 绿树，那 种

生 活也是我 向

## 往 的。”爸爸

1. 帐篷：tent

shuō wǒxiàng xiǎoháizi yíyàng húsīluànxiǎng ,

zài yěwài shēnghuó

1. 胡 思乱 想：have

## 说我像小孩子一样胡思乱想 8，在野外生 活

foolish fancies

shì hěn kǔ de .

Wǒ shuō wǒ zhīdào kǔ ,

dàn wǒ bú pà , wǒ

1. 严厉：sternly

## 是很苦的。我

说我知道苦， 但我不怕，我

这个老师很严

xǐhuan . Bàba yánlì de shuō : “ Bùxíng | Wǒ shì fùqīn ,

## 喜欢。爸爸严厉 9 地说：“不行！我是父亲，

厉，同学们都有点儿怕他。

wǒ yàowèi nǐ

fùzé

. ” Wǒ wèn nà wǒ zěnme bào zhìyuàn ne ?

## 我要为你负责 1。”我 问那我怎么报 志愿呢？

Bàba shuō : “ Bào yīxuéyuàn |

Bìyè

shí ,

wǒ háinéngbāng nǐ

## 爸爸说：“报医学院！毕业时，我还 能 帮你

fēn dàohǎo yīyuàn . ”

Jiù zhèyàng ,

wǒ de

dì=yī

zhìyuàn bàole

## 分到好医院。”就这 样，我的第一志愿报了

yīxuéyuàn , dì=èr zhìyuàn bàole māma juédìng de dàxué .

## 医学院，第二志愿 报了妈妈决定的大学。

Wǒ hèn

zìjǐ

de nà cì

tuǒxié

, dàn yě hěn kuài

## 我恨自己的那次妥协 2， 但也很 快

yuánliàngle

zìjǐ .

Yīnwèi ,

nà shí wǒ hái méi

mǎn shíbā

## 原谅 3 了自己。因为，那时我还没

满十八

suì ,

hái shì gè

háizi .

Dàoshì

jiā

li rén

gǎndào

## 岁， 还 是 个 孩 子。 倒 是 4 家 里 人 感 到

* 1. 负 责：be responsi- ble for

duìbuqǐ wǒ , cóngcǐ yǐhòu , tāmen bùgǎn gēn wǒ tán

## 对不起我， 从此以后， 他们不敢跟我谈

他的工作是负责这里的安全。

gāokǎo de shì . Shìqing jiù zhèyàng píngjìng de guòqù le .

## 高考的事。事情就这样 平静地过去了。

Gēge kànzhe wǒ dǐchù de yàngzi , zhànqǐ shēn lái

* 1. 妥协：compromise;

yield to

shuō :

## 哥哥看着我抵触 5 的样子， 站起身来

“ Ai , nǐ háishi shénme dōu bù dǒng . ”

* 1. 原谅：forgive

## 说 ：“唉，你还是什么 都不懂 。”

他上课迟到了，

“ Sh9ishuō wǒ bù dǒng , wǒ dǒngde zìjǐ de shìqing yào

他请老师原谅他。

## “ 谁 说我不 懂，我懂得自己的事情要

* 1. 倒是：(used to in-

wǒ zìjǐ

juédìng ,

wǒ dǒngde wǒ yīnggāi gōngzuò ,

bù yīnggāi

dicate a transition )

## 我自己决定，我懂得我应该工作，不应该

你这样说，我没

kào fùmǔ shēnghuó . ”

Wǒ hǎn dào .

什么意见， 倒是你

## 靠父母生 活 。”我 喊 道。

妈妈可能会生气吧。

Gēge

tígāole

shēngyīn

shuō : “

Kěshì ,

yào dédào

* 1. 抵触：oppose

## 哥哥提高了声音 说 ：“可是，要得到

对于学习，我们

zhè

yíqiè ,

bìxū

kào nǐ

zìjǐ |

Zìj@

qù kāichuàng ,

不应该有抵触情绪。6 开创：create, initi- ate

## 这一切， 必须靠你自己！ 自己去开创 6，

nǐ dǒng ma ? ”

## 你懂吗？”

“ Qǐngwèn ,

nǐ shì zěnme kāichuàng de ?

Kāi hòumén

## “ 请 问，你是怎么 开

创 的？开后门 1

yě shì kāichuàng ma ? Nǐ shì zěnme qù diànzǐ yánjiūsuǒ gōngzuò

## 也是 开

创 吗？你是怎么去电子研究所 2 工作

de ?

Zhè yě jiào kāichuàngma ? ”

Wǒ lěnglěng de xiào dào .

## 的？这也叫 开 创吗？”我 冷冷地笑 道。

Gēge

liǎn hóng

le .

Gēge

yuánlái

shì yì

jiā xiǎo

## 哥哥脸 红 了。 哥哥原来是一家 小

gōngchǎng

de gōngrén ,

sān nián qián ,

shàngle

diàndà .

## 工 厂 的 工 人， 三 年 前， 上了电大 3。

Jīnnián

bìyè

shí ,

diànzǐ

yánjiūsuǒ

de suǒzh2ng

zhù zài

## 今年毕业时， 电子研究所的所长 4 住在

bàba

de yīyuàn

li ,

bàba

zhǎole suǒzh2ng ,

suǒzh2ng jiù

## 爸爸的医院里， 爸爸找了所 长， 所 长就

bǎ gēge diào

dào yánjiūsuǒ gōngzuò le .

Dāngrán ,

gēge

## 把哥哥调 5 到研究所工作了。当然，哥哥

néngdào yánjiūsuǒ gōngzuò wǒ shì gāoxìng de , dànshì , tā

## 能 到研究所工 作我是高兴的， 但是， 他

xùn wǒ ,

gěi wǒ jiǎng

dàdàoli

, zhèyàng de

gēge

yào wǒ

## 训我， 给我 讲 大道理 6， 这样的哥哥要我

1 开后 门：do back-

door deal

xiāngxìn tā , wǒ zěnme huì tīng ne ?

## 相信他，我怎么会 听呢？

2 电子研究所：elec-

Méiyǒu

yuèliang .

Xiǎotíqín

shēngyīn

yě tíng

le .

tronics research insti-

## 没 有 月 亮。 小 提 琴 声 音 也 停 了。

tute

Zhè shì yí

gè méiyǒu mèng de

yèwǎn ,

zhè yí

yè wǒ

3 电大：TV universi-

## 这 是 一 个 没 有 梦 的 夜 晚， 这 一 夜 我 ty

shīmián

le .

1. 所长：head of an

## 失眠 7 了。

Sān

## 三

institute

1. 调：transfer

他被调到研究所里工作了。

1. 大道理：major

Shíjiān yì tiān yòu yì tiān de guòqù le . Zǎoshang wǒ

## 时间一天又一天地过去了。 早 上我

principle

1. 失眠：be sleepless

yì tuīkāi chuānghu ,

kàndào shùyè luò le .

Tiānqì biàn lěng

## 一推开 窗 户，看到树叶落了。天气变 冷

le ,

qiūtiān lái

le .

## 了，秋天来了。

Huáhua

hé Tiě Shān

lái

yuē wǒ ,

wǒmen

yìqǐ

## 华 华 和 铁

山 来 约 我 ，

## 我们一起

kànle

diànyǐng 《

Mófàn

Zhàngfu 》

. Kànwán diànyǐng

## 看 了 电 影《 模 范 丈 夫 》 1 。 看 完 电 影

Huáhua

shuō tā

zài yě

bù xiǎng

jiéhūn

le . Wǒ

## 华 华 说

他 再 也 不 想

## 结 婚 了。 我

juéde ,

rúguǒ

dàjiā

dōu bù xiǎngdāng

“ zhàngfu ” ,

## 觉 得， 如 果 大 家 都 不 想 当 “ 丈 夫 ”，

“ jìhuà

shēngyù

wěiyuánhuì

” jiù

kěyǐ

bú yào

## “ 计 划 生 育 委 员会 2 ” 就 可 以 不 要

le .

Tiě Shān

fǎnduì ,

yīnwèi

zhège

dānwèi

méiyǒu

## 了 。 铁 山 反 对 ， 因 为 这 个 单 位 没 有

le ,

yòu yào

chūxiàn hěn duō

dàiyè

qīngnián ,

dàiyè

## 了 ， 又 要 出 现 很 多 待 业 青 年 ， 待 业

qīngnián

duō

le ,

wǒmen

zhǎo

gōngzuò

jiù

gèng

## 青 年 多

了 ， 我 们 找

## 工 作 就 更

nán le .

1《模范丈夫 》：

## 难 了 。

Méi xiǎngdào Tiě Shān hái xiǎng de

nàme yuǎn .

Model Husband, a

## 没 想 到铁山还 想 得那么远。

famous film of the

Ránhòu ,

wǒmen

zǒujìn

yì jiā lěngyǐndiàn .

Xiànzài

1980s

## 然后， 我们走进一家冷饮店 3。现在

* 1. 计划生育委员

kuài

jìnrù

dōngjì

, hěnshǎo yǒu rén hē lěngyǐn le ,

wǒmen

会：Family Planning

## 快进入冬季 4， 很少有人喝冷饮了， 我们

Committee

méishìr

, xi1nguàng dào

zhèr

lái .

* 1. 冷饮店：shop sell-

## 没事儿， 闲

逛 到这儿来。

ing cold drinks

“ Hóuzi hé

Dàná

gēn rén

dǎjià ,

chàdiǎnr

dòng

* 1. 冬季：winter

## “ 猴子和大拿跟人打架， 差点儿 5 动

* 1. 差点儿：almost

dāozi . ”

Huáhua shuō .

他差点儿摔倒。

## 刀子。” 华华 说。

“ Kěxī ,

méi dòng ,

yàobù

hái zhēn

yǒudiǎnr

## “ 可 惜， 没 动， 要 不 还 真 有 点儿

yīngxióng qìgài

. ” Tiě Shān shuō .

## 英 雄气概 1。”铁 山 说。

“ Zhè jiǎndān ,

jiào tā

liǎ

dàizhe

dāozi

lái zhǎo nǐ

jiù

## “ 这简单， 叫他俩带着刀子来 找 你就

xíng le .

Wǎnshang ,

wǒ qù tōngzhī

tāmen

lái zhǎo nǐ . ”

## 行了。 晚 上 ， 我去通知他们来 找 你。”

Wǒ kànle Tiě Shān yì yǎn shuō .

## 我看了铁山一眼 说。

“ Ai ,

bù ,

bù ,

wǒ shuōzhe

wánr

de ,

nǐ kě

## “ 哎， 不， 不， 我说着玩儿的， 你可

qiānwàn bié qù .

Wǒ zài gěi nǐ mǎi yí

gè bīngjīlíng

. ” Tiě

## 千万别去。我再给你买一个冰激凌 2。”铁

Shān

lìkè

gǎibiànle

kǒuqì .

## 山立刻改变了口气。

“ Hǎo ba . ”

Wǒ biǎoshì tóngyì .

## “ 好吧。”我表示同意。

“ Yǔzhēn zuìjìn

rúhé ?

” Huáhua wèn

wǒ .

## “雨珍最近如何？” 华华 问 我。

“ Bù zhīdào . ”

Wǒ dádào .

## “不知道。”我答道。

Tiě Shān

nálái

bīngjīlíng ,

shuō :

“ Wǒmen zhīdào nǐ

## 铁 山 拿来冰激凌， 说 ：“ 我们知道你

xǐhuan tā .

Yào bāngmáng dehuà ,

jǐnguǎn shuō . ”

## 喜欢她。要 帮 忙 的话，尽管 说 。”

Wǒ shuō : “

Yǒu

Wēn

Cōng

ne ,

wǒ bùxíng . ”

## 我 说 ：“ 有 温

聪 呢，

## 我 不 行。”

Xīngqītiān ,

wǒ qù Yǔzhēn ji` ,

kànjiànle

WēnCōng , tā

## 星期天， 我去雨珍家， 看见了温 聪 ， 他

liǎ yǒu

shuō

yǒu

xiào de ,

suīrán duì wǒ hěn rèqíng ,

kě wǒ

## 俩有 说

有 笑的，虽然对我很热情，可我

1 英雄气 慨：heroic

háishi zh@ zhànle sān fēnzhōng jiù zǒu le .

spirit

## 还是只站了三

分 钟就走了。

2 冰激凌：ice cream

Tiě Shānshuō :

“ D3o yě shì …

Ai ,

búguò ,

Wēn

## 铁山 说 ：“ 倒也是…… 哎， 不过， 温

Cōng zǎowǎn huì bǎ Yǔzhēn shuǎidiào de ,

xìn bú xìn ? ”

## 聪 早晚会把雨珍 甩掉 1 的，信不信？”

“ Biéhúshuō=bādào | ” Wǒ bù xiǎng tīng zhè zhǒng huà .

## “别胡说八道 2 ！”我不 想 听这 种 话。

“ Zhēn de .

Huáhua ,

shì bu shì ?

Dàxuéshēng shí gè

## “ 真 的。华华，是不是？ 大学生十个

yǒu bā

gè dōu shuǎi nǚpéngyou ,

méi jiàn diànyǐng

diànshìjù

## 有八个都 甩 女朋友， 没见电 影电视剧 3

dōu zhème xiě ma ?

Duō zhe ne . ”

## 都这么写吗？ 多 着呢。”

“ Wēn

Cōng bú shì nà zh6ng rén ,

zàishuō ,

yǒu méiyǒu

## “ 温 聪 不是那 种 人， 再说， 有没有

Yǔzhēn wǒ bú

zàihu

. ” Qíshí ,

wǒ zhǐshì

jiàndào tā

## 雨珍我不在乎 4。”其实， 我只是见到她

shí ,

yǒudiǎnr

xǐhuan tā ,

bú jiàn shí ,

sìhū

yě méi qù

## 时， 有点儿喜欢她， 不见时， 似乎也没去

xiǎngniànguò .

Yàoshi Huáhua ,

Tiě Shān hé

Yǔzhēn sān rén

## 想 念 过。 要是华华、铁 山 和雨珍三人

chūle yuǎnmén , wǒ zuì xiǎngniàn de kěndìng shì Huáhua hé Tiě

1. 甩掉：desert

## 出了远 门，我最想 念的肯定是华华和铁

1. 胡说八道：talk non-

Shān .

Nǚháizi

duì wǒ láishuō ,

hái bú

nàme

zhòngyào .

sense

1. 电 视 剧：TV dra-

## 山。女孩子对我来说， 还不那么 重 要。

]r Huáhua hé Tiě Shān què shì wǒ de tiěgēmenr .

## ma 而华华和铁山 却是我的铁哥们儿 5。

1. 不在乎：not care;

“ Bù tán zhèxiē .

Wèi ,

z1nmen dào Yǔzhēn

nàli qù

not mind

## “ 不谈这些。喂， 咱们到雨珍那里去

 这里的工作很

wánwanr

zěnme yàng ?

” Huáhua shuō .

累，但是他不在乎。

## 玩玩儿怎么样 ？” 华华 说。

1. 铁 哥 们 儿：best

Huáhua

tíle

gè hǎo

jiànyì ,

guòqù

tā jīngcháng hé

friends; close friends 6 作对：do things against; oppose

## 华华提了个好建议， 过去他 经 常 和

Yǔzhēn zuòduì , xiànzài tā yě biàn le . Wǒmen yìqǐ

## 雨珍作对 6， 现在他也 变 了。 我们一起

qùle Yǔzhēn ji` .

## 去了雨珍家。

Yǔzhēn méi zài

jiā .

Tā dìdi

shuō ,

tā dào gōngyì

## 雨珍没在家。她弟弟 说， 她到工艺

měishùchǎng qù

xuéxí biǎo huà le ,

jīntiān cái kāishǐ .

## 美术厂 1 去学习裱

画了，今天才开始。

Zhēn sǎoxìng

, kōngpǎo yí tàng .

Wǒmen zhǐhǎo wǎng

## 真 扫兴 2， 空 跑一趟。我们只好 往

huí zǒu .

## 回走。

“ Háishi Yǔzhēn xíng ,

tā zhēnnénggàn |

Xiànzài shì nǚ

## “ 还是雨珍行， 她真 能 干！ 现在是女

de bǐ nán de nénggàn . ”

Huáhua gǎntàn dào .

## 的比男的能干。” 华华感叹道 3。

“ Jiùshì ,

dǎ páiqiú

yě shì zhèyàng .

Nán de shū ,

## “就是，打排球 4 也是这样。男的输 5，

nǚ de yíng , tī zúqiú , yě shì nán de shū . Rúguǒ

## 女的赢 6， 踢足球， 也是男的输。 如果

1. 工艺美术厂：facto-

ry of arts and crafts

yàoshi nǚ de tī zúqiú , shuōbudìng jiù yíng le . ” Tiě Shān

## 要是女的踢足球， 说不定就赢了。”铁 山

1. 扫 兴：feel disap-

pointed

bǔchōng shuō .

## 补充 7 说。

“ Ràng Tiě Shān qù dāng nǚ

de ,

ràng Yǔzhēn

qù dāng

这个坏消息让大

家很扫兴。

## “ 让 铁 山 去 当 女的， 让 雨珍去 当

1. 感叹 道：sigh with

nán de . ”

Wǒ xiào le .

emotion and say; 道：

## 男的。”我 笑了。

speak, talk

“ Nà jiù hǎo le .

Wǒ bù

lǐ WēnCōng ,

zh@ kànshàng

1. 排球：volleyball

## “ 那就好了。我不理温

聪 ， 只 看 上

1. 输：lose

nǐ . ”

Tiě Shān rèqíng de duì wǒ shuō .

1. 赢：win

## 你。”铁 山热情地对我说。

在足球比赛中一

“ Wǒ gēnběn kàn búshàng nǐ . ”

Wǒ duì Tiě Shān shuō .

班输了，二班赢了。

## “我 根本 看 不上你。”我对铁 山 说。

1. 补充：add

“ Gēmenr ,

guàng

mǎlù

ya ? ”

Tūrán yǒu rén

1. 逛 马 路：stroll

## “ 哥们儿， 逛 马路 8 呀？” 突然有人

through streets

hǎn wǒmen .

## 喊 我们。

Hóuzi hé

Dàná

hǎoxiàng cóng

dìxià

tūrán

chūlái

## 猴子和大拿 好 像 从 地下突然出来

shìde ,

zhàn zài wǒmen miànqián .

Tiě Shān

lìkè

pǎodào wǒ

## 似的， 站在我们面 前。铁山立刻跑到我

hé Huáhua de bèihòu .

## 和华华的背后。

“ G3n shénme ? ” Huáhua wèn .

## “ 干 什么？” 华华 问。

“ Hēihēi ,

z1nmen

shì

lǎot5ngxué

ma . ”

Hóuzi

## “ 嘿 嘿， 咱 们 是 老 同 学 嘛。” 猴 子

xiào zhe

## 笑着

“

shuō .

## 说。

Wánwanr ,

Wánwanr

ma .

Zǒu ,

hànbīngchǎng

## “ 玩玩儿， 玩玩儿嘛。 走， 旱冰场 1

shang zhu3nzhuan . ”

Dàná yǒuhǎo de shuō .

## 上 转 转 。”大拿友好地 说。

Wǒmen bù

zhīdào

tā liǎ

wèi shénme

zhème

kèqi .

## 我们不知道他俩为什么这么客气。

Dànshì ,

hànbīngchǎng duì wǒmen háishi yǒu

xīyǐnlì

de .

## 但是， 旱 冰 场对我们还是有吸引力 2 的。

Zhè jǐ

tiān ,

wǒmen tiāntiān dào hànbīngchǎng

wánr .

## 这几天， 我们天天到 旱 冰 场 玩儿。

Zài Hóuzi

de bāngzhù xià ,

wǒmen de liūbīng

jìshù

tígāo

## 在猴子的帮助下，我们的溜冰 3 技术提高

* 1. 旱冰场：roller-

de hěn kuài .

Hóuzi chéngle wǒmen zuìhǎo de jiàoliàn .

skating arena

## 得很 快。猴子成了 我们最好的教练 4。

* 1. 吸引力：appeal

Wǒmen

suízhe

《 Li$b~ng

Yu1nw^q^ 》

huáxíng ,

* 1. 溜冰：go skating

## 我 们 随 着《 溜 冰 圆 舞曲 》5 滑 行，

* 1. 教练：coach

hǎoxiàng fēi

qǐlái

shìde .

Zài yīnyuè zhōng huábīng ,

wǒmen

5《溜冰圆舞曲》：

## 好 像飞起来似的。在音乐 中

滑冰，我们

*The Skaters’ Waltz*

rèqíng

de hūhuàn

zhe chūntiān ,

kǔmèn

zài

yīnyuè

zhōng

6 呼唤：call

## 热情地呼唤 6 着 春 天， 苦闷在音乐 中

xiāoshī le ,

wǒmen gǎnju9 dàole qīngchūn de

huólì .

## 消失了，我们 感觉到了青春 1 的活力 2。

Yì tiān xiàwǔ ,

wǒmengāng huànxià bīngxié ,

Hóuzi

## 一天下午，我们刚

换下 冰鞋 3，猴子

zǒu guòlái shuō : “

Gēmenr ,

jīnwǎn

yǒudiǎnr

xiǎoshì qǐng

## 走过来说 ：“ 哥们儿， 今晚有点儿小事请

gè wèi bāngbang máng . ”

## 各位 帮 帮 忙 。”

“ Méi

wèntí .

Zhǐyào

nǐ yòngdezháo wǒmen . ”

Tiě

## “ 没问题。只要你用得着我们。” 铁

Shān

búzài

pà Hóuzi

le ,

tā zhèng xiǎng zhǎo gè

jīhuì

## 山 不再怕猴子了， 他 正 想 找 个机会

bàodá

Hóuzi

ne .

## 报答 4 猴子呢。

“ Shénme shì ? ”

Wǒ wèn .

## “什么事？”我 问。

“ Dàná de

qīnqi

bānjiā

, xiǎng qǐng

dàjiā

## “ 大 拿 的 亲 戚 搬 家 5， 想

请 大 家

bāngbang máng . ”

Hóuzi biān shuō biān gěi wǒmen

yì rén yì

## 帮 帮 忙 。” 猴子边 说 边给我们一人一

zhī yān .

## 支烟。

“ Z3i

nǎr ,

zěnme qù ?

” Huáhua shuō .

## “ 在哪儿，怎么去？” 华华 说。

“ Zhèyàng ba ,

nǐmen

zài jiāngbiān mǎtóu

děng wǒ ,

## “ 这 样吧， 你们在 江 边 码头 6 等我，

wǒ lái jiē nǐmen ,

wǎnshang bā diǎn . ”

## 我来接你们， 晚 上八点。”

Hǎo ba ,

wǎnshang fǎnzhèng

méishì .

Diànshì m9i

1. 青春：youth

## 好 吧， 晚

上 反 正 没 事。 电 视 没

1. 活力：vigor

shénme hǎo kàn de ,

shū m9i shénme

hǎo dú

de ,

jiā li

1. 冰鞋：skating boots

## 什么好看的， 书没什么 好读的， 家里

1. 报答：repay

yě m9i

shénme

hǎowánr

de .

Bā diǎn .

Hóuzi ,

Dàná

1. 搬家：move house

## 也没 什么好玩儿的。八点。猴子、大拿

1. 江边码头：pier

zhèxiē

rìzi

duì wǒmen hái zhēn gòu péngyou .

## 这些日子对我们还真

够 朋友 1。

Wǎnshang ,

wǒ zhèng chīzhe

fàn

Yǔzhēn de

dìdi

lái

晚

le .

## 上 ， 我

正 吃着饭， 雨珍的弟弟

## 来了。

“ Wǒ

jiějie

zài jiā kū .

Bù shuōhuà ,

yě bù chīfàn ,

## “我姐姐在家哭。不说话，也不吃饭，

wǒ mā méi bànfǎ .

Wǒ xiǎng qǐng nǐ

qù quànquan tā . ”

## 我妈没办法。我 想

请你去劝劝 2 她。”

“ Mǎshàng ,

wǒ mǎshàng

lái . ”

Wǒ gǎnjǐn

bǎ fàn

## “ 马 上， 我 马 上 来。” 我赶紧把饭

chīwán ,

jiù pǎobù qù Yǔzhēn ji`

le .

Wǒ yìbiān pǎo yìbiān

## 吃完，就跑步去雨珍家了。我一边跑一边

xiǎng ,

shì bu

shì Wēn

Cōng bǎ Yǔzhēn shuǎi le ?

Zhèyàng

## 想 ， 是不是 温 聪 把雨珍 甩 了？ 这 样

xiǎng wǒ

xīnli

suīrán

yǒudiǎnr

shēngqì ,

búguò ,

hǎoxiàng

## 想 我心里虽然有点儿生气， 不过， 好 像

yě yǒudiǎnr gāoxìng .

## 也有点儿高兴。

Dàole

Yǔzhēn

jiā ,

Yǔzhēn

zài

kū .

Kànjiàn

wǒ ,

## 到了雨珍家， 雨珍在哭。 看 见我，

gǎnjǐn yòng máojīn cā liǎn , zhuāng de hěn píngjìng .

## 赶紧用毛巾擦脸， 装 得很 平静。

“ Nǐ zěnme lái

le ? ”

T` wèn .

## “你怎么来了？”她问。

* 1. 够朋友：deserve the

“ Qián jǐ tiān jiù láiguò . Xiǎng kànkan

nǐ yǒu shénme

name of a true friend

## “ 前 几天就来过。 想 看看你有什么

* 1. 劝：persuade

xūyào

wǒ bāngzhù de . ”

Miànduì tā zhè bú tài

lǐmào de

 这件大衣太贵

## 需要我帮助的。” 面对她这不太礼貌 3 的

了，我劝她别买了。

wènhuà ,

wǒ xiǎnde hěn píngjìng .

* 1. 礼貌：polite

## 问话，我显得很 平静。

这个女孩十分有

“ Nǐ

zìjǐ

dōu bāng

bùliǎo

zìjǐ ,

hái

bāng

礼貌。

## “ 你 自 己 都

帮 不 了 自 己， 还 帮

biérén ? ”

## 别人？”

“ Kě wǒ méi kū . ”

Wǒ kànzhe tā hónghóng de yǎnjing ,

## “可我没哭。”我看着她 红

“ Nǐ yě bú shì yīnwèi gāoxìng cái kū de ba ?

## 红 的眼睛，

”

## “你也不是因为高兴才哭的吧？”

Yǔzhēn méi shuō

shénme .

Tā zhè cái xiǎngqǐ

qǐng wǒ

zuò ,

## 雨珍没 说

gěi wǒ d3o chá .

## 什么。 她这才想起 请 我

坐，给我倒 茶。

Wǒmen chénmòzhe .

Mǎnle

shíbā

suì

yǐhòu ,

wǒmen

## 我们沉默着。满了十八岁以后， 我们

zuìxiān

xuéhuì

de biànshì chénmò .

Rán'ér ,

chénmò

běnlái

## 最先学会的便是沉默。然而， 沉默本来

yīnggāi shì bù

shǔyú

shíbā

suì de .

## 应该是不属于十八岁的。

Zuìhòu háishi Yǔzhēn xiānshuōhuà .

Tā shuō :

“ Wǒ zhēn

## 最后还是雨珍先说话。她说 ：“ 我真

hèn zhè

shìjiè

shang de rén .

Rénmen tài

zìsī

le ,

zhēn

## 恨这世界 上

的人。人们太自私 1 了， 真

méiyìsi

. ” Tā shuō .

## 没意思。”她 说。

“ Yǒu wǒ ma ? ”

Wǒfǎnwèndào .

## “有我吗？”我反问道。

Tā méiyǒu

zhíjiē

huídá .

“ Wǒ dào gōngyì měishùchǎng

## 她没有直接回答。“ 我到工艺美 术厂

xué biǎo huà ,

kāishǐ ,

tāmen

yǐwéi

wǒ shì

nǎge

zhígōng

## 学裱画， 开始， 他们以为我是哪个职工 2

de háizi ,

qù chǎng li

wánwanr ,

jiù méi zhùyì

wǒ . Kě

## 的孩子，去 厂 里玩玩儿，就没注意我。可

guòle

j@ tiān ,

jiàn wǒ lǎo zài

nàli ,

hái wèn zhè wèn nà ,

## 过了几天， 见我老在那里， 还问这问那，

1 自私：selfish

ji&

k`ish@

sìchù

dǎtīng w6 .

Bùzhī

zěnme dǎting

dào wǒ shì

2 职工：workers and

## 就开始四处打听我。不知怎么打听 到我是

staff

biǎo huà de

gètǐhù

, jiù bú ràng wǒ jìn mén le . ”

## 裱 画的个体户 1，就不让我进门了。”

“ Pà nǐ qiǎng tāmen fànwǎn ? ”

## “怕你 抢 他们饭碗 2 ？”

“ Shì de .

Jīntiān ,

tāmen hǎo j@

gè rén bǎ wǒ tuī chūlái ,

## “是的。今天，他们好几个人把我推出来，

bǎ wǒ gǎnchū chǎng mén .

Hái shuō ,

míngtiān zài kànjiàn wǒ ,

## 把我赶出 厂

门。还

## 说， 明 天再看见我，

jiù fákuǎn

. ” Yǔzhēn shuōzhe yǎnjing yòu hóng le .

## 就罚款 3。”雨珍 说着眼睛 又 红了。

“ Tāmen

tài

qīfu

rén

le |

” Wǒ

xīnli

yě hěn

## “ 他们太欺负人了！ ” 我心里也很

shēngqì .

Wǒmen méiyǒu gōngzuò ,

quán kào

zìjǐ

móushēng ,

1. 个体 户：self em-

## 生气。我们没有工作， 全

靠自己谋生 4，

ployed businessman; individual business

1. 抢饭碗：compete for

a job

hái yǒu rén qīfu wǒmen , shìjiè duì wǒmen tài bù gōngpíng 还有人欺负我们， 世界对我们太不公平 5 le , wǒmen yīnggāi kàngzhēng. “ Nǐ dǎsuan zěnme b3n ? ” 了，我们应该 抗争 6。“你打算怎么办？”

“ Bù zhīdào . Bàba huì huà bú huì biǎo . Wǒ de biǎo

1. 罚款：impose a fine

on

## “ 不知道。爸爸会画不会裱。我的裱

huà jìshù bùxíng , biérén bú huì tóng wǒ qiān hétong de . ”

不遵守交通规则

的人就要被罚款。4 谋生：make a living 5 公平：fair

## 画技术不行，别人不会同我签合同 7 的。”

Yǔzhēnchóuméi=kǔliǎn de shuō .

## 雨珍愁眉苦脸 8 地说。

“ Duìle , Wēn Cōng de bàba shì wénhuàjú de lǐngdǎo ,

1. 抗争：resist

## “对了，温

聪 的爸爸是文化局的领导9，

1. 签合同：sign a con-

yěxǔ

huì

bāng

nǐ . ”

Wǒ hūrán

xiǎngqǐ

Wēn Cōng ,

tract

## 也 许 会 帮

你。” 我 忽 然 想 起 温 聪 ，

7 愁 眉 苦 脸：dis- tressed expression;

kàngzhēng de yǒngqì mànm`n de xiāoshī le .

## 抗 争 的勇气慢慢地消失了。

miserable look

“ Duì | ”

Yǔzhēn yǎnjing

yí liàng ,

“ Míngtiān wǒ qù

9 文化局的领 导：

## “ 对！” 雨珍眼睛一 亮 ，“ 明 天我去

leader of the culture

zhǎo tā ,

tā kěndìng bāng wǒ de máng . ”

bureau

## 找他，他肯定 帮我的 忙 。”

Yǔzhēn yòu gāoxìng

qǐlái .

Kàndào

tā gāoxìng de

## 雨 珍 又高 兴 起 来。 看 到 她 高 兴 的

yàngzi ,

wǒ gǎndào

yǒudiǎnr

shīwàng .

Tā yǒu WēnCōng ,

## 样子， 我感到有点儿失望 1。她有温 聪 ，

wǒ wèi shénme bāng tā ne ?

## 我为 什么 帮她呢？

Huídào ji` ,

māma wèn : “

Tā yǒu shénme shì , nǐ

## 回到家， 妈妈问：“ 她有什么事， 你

zhème jíjímángmáng de pǎo le ? ”

## 这么急急忙忙地跑了？”

“ M9i shénme ,

wèntí

jiějué

le . ”

Wǒ gǎndào

## “ 没 什 么， 问 题 解 决 了。” 我 感 到

yǒudiǎnr píjuàn .

## 有点儿疲倦。

“ T5ng

nǚháizi

jiēchù

yào

zhùyì

yìdiǎnr , nǐ

## “ 同 女孩子接触 2 要注意一点儿， 你

yě bù xiǎo le . ”

## 也不小了。”

“ Nǐ búyào guǎn zhèxiē . Wǒ yǐjīng bù xiǎo le , wèi

## “ 你不要 管 这些。我已经不小了， 为

1. 失望：disappointed

shénme

bùnéng gěi wǒ

yìdiǎnr

zìyóu

ne ? ”

Wǒ bú nàifán

这场足球比赛输

## 什么 不能给我一点儿自由呢？”我不耐烦 3

de shuō .

## 地说。

了，他们很失望。

1. 接触：contact

各种各样的人他

Māma

chījīng

de wèn : “

Nǐ t5ng

Yǔzhēn

都喜欢接触。

## 妈 妈 吃 惊 4 地

问：“ 你

## 同 雨 珍

1. 不耐烦：impatiently

zhēn de … ”

## 真的……”

等了很长时间，

汽车还没来， 他开

“ M9iy6u .

Rénjiā

yǒu Wēn Cōng li ,

Wēn Cōng shì

始不耐烦了。

## “ 没有。 人家有温

聪 哩， 温 聪 是

1. 吃惊：in surprise

dàxuéshēng . ”

## 大学生 5。”

听到这个消息， 我感到很吃惊。

“ >rshí

suì

yǐqián ,

zhèxiē

shì ,

búyào

1. 大学生：college stu-

## “ 二 十 岁

以 前， 这

## 些 事， 不 要

dent

húsī=luànxiǎng .

Xuéxue nǐ

gēge . ”

Māma

yánlì

de shuō .

## 胡思乱想。学学你哥哥。”妈妈严厉地 说。

“ Gē shì

gē ,

wǒ shì wǒ | ”

Wǒ shēngqì de

huídào

## “ 哥是哥， 我是我！” 我生气地回到

fángjiān .

## 房间。

Gēge zài kànshū .

Tā huíguò tóu ,

kànkan wǒ .

## 哥哥在看书。他回过头，看看我。

“ Gē ,

nǐ wèishénme bù zhǎo duìxiàng ? ”

Wǒ wèn tā .

## “哥，你为什么不找 对象？”我 问他。

Tā yí lèng ,

ránhòu shuōle

yì shēng :

“ Zhǎo le . ”

## 他一愣，然后说了一 声 ：“ 找了。”

Zhè huídá ràng wǒ gǎndào

hàoqí

, wǒ wèn :

“ Zhēn

## 这回答 让 我感到好奇 1， 我问：“ 真

de ?

Shì

nǎr

de ? ”

Gēge zhēn

xíng ,

yǒule

duìxiàng

## 的？ 是哪儿的？” 哥哥真 行， 有了对 象

hái bú ràng bàba māma zhīdào .

## 还不让爸爸妈妈知道。

“ Fēnshǒu

le . ”

Gēge

kǔxiàole

yíxià .

## “分手 2 了。”哥哥苦笑了一下。

“ Wèi shénme ? ”

## “为 什么？”

“ Jiā li bù tóngyì . ”

## “家里不同意。”

“ Wèi shénme ? ”

* 1. 好奇：curious

 他第一次来北

## “为 什么？”

“ Tā ji` shì càichǎng

de . ”

京， 对这里的一切

## “她家是菜场 3 的。”

都很好奇。

“ Nà tā

ne ?

Tā búshì mài cài de jiù xíng le ma . ”

* 1. 分手：be seperated

## “那她呢？她不是卖菜的就行了嘛。”

上个月他跟女朋

“ Tā

yě shì .

Cóng nóngcūn

huílái

dǐngtìle tā

友分手了。

## “ 她 也 是。 从

农 村 回 来 顶 替了 她

* 1. 菜场：vegetable mar-

māma . ”

Gēge

dīxiàle

tóu .

ket

## 妈妈。”哥哥低下了头。

Tā hěn tòngkǔ .

## 他很痛苦。

Wǒ cónglái bù zhīdào zhèxiē .

Cónglái bù zhīdào

gēge

## 我从来不知道这些。从来不知道哥哥

xīnli

yě yǒu tòngkǔ .

Gēge hé

bàba ,

māma yíyàng bǎ

## 心里也有痛苦。哥哥和爸爸、妈妈一样把

wǒ dāng

xiǎoháir ,

zǒngshì

yánlì

de guǎn wǒ ,

wǒ juéde

## 我 当 小孩儿， 总是严厉地 管 我， 我觉得

méirén

lǐjiě

wǒ .

]r xiànzài ,

wǒ fāxiàn

yě méiyǒu rén néng

## 没人理解我。而现在，我发现也没有人能

lǐjiě gēge .

## 理解哥哥。

“ Nà —

nǐ hái xǐhuan tā ma ? ”

Wǒxiǎoxīn de wèn .

## “那——你还喜欢她吗？”我小心地问。

“ Shì de . ”

## “是的。”

“ Nǐmen

hái jiànmiàn ma ? ”

Wǒ zhēn

xiǎng zhīdào

## “ 你们还 见 面 吗？” 我 真 想 知道

zhèxiē shénmì de shìr .

## 这些神秘 1 的事儿。

“ Méiyǒu . Fēnshǒu yǐjīng sān nián le . ”

## “没有。分手已经三年了。”

“ Nà nǐ bù

xiǎng

tā ma ? ”

## “那你不 想 她吗？”

“ Zěnme bù xiǎng .

Wǒmen zài xiāngxia jiù kāishǐ liàn'ài

## “怎么不 想。我们在乡下就开始恋爱 2

le .

Zhěngzhěng

sì nián ,

wǒmen

běnlái

shì lí

bukāi

## 了。 整 整 四 年， 我 们本来是离不开

de … ”

Gēge cóng yí gè

bǐjìběn

li náchū

yì zhāng

## 的……” 哥哥 从 一个笔记本里拿出一 张

zhàopiàn .

## 照 片。

1. 神秘：mysterious
2. 恋爱：be in love; fall in love

Wǒhǎoxiàngjiànguò zhàopiàn li

de gūniang .

Tā yídìng

雨珍和温聪谈恋

## 我好 像见过 照 片里的姑娘。她一定

爱了。

shì pà

bàba

māma ,

bùgǎn cháng lái .

Zhàopiàn de fǎnmiàn

## 是怕爸爸妈妈，不敢 常 来。 照 片的反面

xiězhe : “

Shíbā

suì de

N~ni

zèng ” .

## 写着：“十八岁的妮妮赠 1”。

Shíbā

suì ,

gēge

shíbā

suì

jiù

yǒule

qíngrén ,

## 十八岁， 哥哥十八岁就有了情人 2，

duōme ràngrén xiànmù ā |

## 多么 让人羡慕啊！

“ Gē ,

nǐ bié nánguò .

Wǒ míngtiān bāng nǐ

qù zhǎo

## “ 哥， 你别难过。我明 天 帮 你去 找

tā . ”

Wǒjuédìng wèi gēge zuò diǎnr shìqing ,

shíbā nián lái

## 她。”我决定为哥哥做点儿事情，十八年来

zǒngshì tā wèi wǒ zuòshì ,

wǒ hái méi bāngguò tā yí

cì ne .

## 总是他为我做事，我还没 帮 过他一次呢。

“ Búyòng le . ”

Gēge shuō .

## “不用了。”哥哥 说。

“ Wèi shénme ? ”

## “为 什么？”

“ Shàng gè yuè ,

tā jiéhūn

le . ”

## “ 上 个月，她结婚了。”

Wǒ tài shīwàng le .

Wǒ tǎoyàn nà gūniang ,

duì àiqíng

## 我太失望了。我讨厌那姑娘，对爱情

zhème bù zhuānyī

. Wǒ bǎ zhàopiàn

rēnggěile

gēge .

## 这么不专一 3。我把照 片 扔给了哥哥。

Wǒ gǎndào

gēge

zài qīngshēng de

kū ,

kě wǒ méiy6u

* 1. 赠：present as a gift

## 我感到哥哥在轻声 4 地哭， 可我没有

* 1. 情人：lover

huí tóu .

Xīnli

cháoxiào

tā de ruǎnruò |

* 1. 对爱情不专一：be

## 回头。心里嘲笑 5 他的软弱 6 ！

not constant in love

Shìjiè shang bù

zhǐshì wǒ yí

gè rén ruǎnruò ,

kǔmèn ,

* 1. 轻声：soft voice

## 世界 上 不只是我一个人软弱、苦闷、

* 1. 嘲笑：ridicule

tòngkǔ .

Gèngduō de rén shì bǎ tòngkǔ shēnshēn de mái

zài

* 1. 软 弱：weakness,

## 痛苦。 更 多的人是把痛苦深 深地埋 7 在

feebleness

xīndǐ ,

ránhòu

nǔlì

de qù gàn biéde

shìqing .

Zhèyàng

* 1. 埋：hide, conceal

## 心底， 然后努力地去干别的事情。 这 样

zu7 zhídé m` ?

## 做值得吗？

Gēge

yě gòu kǔmèn

de .

Suīrán

wǒmen de

kǔmèn

## 哥哥也够苦闷的。 虽然我们的苦闷

bù yíyàng .

Wǒ xiǎng

yǐhòu

wǒ bù

yīnggāi zài yòng

“ kāi

## 不一样。 我 想 以后我不应该再 用“ 开

hòumén ”

de huà shānghài

tā le .

Wǒ mànm`n de

## 后 门 ” 的 话 伤 害 1 他 了。 我 慢 慢 地

shuìzh1o le .

## 睡着了。

Yīnwèi

Yǔzhēn hé

gēge

de shì ,

wǒ bǎ tì

Dàná

## 因为雨珍和哥哥的事， 我把替大拿

qīnqi

bānjiā

de shì wàng de gàng`njìngjìng .

Wǒ pà jiàndào

## 亲戚搬家的事 忘 得干干净净。我怕见到

Hóuzi ,

Dàná ,

Huáhua ,

Tiě Shān t`men m9i hu3 shu4 .

## 猴子、大拿、 华华、铁 山 他们没话 说。

Wǒjuédìng zài jiā

li duǒ

j@ tiān .

## 我决定在家里躲 2 几天。

Wǒtǎng zài chuáng shang kàn yì běn xiě gǔdài zhànzhēngshǐ

## 我躺在 床

上 看一本写古代战争史 3

de shū .

Wǒ duì zhànzhēng chōngmǎnzhe

hàoqí .

Yí gè

## 的书。 我对 战 争 充 满 着 好奇。 一个

qīngniánrén ,

chuānsh3ng

jūnfú ,

nà yàngzi

shì duōme de

## 青年人， 穿 上 军服， 那样子是多么的

wēifēng ā |

## 威风啊！

Bàba ,

māma ,

hái yǒu

gēge ,

jīhū

shì t5ngshí

## 爸爸、妈妈， 还有哥哥， 几乎是同时

zǒujìn mén lái .

Bàba

de mùguāng fēicháng

yánlì ,

māma

## 走进门来。爸爸的目 光 非常严厉，妈妈

de mùguāng chōngmǎnzhe bù'ān ,

gēge

hái bǐjiào píngjìng .

## 的目 光 充

满 着不安，哥哥还比较平静。

1. 伤害：hurt

“ Xiàbān le ? ”

Wǒ chījīng de wèn .

Kěshì zhuō shang

1. 躲：hide (oneself)

## “下班了？”我吃惊地问。可是 桌 上

1. 战争史：war history

de zhōng cái shí diǎn .

## 的 钟 才十点。

Méiyǒu rén huídá wǒ .

## 没有人回答我。

“ Zěnme

lā ?

Zhème xiōng de kànzhe wǒ ,

yào chīdiào

## “ 怎么啦？ 这么 凶 地看着我， 要吃掉

wǒ ? ”

Wǒ tǎoyàn tāmen yòng zhèyàng de mùguāng kànzhe wǒ .

## 我？”我讨厌他们 用

这样的目光 1 看着我。

“ Nǐ

zuótiān wǎnshang dǎsuan g3n shénme ? ”

Bàba

## “ 你昨天 晚 上 打算干什么？” 爸爸

yánlì de wèn .

## 严厉地问。

Wǒ bú

zàihu

de shuō :

“ Méidǎsuang3n shénme .

Xiàng

## 我不在乎地说 ：“没打算干 什么。 像

měi tiān yíyàng ,

hùnrìzi

bei . ”

## 每 天一样，混日子呗。”

“ Nǐ

měi

tiān

t5ng liúmáng

yìqǐ

hùn |

Xiànzài

## “ 你 每 天

同 流 氓 2 一 起 混！ 现 在

hùnchéng zhè zhǒng

yàngzi

le . ”

Bàba

fēicháng shēngqì ,

## 混 成 这 种 样子了。” 爸爸 非 常 生 气，

bèizhe shǒu ,

zài fángjiān li

bùtíng de zǒudòng .

## 背着手，在房间里不停地走动。

“ Sh9i shì liúmáng ?

Wǒ tōu le ,

qiǎng le ,

háishi

## “ 谁是流氓？ 我偷了、 抢 了， 还是

shārén

le ?

Yàoshi

dàiyè

jiùshì

liúmáng ,

nà wǒ

## 杀 人 了？ 要 是 待 业 就 是 流 氓， 那 我

zhège

liúmáng háishi

nǐmen

zhìzào

de li | ”

Wǒ yě

## 这个流氓还是你们制造 3 的哩！” 我也

* 1. 目光：sight, gaze

fāhuǒ

le .

* 1. 流氓：hooligan

## 发火了。

* 1. 制造：make

“ Fàngsì

| ” Bàba

zhènghǎo

zǒudàole

wǒ de

* 1. 放肆：(of words and

## “ 放肆 4 ！” 爸爸 正

好 走到了我的

actions) unbridled

pángbiān ,

dǎle

wǒ yì bāzhang .

* 1. 巴掌：palm

## 旁 边，打了我一巴掌 5。

Wǒ lèngzhù le .

Wánquán bù zhīdào

bàba

w0i shénme

## 我愣住了。 完 全 不知道爸爸为什么

huì dǎ wǒ .

Yàoshi zài guòqù ,

wǒ fēi dà kū

chūlái bù kě ,

## 会打我。要是在过去，我非大哭出来不可，

ér xiànzài ,

wǒ méiyǒu

liúlèi ,

zh@shì

fēicháng shēngqì .

## 而现在， 我没有流泪， 只是 非 常 生气。

Bàba háiyào dǎ wǒ .

## 爸爸还要打我。

“ Bàba ,

nín

b&g`i

fāhuǒ ,

xi`n bǎ

shìqing nòng

## “ 爸爸， 您不该发火， 先把事情 弄

qīngchu zài shuō . ”

Gēge

zhìzhǐle

bàba .

Māma kū le ,

## 清楚再说 。”哥哥制止了爸爸。妈妈哭了，

tā liúzhe

yǎnlèi ,

què bǎ máojīn

dìgěi

wǒ .

Wǒ bǎ máojīn

## 她流着眼泪，却把毛巾递1 给我。我把毛巾

rēng zài dì shang .

Wǒ bù

xūyào liánmǐn .

## 扔在地上。我不需要怜悯 2。

“ Xiǎodì ,

Huáhua hé Tiě Shān zǎoshang bèi

gōng'ānjú

## “ 小弟， 华华和铁 山 早 上 被公安局

chuánxùn

le . ”

Gēge shuō .

## 传讯 3 了。”哥哥 说。

“ Shénme ? ”

Wǒ chījīng

de wèn ,

zhè

xiāoxi

shǐ wǒ

## “ 什么？” 我吃惊地问， 这消息使我

lìkè

wàngle bàba

dǎ de nà

yì bāzhang .

## 立刻忘了爸爸打的那一巴掌。

“ Běnlái hái yǒu nǐ . ”

## “本来还有你。”

“ Wǒ ? ”

Wǒ xià

de quánshēn

fādǒu

qǐlái ,

1 递：pass

## “ 我？” 我 吓 得 全

身 发 抖 4 起 来，

2 怜悯：have pity on

“ Wèi …

Wèi shénme ? ”

3 公安局传讯：(pub-

## “为……为 什么？”

lic security bureau)

“ Hóuzi hé

Dàná

zuówǎn dào cāngkù

tōu

dōngxi ,

summon for interroga-

## “ 猴子和大拿昨晚到仓库 5 偷东西，

tion

bèi yí

gè rén

fāxiàn ,

Dàná bǎ

nàge

rén

dǎsǐ

le .

4 发抖：trembling

## 被一个人发现， 大拿把那个人打死了。

5 仓库：warehouse

Gōng'ānjú

zài

bànyè

zhuādàole

tā liǎ .

Tāmen

shu4 ,

## 公 安局 在 半 夜 抓 到了 他 俩。 他 们 说，

t5nghuǒ

yǒu nǐ ,

Huáhua hé Tiě Shān . ”

## 同伙 1 有你、华华和铁山 。”

Wǒhěn chījīng ,

wǒmen zěnme chéngle tā

liǎ de t5nghuǒ

## 我很吃惊，我们怎么成了他俩的同伙

ne ?

Jiùshì

yìqǐ

huábīng ?

… < ,

zuó wǎn dào

## 呢？ 就 是 一 起 滑 冰？ …… 哦， 昨 晚 到

jiāngbiān mǎtóu huìmiàn ,

nándào …

## 江 边码头会面，难道……

Gēge

kànle

wǒ yì

yǎn ,

jìxù

shuō : “

Gōng'ānjú

## 哥哥看了我一眼， 继续 说 ：“ 公安局

zǎoshang

chuánxùnle

Huáhua

hé Tiě Shān ,

tāmen

dào

## 早 上 传 讯了 华

华 和 铁

## 山， 他 们 到

jūwěihuì

wèn nǐ

de qíngkuàng shí ,

zhènghǎo shì Yǔzhēn de

## 居委会问你的 情

况 时， 正

## 好 是雨珍的

māma guǎn zhè shì .

Tā xiàng gōng'ānjú zhèngmíng

nǐ zuówǎn

## 妈妈 管 这事。她 向 公安局证明 2 你昨晚

zài tā

ji` .

Xiànzài de

wèntí

shì :

Nǐ liǎojiě zhè shì zěnme

## 在她家。现在的问题是：你了解这是怎么

huí shì ma ? ”

## 回事吗？”

Wǒ qīngqīng de

zuòxià ,

qíngxù

mànm`n de wěndìng

## 我 轻 轻 地坐下， 情绪 慢 慢 地 稳 定

xiàlái .

Gǎnxiè gōngyìchǎng ,

méiyǒu tāmen gǎnzǒu Yǔzhēn zhè

## 下来。感谢工艺厂，没有他们赶走雨珍这

jiàn shì ,

nàme ,

jīntiān wǒ

jiùshì

yí gè qiúfàn

le .

## 件事，那么，今天我就是一个囚犯 3 了。

1. 同伙：partners, con-

“ Shuō ya ,

yǒu méiyǒu zhè huí shì ? ”

federate

## “ 说呀，有没有这回事？”

1. 证明：prove

“ Yǒu de . ”

Wǒ huídá .

事实证明他这样

## “有的。”我回答。

做是对的。

“ Zhè jiàn shì

nǐ quándōu zhīdào ? ”

Gēge

yánlì de

1. 囚犯：prisoner

## “ 这件事你全 都知道？” 哥哥严厉地

wèn wǒ .

## 问我。

“ Bù ,

gēge ,

nǐ ràng wǒ

xiǎngxiang . ”

## “ 不， 哥哥， 你 让 我好好儿 想 想 。”

Wǒjīnghuāngshīcuò

le ,

sìhū

mǎn shíbā

suì

yǐlái

hái cóng

## 我惊慌失措 1 了，似乎满十八岁以来还 从

méi zhèyàng guò .

## 没 这样 过。

wǒ yìwǔ=yìshí jiǎngle wǒ zhīdào de shìqing . Wǒ

## 我一五一十 2 讲了我知道的事情。我

de shēngyīn

fādǒu ,

gǎndào

zìjǐ

ruǎnruò

jí le , wǒ

## 的 声 音 发抖， 感到自己软 弱极了， 我

pà yīnwèi zhè jiàn shì

bàba ,

māma ,

gēge

tǎoyàn wǒ .

## 怕因为这件事爸爸、妈妈、哥哥讨厌我。

Shíbā nián le ,

wǒ shì zài tāmen de ài

hé bǎohù xi3 zhǎngdà

## 十八年了，我是在他们的爱和保护下长大

de .

Suīrán ,

wǒ chángcháng xiǎng bǎituō

tāmen de ài

## 的。虽然， 我 常

常 想 摆脱 3 他们的爱

hé bǎohù ,

kěshì

xiànzài ,

wǒ shì duōme kěwàng tāmen

lái

## 和保护，可是现在，我是多么渴望他们来

bǎohù wǒ .

## 保护我。

“ Méi nǐ

de shì ,

háizi .

Yǐhòu xiǎoxīn . ”

Bàba

## “ 没你的事， 孩子。以后小心。” 爸爸

1. 惊慌失措：be thrown

cí'ài

de mōle

mō wǒ

de liǎn .

Gāngcái ,

tā hái

into a panic

## 慈 爱 4 地 摸 了 摸 我 的 脸。 刚 才， 他 还

1. 一五一十：in full de-

dǎle

wǒ .

tail

## 打了我。

Māma yòu

liúlèi

le .

Tā bǎ wǒ de tóu lǒu

zài huái

1. 摆脱：shake off

他想快点摆脱这

## 妈妈又流泪了。她把我的头搂 5 在怀6

些麻烦事。

li ,

qīngqīng de

mōle yòu mō .

1. 慈爱：affectionate-

## 里， 轻轻地摸了又摸。 ly

Gēge

duì wǒ shuō : “

Xiǎodì ,

bié jǐnzhāng le . Qù

1. 搂：hold, embrace

## 哥哥对我 说 ：“ 小弟， 别紧 张了。去

1. 怀：bosom

gōng'ānjú gěi Huáhua hé Tiě Shān zuò gè zhèngmíng ba . Mā ,

## 公安局给华华和铁 山 做个 证 明 吧。妈，

wǒ shàngbān le . ”

## 我上 班了。”

Gēge shuō de shì zuì zuì zhòngyào de shì .

## 哥哥说的是最最重 要的事。

Yīnwèi

Yǔzhēn quánjiā hé

gēge

de zhèngmíng , wǒ

## 因为雨珍全家和哥哥的 证 明 ， 我

jiětuō

le ;

yīnwèi

wǒ de zhèngmíng ,

Huáhua

hé Tiě

## 解脱 1 了； 因为我的 证

明 ， 华 华和铁

Shān yě

jiětuō

le .

Nà tiān wǎnshang ,

tā liǎ hái zhēn dào

## 山 也解脱了。那天 晚 上， 他俩还 真 到

jiāngbiān

mǎtóu qù

le ,

děngle

yì=liǎng gè

xiǎoshí

yě méi

## 江 边 码头去了， 等了一两个小时也没

jiàn lái rén ,

jiù

huíjiā

le .

Jiù zài nà

shíhou ,

Hóuzi

## 见来人， 就回家了。就在那时候， 猴子

hé Dàná

yīn

dǎsǐle

rén ,

zh@

xiǎngzhe

táomìng ,

zǎo

## 和大拿因打死了人，只

wàngle yuēhuì de shì .

## 忘了约会的事。

想 着 逃命 2， 早

Chūshì hòu wǒmen

dì=yī

cì huìmiàn de nà tiān ,

wǒmen

## 出事后我们第一次会面的那天，我们

sān gè rén zài

yìqǐ

dà kūle

yì chǎng ,

shénmehuà dōu méi

## 三个人在一起大哭了一 场 ，什么话 都 没

shuō .

Yǐhòu ,

wǒmen

búzài

xiǎng liūbīngchǎng ,

jiāngbiān

## 说。以后， 我们不再 想 溜 冰 场、 江 边

mǎtóu ,

Hóuzi hé

Dàná ,

ràng zhèxiē shì quánmái zài

jìyì

## 码头、猴子和大拿， 让这些事全埋在记忆

de dǐcéng ,

yǒngyuǎn bù xiǎng zài

huíyì

qǐ zhèxiē shìqing le .

* 1. 解 脱：free oneself from

他终于从困苦中解脱出来。

* 1. 逃命：escape

## 的底层， 永 远不 想 再回忆起这些事情了。

Sì

## 四

Wǒ huīfùle

píngjìng .

Xīngqītiān ,

wǒ qù zhǎo

## 我 恢 复了 平 静。 星 期 天， 我 去 找

Yǔzhēn .

Tā chóuméi=kǔliǎn ,

xiǎnde hěn píjuàn de yàngzi .

## 雨珍。她愁眉苦脸，显得很疲倦的样子。

“ Wēn Cōng de

bàba

méi bāng nǐ ? ”

Wǒ wèn tā

xué

## “ 温 聪 的爸爸没 帮 你？” 我问她学

biǎo huà de qíngkuàng .

## 裱 画的 情 况 。

“ Wēn Cōng méi

gàosu tā

bàba .

Yīnwèi …

## “ 温 聪 没 告 诉 他 爸 爸。 因 为 ……

yīnwèi

… ” Yǔzhēn liǎn hóng le .

## 因为……”雨珍 脸 红了。

“ Yīnwèi shénme ? ”

Wǒ qíguài de wèn .

## “因为什么？”我奇怪地问。

“ Yīnwèi

… Wēn Cōng pà tā

bàba

zhīdào ,

tā hé

## “因为…… 温 聪 怕他爸爸知道，他和

wǒ hǎo

de shì …

” Yǔzhēn zhōngyú shuō le .

## 我好 1 的事……”雨珍 终于 说了。

Wǒ xiǎngqǐle

gēge

hé tā

nàge

N~ni ,

xiǎngqǐle

## 我想起了哥哥和他那个妮妮， 想起了

fù=mǔqīn

cí'ài

ér yòu cánrěn

de chāisànle

tāmen .

## 父母亲慈爱而又残忍 2 地拆散 3 了他们。

Tiānxià

fùmǔ

dàgài dōu shì

yíyàng

de .

Wǒ xīwàng Yǔzhēn

## 天下父母大概都是一样的。我希望雨珍

búyào xiàng

N~ni

yíyàng

tuìràng ,

yě xīwàng Wēn Cōng

## 不要 像 妮妮一样退让 4， 也希望 温 聪

1. 好：get on well with

búyào xiàng

gēge

nàyàng ruǎnruò ,

gèng xīwàng Wēn Cōng de

1. 残忍：cruelly

## 不要 像 哥哥那样软弱， 更 希望温 聪 的

fùmǔ búyào xiàng wǒ he gēge de fùmǔ yíyàng biǎnxiá .

## 父母不要 像 我和哥哥的父母一样褊狭 5。

1. 拆散：separate
2. 退让：give in
3. 褊狭：narrow-minded

Wǒ juédìng bāngzhù

Yǔzhēn : “

Nǐ děngzhe ,

sān tiān

## 我决定 帮 助 雨珍：“ 你 等 着， 三天

yǐnèi ,

wǒ yídìng ràng nǐ huídào gōngyìchǎng . ”

## 以内，我一定让你回到工艺厂。”

Wǒjuédìng bāngzhù Yǔzhēn xiǎng bànfǎ .

## 我决定 帮助 雨珍 想 办法。

Wǒ láidàole

měishù xuéyuàn .

Zài yí piàn xiǎo shùlín

li ,

## 我来到了美术 学院。在一片

w6 zhǎodàole Wēn Cōng .

## 小树林 1

里，我找到了温 聪 。

Wēn Cōng shì yí

gè bǐ

gēge

gèng

ruǎnruò de rén .

## 温 聪 是一个比哥哥 更 软弱的人。

Méitīng wǒ bǎ

dàolǐ

shuōwán t`

jiù gǎnmáng shuō :

“ Bù néng

## 没听我把道理说 完他就赶 忙 说 ：“ 不 能

zhǎo wǒ bà .

Yàoshi ràng tā

zhīdàole

jiù m1fan

le .

Sh3ng

## 找我爸。要是让他知道了就麻烦了。 上

gāozhōng shí ,

tā tīngshuō wǒ hé Yǔzhēn yàohǎo ,

jīhū

## 高 中 时， 他听 说我和雨珍要好 2， 几乎

zhuāzhe wǒ

ěrduǒ

xùnle

wǒ yí

yè .

Búguò ,

tā búshì

## 抓着我耳朵训了我一夜。不过， 他不是

kànbuqǐ

Yǔzhēn ,

érshì

shuō wǒmen tài xiǎo ,

yīnggāi bǎ

## 看不起雨珍， 而是 说 我们太小， 应该把

jīnglì

fàng zài

xuéxí

shang .

Xiànzài ,

wǒ shàngle dàxué ,

## 精力 3 放在学习 上 。现在， 我上了大学，

gèng bù gǎn gēn tā

tíqǐ

Yǔzhēn .

Yùdào zhème gè

fùqīn ,

## 更不敢 跟他提起雨珍。遇到这么个父亲，

* 1. 树林：woods

yě gòu dǎoméi

de . ”

* 1. 要 好：be on good

## 也够 倒霉 4 的。”

terms

Wǒ xiào le ,

yuánlái

wǒ liǎ chàbuduō .

* 1. 精力：energy

## 我 笑了，原来 我俩差不多。

* 1. 倒霉：have bad luck

“ Gàosu

nǐ , ”

Wǒ shuō ,

“ Yǔzhēn bù dǎsuan zài xué

今天很倒霉，他

## “ 告诉你，” 我 说 ，“ 雨珍不打算再学

把钱包和身份证都

biǎo huà le ,

tā xiǎng qù bǎi

xiǎotānr . ”

丢了。

## 裱 画了，她 想 去摆小摊儿。”

“ Wèi shénme ? ” Wēn Cōng jǐnzhāng le .

## “为 什么？” 温 聪 紧张了。

“ Tā xué biǎo huà ,

yuánlái

yíbàn

shì wèi

nǐ . Kě

## “ 她学 裱 画， 原来一半是为你。 可

nǐ shàngle

dàxué

jiù

bù guǎn tā

le ,

tā juéde

xué yě

## 你上了大学就不 管 她了， 她觉得学也

méiyìsi . ”

## 没意思。”

“ Húshuō=bādào | ”

Wēn Cōng

tiàole

qǐlái ,

“ Nǐ

## “ 胡说八道！” 温 聪 跳了起来，“ 你

huíqù

gàosu

tā ,

xué biǎo huà ,

yídìng yào

xué ,

wèile

## 回去告诉她， 学裱画， 一定要 学， 为了

wǒ hé

tā .

… Bù ,

wǒ wǎnshang huíqù

yí tàng . ”

## 我和她。……不，我晚 上回去一趟。”

Wǒ shì

gùyì

zhèyàng shuō gěi Wēn Cōng tīng de ,

méi

## 我是故意这 样 说 给 温 聪 听的， 没

xiǎngdào

tā zhēn jí

le .

Wǒ zhīdào ,

tā duì Yǔzhēn

shì

## 想 到 他 真 急了。 我知道， 他对雨珍是

zhēnxīn de ,

Yǔzhēn duō piàoliang ā .

“ Bié

jīdòng

ma ,

## 真心的， 雨珍多 漂 亮 啊。“ 别激动 1 嘛，

Yǔzhēn de gōngzuò wǒ qù zuò ,

kěshì ,

xué biǎo huà de shì

## 雨珍的工 作我去做， 可是， 学裱画的事

hái d0i kào nǐ

ya . ”

## 还得靠你呀。”

“ Zhēn de ,

wǒ shì

yìdiǎnr

bànfǎ dōu méiyǒu , wǒ

## “ 真 的， 我是一点儿办法都没有， 我

1 激 动：be excited;

bàba tā

… Yàobù ,

wǒ hái néng ràng Yǔzhēn zháojí ? ”

get excited

## 爸爸他……要不，我还能

Wēn Cōng chóuméi=kǔliǎn de shuō .

## 让 雨珍着急？”

他们一边看足球比赛，一边激动地

## 温 聪 愁眉苦脸地说。

喊着。

Wēn Cōng

jiùshì

zhème ruǎnruò |

Duōshao rén

wèile

2 敢上刀山，敢下

## 温 聪 就是这么软弱！ 多 少 人为了

火 海：be ready to

nǚpéngyou gǎn shàng dāo shān ,

gǎn xià huǒ hǎi ,

gǎn tiào

undergo the most se-

## 女朋友敢 上

刀 山， 敢下火海，2 敢 跳

vere trials

Cháng Jiāng Huáng Hé ,

tā què bùgǎn

qiú

zìjǐ

de fùqīn

## 长 江 黄 河， 他却不敢求自己的父亲

bāng

zìjǐ

de nǚpéngyou .

## 帮自己的女朋友。

Wēn Cōng tài méiyǒu

nánzǐ

qìg3i

le ,

wǒ zhēnshi

## 温 聪 太没有男子气概 1 了， 我真是

kànbuqǐ tā .

## 看不起他。

“ Ai

— ” Wēn Cōng

hūrán

zhuāzhù wǒ ,

shuō ,

## “ 哎——” 温 聪 忽然抓 住我， 说，

“ Nǐ

lái bāng yì

bǎ hǎo bù hǎo ?

Nǐ fǎnzhèng chéngtiān

## “ 你 来

帮 一 把 好 不 好？ 你 反

## 正 成 天 2

méishì ,

zuò

diǎnr

h2oshì hái

kěyǐ

fēngfù shēnghuó ne |

## 没事， 做点儿好事还可以丰富 生 活 呢！

Lǎot5ngxué ,

bāngbang wǒ ba . ”

## 老同学， 帮 帮我吧。”

Wǒ tǎoyàn de bǎ tā

de shǒu

tuīkāi .

Xīn xiǎng ,

shì

## 我讨厌地把他的 手 推开。心 想 ， 是

de ,

wǒ méishì ,

wǒ chéngtiān méishì ,

kě wǒ méishì yě

## 的， 我没事， 我 成 天 没事， 可我没事也

bú yuànyì tì nǐ bàn zhè jiàn shì ā .

## 不愿意替你办 这 件事啊。

“ Qiúqiu nǐ ,

nǐ qù pǎopao guānxì

, wǒ hé Yǔzhēn

## “ 求求你， 你去跑跑关系 3， 我和雨珍

yíbèizi

gǎnxiè

nǐ . ”

Wēn Cōng yě

bú kàn wǒ de

## 一 辈子 4 感 谢 你。” 温

聪 也 不 看 我 的

1. 气概：mettle

liǎnsè ,

hái zài qiú wǒ .

1. 成天：all day long 3 跑关系：seek back-

## 脸色，还在求我。

Wǒzhēn bù xiǎngbāng tā ,

kěshì

wèile

Yǔzhēn , wǒ

door connection

## 我真不 想

帮 他， 可是为了雨珍， 我

1. 一辈 子：all one’s

shuō :

“ Hǎo ba ,

wǒ shìshi ,

gàosu

nǐ ,

nǐ yǐhòu

life

1. 教 训：teach sb. a lesson

## 说 ：“ 好 吧， 我试试， 告诉你， 你以后

yàoshi duì Yǔzhēn bù hǎo , wǒmen huì jiàoxùn nǐ de .

## 要是对雨珍不好， 我们会教训 5 你的。

Huáhua de quántou ,

nǐ zhīdào de ba ? ”

## 华华的拳头 1，你知道的吧？”

Wēn Cōng gāoxìng le ,

jǐnjǐn

de wòzhe

wǒ de shǒu :

## 温 聪 高兴了， 紧紧地握着我的 手：

“ Fàngxīn ba .

Qíshí ,

wǒ hé Yǔzhēn shénme yě méi tánguò ,

## “ 放心吧。其实，我和雨珍什么也没谈过，

dàn hǎoxiàng jiù

juéde

yíbèizi

d0i zài

yíkuàir .

Nǐ shuō

## 但好 像就觉得一辈子得在一块儿。你 说

qíguài

bù qíguài ?

Wèi ,

nǐ kànzhòng

z1nmen bān

nǎge

## 奇怪不奇怪？ 喂， 你看中 2 咱们班哪个

nǚshēng méiyǒu ? ”

## 女生 没有？”

“ Wǒ ma ?

Kànzhòngle yí

gè ,

yòufēnshǒu le . ” Wǒ

## “我吗？ 看中了一个，又分手了。”我

wàngle wàng tiānshang de yún ,

xīnli

xiǎngdàole Yǔzhēn .

## 望了 望 天 上的云，心里想到了雨珍。

“ Zhēn yíhàn

| ” Wēn Cōng

tànle kǒu qì .

## “ 真遗憾 3 ！” 温

聪 叹了口气。

Bù yíhàn ,

tì Yǔzhēn bànshì shì yúkuài de .

Suīrán

## 不遗憾， 替雨珍办事是愉快的。虽然

yě yǒu yìdiǎndiǎn shānggǎn ,

kě nà

zhǐshì

yìdiǎndiǎn ā .

## 也有一点点伤感 4，可那只是一点点啊。

Wǎnshang ,

wǒ wèi

Yǔzhēn

de shì

xiǎngle

hěn duō

## 晚 上 ， 我 为 雨 珍 的 事 想 了 很 多

bànfǎ , kěshì méiyǒu yí gè bànfǎ néng jiějué wèntí .

1 拳头：fist

## 办法，可是没有一个办法能解决问题。

2 看中：take a fancy

Huáhua hé Tiě Shān láidào wǒ ji` .

Tā liǎ de

liǎnsè hěn to

## 华华和铁山来到我家。他俩的脸色很

1. 遗憾：pity

yánsù

. W6hǎocháng shíjiān méijiàngu7 t`men

le ,

tāmen

他没有看到这场

## 严肃 5。我好 长 时间没见过他们了，他们

足球比赛， 感到很

zěnme

biànde

zhème

yánsù ?

Wǒ dōu hǎoxiàng bú

rènshi

遗憾。

## 怎么变得这么严肃？

我都 好 像 不认识

1. 伤感：sentimental,

tāmen

le .

sorrowful

## 他们了。

1. 严肃：serious

“ Wǒmen zhǔnbèi chū yuǎnmén . ”

Huáhua shuō .

## “我们 准备 出 远 门。” 华华 说。

“ Shàng

nǎr

? ” Wǒ chījīng de wèn .

## “ 上 哪儿？”我吃惊地问。

“ Bù zhīdào ,

nǎr

dōu qù . ”

## “不知道，哪儿都去。”

“ Zěnme qù ?

Jiù nǐ

liǎ ?

Qù dàochù liúlàng ? ”

## “ 怎么去？ 就你俩？ 去到处流浪 1 ？”

Bù néng

guài wǒ de

wèntí

tài duō ,

ér shì tāmen

de juédìng

## 不 能 怪我的问题太多， 而是他们的决定

tài

tūrán

le .

## 太突然了。

“ Zhèxiē tiān ,

wǒmen zài gēn yí

gè mùjiàng

xué zuò

## “ 这些天， 我们在跟一个木匠 2 学做

mùgōng .

Wǒmen de

shīfu

mùgōng

jìshù

tèbié

hǎo . Tā

## 木 工。我们的师傅 3 木工技术特别好。他

zhǔnbèi dào wàimiàn zhǎo shìqingzuò ,

jì kěyǐ

zhèngqián ,

yòu

## 准备 到 外面 找 事情做，既可以 挣 钱 ，又

kěyǐ

lǚxíng .

Kāishǐ

tā bú dài wǒmen ,

wǒmen gēn tā shuōle

## 可以旅行。开始他不带我们，我们跟他说了

hěn duō hǎo huà ,

tā cái d`yingdàishàng wǒ liǎ . ”

Huáhua hěn

## 很 多 好 话，他才答应带 上我俩。”华华 很

píngjìng ,

tā sìhū

bǐ qián xiē

rìzi

chéngshú duō le .

1 流浪：wander; move

from place to place 2 木匠：carpenter

1. 师傅：master
2. 成熟：mature

## 平静，他似乎比前些日子成熟 4 多了。

“ Wǒmen míngtiān jiù zǒu , xiànzài lái xiàng nǐ gàocí . ”

## “我们 明天就走，现在来 向 你告辞 5。”

Tiě Shān shuō .

## 铁山 说。

他已经变得越来

“ Nǐ

mā ,

nǐ jiě

tóngyì ? ” Wǒ

xīnli

yǒuxiē

越成熟。

## “ 你 妈、 你 姐 同 意？” 我 心 里 有 些

1. 告辞：say goodbye

huāngluàn ,

sìhū

cǐkè

néng

yǒu rén bú ràng tāmen zǒu wǒ

时间不早了，我

## 慌乱 6， 似乎此刻 能

有人不让他们走我

要告辞了。

1. 慌乱：flurried

cái gāoxìng shìde .

## 才高兴似的。

“ Tāmen

tóngyì bù

tóngyì

wǒ bù guǎn .

Wǒ shíbā

## “ 她们同意不同意我不 管。 我十八

suì

le ,

yīnggāi

kěyǐ

juédìng wǒ

zìjǐ

de shìqing . g ,

## 岁了， 应该可以决定我自己的事情。🗎，

búguò ,

tāmen tīngshuō hòu quán kū

le . ”

Huáhua huídá .

## 不过，她们听说 后 全哭了。” 华华回答。

Duōme wěidà

ér làngmàn

de jìhuà

ā . Zhè shì yì

## 多么伟大而浪漫 1 的计划啊。这是一

zh6ngràng rén gǎndào jīdòng

de zhuīqiú

. Wǒ

jīhū

shì yì

## 种 让人感到激动的追求 2。我几乎是一

shēng

xiàlái

jiù

zài děngdài zhèyàng de shēnghuó de

dàolái .

## 生 下来就在等待这样的 生 活 的到来。

Rán'ér ,

wǒ de péngyoumen què mánzhe

wǒ zhǔnbèi hǎo le

## 然而， 我的 朋 友们 却瞒3 着我准备好了

yíqiè . Wǒ hěn shēngqì .

## 一切。我 很 生气。

“ Bié …

bié shēngqì …

” Tiě Shān jiàn wǒ

biànle

## “ 别…… 别生气……” 铁 山 见我变了

liǎnsè ,

lìkè

shuō ,

“ Wǒ běnlái yào gàosu nǐ … ”

## 脸色，立刻说 ，“我本来要告诉你……”

“ Shì wǒ

bú ràng Tiě Shān

gàosu

nǐ de . ”

Huáhua

## “ 是我不 让 铁 山 告诉你的。” 华 华

jiēguò Tiě Shān de huà .

## 接过铁山的话。

“ Wèi shénme ? ”

## “为 什么？”

“ Yīnwèi

nǐ bà

nǐ mā .

]r nǐ ,

pà tāmen . ”

## “ 因为你爸你妈。 而你， 怕他们。”

Huáhua rènzhēn de shuō .

## 华华 认真地说。

1. 伟大而浪漫：great and romantic
2. 追求：pursuit

“ Shì ya ,

shì ya .

Nǐ bà mā kěndìng búhuì

tóngyì .

1. 瞒：hide the truth

## “ 是呀， 是呀。你爸妈肯定不会同意。

from

Nǐ fùmǔ

shì

zhīshi

fènzǐ

, nǐ

ji`

de shēnfèn ,

zuò zhè

1. 知识分子：intellec-

## 你父母是知识分子 4， 你家的身份， 做这

tual

zhǒng shì bù

héshì . ”

Tiě Shān shuō .

## 种 事不合适。”铁 山 说。

“ Yuánlái nǐ liǎ píngshí shì zhèyàng kàn wǒ de ? ” Wǒ

## “ 原来你俩平时是这样看我的？” 我

lěnglěng yí xiào .

## 冷冷一笑。

“ Bù ,

nǐ jiā

li rén píngshí

jiùshì

zhèyàng

liúlù

## “ 不， 你家里人平时就是这样流露 1

de . ”

Huáhua shuō .

## 的。” 华华 说。

“ Wǒ ne ?

## “我呢？

Nàme wǒ ne ?

## 那么我呢？

Wǒ shì nǐmen de péngyou

## 我是你们的朋友

háishi wǒ

fùmǔ

shì

nǐmen

de péngyou ? ”

Wǒ hǎn

dào .

## 还是我父母是你们的朋 友？” 我 喊 道。

Zhè duōme lìngrén shāngxīn ā ,

nǐmen

háishi

wǒ zuì yàohǎo

## 这多么令人伤心 2 啊， 你们还是我最要好

de péngyou bú shì ?

## 的朋友不是？

“ Nǐ dāngrán shì wǒmen de péngyou | ” Huáhua huídá ,

## “你当然是我们的朋友！” 华华回答，

“ Dànshì ,

nǐ bùgǎn

wéibèi

nǐ fùmǔ

de yìyuàn .

## “ 但 是， 你 不 敢 违 背 3 你 父 母 的 意 愿。

Zàishuō ,

wàimiàn de shēnghuó díquè

hěn kǔ … ”

## 再说， 外面的生 活的确 4 很苦……”

“ Gòu le |

Nǐmen zǒu ba .

M9i

shénme ,

wǒ yí gè

## “ 够了！ 你们走吧。没 什么， 我一个

* 1. 流露：reveal, show

rén zhàoyàng

néng

shēnghuó de hěn hǎo |

Hěn hǎo |

Wǒ bú

* 1. 伤心：sad

## \* 照 样 能

生 活 得很

## 好！ 很

好！我不

* 1. 违背：go against

zàihu ,

shénme dōu bú

zàihu

… ” Wǒ qìfèn

jí le .

* 1. 的确：indeed

## 在乎，什么 都不在乎……”我气愤 5 极了。

* 1. 气愤：indignant, an-

Huáhua hé Tiě Shān bèi wǒ hōng

zǒu le .

Kě tā

liǎ què

gry

## 华华和铁山被我轰 6 走了。可他俩却

* 1. 轰：throw sb. out;

bǎ wǒ de xīnqíng gǎoluàn le ,

luàn jí

le .

drive off

## 把我的心情 搞乱了， 乱极了。

Wǒ yuèláiyuè gǎndào gūdú .

Fùmǔ

shì

zhīshi

fènzǐ ,

## 我越来越感到孤独。父母是知识分子，

tāmen xián

wǒ méi

zhīshi ,

gōngnóng

zǐdì

què yòu xiánqi

## 他们嫌 1 我没知识， 工

农 子弟却又嫌弃

wǒ zhīshi

fènzǐ

de jiātíng chūshēn .

Ai ,

zhè zhǒng tòngkǔ

## 我知识分子的家庭出身 2。唉，这

种 痛苦

sh9i néng lǐjiě ?

## 谁 能理解？

Wǒ zhōngyú yòu

xiǎngqǐle

Yǔzhēn de

shì .

Dì=sān tiān

## 我终 于又想起了雨珍的事。第三天

le ,

wǒ hái méiyǒu bǎ Yǔzhēn de

shì bànhǎo .

Wǎnshang ,

## 了， 我还没有把雨珍的事办好。 晚 上 ，

wǒ wèn gēge

: “ Gē ,

nǐ rènshi gōngyìchǎng de rén ma ? ”

## 我问哥哥：“ 哥， 你认识工艺厂的人吗？”

Wǒ méiyǒu bànfǎ ,

zhǐyǒu qiú

gēge .

## 我没有办法，只有求哥哥。

“ Bú

rènshi .

Búguò ,

wǒ yí

gè péngyou rènshi . ”

## “ 不认识。不过， 我一个朋 友认识。”

Gēge shuō .

## 哥哥说。

“ Zhēn de ? ”

Wǒ fēicháng

gāoxìng de shuō ,

“ Qiúqiu

## “ 真 的？” 我非常 高兴地说 ，“ 求求

nǐ gěi wǒ bāng gè máng hǎo m` ? ”

## 你给我帮个 忙 好 吗？”

“ Kàn nǐ zhè kělián

de yàngzi ,

shénme shì ? ”

Gēge

## “ 看你这可怜的样子，什么事？”哥哥

xiào le . Tā shì gāoxìng bāngzhù wǒ de .

## 笑了。他是高兴 帮助我的。

Wǒ gēn tā

shuōle

Yǔzhēn

de kùnnan ,

tā xiànzài hěn

## 我跟他说了雨珍的困难， 她现在很

1. 嫌：dislike, complain

kělián .

Qíshí ,

wǒ zìjǐ

què bǐ

tā gèng kělián .

她嫌街上的人太

## 可怜。其实，我自己却比她更可怜。

多，不愿意上街。

Gēge

lìkè

huànle xié ,

dài wǒ

yìqǐ

qù zhǎo nàge

1. 出身：family back-

## 哥哥立刻换了鞋，带我一起去找那个

ground

péngyou .

## 朋友。

Wǒ yǒu yí

gè duōme lìngrén xiànmù de

gēge ā . Tā

## 我有一个多么令人羡慕的哥哥啊。他

bǐ wǒ gāo chū yì

tóu .

Tā de shǒu fàng zài wǒ shòushòu de

## 比我高出一头。他的 手 放 在我 瘦 瘦 的

jiāntóu shang .

Tā de

bùzi

hěn dà ,

wǒ yào

nǔlì

de mài

## 肩头 1 上。他的步子很大，我要努力地迈 2

dàbù , cái néng t5ng tā bìngjiān xíngzǒu .

## 大步，才能 同他并肩 行走。

Shìqing zhēnshi tài

shùnlì

le .

Gēge

péngyou de

## 事情真是太顺利 3 了。 哥哥 朋 友 的

fùqīn

zài

wàimàojú

gōngzuò ,

tā céngjīng wèi gōngyìchǎng

## 父亲在外贸局 4 工作， 他曾 经为工 艺厂

liánxìguò hěnduōbiǎohuà

yèwù

. Yúshì ,

yí gè diànhuà

## 联系过很多裱画业务 5。于是， 一个电话

dǎ dào

gōngyìchǎng

de chǎngzhǎng

ji` ,

méiyǒu

rènhé

## 打 到 工 艺 厂 的 厂

长 6 家， 没 有 任 何

m1fan ,

chǎngzhǎng

jiù

t5ngyì

le .

Yǔzhēn

kěyǐ

zài

## 麻 烦， 厂 长 就 同 意了。 雨 珍可 以在

gōngchǎng gēn zuìhǎo de shīfu xuéxí sān gè yuè , shíjiān zài

* 1. 肩头：shoulder
  2. 迈：stride
  3. 顺利：smooth

## 工 厂 跟最好的师傅学习三个月，时间再

cháng xiē yě méi guānxì .

## 长 些也没关系。

祝您工作顺利，

Wǒ xīnli zhēn gāoxìng , gǎndào fēicháng tòngkuai .

心想事成。

## 我心里 真

高兴， 感到 非 常 痛快 7。

* 1. 外贸 局：foreign

trade bureau

Wǒhǎo jiǔ méi zhème tòngkuai le .

## 我好久没这么痛快了。

* 1. 裱画业务：picture

“ Xiǎodì ,

Yǔzhēn shì nǐ

de shénme rén ? ”

Zài huíjiā

framing business

## “小弟，雨珍是你的什么人？”在回家

* 1. 厂长：head of a

de lù shang ,

gēge wèn .

factory

## 的路 上 ，哥哥问。

* 1. 痛 快：happy, joy-

Wǒ yíxiàzi

bù zhīdào gāi zěnme

huídá ,

wǒ zhīdào

ful

## 我一下子不知道该怎么回答， 我知道

tā wènhuà zhōng de yìsi .

## 他问话 中 的意思。

“ T5ngxué bei . ”

Wǒ shuō .

## “ 同学呗。”我 说。

“ Nǐ xǐhuan tā ? ”

## “你喜欢她？”

Wǒ chénmò le .

Zěnme huídá

zhège

wèntí

ne ?

## 我 沉默了。怎么回答这个问题呢？

“ Shuō ya | ”

## “ 说呀！”

“ Xǐhuan .

Kěshì ,

tā yǒu Wēn Cōng .

Tā liǎ …

## “喜欢。可是，她有 温 聪 。他俩……

gèng héshì . ”

## 更合适。”

“ Wēn Cōng wèi shénme bù bāngzhù Yǔzhēn ,

ér yào nǐ

## “ 温

pǎotuǐ ne ?

## 聪 为什么不帮 助雨珍， 而要你

”

## 跑腿呢？”

“ Tā

shàngxué

ya .

Tā xuéxí

hěn máng ,

méiyǒu

## “ 他 上

学 呀。 他学习很

## 忙 ， 没有

shíjiān ā . ”

## 时间啊。”

“ Nǐ méi

jídù ? ”

## “你没嫉妒？”

“ Jídù .

Kě wǒ gèng yīnggāi bāngzhù tāmen ,

bǎohù

## “ 嫉妒。可我 更 应该帮助他们， 保护

t`men de

àiqíng . ”

Wǒ zhè shì shēngpíng

dì=yī

cì shuōchū

## 他们的爱情。” 我这是 生 平 第一次说 出

“ àiqíng ”

zhè liǎng gè

zì ,

zhè shǐ wǒ de xīn “

tūtū ”

## “ 爱情” 这 两 个字， 这使我的心“ 突突”

de luàn tiào .

## 地乱 跳。

“ Xiǎodì ,

nǐ hěn chúnjié ,

yě hěn

gāoshàng . ”

## “ 小 弟， 你 很 纯 洁， 也 很

高 尚 1。”

1 高尚：noble, lofty

Gēge

chénmòle hǎo

yíhuìr

, cái shuō .

## 哥哥沉默了好一会儿，才说。

Shì me ?

Wǒ chúnjié ?

Gāoshàng ?

Zhè liǎng gè cí

## 是么？ 我纯洁？ 高 尚 ？ 这 两 个词

sìhū

cónglái méiyǒu

shǔyúguò

wǒ .

Wǒ dōu kuài bú

rènshi

## 似乎从来没有属于过我。我都快不认识

tāmen le .

## 它们了。

“ Dāngrán ,

nǐ de

máobìng

yě hěn duō … ”

## “ 当 然， 你 的 毛 病 1 也 很 多 ……”

Gēge jiēzhe shuō .

## 哥哥接着说。

Wǒ bù xiǎng tīng zhège

“ dāngrán ” ,

dànshì wǒ réngrán

## 我不 想 听这个“ 当然”，但是我仍然

gǎndào mǎnzú .

Wǒ juéde ,

wǒ kāishǐ bèi

gēge

lǐjiě hé

## 感到满足。我觉得，我开始被哥哥理解和

xìnrèn

le .

Zài

tā yǎn li ,

wǒ búzài

shì yí

gè xiàng

## 信任 2 了。在他眼里， 我不再是一个 像

xiǎoháizi

yíyàng de

xiǎodì ,

érshì

yí gè

kěyǐ

t5ng tā

## 小孩子一样的小弟， 而是一个可以同他

gòngtóng tǎolùn

rénshēng ,

shìyè

hé àiqíng de

dàren .

1. 毛病：shortcoming, fault
2. 信任：trust
3. 讨论：discuss

## 共 同讨论 3 人生、事业 4 和爱情的大人。

Wǔ

## 五

 请大家来讨论这

Kuài guò Chūnjié le .

Wū wài guāzhe hánfēng .

Tiānqì

个问题。

## 快 过 春节了。屋外刮着寒风 5。天气

1. 事业：career

hánlěng ,

dàochù dōu zài

jiébīng .

Búguò ,

māma

zài

他的事业发展得

## 寒 冷， 到处都在结冰 6。 不过， 妈妈在

很顺利。

wūzi

li shēngle

lúzi

, wū li

shì wēnnuǎn de ,

kěshì

1. 寒风：cold wind

## 屋子里生了炉子 7， 屋里是温 暖的， 可是

1. 结冰：freeze

wǒ de xīn què gǎnju9 bú dào wēnnuǎn ,

wǒ bù zhīdào wǒ de

1. 生炉子：light a stove

## 我的心却感觉不到温 暖， 我不知道我的

qiántú zài

nǎli ,

wǒ jiānglái néng g3n shénme .

## 前途在哪里，我将来 能 干 什么。

Zǎochen ,

wǒ láidào

“ jiē=dài=bàn ” ,

xiǎng zhǎo

## 早

gōngzuò .

## 工作。

晨， 我 来 到“ 街待办 ”， 想 找

Zhè shì yí

gè ràng rén lěng de

fādǒu

de dìfang ,

zǒu

## 这是一个 让 人冷得发抖的地方， 走

jìnqù ,

shì

xūyào

yǒngqì

de .

Dàn xiàng wǒ zhèyàng de

## 进去， 是需要勇气的。 但 像 我这 样的

dàiyèzhěmen

háishi búduàn de

zǒujìn zhè jiān fángzi

li .

Mǎn

## 待业者们还是不断地走进这间房子里。 满

wūzi

dōu shì

dàiyèzhě ,

tāmen

zài

nàli

jījizhāzhā .

## 屋子都是待业者， 他们在那里叽叽喳喳。

Wǒ zhīdào ,

zhèxiē

dàiyè

qīngnián de

fùmǔ

dōu shì méiyǒu

## 我知道， 这些待业青 年的父母都是没有

shénme guānxì

de ,

tāmen zhǐnéng lái

zhèli

zhǎo gōngzuò .

## 什么关系 1 的，他们只能来这里找

工作。

“ Guòle nián zài shuō ba . ”

Jiē=dài=bàn de

fùzérén

## “ 过了年再说吧。” 街待办的负责人 2

duì

dàiyè

qīngniánmen shuō ,

ràng tāmen

líqù .

Wǒxiǎng ,

## 对待业青 年们 说， 让他们离去。我 想 ，

kàn yàngzi ,

tā hái méiyǒu

dàiyè

zàijiā de

érzi ,

ér tā

## 看样子，他还没有待业在家的儿子，而他

běnrén yě

yídìng méiyǒu chángguò dàiyè

de kǔmèn .

## 本人也一定没有 尝 过待业的苦闷。

“ Dàmào | ”

Wǒ tūrán

fāxiàn

wǒ de t5ngxué

Dàmào

## “ 大冒！” 我突然发现我的同学 大冒

yě zài l@miàn .

## 也在里面。

“ Ai

— sh9ijiào wǒ ? ”

Tā xiàng sìchù

kànle kàn ,

1 关 系：networking,

## “哎—— 谁叫我？”他 向 四处看了看，

connection

“ Hā ,

shì nǐ

ya . ”

2 负责人：person who

## “哈，是你呀。”

is responsible for sth.

Wǒmen zǒu dào le yìqǐ .

## 我们 走 到了一起。

“ Nǐ zěnme y0 lái

zhèr

le ?

Nǐ búshì xiàxiāng le ma ?

## “你怎么也来这儿了？你不是下乡了吗？

Búshì gěi rénzhàoxiàng zhèngqián qùle

ma ? ”

Wǒ wèn .

## 不是给人照 相 挣 钱去了吗？”我 问。

“ Wǒ de

zhàoxiàngjī

bèi

mòshōu

le . ”

Dàmào

## “ 我 的 照 相 机 被 没 收 1 了。” 大 冒

nánguò de

dīxià

tóu shuō ,

“ Wǒ méiyǒu

yíngyè

zhízhào .

## 难过地低下头 说 ，“ 我没有营业执照 2。

]rqiě ,

shuō wǒ qián yào de

tài duō .

Suīrán

wǒ kāikǒu

## 而且， 说 我 钱 要得太多。 虽然我开口

yào

de qián bùshǎo ,

kěshì

měi cì

tǎojià=huánjià

zhī

## 要 的 钱 不 少， 可 是 每 次 讨 价还价 3 之

hòu ,

wǒ dōu méiyǒu duō shōu qián ,

jiù nà yí

cì wǒ duō

## 后， 我都没有多 收 钱， 就那一次我多

shōule qián … ”

## 收了钱……”

Wǒ xīnli

xiǎng ,

zhège

bèndàn |

Wǒ wèn

tā :

## 我 心 里 想 ， 这 个 笨 蛋！ 我 问 他：

“ Nàme ,

yǐhòu

zěnme b3n ,

bú gàn le ? ”

## “那么，以后怎么办，不干了？”

“ Wǒ

bàba

dǎle

wǒ ,

jiào wǒ tì

tā k`n

tānzi .

1. 没收：confiscate
2. 营业执照：business

## “ 我爸爸打了我， 叫我替他看摊子 4。

Kě wǒ bù xiǎng , gàn nà zh6ng shìqing , tài , tài bù

license

## 可 我 不

想 ， 干 那 种

## 事 情， 太、 太 不

1. 讨价还价：bargain

hǎoyìsi

le . ”

Dàmào shuō .

 在摊子上买东

## 好意思了。”大冒 说。

西，要讨价还价。

“ Shì bù

hǎoyìsi

. ” Wǒ

tóngyì

zhè

shuōfǎ .

1. 摊子：booth, stall

## “ 是 不 好 意 思。” 我 同 意 这 说 法。

1. 王婆卖 瓜，自卖

Xiǎngxiang ,

yí gè

xiǎohuǒzi

zuò zài

jiē shang ,

jiàn rén jiù

自夸：(idiom) Every

## 想 想 ， 一个小伙子坐在街

上 ， 见人就

cook praises his own

wáng pó mài guā ,

zìmàizìkuā ,

duō bù

hǎoyìsi ā .

broth.

## 王 婆卖 瓜，自卖自夸，5 多不好意思啊。

“ Wèi ,

tīngshuō ,

Chūnjié guòhòu yào zhāogōng . ”

## “喂， 听说，春节 过后 要 招工 1。”

“ zhēn de ?

Yǒu

nǎxiē

dānwèi ? ”

Zhè shì yí

gè ràng

## “ 真的？ 有哪些单位？” 这是一个 让

rén gāoxìng de xiāoxi .

## 人高兴的消息。

“ Bù

zhīdào .

Fǎnzhèng

bìnyíguǎn ,

huǒzàngchǎng ,

## “ 不知道。 反

正 殡仪馆、 火

## 葬 场、

huánwèisuǒ

zhè sān ji` shì yào zhāogōng de . ”

Dàmào shuō .

## 环卫所 2 这三家是要

招 工的。”大冒 说。

Wǒ tīng tā zhèyàng

yì shuō ,

xiàle

yí tiào ,

lìkè

## 我听他这样一 说， 吓了一跳， 立刻

wèn tā :

“ Dào nàxiē

dìfang gōngzuò ?

Nǐ xiǎng qù ? ”

## 问他：“ 到那些地方工作？你 想 去？”

“ Wǒ xiǎng qù ,

hái bù

yídìng

qù deliǎo

ne .

Yào

## “ 我 想 去， 还不一定去得了呢。 要

kǎoshì , zéyōu lùqǔ . Wǒ nà diǎnr wénhuà … ”

## 考试，择优录取 3。我那点儿文化……”

“ Bié shuō le | ” Wǒzhuǎnshēnzǒu le , xīnli zhēnshi

1. 招工：employ work- ers
2. 殡仪馆、火葬场、

## “别说了！”我 转

bù hǎoshòu .

## 不好受。

身 走了，心里真是

环卫所：funeral par- lor, crematory, envi-

Jiē shang ,

chē duō ,

rén duō ,

dàochù d4u shì

qìqiú ,

ronmental hygiene

## 街 上 ， 车多， 人多， 到处都是气球、

cǎiqí , cǎidēng , yào guò Chūnjié le , jiē shang hěn

## 彩 旗、 彩 灯 4， 要 过 春 节 了， 街 上 很

center

1. 择优录 取：enroll the best

rènao .

Gè zhǒng gè yàng de

hǎoxiāoxi búduàn cóng bàozhǐ ,

1. 气球、彩旗、彩

## 热闹。各

种 各 样 的好消息不断 从 报纸、

灯：balloons, colored

diànshì ,

guǎngbō zhōng chuán chūlái .

Rán'ér ,

tāmen dōu

flags, colored lan-

## 电视、 广 播 中

传 出来。然而， 它们都

terns

yǔ wǒ wúguān .

Wǒ bù zhīdào wǒ de gōngzuò zài

nǎr .

1. 无关：have nothing

## 与我无关 5。我不知道我的工作在哪儿。

to do with

Chūnjié dào le .

Chúxī

de wǎnshang ,

wǒmen ji`

1. 除 夕：New Year’s

## 春节到了。除夕 6 的 晚

上， 我们家

Eve

chī niányèfàn

. Shí gè cài yí

gè tāng .

Cóng wǒ

jìshì

## 吃年夜饭 1。十个菜一个汤 2。 从 我记事 3

qǐ jiùshì

zhèyàng .

Wǒ yǐjīng

guòle

shíbā

gè zhèyàng de

## 起就是这样。我已经过了十八个这样的

Chúxīyè ,

duì

niányèfàn

yě m9i

shénme

xīnxiāngǎn .

## 除夕夜， 对年夜饭也没

什么新鲜感 4。

Gēge

hái méi

huílái ,

wǒmen

dōu zài děng

gēge

huílái

## 哥哥还没回来， 我们 都在 等 哥哥回来

yìqǐ chī niányèfàn .

## 一起吃年夜饭。

Bā diǎn guòhòu ,

gēge

cái

huílái .

Tā hái

dàile yí

## 八点

gè gūniang ,

## 过后，哥哥才回来。他还带了一

nà gūniang b& zěnme piàoliang .

## 个姑娘，那姑娘不怎么漂 亮。

“ Bàba ,

māma ,

zhè shì wǒ de nǚpéngyou . Tā

## “ 爸爸， 妈妈， 这是我的女朋友。她

jiào

Mǐmi .

Mǐmi ,

zhè shì wǒ bà ,

wǒ mā . ”

Gēge

## 叫米米。米米， 这是我爸， 我妈。” 哥哥

píngjìng de jièshào .

## 平静地介绍。

Bàba

māma

nǐ kànkan wǒ ,

wǒ kànkan nǐ .

Tāmen

## 爸爸妈妈你看看我， 我看看你。他们

lèng zài

nàr

. Zhè kě shì tāmen méi xiǎngdào de shìqing .

## 愣在那儿。这可是他们没 想 到的事情。

* 1. 年夜饭：New Year’s

“ Gē | ” Gēge hái méi jièshào wǒ li .

Eve dinner

## “哥！”哥哥还没介绍我哩。

 在每年的除夕

“ < ,

Mǐmi ,

zhè shì xiǎodì .

Wǒ zuìhǎo de …

夜， 家家都要吃年

## “哦，米米，这是小弟。我最好的……

夜饭。

péngyou . ”

Gēge xiǎngle

yíxià .

* 1. 汤：soup

## 朋友。”哥哥想了一下。

* 1. 记 事：begin to re-

Búcuò .

Wǒ yǒudiǎnr

xǐhuan

“ péngyou ”

zhège

member things

## 不错。我有点儿喜欢“ 朋 友” 这个

* 1. 新鲜感：feeling of

cí ,

shuō : “

Mǐmi

jiějie ,

nǐ zuò .

Bà ,

mā ,

novelty

## 词， 说 ：“ 米 米 姐 姐， 你 坐。 爸， 妈，

kāifàn

le .

Nǐmen bú guònián le ? ”

## 开饭了。你们不过年了？”

Bàba

māma

bú xiàng yǐqián

nàyàng yúkuài

de tánhuà

## 爸爸妈妈不 像 以前那样愉快地谈话

le ,

tāmen biànde

jūjǐn

qǐlái .

Dàoshì

gēge

de huà

## 了， 他们变得拘谨 1 起来。倒是哥哥的话

tèbié

duō ,

hǎoxiàng tā

shì zhǔrén ,

ér bà mā shì

kèrén

## 特别多， 好 像他是主人， 而爸妈是客人

yíyàng .

Wǒ ne ,

jiù xiàng yí

gè pángguānzhě .

## 一样。我呢，就 像 一个旁观者 2。

“ Nǐ zài

nǎr

gōngzuò ? ”

Bàba wèn Mǐmi .

## “你在哪儿工作？”爸爸问米米。

Gēge

de liǎn tūrán biàn bái le ,

gǎnjǐn

huídá :

“ Zài

## 哥哥的脸突然变白了，赶紧回答：“在

wǒmen yánjiūsuǒ . ”

## 我们研究所。”

A , wǒ sōngle

yì kǒu qì

, māma yě sōngle

yì kǒu

## 啊，我松了一口气 3，妈妈也松了一口

qì , ér gēge réngrán hěn jǐnzhāng .

## 气，而哥哥仍然 很 紧张。

“ Nǐ liǎ shì yí gè

kēshì

de ? ”

Bàba yòu wèn .

## “你俩是一个科室 4 的？”爸爸又 问。

“ Bù ,

tā zài shítáng . ”

Gēge

huídá .

## “不，她在食堂 5。”哥哥回答。

“ Shítáng ? ” Sān gè rén t5ngshí zhòngfùle zhè

liǎng gè

1. 拘谨：overcautious,

constrained

## “食堂？”三个人同时重复 6 了这 两个

1. 旁观者：bystander,

zì ,

bàba ,

māma hé wǒ .

onlooker

## 字，爸爸、妈妈和我。

1. 松了一口气：relax

Zhè shì yòuyào

fùzá

le .

Dǎoméi de

gēge .

after an intense mo-

## 这事又要复杂了。倒霉的哥哥。

ment

Bàba

māma de

liǎnsè

xiàng

chuāngwài

de hánfēng

1. 科 室：department,

## 爸爸妈妈的脸色 像

窗 外 的 寒 风

section

yíyàng bīnglěng .

Bàba

dà kǒu de

hējiǔ ,

māma mànm`n de

1. 食堂：canteen

## 一样冰冷。爸爸大口地喝酒，妈妈慢慢地

1. 重复：repeat

chīzhe

yì tiáo yú .

Gāngà

hé wǒmen

yíkuàir

guònián le .

## 吃着一条鱼。尴尬 1 和我们一块儿过年了。

Dàoshì

gēge

xiǎnde hěn píngjìng ,

tā bǎ

zuì

h2ochī

## 倒是哥哥显得很平静， 他把最好吃

de cài ji` dào

Mǐmi

de wǎn li .

]r Mǐmi ,

xiǎng fàngxià

## 的菜夹到米米的碗里。而米米， 想 放下

kuàizi ,

què yòu bùgǎn .

Tā de yǎnjing li

hánzhe

yǎnlèi .

## 筷子，却 又不敢。她的眼睛里含 2 着眼泪。

Zhè bèi wǒ kànjiàn le .

## 这被我看见了。

“ Mǐmi

jiějie ,

chī

xiāmi

jīdàn

, zhè shì wǒ

## “ 米米姐姐， 吃虾米鸡蛋 3， 这是我

mā zuò de

zuì h2ochī

de cài .

Hái yǒu shāojī ,

jītuǐ

## 妈做的最好吃的菜。还有烧鸡 4， 鸡腿 5

* 1. 尴 尬：embarrass-

gěi nǐ . Zài wǒmen ji` , yìbān zuì shòu huānyíng de rén

ment

## 给你。 在我们家， 一般最 受

欢 迎 的人

* 1. 含：contain

cái chī jītuǐ de . Gēge , yǐhòu , wǒ qù nǐ ji` ,

她含着眼泪跟他

## 才吃鸡腿的。 哥哥， 以后， 我去你家，

nǐ d0i r3ng

Mǐmi

jiějie

náchū

zuì

h2och~

de cài zhāodài

分手了。

* 1. 虾米鸡 蛋：eggs

## 你得 让 米米姐姐拿出最好吃的菜招待 6

wǒ yō … ”

fried with dried shelled small shrimp

## 我哟……”

Wǒ yí gè rén hǎoxiàng zài biǎoyǎn ,

wǒ yǐjīng

hǎo

* 1. 烧鸡 : roast chick-

## 我一个人好

像 在 表 演， 我已经好

en cháng shíjiān

méiyǒu

yì kǒu

qì shuō zhème duō de huà le ,

* 1. 鸡腿：chicken drum-

## 长 时间没有一口气 说 这么多的话了，

stick

érqiě ,

yě yǒu hǎo cháng

shíjiān

méiyǒu

zhèyàng

kuàihuó

* 1. 招待：entertain

## 而 且， 也 有 好

长 时 间 没 有 这 样 快 活

他经常招待外国

qīngsōng

le .

Wǒ juéxīn

bāngzhù

gēge .

Jǐnguǎn

māma

朋友。

## 轻松 7 了。我决心帮 助哥哥。 尽管妈妈

* 1. 快活轻松：cheerful

búduàn gěi wǒ shǐ

yǎnsè ,

bàba

yě yòng késou

zhìzhǐ

and relaxed

## 不断给我使眼色 8， 爸爸也 用 咳嗽 9 制止

* 1. 眼色：wink

wǒ ,

wǒ jiù hǎoxiàng shénme yě méi kànjiàn yíyàng .

* 1. 咳嗽：cough

## 我，我就好 像 什么也没 看见一样。

Wǒ dǎkāile

diànshì ,

Chūnjié wǎnhuì

zhēn búcuò .

## 我打开了电视，春节 晚会 1 真不错。

Gēge sòng

Mǐmi ,

huílái

shí

yǐjīng

kuài

shí'èr

diǎn

## 哥哥 送 米米， 回来时已经快十二点

le , diànshì jiémù hái méi jiéshù .

## 了，电视节目还没结束。

Tā yí

jìnmén ,

māma biàn bǎ diànshì guān le .

## 他一进门，妈妈便把电视 关了。

“ Nǐ

zěnme

zhème

bù dǒngshì ,

yě bú wèn

yíxià

## “ 你怎么这么不懂事 2， 也不问一下

fùmǔ

de yìjiàn ,

jiù dài tā

lái chī

niányèfàn . ”

Māma

## 父母的意见， 就带她来吃年夜饭。” 妈妈

zébèi shuō .

## 责备 3 说。

“ Wǒ xiànzài

bú shì

lái wèn nǐmen

yìjiàn

de ma ? ”

## “ 我现在不是来问你们意见的吗？”

Gēge shuō .

Tā xiǎnrán

hěn bù gāoxìng ,

yàobu ,

tā zěn

## 哥哥说。他显然 4 很不高兴，要不，他怎

gǎn zhèyàng dǐngzhuàng māma ?

## 敢 这样 顶 撞 妈妈？

“ Nǐ

yǐwéi

nǐ zhèyàng

tūrán

de bǎ

Mǐmi

dài dào jiā

## “ 你以为你这样突然地把米米带到家

li ,

wǒ hé nǐ

bàba

jiù huì tóngyì ma ? ”

Māma shēngqì

## 里， 我和你爸爸就会同意吗？” 妈妈生气

de shuō .

## 地说。

“ Wǒ

zhīdào

nǐmen

búhuì

tóngyì . ”

Gēge

yòu

## “ 我 知 道 你 们 不 会 同 意。” 哥 哥 又

dǎkāile

diànshì ,

tā zuò zài wǒ de shēnbiān .

1 春节晚会：Spring

## 打开了电视，他坐在我的身边。

Festival Gala

“ Zhīdào

wǒmen de

yìsi

jiù hǎo .

Wǒmen dōu shì

1. 懂事：sensible

## “ 知道我们的意思就好。 我们都是

这个孩子很懂事。

wèile

nǐ hǎo .

Nǐ nándào bù qīngchu nǐ

liǎ

zhījiān yǒu duō

1. 责备：blame

## 为了你好。你难道不清楚你俩之间有多

1. 显然：obviously

dà de

chājù

ma ? ”

Māma qìchōngchōng de zǒudào gēge

## 大的差距 1 吗？”妈妈气冲冲 2 地走到哥哥

miànqián ,

tā zhènghǎo dǎng

zài

le diànshì qián .

## 面 前，她正 好 挡 3 在了电视 前。

“ Māma ,

nǐ zǒukāi .

Wǒ yào kàn diànshì ne . ” Wǒ

## “ 妈妈， 你走开。我要看电视呢。” 我

shēngqì le .

Dāngrán ,

duōbàn

shì yīnwèi tā

xùnle

gēge .

## 生气了。当然，多半 4 是因为她训了哥哥。

“ Wǒ zhīdào de bǐ

nǐmen qīngchu ,

suǒyǐ

wǒmen cái

## “ 我知道得比你们清楚， 所以我们才

xiāng'ài . ”

Gēge shuō .

Wǒ juéde

gēge

shuō de huà tài

## 相爱 5。” 哥哥 说。我觉得哥哥 说 的话太

wěidà le .

## 伟大了。

“ Shénme ài bú ài

de ?

Nǐ gēnběn bù dǒng . Nǐ

## “ 什么爱不爱的？ 你根本不 懂。 你

* 1. 差距：difference

zài xúnqiú

cìjī

, ér

tā zài

àimù

nǐ de

méndì . ”

* 1. 气冲 冲：furiously,

## 在寻求刺激 6， 而她在爱慕 7 你的门第 8。”

Yìzhí méi shuōhuà de bàba yánlì de shuō , ránhòu yòu

enragedly 3 挡：block

1. 多半：most probably

## 一直没 说 话 的爸爸严厉地 说， 然后又

guānshàngle diànshì .

## 关上了 电视。

1. 相爱：be in love with

“ Bàba |

Bùxǔ

nǐ zhèyàng

shuō

Mǐmi ,

shuō

each other

## “ 爸爸！ 不许你 这 样 说 米米， 说

1. 刺激：stimulus

wǒmen de

àiqíng | ”

Gēge

qìhóngle

liǎn ,

zhànle

1. 爱慕：adore

## 我 们 的 爱 情！” 哥 哥 气 红了 脸， 站 了

1. 门第：family status

qǐlái ,

“ Gàosu

nín ,

bàba ,

hái yǒu

māma , wǒ

1. 做 主：make one’s

## 起来，“ 告诉您， 爸爸， 还有妈妈， 我

own decisions

yǐjīng

èrshíqī

suì

le .

Wǒ de shēnghuó yīnggāi yóu wǒ

1. 尊重：respect

## 已经二十七岁了。 我的 生

活 应该由我

尊重师长是中国

zìjǐ

zuòzhǔ

. Wǒ zūnzhòng

nǐmen ,

dàn jué

bú huì

人的传统。

1. 蛮 横：being rude and unreasonable

## 自己做主 9。 我尊重 10 你们， 但绝不会

zūnzhòng nǐmen de mánhèng . ”

## 尊 重你们的蛮横 11。”

Bàba

de yǎnjing dōu qì

zhí le .

Tā bèi qì

de shuō bù

## 爸爸的眼睛都气直了。他被气得说不

chū huà l1i .

Wǒ zhēn

wèi

gēge

gāoxìng .

Duì ya ,

wǒmen

## 出话来。我 真 为哥哥高兴。对呀， 我们

de shēnghuó yīnggāi yóu wǒmen

zìjǐ

zuòzhǔ .

## 的生 活 应该 由 我们自己做主。

Wǒ yòu

dǎkāile

diànshì .

## 我又打开了电视。

“ Nà nǐ gěi wǒ gǔn

| ” Bàba

qìfèn

de màle yì

## “ 那你给我滚 1 ！” 爸爸气愤地骂了一

shēng .

Xīnnián de

dì=y~

xià zhōngshēng xiǎng le .

Wǒmen

## 声 。新年的第一下 钟 声 2 响 了。 我们

yíngláile xīnnián .

## 迎来 3 了新年。

Yí jìn wǒmen

zìjǐ

de fángjiān ,

gēge

xiàng yíngle

## 一进我们自己的房间， 哥哥 像 赢了

yì chǎng zhànzhēng yíyàng ,

yíxiàzi

tǎng zài chuáng shang .

## 一 场 战争 4 一样，一下子躺在 床 上 。

“ Gē ,

jiē

xiàlái

zěnme b3n ? ”

## “哥，接下来怎么办？”

“ Fǎnzhèng zài

búhuì

yǒu

dì=èr gè

N~ni

le , wǒ

## “ 反 正 再不会有第二个妮妮了， 我

búhuì zài tuǒxié

le . ”

## 不会再妥协了。”

“ Nǐmen g`ncuì

jiéhūn ,

zhù zài wàimiàn ,

bié huílái

## “你们干脆 5 结婚，住在外面，别回来

le . ”

Wǒ gěi

gēge chū zhǔyi .

## 了。”我给哥哥出主意。

1 滚：get out

“ Wǒ xīwàng zhèyàng ,

kě Mǐmi

bù tóngyì .

Bàba

1. 钟声：sound of a

## “ 我希望这样， 可米米不同意。爸爸

bell

māma bù

tóngyì ,

tā jiù

bù g8n w6

jiéhūn . ”

Gēge

1. 迎来：welcome

## 妈妈不同意， 她就不跟我结婚。” 哥哥

nánguò de shuō .

## 难过地说。

1. 打赢了一场战争：

win a war

1. 干脆：simply, just

“ Wèi shénme ? ”

## “为 什么？”

“ Shuō bu qīngchu .

Kěnéng zhè jiùshì shēnghuó . ”

## “ 说不清楚。可能 这就是生 活 。”

“ Zhè

jiùshì

shēnghuó . ”

Duō jiǎndān de

huídá .

## “ 这 就 是 生 活 。” 多 简 单 的 回 答。

Duìyú

yìxiē

bùhǎo

huídá de

wèntí ,

dàren

zǒngshì duì

## 对于一些不好回答的问题， 大人总是对

wǒmen zhèyàng shuō .

## 我们 这样 说。

Shēnghuó

shì

fùzá

de .

Rénmen měi tiān kàn

de ,

## 生 活 是 复 杂 的。 人 们 每 天 看 的、

shuō de

shì shēnghuó ,

ér rénmen měi tiān kàn bù qīngchu ,

## 说 的是 生 活， 而人们每天看不 清 楚、

Shuō bu qīngchu de

háishi

shēnghuó .

Méiyǒu

rènhé

yì běn

## 说 不清楚的还是 生 活。没有任何一本

shū ,

yí gè

lǎoshī ,

yí gè

dàren ,

xiàng wǒmen shuō

* 1. 大年初 一：Lunar New Year’s Day; the

## 书、 一个老师、 一个大人，

qīngchu shēnghuó dàodǐ shì shénme |

## 清楚 生 活到底是什么！

向 我们 说

Wǒ bù dǒng shēnghuó , yě bù dǒng gēge ; dàn wǒ

first day of the lunar year

* 1. 不欢而散：part un-

happily

## 我不 懂 生 活， 也不 懂 哥哥； 但我

dǒngde : bāngzhù tā , yě shì bāngzhù wǒ zìjǐ .

## 懂得： 帮助他，也是帮助我自己。

Dànián chūyī . Jǐnguǎn zuótiān wǎnshang yì jiā rén

* 1. 年 糕：New Year’s

## 大年初一 1。 尽管昨天 晚

上 一家人

cake made of steamed

bùhuān'érsàn

, dàn māma

yì zǎo háishi

zuòhǎole xiāngxiāng

glutinous rice. It is the homophone of 年高, referring to better

## 不欢而散 2，但妈妈一早还是做好了 香 香

de niángāo .

## 的年糕 3。

and greater progress

“ Mā ,

cóng jīntiān qǐ ,

wǒ juéshí

. ” Wǒ shuō .

being made year after

## “妈， 从今天起，我绝食 4。”我 说。

year

“ Wèi

shénme ? ”

Māma

chījīng de wèn .

Bàba hé

* 1. 绝食：refuse to eat

## “ 为 什么？” 妈妈吃惊地问。爸爸和

gēge yě hěn chījīng .

## 哥哥也很吃惊。

“ Nǐmen shénme

shíhou

tóngyìle

gēge

hé Mǐmi

## “ 你们什么时候同意了哥哥和米米

jiějie

jiéhūn ,

wǒ jiù shénme shíhou chīfàn . ”

Wǒ huídá .

## 姐姐结婚，我就什么时候吃饭。”我回答。

“ Nǐ fēng

le ? ”

Māma

jiàole

qǐlái .

## “你疯 1 了？”妈妈叫了起来。

“ Bi9

húnào ,

xiǎodì .

Wǒ de

shì gēn nǐ

méi

## “ 别 胡 闹 2， 小 弟。 我 的 事 跟 你 没

guānxì . ”

Gēge shuō .

## 关系。”哥哥 说。

“ Zěnme méi guānxì ?

Yǐhòu

w6 hái yào zhǎo duìxiàng

## “ 怎么没关系？ 以后我还要 找 对 象

ne ,

shuōbudìng yě zhǎo yí

gè shítáng de huòzhě càichǎng de

## 呢， 说不定也找一个食堂的或者菜 场的

nǚháir

ne . ”

Wǒ shuō .

## 女孩儿呢。”我 说。

“ Bù chī yě d0i chī ,

nǐ shǎo gěi wǒ tiān

m1fan | ”

## “ 不吃也得吃， 你 少 给我添 3 麻烦！”

Bàba

yánlì

de shuō dào .

## 爸爸严厉地说 道。

“ Nà nǐ shǎo gěi

gēge tiān m1fan . ”

Wǒ huídào wǒ hé

## “那你少给哥哥添麻烦。”我回到我和

gēge de fángjiān .

## 哥哥的房间。

“ Māma ,

xiǎodì shì

wèile

wǒ .

Wǒ yě bù chī le . ”

## “妈妈，小弟是为了我。我也不吃了。”

1 疯：get mad

Wǒ tīngjiàn gēge

bǎ wǎn fàngxià le .

2 胡闹：be mischie-

## 我 听见哥哥把碗 放下了。

vous

Gēge

yě huí wū le .

Wǒmen liǎ

tǎng zài

gèzì

de 3 添：add

## 哥哥也回屋了。我们俩

躺在各自 4 的

4 各自：respective

chuáng

shang ,

shénme huà yě méi shuō .

Hái yòng

shuō me ?

他们两个躺在床

## 床 上 ， 什么话也没说。还 用

说么？

上，各自想着心事。

Wǒmen de xīn shì xiāngtōng de .

## 我们的心是相通 1 的。

Ménwài ,

bàba

zài shēngqì ,

māma zài kū .

Chūy~

## 门外，爸爸在生气，妈妈在哭。初一

guò de duōme yǒu yìyì ā |

## 过得多么 有意义啊！

Wǎnshang ,

māma zuò zài

le wǒ de chuáng biān . Tā

## 晚 上 ， 妈妈坐在了我的 床 边。她

pāile

pāi wǒ shuō :

“ Qù chīfàn ba . ”

## 拍了拍我说 ：“去吃饭吧。”

Wǒ shuō :

“ Bù | ”

## 我 说 ：“不！”

“ Chīguò fàn ,

hé nǐ

gēge

yìqǐ ,

qù yuē

Mǐmi

## “ 吃过饭， 和你哥哥一起， 去约米米

lái

jiāli

wánr .

Míngtiān wǒmen quánjiā bāo

jiǎozi . ”

## 来家里玩儿。 明 天 我们全家包饺子。”

Māma shuō .

## 妈妈说。

“ Māma ,

n@men

tóngyì

lā ? ”

Wǒ fānshēn

tiàole

## “ 妈妈， 你们同意啦？” 我翻身跳了

qǐlái .

## 起来。

“ Māma | ”

Gēge

tiàole

qǐlái ,

tā hǎnzhe

## “ 妈 妈！” 哥 哥 跳 了 起 来， 他 喊 着

māma ,

què pū

xiàng le wǒ .

## 妈妈，却扑 2 向了我。

“ Chīfàn |

Gēge .

Wǒ dǔzi

è le . ”

Suīrán wǒ

## “ 吃饭！ 哥哥。我肚子饿了。” 虽然我

yě gāoxìng ,

dàn háishi búxiàng gēge nàyàng jīdòng .

Bìjìng

## 也高兴，但还是不像哥哥那样激动。毕竟 3

jīnhòu

xìngfú tiánměi de

rìzi

shì tā

de ér

bú shì wǒ de .

1. 相通：be interlinked

## 今后幸福甜美的日子是他的而不是我的。

1. 扑：throw oneself at

Wǒ réngrán shì yí gè

“ dàiyè qīngnián ” .

1. 毕竟：after all

## 我 仍然是一个“待业青年”。

Liù

## 六

Chūnjié guòwán le .

Yí gè

xīngqī ,

liǎng gè

xīngqī

## 春节过完了。一个星期， 两 个星期

guòqù le .

## 过去了。

Chūntiān

zhōngyú

lái

le ,

zhǔnbèi

kǎo

dàxué de

## 春 天 终 于 来 了， 准 备 考 大 学 的

gāozhōngshēng

yě máng

qǐlái .

Měilì

de xiānhuā ,

lǜsè

## 高 中生 1 也 忙 起来。美丽的鲜花、绿色

de cǎodì ,

hái

yǒu

wēnnuǎn

de yángguāng ,

tāmen

## 的 草 地， 还 有

温 暖 2 的 阳

## 光 ， 他 们

quándōu méiyǒu

shíjiān xīnshǎng

le ,

Zhěngtiān dōu mángyú

## 全 都 没有时间欣赏 3 了， 整天 4 都忙 于

fùxí kǎo dàxué |

## 复习考大学！

Xiànzài wǒ shì duōme

zìyóu . Wǒ

suíshí=suídì

dōu

## 现在我是多么自由。我随时随地 5 都

néng

zǒujìn

dàzìrán ,

qù xīnshǎng

měilì

de chūntiān .

## 能 走进大自然， 去 欣 赏 美丽的 春 天。

Dànshì ,

hěn yíhàn ,

wǒ duì shénme dōu bù gǎn xìngqù .

Bàn

## 但是，很遗憾，我对什么 都不感兴趣。半

1. 高中生：high school

nián de

dàiyè

shēnghuó ,

měi

tiān

méi shì gàn ,

wǒ gǎndào

student

## 年的待业 生

活， 每 天

## 没事干， 我感到

1. 温暖：warm

hěn píláo

. Rénshēng hái méi kāishǐ ,

jiù

yǐjīng

lèi

le .

1. 欣赏：appreciate,

## 很疲劳 6。 人 生还没开始，就已经累了。

enjoy

Wǒ xiǎngqǐle Yǔzhēn ,

gāi qù kànkan tā

le .

这些外国人很欣

## 我想起了雨珍，该去看看她了。

赏中国的山水画。

Yǔzhēn de xīnqíng hěn hǎo ,

yě hěn

déyì .

1. 整天：the whole day

## 雨珍的心情 很好，也很得意。

“ Biǎo huà kě yǒu jìshù li . Xiānyàozhèyàng bǎ huà ná

## “ 裱 画可有技术哩。先要这样把画拿

1. 随时随 地：any- where and anytime
2. 疲劳：fatigued

qǐlái ,

ránhòu …

” Yǔzhēn bùtíng de shuōzhe .

## 起来，然后……”雨珍不停地说着。

“ Wǒ kě

bù xiǎng tīng nǐ

láodao . ”

Wǒ bù

gāoxìng

## “ 我可不 想

de shuō .

## 地说。

听你唠叨。” 我不 高 兴

“ < ,

bié shēngqì .

Jiàndào nǐ ,

wǒ yì gāoxìng ,

## “ 噢 1， 别生气。见到你， 我一高兴，

jiù wàng le

… ” Yǔzhēn zhēn shì gè cōngmingrén .

## 就 忘 了……”雨珍 真是个聪明人。

Tā gàosu

wǒ ,

tā biǎo de

dì=yī

zhāng huà ,

shì

## 她告诉我， 她 裱 的第一 张 画， 是

Wēn Cōng gānggāng huàwán

de .

Míng jiào : 《

Qi$ti`n Y6u

## 温 聪 刚

刚 画 完 的。

## 名 叫：《 秋 天 有

J~nc3nc3n

De Xi2osh&lín 》 .

Tāmen

zhǔnbèi bǎ nà

## 金 灿灿 的 小 树林 》2 。 他 们 准 备 把 那

zhāng huà zuòwéi

lǐwù

sònggěi wǒ ,

gǎnxiè

wǒ de

rèqíng

## 张 画作为礼物送给我， 感谢我的热情

bāngzhù .

## 帮助。

Wǒ gǎnjǐn shuō : “

Rúguǒ

nǐmen yào zhème zuò , wǒ

## 我赶紧 说 ：“ 如果你们要这么做， 我

yǐhòu

zài yě

bú shàng nǐ

ji`

lái

le .

Nà jiàn xiǎoshì búyòng

## 以后再也不 上 你家来了。那件小事不用

gǎnxiè ,

wǒ dōu wàng le . ”

Wǒ bāngzhù Yǔzhēn ,

bìng bú

## 感谢， 我都 忘 了。” 我帮 助雨珍， 并不

shì

wèile

d9d3o tāmen de gǎn'ēn .

1 噢：(used to express

## 是为了得到他们的感恩 3。

understanding)

“ Nà

… hǎo ba . ”

Shuōwán ,

Yǔzhēn

dīxiàle

2《秋天有金灿灿的

## “ 那…… 好吧。” 说 完， 雨珍低下了

小树林》：*A Golden*

tóu ,

yǒudiǎnr

bú tài gāoxìng .

*Grove in Autumn*

## 头，有点儿不太高兴。

1. 感恩：gratitude

Wǒ xiǎng zhǎo yí gè

héshì de

hu3tí

, xiǎngle

1. 话题：topic

## 我 想 找 一 个 合 适 的 话 题 4， 想 了

yíhuìr

, wèn

“ Nǐ de diànp&

kuài

kāizhāngle

ba ? ”

## 一会儿，问：“你的店铺 1 快 开张 2 了吧？”

“ Shì

de ,

xià gè

xīngqīwǔ .

Nà tiān shì wǒ de

## “ 是的， 下个星期五。 那天是我的

shēngrì ,

shíjiǔ

suì . ”

Yǔzhēn

wàngle wàng wǒ ,

shuō ,

## 生日， 十九岁。” 雨珍望了 望 我， 说，

“ Nǐ

… néng lái

zhùhè

wǒ ma ? ”

## “你…… 能来祝贺 3 我吗？”

“ Dāngrán | ”

Wǒ zǒu le ,

xīnli

gǎndào

jì gāoxìng

## “ 当 然！” 我走了， 心里感到既高兴

yòu bù gāoxìng .

## 又不高兴。

Méi xiǎngdào Tiě Shān tūrán cóng wàidì

huílái

le . Tā

## 没 想 到铁山突然从外地回来了。他

hái dàihuí Huáhua gěi wǒ de

yì fēng xìn hé

yì bǎ

mùtou xiǎo

## 还带回华华给我的一封信和一把木头小

shǒuqiāng.

## 手枪 4。

Huáhua zài xìn shang xiě dào : “ … Wǒmen cóng

## 华 华 在信 上 写 道：“ …… 我 们 从

1. 店铺：shop
2. 开 张：open for business
3. 祝贺：congratulate

chūfā de

tiān ,

jiù gǎndào ,

wǒmen

duìdeqǐ

shìjiè

## 出发的第一天，就感到，我们对得起世界

祝贺你顺利考上

shang

rènhé

yí gè

rén ,

kěshì

gǎndào

duìbuqǐ

nǐ ,

了大学！

## 上 任何一个人， 可是 感 到 对不起你，

wǒmen liúxiàle nǐ yí gè rén , zhēn bù zhīdào nǐ shì zěnme

## 我们留下了你一个人， 真不知道你是怎么

1. 木头小手枪：small

wooden pistol

1. 无聊：boring, sense-

dùguò

nàxiē

wúliáo

rìzi

de . ”

less

## 度过那些无聊 5 日子的。”

他没找到工作，

Wǒ de

bízi

kāishǐ fāsuān

le .

整天待在家里， 很

## 我的鼻子开始发酸 6 了。

无聊。

“ Wǒmen chūlái

zhīhòu ,

yùdào

de kùnnan bǐ

yǐqián

1. 酸：sour

## “ 我们出来之后， 遇到的困难比以前

1. 收获：gains, harvest

xiǎngxiàng

de duō

de duō ,

dànshì

wǒmen

de shōuhuò

他到外国学习了

## 想 象 的 多 得 多， 但 是 我 们 的 收 获 7

两年，收获很大。

yě hěn duō hěn duō .

Wǒmen

dúle

shíy~

nián de

shū ,

## 也 很 多 很 多。 我 们 读 了 十 一 年 的 书，

dànshì

zhèxiē

shū zhǐnéng bǎ wǒmen cóng

xiǎoháizi

ji`ochéng

## 但是这些书只能把我们 从 小孩子 教 成

dàháizi ,

ér zhè

yìbǎi

duō tiān de xíngzǒu ,

láodòng ,

## 大孩子， 而这一百多天的行走、 劳 动、

guānchá ,

zǒurù

shèhuì ,

shǐ wǒmen chéngshú

le . Wǒ

## 观 察， 走入社会， 使我们 成 熟 了。 我

zhīdàole

wèi shénme

fùbèi

hé xiōngzh6ng

qiáo

buqǐ

## 知 道了 为 什 么 父 辈 和 兄

长 1 瞧 不 起 2

wǒmen .

Hé tāmen

bǐ ,

wǒmen de shēnghuó

jīnglì

tài shǎo

## 我们。和他们比， 我们的生 活经历太 少

le .

Yīnwèi ,

wǒmen zh@ zài xuéxiào

li kàndào

shìjiè de

## 了。因为， 我们只在学校里看到世界的

yí gè chuāngkǒu ,

ér duì wàimiàn de

dàshìjiè

hé shèhuì què

## 一个窗口 3，而对外面的大世界和社会却

yīwúsuǒzhī … ”

## 一无所知 4……”

Huáhua jiǎnzhí xiàng gè

zhéxuéji`

| Wǒ zhēn xiànmù

## 华华简直 像 个哲学家 5 ！ 我 真 羡慕

tā . Wǒ zǒuchūle xuéxiào , què méi zǒuxiàng shèhuì , ér

* 1. 父辈和兄长：parents

and elderly brothers

* 1. 瞧不起：look down upon

## 他。我走出了学校， 却没走 向社会， 而

Huáhua zé zǒuchū xuéxiào kāishǐle xīn shēnghuó .

## 华华则走出 学校开始了新生 活。

“ Nǐ wèishénme yào huílái ne ? ” Wǒ wèn Tiě Shān .

他瞧不起那些只

## “你为什么 要回来呢？”我 问铁山。

爱钱的人。

“ Shīfu

yào huílái kǎoyánjiūshēng ,

wǒ yě xiǎng jiā .

* 1. 窗口：window

## “ 师傅要回来考研究生 6， 我也 想 家。

* 1. 一无所 知：know

Zàishuō …

wǒ bàba

láixìn

shuō ,

diànyǐngchǎng

nàge

nothing about

## 再说…… 我爸爸来信 说， 电

影 厂 那个

* 1. 哲学家：philoso-

dǎoyǎn zài tiāo yǎnyuán . ”

Tiě Shān

yǒudiǎnr bù

hǎoyìsi

pher

* 1. 研究生：graduate student

## 导演在挑演 员。” 铁 山 有点儿不好意思

de shuō .

## 地说。

“ Nà Huáhua ne ? ”

## “那华华呢？”

“ T` yí

gè rén

jìxù

lǚxíng ,

tā shuō yào zǒudào

## “ 他一个人继续旅行， 他 说 要走到

Chángchéng . ”

## 长 城 。”

A , Chángchéng ?

Yǒu liǎngqiān duō nián

lìshǐ de

## 啊， 长

城 ？ 有 两

## 千 多 年 历史的

Zhōngguó Chángchéng |

Huáhua yào qù

nàr |

Tā huì zhàn

## 中 国 长 城 ！ 华华要去那儿！ 他会 站

zài Chángchéng gāogāo de

fēnghuǒtái

shang wàngzhe

dàdì ,

## 在 长 城 高高的烽火台 1 上 望 着 大地，

wàngzhe

yuǎnfāng ,

ránhòu cóng qiān=wàn tiáo

dàolù

zhōng

## 望 着 远

方， 然后 从

## 千 万 条道路 2 中

zhǎodào shǔyú tā

zìjǐ

de yì tiáo .

Tā yǐjīng zhème zuò le .

## 找到属于他自己的一条。他已经这么做了。

“ Wǒ yào péi tā ,

kě tā xián wǒ ruǎnruò ,

bǎ wǒ gǎn

## “ 我要陪他， 可他嫌我软弱， 把我赶

huílái

le . ”

Tiě Shān nà ruǎnruò de yàngzi ,

ràng rén

kànle

## 回来了。”铁 山那软弱的样子， 让人看了

shēngqì .

## 生气。

“ Nàme dǎoyǎn tiāoshàng nǐ

le ? ”

Wǒ wèn t` .

## “那么导演 挑 上 你了？”我 问他。

“ Méiyǒu .

Dǎoyǎn shuō wǒ méi gèxìng ,

yàngzi ruǎnruò .

## “没有。导演 说我没个性，样子软弱。

Tā yào zhǎo yí

gè xiàng Gāocāngjiàn nàyàng de xiǎohuǒzi . ”

## 他要 找一个 像

高仓健 3 那样的小伙子。”

1 烽火 台：beacon

“ Zhè dǎoyǎn suàn shì shuōduì le . ”

## “这 导演 算是说对了。”

tower

2 道路：road, path

“ Wǒ

bàba

shēngqì le ,

ràng wǒ

búyào lǐ

nàge

3 高 仓 健：Ken

## “ 我爸爸生气了， 让 我不要理那个

Takakura, a famous

dǎoyǎn .

Wǒ xiànzài

měi tiān zài

gōngyuán huāfáng li dǎ

Japanese movie actor

## 导 演。 我 现 在 每 天 在 公

园 花 房 里 打

in the 20th century

línggōng . ”

## 零工 1。”

“ Shì me ?

” Zhè dào shì gè xīn xiāoxi .

“ Yǒu

yìsi

ma ? ”

## “是么？”这 倒是个新消息。“有意思吗？”

“ Wǒ

tèbié

xǐhuan . ”

Tiě Shān shuōzhe

láile

jīngshen ,

## “我特别喜欢。”铁 山 说着来了精神，

“ Zhòng huā ,

zhòng cǎo ,

wǒ xué de tǐng kuài .

Huāfáng de

## “ 种 花、 种 草， 我学得挺快。 花 房的

tóur

duì wǒ búcuò .

Tā shuō ,

tā yào gēn lǐngdǎo shuō ,

## 头儿 2 对我不错。他说， 他要跟领导说，

ràng wǒ bà

tuìxiū ,

ràng wǒ

dǐngtì

wǒ bà .

Děng wǒ gōngzuò

## 让我爸退休， 让我顶替我爸。 等 我工 作

yǐhòu ,

jiù gěi tā dāng zhùshǒu .

Wǒ zěnme zǎo méi zhème

## 以后，就给他 当

助手 3。我怎么早没这么

gàn ne ?

Wǒ zhēn shì yí

gè bèndàn ,

pǎo chūqù gēn Huáhua

## 干呢？ 我真是一个笨蛋， 跑出去跟华华

chīle hǎo j@

gè yuè de kǔ … ”

## 吃了好几个月的苦……”

“ Zhù nǐ zǒuyùn . ”

Wǒ xiàozhe shuō .

## “祝你走运。”我 笑着 说。

“ Yě zhù nǐ

zǒuyùn . ”

Tiě Shān zhēnch9ng

de shuō ,

## “ 也祝你走运。” 铁 山

真诚 4 地 说，

“ Nǐ kěndìng huì zǒuyùn

de .

Huáhua yào wǒ bǎ

mùtou xiǎo

## “ 你肯定会走运的。 华华要我把木头小

1. 打零工：do part-

shǒuqiāng gěi nǐ , tā zh@ shuōle yí jù huà : Bié wàngle

time job

## 手 枪 给你， 他只说了一句话： 别忘了

春节一过完，很

jūnshì yuànxiào .

Qiáo ,

wǒ chàdiǎnr dōu wàng le . ”

多农民就开始出来

## 军事院校。 瞧 ，我差点儿都

忘 了。”

打零工了。

Shǒuqiāng ?

Jūnshì yuànxiào ?

Zhè shǐ wǒ yòu xiǎngqǐ nà

1. 头儿：chief, head

## 手 枪？军事院 校？ 这使我又想起那

1. 助手：assistant

jīhū

bèi

yíwàngle

de lǐxiǎng .

W6 xiǎngle hěn duō hěn duō .

1. 真诚：sincerely

## 几乎被遗忘5 了的理想。我 想了 很 多 很 多。

1. 遗忘：forget

Gēge

zūle

yì jiān fángzi ,

ràng wǒ bāng tā shuā qiáng .

1. 刷墙：paint the wall

## 哥哥租了一间房子， 让我帮他刷

墙 6。

wǒ xiǎngqǐle

Dàmào ,

tā de

lìqì

dà ,

hěn

huì

## 我 想 起了 大 冒， 他 的 力 气 大， 很 会

shuā qiáng .

## 刷 墙 。

Wǒ qù zhǎo Dàmào ,

tā zuò zài tā

ji`

de nà tiáo xiǎo

## 我去 找 大冒， 他坐在他家的那条小

jiē de

rùkǒuchù ,

zuǐ

li hǎnzhe :

“ Yào xiǎng qiào ,

gǎn

## 街的入口处， 嘴里喊着：“ 要 想 俏， 赶

shímáo | ”

## 时髦 1 ！”

Tā kāishǐ

bǎitānr

le .

Tā de

tānzi shang de dōngxi

## 他开始摆摊儿了。他的摊子 上 的东西

hái tǐng shímáo .

Yángmáoshān ,

niúzǎikù ,

měirén xiàng ,

## 还挺时髦。 羊 毛 衫、牛仔裤、美人 像 、

lǐngdài ,

jièzhi ,

zhēnzhū shuāng …

luànqībāzāo

## 领 带、 戒 指、 珍 珠 霜

2…… 乱 七八糟 3

de fàng zài yìqǐ .

## 地放在一起。

“ Nǐ

zěnme

háishi

bǎitānr

mài dōngxi

le ?

Nǐ bà

## “ 你怎么还是摆摊儿卖东西了？ 你爸

1 要想俏，赶时髦：

ne ? ” Wǒjiàn Dàmào nàge yàngzi , bù yóu wèn dào .

## 呢？”我见 大冒那个样子，不由 问 道。

If you want to be

“ Tā yòu mǎile

yí gè zhàoxiàngjī ,

zìjǐ

xiàxiāng le .

smart, follow the pop-

## “他又买了一个照相机，自己下乡了。

Tā xián wǒ bèn . ” Dàmào chóuméi=kǔliǎn de shuō , “ Zhè xià

## 他嫌我笨。” 大冒愁眉苦脸地 说 ，“ 这下

ular fashions.

2 羊毛衫、牛仔裤、美人像、领带、戒

hǎo le ,

nǎr

zhāogōng dōu bùnéng qù le . ”

指、珍珠霜：woollen

## 好了，哪儿招 工 都 不能去了。”

sweater; jeans; portrait

“ Nǐ xiǎng

yíbèizi

jiù zhème shēnghuó ? ”

Wǒ kāishǐ

of a beauty; tie; ring;

## “你 想 一辈子就这么生 活 ？”我开始

pearl cream

kělián tā

le .

Kěshì

xiǎngxiang wǒ

zìjǐ

, wǒ yòu bǐ tā

3 乱七八糟：in a mess

## 可怜他了。可是 想

qiáng duōshao ne ?

## 想 我自己， 我又比他

 这个孩子真调皮，把家里弄得乱

## 强 多少呢？

七八糟的。

“ Bù zhīdào .

Yěxǔ

wǒ bàba

sǐ le ,

wǒ cái néng

## “ 不知道。也许我爸爸死了， 我才 能

huànhuan gōngzuò . ”

Tā shuō .

## 换 换 工作。”他 说。

Wǒ chénmò

le .

Wǒmen dōu bèi

bàba

guǎnzhe ,

## 我 沉 默 了。 我 们 都 被 爸 爸 管 着，

tāmen nà yí bèi rénzhēn bù jiǎng dàolǐ .

## 他们那一辈人真不讲道理。

“ Yì tiān zhuàn duōshao qián ? ”

## “一天 赚 多少 钱？”

“ Wǒ bà shuō měi tiān bùnéng shǎoyú shí kuài . ”

## “我爸说 每 天 不能少于十块。”

“ Mài de chūqù ma ? ”

## “卖得出去吗？”

“ Wǒ bà néng ,

kě wǒ bùnéng .

Wǒ bèn ya .

Dōu sān

## “ 我爸 能， 可我不能。我笨呀。都三

tiān le ,

méiyǒu yì tiān shì zhuàndào shí kuàiqián de . ”

## 天了，没有一天是 赚 到十块钱的。”

“ Wǒ

míngtiān

lái .

Mǎi nǐ

yì tiáo

niúzǎikù ,

## “ 我 明

zěnmeyàng ? ”

## 天 来。 买 你 一 条 牛 仔 裤，

怎么样？”

“ Tài hǎo le . ”

Dàmào gāoxìng de

jiàole

qǐlái ,

## “ 太好了。” 大冒高 兴地叫了起来，

“ Zuìhǎo zài yuē j@

gè rén ,

yì rén mǎi yì tiáo ,

bāngbang

## “ 最好再约几个人， 一人买一条， 帮 帮

wǒ ba . ”

## 我吧。”

“ Míngr jiàn | ” Wǒméi tí shuā qiáng de shì .

## “明儿见！”我没提 刷 墙 的事。

“ Yídìng

lái

ya |

Wǒ bāng nǐ zhǔnbèi yì

zhī

gāojí

## “ 一定来呀！ 我 帮 你准备一支高级

1 进 口 货：imported

yān ,

jìnkǒuhuò | ”

goods

## 烟，进口货 1 ！”

Wǒ xīn

li gǎndào hěn bù

shūfu ,

dīzhe

tóu

zǒulù .

## 我心里感到很不舒服， 低着头走路。

Qiánmi3n de

lù bèi

dǔshàng

le ,

gāoyīn

lǎba

gāoshēng

## 前 面 的路被堵 1 上了， 高音喇叭 2 高声

jiàozhe .

## 叫着。

Zhè shì yīnwèi

fànrén zài

y5ujiē

: Qízhōng yǒu Hóuzi

## 这是因为犯人在游街 3 ： 其中有猴子

hé Dàná .

Wǒ de

xīn “

tūtū

” zhí tiào .

Dàná

bèi

## 和大拿。我的心“ 突突” 直跳。大拿被

pànle

sǐxíng

, Hóuzi

bèi

pànle

shíwǔ nián .

Wǒ méi qù

## 判了死刑 4， 猴子被判了十五年。我没去

kàn tāmen .

Wǒ huíjiā

le .

## 看他们。我回家了。

“ Māma ,

gěi wǒ shí kuài qián xíng ma ? ”

Chī wǎnfàn

## “ 妈妈， 给我十块 钱 行吗？” 吃晚饭

shí ,

wǒ xiǎoxīn de duì māma shuō .

Xiàng dàren yào

qián ,

## 时， 我小心地对妈妈说。 向 大人要 钱，

yě zhēn shì

yí jiàn bù

hǎoyìsi

de shì .

## 也真是一件不好意思的事。

“ Nǐ xiǎng mǎi shénme ? ”

Māma wēnhé de wèn .

## “你 想 买 什么？”妈妈温和地问。

“ Wǒ xiǎng mǎi tiáo niúzǎikù | ”

## “我 想 买 条牛仔裤！”

Māma wàngle

bàba

yì yǎn ,

réngrán wēnhé

de shuō :

## 妈妈望了爸爸一眼， 仍然温和地 说：

1 堵：block up

“ Wèi shénme yào mǎi

niúzǎikù

ne ?

Wǒ gěi nǐ

sānshí kuài ,

2 高音喇 叭：loud-

## “ 为什么要买牛仔裤呢？ 我给你三十块，

speaker

jiào gēge

péi nǐ

qù mǎi yì tiáo

hǎijūnní

de kùzi . ”

3 犯人在游街：of-

## 叫哥哥陪你去买一条海军呢 5 的裤子。”

fenders are parading

“ Dàmào de

tānzi

shang méiyǒu

hǎijūnní .

Nǐ yào

through the streets

## “ 大冒的摊子 上

没有海军呢。你要

4 判了死刑：be sen-

gěi wǒ

sānshí ,

wǒ jiù mǎi sān tiáo . ”

Wǒ bù gāoxìng le ,

tenced to death

## 给我三十， 我就买三条。” 我不高兴了，

5 海军呢：navy cloth

shénme shì dōu bú ràng wǒ

zìjǐ

juédìng .

## 什么事都不让我自己决定。

“ Wèi shénme yídìng yào mǎi Dàmào de

dōngxi

ne ? Wǒ

## “ 为什么一定要买大冒的东西呢？ 我

gàosu

guò

nǐ ,

búyào

zài wàimiàn

luàn jiāo péngyou . ”

## 告 诉 过 你， 不 要 在 外 面 乱 交 朋 友。”

Bàba

de huà suīrán

bú shì hěn

yánlì ,

dànshì tā

bù tóngyì

## 爸爸的话虽然不是很严厉，但是他不同意

gěi wǒ qián .

## 给我钱。

Wǒshuō :

“ Dàmào búshì

wàirén ,

tā shì wǒ tongxué ,

## 我说 ：“ 大冒不是外人， 他是我同学，

wǒ liǎojiě

tā . ”

## 我了解他。”

Bàba

shuō :

“ Kànjiàn bùgào

le ma ?

Hóuzi hé

## 爸爸 说 ：“ 看见布告 1 了吗？ 猴子和

Dàná

bú yě shì nǐ

de t5ngxué ma ? ”

## 大拿不也是你的同学 吗？”

Wǒ xīnli

gǎndào fēicháng nánshòu ,

wǒ kū

le ,

## 我 心 里 感 到 非 常 难 受 2， 我 哭 了，

shāngxīn de kū

le .

Cóng wǒ mǎn shíbā

suì de nà tiān qǐ wǒ

## 伤 心地哭了。 从 我满十八岁的那天起我

jiù xiǎng kū .

## 就 想 哭。

Bàba ,

māma hé

gēge

dōu

fàngxiàle

kuàizi . Wū

## 爸爸、妈妈和哥哥都放下了筷子。屋

li fēicháng ānjìng , zhǐyǒu wǒ de kūshēng .

## 里非常安静，只有我的哭声。

“ Xiǎodì ,

nǐ kū

Dàná

hé Hóuzi ? ”

Gēge

## “ 小 弟， 你 哭 大 拿 和 猴 子？” 哥 哥

wèn dào .

## 问 道。

1. 布告：notice

“ Bù ,

wǒ kū

wǒmen de

shíbā

suì . ”

Wǒ kūzhe

1. 难受：sad

## “ 不， 我哭我们的十八岁。” 我哭着

huídá .

Zhè shì yí gè

bìxū

huídá de

wèntí .

Jǐnguǎn wǒ

## 回答。这是一个必须回答的问题。尽管我

hěn nánshòu , yě háishi yào shuō chūlái .

## 很 难受，也还是要 说出来。

Wǎnshang ,

bàba ,

māma ,

gēge

dōu zuò dào le

## 晚 上 ， 爸爸、妈妈、哥哥都坐到了

wǒ de miànqián .

Tāmen de biǎoqíng dōuhěn yánsù .

Wǒ bù

## 我的面 前。他们的表 情都很严肃。我不

zhīdào

tāmen yào shuō shénme ,

zhǐshì

juéde

yīnggāi yóu wǒ

## 知道他们要 说 什么， 只是觉得应该由我

láishuō

dì=y~

jù huà .

## 来说第一句话。

“ Cóng

míngtiān

kāishǐ ,

wǒ zhǔnbèi

fùxí

kǎo

## “ 从 明 天 开 始， 我 准 备 复 习 考

dàxué . ”

Wǒ píngjìng de shuō .

## 大学。”我 平静地说。

Bàba , māma dōu hěn zhènjīng .

## 爸爸、妈妈都 很 震惊 1。

“ Nǐ xiǎngtōng

le ?

Zǎo gāi

rúcǐ ,

zǎo gāi

rúcǐ . ”

## “你想通 2 了？ 早该如此，早该如此。”

Bàba

de shēngyīn yǒudiǎnr

fādǒu .

## 爸爸的声音有点儿发抖。

“ Zhè zhèngshì wǒmen yào hé

nǐ tán de

ya . ”

Māma

## “ 这正 是我们要和你谈的呀。” 妈妈

gāoxìng de yòu

liúlèi

le .

## 高兴得又流泪了。

Zhè jǐ tiān ,

wǒ xiǎngle hěnduōhěnduō .

Xǔxǔduōduō

## 这几天， 我想了很多很多。许许多多

xiàng wǒ

yíyàng shènzhì bǐ

wǒ gèng kùnnan de

dàiyè

qīngnián

## 像 我一样甚至比我 更 困难的待业青 年

dōu zài

“ jiē=dài=bàn ”

děngzhe

gōngzuò ,

dànshì guāng

1. 震 惊：shocked,

## 都在“ 街待办” 等 着 工 作， 但是 光

amazed

děngzhe xíng ma ?

Wǒ bǎ

dàiyè

de t5ngxué rènzhēn xiǎngle yí

1. 想通：think through;

## 等着行吗？ 我把待业的同学认真想了一

通：through

biàn :

Yǔzhēn kāi xiǎodiàn ,

zì móu shēnglù

; Dàmào yǒu

## 遍： 雨珍开小 店， 自 谋 生路 1 ； 大冒有

yǒngqì

bǎitānr

; Huáhua ,

Tiě Shān

yǒu zhuīqiú ,

yúny5u

## 勇气摆摊儿； 华华、铁 山 有追求， 云游

sìfāng

, qīngsōng

yúkuài ;

hái yǒu

Hóuzi hé

Dàná

bèi

## 四方 2， 轻

松 愉快； 还有猴子和大拿被

pànle xíng .

Wǒ què bù

shǔyú

tāmen zhōng de

rènhé

yí gè .

## 判了刑。我却不属于他们 中 的任何一个。

Wǒ bàba

shì yīshēng .

Wǒ māma

shì

Xībānyáyǔ

jiàoshī .

## 我爸爸是医生。我妈妈是西班牙语教师。

Tāmen

gěile

wǒ yí gè

“ shēnfèn ” ,

shǐ wǒ chéngwéi yí

## 他们给了我一个“ 身份”， 使我 成 为 一

gè méiyǒu shēnfènzhèng

de yǒu shēnfèn zhě .

Wǒ yīnggāi

yīkào

## 个没有身份证 3 的有身份者。我应该依靠

zìjǐ

de nǔlì

qù zuòshìqing ,

nǎpà

shì miànduì shībài |

## 自己的努力去做事情，哪怕是面对失败 4 ！

“ Wǒ zhǐyǒu yí

gè tiáojiàn . ”

Wǒ shuō .

## “我只有一个条件。”我 说。

“ Shuō ba ,

shuō ba . ”

Māma shuō .

* 1. 自谋生 路：make one’s own living
  2. 云游四 方：roam around everywhere

## “ 说吧， 说吧。”妈妈 说。

“ Wǒ zh@ bàokǎo jūnshì yuànxiào . ”

## “我只报考军事院校。”

“ Kěyǐ bàokǎo dìzhì xuéyuàn . ” Māma zài ràngbù

## “ 可以报考地质学院。” 妈妈在让步 5

zhīhòu , háishi méi wàng shuōchū tā de kànfǎ .

这个年轻人喜欢

## 之后，还是没 忘

说出她的看法 6。

云游四方。

“ Bù ,

wǒ shuō de shì

jūnshì yuànxiào . ”

Wǒ jiāndìng

* 1. 身份证：ID card
  2. 失败：failure
  3. 让步：give in

## “不，我说的是军事院 校。”我坚定 7

de shuō .

## 地说。

* 1. 看法：view

“ Hǎo ,

nǐ xiǎng kǎo

nǎge

zhuānyè

dōu

xíng ,

zhè yóu

现在看来，你的

## “ 好， 你 想 考哪个专业 都

行， 这由

看法是对的。

nǐ zìjǐ

zuòzhǔ .

Yǐhòu ,

nǐ de shì quán yóu nǐ

zìjǐ ná

* 1. 坚定：resolutely

## 你自己做主。以后，你的事全

由你自己拿

zhǔyi

. Dàn

yǒu yì diǎn ,

yào

zǒu

zhènglù . ”

Bàba

## 主意 1。但

有一点， 要 走

## 正路 2。” 爸爸

cónglái dōu yào wǒ tīng tā

de ,

jīntiān ,

què ràng wǒ

dúlì

## 从来都要我听他的， 今天， 却 让 我独立

zu7zh^ le .

## 做主了。

“ Yìyánwéidìng

| ” Wǒ kànzhe

bàba .

Tā de liǎn

## “ 一言为定 3 ！” 我看着爸爸。他的脸

shang

chūxiànle

xìxì

de zhòuwén ,

yǎnjing

shīqùle nà

## 上 出现了细细的皱纹 4， 眼睛失去了那

zh6ng

yánlì

de mùguāng .

Bàba

lǎo le ,

jìde

qùnián tā

## 种 严厉的目 光。爸爸老了，记得去年他

hái búshì zhèyàng .

## 还不是这样。

“ Yìyánwéidìng | ”

bàba shuō .

## “一言为定！”爸爸 说。

Chūntiān yòu bù

shǔyú wǒ le .

Wǒ shǔyú

nàxiē

fùxí

## 春 天 又不属于我了。我属于那些复习

gāokǎo de shū hé bǐjì , wǒ zhǔnbèi yíngjiē xīn de gāokǎo .

## 高考的书和笔记，我准备迎接新的高考。

Wěishēng

## 尾声 5

1. 拿 主 意：make a decision
2. 正路：the right way; the correct thing to do 3 一言为定：It’s a

Zài

qiūtiān

kuàiyào

láidào

de shíhou ,

yíqiè

deal; That’ s settled

## 在 秋 天 6 快 要 来 到 的 时 候， 一 切

1. 皱纹：wrinkle

rúyuànyǐcháng

. Wǒ bèi

lùqǔ

dàole wǒ bàokǎo de

jūnshì

1. 尾声：end

## 如愿以偿 7。我被录取 8 到了我报考的军事

1. 秋天：autumn

yuànxiào .

Quánjiā rén dōu hěn gāoxìng .

Bàba

hēle

jiǔ .

1. 如愿以 偿：attain

## 院 校。 全 家人都很高兴。爸爸喝了酒。

one’s wishes

Māma bǎ

hébāodàn

jiānhǎo le .

Gēge hé

Mǐmi

wèile

1. 录取：enroll

## 妈妈把荷包蛋煎好了。哥哥和米米为了

1. 纪念：commemorate

jìniàn

zhège

rìzi

, pǎoqù

lǐngle ji9hūnzhèng .

1. 结婚证：marriage

## 纪念 9 这个日子，跑去领了结婚证 10。

certificate

Wǎnshang ,

Tiě Shān ,

Dàmào ,

Yǔzhēn hé Wēn Cōng

## 晚 上 ， 铁 山、大冒、雨珍和温 聪

d6u shàng wǒ

zhèr

lái

le .

Tāmen de

lǐwù

dōu shì yòng

## 都 上 我这儿来了。他们的礼物都是 用

zìjǐ

zhèng de qián

mǎi de .

WēnCōng méiyǒu gōngzī , kě

## 自己 挣 的钱

买的。 温

## 聪 没有工资， 可

tā wèi wǒ

huàle

yì zhāng huà .

Huà de

shì Chángchéng .

## 他为我画了一 张 画。 画 的是 长 城 。

Chángchéng ,

zhè shǐ wǒ

xiǎngqǐle

Huáhua ,

dàgài

zhèshí

## 长 城 ， 这使我想起了华华， 大概这时

tā zhèng zhàn zài gāogāo de fēnghuǒtái shang .

## 他 正 站在高高的烽火台 上 。

Wǒmen dōu bù xiǎng tán

guòqù

de shìqing .

Zhǐyǒu

## 我 们 都不 想 谈过去的事情。 只有

lǎoniánrén cái bǎ guòqù dàngzuò

zìjǐ

de jiāo'ào hé guāngróng.

## 老年人才把过去当做自己的骄傲和光荣 1。

]r wǒmen ,

guòqù

shì píngdàn ,

wúliáo ,

shāngxīn de ,

## 而我们， 过去是平 淡、 无聊、 伤 心 的，

wǒmen

zh@ xiǎng

zǎo

diǎnr

wàngle zhè

yíqiè |

Nàme ,

## 我们只 想 早点儿忘了这一切！ 那么，

wǒmen jiù

tántan

wèilái

ba .

Yīnwèi

wèilái

duìyú

wǒmen

## 我们就谈谈未来吧。因为未来对于我们

réngrán shì yí gè mí .

## 仍然是一个谜 2。

Yǔzhēn

shuō wèilái

shì

yì zhāng

huàr ;

Tiě Shān shuō

## 雨珍 说未来是一 张 画儿； 铁山 说

wèilái

shì

yí zuò huāyuán ;

Dàmào shuō

wèilái

shì

cǎisè

1. 光荣：glory

## 未来是一座 花 园； 大冒 说 未来是彩色

1. 谜：riddle

zhàopiàn ;

wǒ shuō wèilái shì jūnrén shēnhòu de hépíng

; Wēn

1. 和平：peace

## 照 片；我说未来是军人身后的和平 3 ； 温

人们都喜欢和平

Cōng z9 rènwéi wèilái

jiùshì

wèilái ,

tā shuō zhège mí

yìzhí

的生活。

## 聪 则认为未来就是未来，他说这个谜一直

1. 谜底：answer to a

yào dào wǒmen sǐ

de shíhou ,

cái néng kàndào mídǐ .

riddle

## 要 到 我们死的时候，才 能

看到谜底 4。

Yǔzhēn dàitóu

fǎnduì

tā .

Tā rènwéi

mídǐ

dōu zài

## 雨珍带头 1 反对他。她认为谜底都在

wǒmen měi gè rén

zìjǐ

shǒu li

wòzhe .

Shíjī

chéngshú

## 我们每个人自己 手 里握着 2。时机 成 熟

shí ,

wǒmen dōu néng kàndào tā .

Wǒ ,

Tiě Shān hé Dàmào

## 时， 我们都 能 看到它。我、铁 山 和大冒

quándōu tóngyì Yǔzhēn de huà .

## 全都同意雨珍的话。

A , shíbā

suì ,

zhè shì yí

gè duōme mòmíngqímiào

## 啊，十八岁，这是一个多么莫名其妙 3

de niánlíng |

Niánqīng de

xīn

jì chōngmǎnle

chéngnián de

## 的年 龄！ 年 轻 的心既 充 满 了 成 年 的

zìxìn

hé jiāo'ào ,

yòu

h&nzázhe

shàonián de mǐngǎn hé

## 自信 4 和骄傲， 又混杂5 着少 年 的敏感和

cuìruò ,

shíshí gǎndào

jìmò

hé gūdú .

## 脆弱 6，时时感到寂寞 7 和孤独。

Rán'ér ,

hūrán yǒu yì tiān ,

zài tàiyáng shēng

qǐl1i

## 然而， 忽然有一天， 在太阳 升 起来

de shíhou ,

shíbā

suì biàn

chéngle wǒ de

lìshǐ .

Shíjiǔ

## 的时候， 十八岁便 成了我的历史。十九

suì de

dì=y~

gè zǎochen xiàng

wǒ zǒulái .

## 岁的第一个早晨 向 我走来。

1 带头：take the lead 2 握着：hold, grip

1. 莫名其妙：at a loss 他的话让我感到莫名其妙。
2. 自信：confidence
3. 混杂：mix
4. 敏感和脆弱：sensi- tivity and fragility
5. 寂寞：lonely

十八岁进行曲 won the Second Baihua Prize of 小说月报

（Xiǎoshuō Yuèbào）. This story has been abridged accord- ing to Fang Fang’s short story 十八岁进行曲 , which was pub- lished in *Prize-Winning Works Collection of the Second Baihua Prize* (《小说月报》第二届百花奖获奖作品集 ), edited by the Novel Monthly Editorial Department ( 小说月报编辑部 ), Baihua Literature and Art Publishing House ( 百花文艺出版社 ), Tianjin, 2001.

## About the author, Fang Fang ( 方方 ):

Fang Fang’s original name is Wang Fang. She was born in 1955, in Nanjing, Jiangsu Province. She was a worker for four years before entering the Chinese Department of Wuhan Uni- versity in 1978. Now she is a member of the China Writers’ Association, and the chairwoman of the Hubei Writers Associ- ation.

Fang Fang began to publish works while she was at university. Her works include a novel, 乌泥湖年谱 (*Wūní Hú Niánpǔ*), and about sixty collections of stories and essays. Her works have been translated into English, French, Japanese, Ital- ian, Portuguese, and Korean. Her novella, 风 景 (*Fēngjǐng*) won the National Excellent Novella Prize, and her works, 十八岁进行曲, 桃花灿烂 (*Táohuā Cànlàn*), 纸婚年 (*Zhǐhūn Nián*), 埋伏 (*Máifu*), 过程 (*Guòchéng*), 在我的开始是我的结束(*Zài Wǒ De Kāishǐ Shì Wǒ De Jiéshù*), 奔跑的火光 (*Bēnpǎo De Huǒguāng*)and 有爱无爱都铭心刻骨 (*Yǒu /i Wú /i Dōu Míngxīn Kègǔ*), won the eighth Baihua Prizes .

## 思考题 ：

* 1. 故事中的主人公十八岁了，这个男孩儿高中毕业以后是 怎么生活的？
  2. 谁是他的好朋友，他们都想做什么？
  3. 他的父母和哥哥是做什么工作的？
  4. 他为什么感到寂寞和孤独？
  5. 他最后决定做什么？他成功了吗？
  6. 十八岁是一个什么样的年龄？为什么？

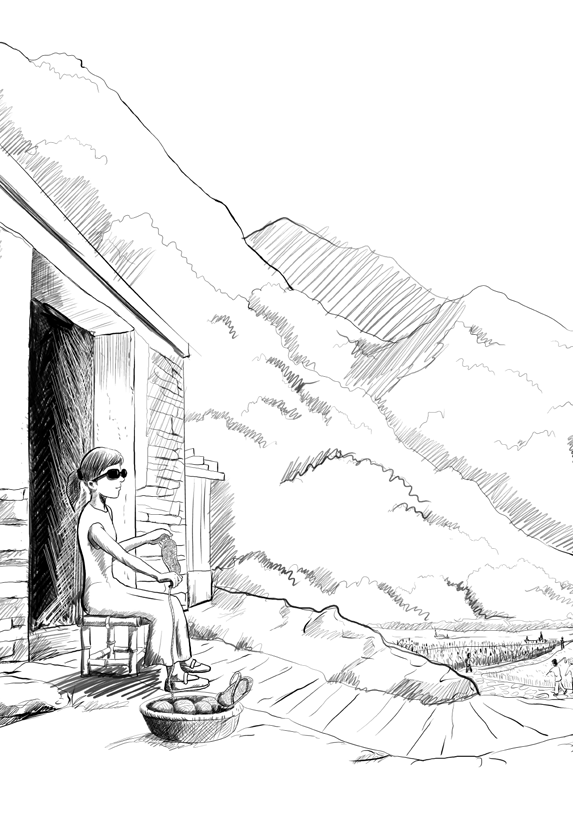
>r , Lǜféi=hóngshòu

# 二、绿肥红瘦 1

yuánzhù: Zhōu Kèqín

## 原著：周 克芹

1 绿肥红瘦：flourish- ing green leaves and withering red flowers

100 Graded Chinese Reader 1500 Words

二、绿肥红瘦

## Guide to reading:

The phrase“Lü Fei Hong Shou ( 绿肥红瘦 )”in Chinese generally refers to flourishing leaves and withering flowers, denoting a scene of late spring. In this story, it implies that men who are like flourishing green leaves benefit from weak women who are like withering red flowers. Xiaoqing ( 小青 ) is a beautiful girl who is permanently blinded after being injured when her elder brother fights his classmate Xiaofeng ( 小 丰 ). Xiaoqing’s father frequently indulges in alcohol, often fights with other stonemasons, and does not care about his family. He often beats and curses Xiaoqing’s mother, until he eventually dies after a fight with some of the other stone- masons. Xiaoqing’s mother is a beautiful and capable woman. She has a lover, an old and weak stonemason from the city, and she devotes herself to him. In the 1980s, great changes take place in China, and the lover of Xiaoqing’s mother returns to the city, leaving Xiaoqing and her mother alone in the countryside. According to the new policy, Xiaoqing and her mother are provided with their share of land, but it is hard for them to do farm work. Xiaoqing falls in love with a young stonemason, but eventually this young man also leaves the

countryside. Xiaoqing’s brother later becomes a rich man, but what he pursues is money and a prestigious family reputation, so he refuses to accept and acknowledge his mother and sister. The story reflects the fact that selfish men who benefit from poor women do not care about these women’s lives and hap- piness. Xiaoqing and her mother are both independent and brave to depend on themselves, and although the two women live hard and lonely lives, they retain their dignity and do not yield to selfish men.

## 故事正文 ：

Xiǎoqīng shì yí gè nóngcūn xiǎogūniang .

## 小青是一个农村 小姑娘。

Yì tiān ,

Xiǎoqīng de

gēge

lāzhe

tā zài

lúwěi

zhōng

## 一天， 小 青的哥哥拉着她在芦苇 1 中

pǎo .

Xiǎoqīng kàndào ,

xīyáng

xià de hémiàn shì

jīnsè

## 跑。 小 青看到， 夕阳 2 下的河面是金色 3

de ,

hái yǒu fěnbái

fěnbái de

lúhuā

. Ránhòu jiù

xiàqǐ

## 的， 还有粉白粉白的芦花 4。然后就下起

yǔ lái

le .

Jīnsè

de hémiàn

bèi

dǎsuì

le .

## 雨来了。金色的河面 5 被打碎 6 了。

Xiǎoqīng de

gēge

lāzhe

tā chuānguò

lúwěi .

Yīnwèi

## 小 青的哥哥拉着她 穿 过 芦苇。因为

jiǎo xiàmiàn shì

shāzi

, tā

pǎo bú kuài .

Gēge

shuō ,

## 脚下面是沙子 7， 她跑不 快。 哥哥 说，

yǐhòu

yí gè rén búyào pǎo dào hébiān

lái ;

yòu shuō , yǔ

## 以后一个人不要跑到河边来； 又说， 雨

xiàdà

le ,

pǎo kuài

diǎnr ,

línle

yǔ shì yào shēngbìng

1. 芦苇：reed

## 下大了， 跑快点儿， 淋8 了雨是要 生 病

1. 夕阳：setting sun

de . Tā gēn bu shàng gēge , kě háishi zài pǎo , gēge

## 的。她跟不 上 哥哥， 可还是在跑， 哥哥

1. 金色：golden
2. 粉白粉白的芦花：

jǐnjǐn de lāzhe tā de shǒu , tā juéde gēge de shǒu zhēn

## 紧紧地拉着她的手，她觉得哥哥的手 真

pink and white reed

yǒu

lìqi .

… Gēge shuō ,

tā gēn Xiǎo Fēng yǒu chóu .

catkins

## 有力气。…… 哥哥说， 他跟小 丰 有仇 9。

Xiǎoqīng bù míngbai , duì gēge shuō : “ Yǐqián Xiǎo Fēng

## 小 青 不 明 白， 对哥哥 说 ：“ 以前 小 丰

1. 河面：river surface
2. 碎：broken
3. 沙子：sands

gēge

jīngcháng dào wǒmen jiā

lái ,

nǐmen

shì h2opéngyou ,

1. 淋：be drenched

## 哥哥 经

常 到我们家来， 你们是好朋友，

with (water or rain)

nǐ bù yīnggāi gēnXiǎoFēng g8 yǒu chóu . ”

Gēge shuō :

“ Kuài

下雨了，他的衣

## 你不应该跟小 丰哥有仇 。” 哥哥说 ：“ 快

服都淋湿了。

pǎo ,

nǐ zhēn shǎ

| ” …

Tūrán ,

gēge

jiàole

1. 仇：hatred

## 跑， 你 真 傻 10 ！” …… 突然， 哥哥叫了

1. 傻：foolish

shēng :

“ Tāmen

lái

le . ”

Xiǎoqīng tíng zài

gēge

shēnbiān ,

## 声 ：“ 他们来了。” 小 青停在哥哥身 边，

kànjiàn qiánmi3n de

lúwěi

li pǎo chūlái

j@ gè

nánháizi ,

## 看见 前 面 的芦苇里跑出来几个男孩子，

tāmen shì zài gōngshè zhōngxué shàngxué de j@ gè nánháizi .

## 他们是在公社 中学 1 上 学的几个男孩子。

Gēge

yì bǎ jiāng Xiǎoqīng

lā zài shēnhòu ,

duì

tā shuō :

## 哥哥一把 将 小 青 拉在 身 后， 对她 说：

“ Zhuǎnguò shēn qù | ”

Tā bǎ liǎn zhuǎn guòq&

le . Tā

## “ 转 过 身 去！” 她把脸 转 过去了。 她

kànjiànle

hé ,

yǔdiǎn dǎ zài hémiànshang .

Tā tīng bù dǒng

## 看见了河， 雨点打在河面 上 。她听不 懂

bèihòu de rén zài shuō xiē shénme , hǎoxiàng shì zài chǎojià ,

## 背后的人在说些什么， 好 像是在吵架 2，

màrén .

Dànhěnkuài jiù méiyǒu shēngyīn le .

Tā xiǎng kànkan

## 骂人。但很快就没有声 音了。她 想 看看

zhèxiē

nánháizi

zěnmey3ng

le ,

jiù

zhuǎnguò

liǎn lái ,

## 这些男孩子怎么样了， 就 转 过 脸来，

zh@ jiàn

gēge

zhèngzài xiàng tā

de duìshǒumen yáng

shāzi .

## 只见哥哥 正 在 向 他的对 手们 扬 沙子。

Tūrán ,

Xiǎoqīng gǎndàohǎoxiàngyǒuhěn duō shāzi

fēijìnle

## 突然， 小青 感到好 像有很多沙子飞进了

tā de yǎnjing li ,

tā zh@

juéde yǎnqián yì

hēi ,

jīngjiàole

## 她的眼睛里，她只觉得眼前一黑，惊叫了

* 1. 公社中 学：com-

yì shēng . Tā liǎng shǒu wǔzhù liǎn , gǎndào yǎnjing li

mune middle school;

## 一 声 。 她 两

手 捂 3 住脸， 感到眼睛里

公社：commune

yízhèn

téngtòng .

Shuāngfāng

lìjí

tíngzhù

le .

Gēge

* 1. 吵架：quarrel

## 一阵 4 疼痛。 双

方 立即停住了。 哥哥

他们经常吵架，

huíguò tóu lái ,

dàshēng jiàozhe tā

de míngzi :

“ Xiǎoqīng |

后来就离婚了。

* 1. 捂：cover
  2. 一阵：(used to indi-

## 回过头来， 大声叫着她的名字：“ 小 青！

Xiǎoqīng | ”

## 小青！”

cate the duration of an

Jǐ gè

nánháizi

pǎojìnle

lúwěi ,

zhǐyǒu

yí gè yòu

action)

## 几个男孩子跑进了芦苇， 只有一个又

hēi yòu shòu de

nánháir

méiyǒu pǎo ,

tā shì Xiǎo Fēng . Tā

## 黑又瘦的男孩儿没有跑， 他是小 丰。他

fēicháng hàipà

de zǒu guòlái ,

liǎnsè

fābái ,

xiǎoxīn de wèn :

## 非常害怕地走过来，脸色发白，小心地问：

“ Xiǎoqīng ,

bú yàojǐn

ba ?

… ” Tā hái méi shuōwán ,

## “ 小 青， 不要紧吧？……” 他还没说 完，

Xiǎoqīng de

gēge

zhíqǐ

shēn lái ,

yì quán

dǎ guòqù .

Zhè

## 小青的哥哥直起身来，一拳 1 打过去。这

yì quán dǎ

de hěn

zhòng ,

bǎ Xiǎo Fēng dǎdǎo

zài

shādì

## 一 拳 打得很

重 ， 把 小

## 丰 打倒在沙地

shang .

Xiǎo Fēng bùxiǎng zài dǎ le ,

pá qǐlái ,

zǒu le .

## 上 。小 丰 不想再打了，爬起来，走了。

“ Xìng Fēng de ,

nǐ jìzhù ,

wǒ hái yào zhǎo nǐ

## “ 姓 丰 的， 你 记 住， 我 还 要 找 你

suànzhàng | ”

Gēge cháozhe Xiǎo Fēng hǎnzhe .

## 算账 2 ！”哥哥朝着 小

丰 喊着。

Xiǎoqīng

jiàozhe :

“ Gē ,

wǒ kàn

bujiàn

le , wǒ

## 小 青 叫着：“ 哥， 我看不见了， 我

xiā

le … ”

## 瞎 3 了……”

Xiǎoqīng

měilì

míngliàng de yǎnjing ,

bànnián yǐhòu zhēn

## 小青美丽明 亮的眼睛，半年以后真

de jiù

xiā

le .

Rénrén dōu

shuō tài

kěxī

le .

Rán'ér ,

## 的就瞎了。人人都 说 太可惜了。然而，

zài

nàxiē

nián ,

nóngcūnrén lián

dǔzi

dōu chī bù bǎo , bù

## 在那些年， 农村人连肚子都吃不饱， 不

kěnéng guānxīn yí gè xiǎogūniang de yǎnjing le .

## 可能 关心一个小姑娘的眼睛了。

Xiǎoqīng ji`

de ménqián yǒu gè xiǎo

xiépō ,

xiépō

1. 拳：fist

## 小 青家的门 前有个小斜坡 4， 斜坡

1. 算账：get even with

xiàmi3n yǒu

yì tiáo

shíbǎnlù

. Shíbǎnlù

de wàimiàn yǒu

1. 瞎：blind

## 下面有一条石板路 5。 石板路的外 面有

1. 斜坡：slope

yí kuài dì .

Zài wǎng wài

jiùshì

yí dà piàn

lúwěi

hé yì tiáo

1. 石板路：flagstone

## 一块地。再 往 外就是一大片芦苇和一条

road

dàhé .

Zuò zài jiā ménkǒu ,

kěyǐ

kànjiàn

shíbǎnlù

shang

## 大河。坐在家门口， 可以看见石板路 上

de rén

zǒulái=zǒuqù ,

kěyǐ

kànjiàn dì

li de zhuāngjia ,

## 的人走来走去， 可以看见地里的庄稼 1，

kànjiàn hébiān de

lúwěi ,

hé li

de xiǎochuán .

Dànshì ,

## 看见河边的芦苇， 河里的 小 船。但是，

Xiǎoqīng què shénme yě kàn bujiàn le .

## 小青 却 什么也看不见了。

Xiǎoqīng

ji` de

wūzi

hòumiàn

yǒu yí

zuò dàshān .

## 小 青 家 的 屋 子 后 面 有 一 座 大 山。

Rénmen dōu bǎ fángwū xiū zài shānjiǎo xià , měi ji` dōu lí de

## \* 们都把房屋修在山脚下， 每家都离得

hěn yuǎn .

Shān hěn gāo ,

méiyǒu shù .

Zhège

dìfang

jiào

## 很 远。 山 很高， 没有树。 这个地方叫

Shíchǎngwān . Dàshān de biān shang yǒu hǎoj@ gè cǎishíchǎng .

## 石场湾。大山的边

上 有好几个采石场 2。

Zhèli

de shítou

tèbié

yìng ,

rénmen cǎi

shítou ,

ránhòu

## 这里的石头特别硬， 人们采石头， 然后

bǎ zhèli

de shítou mài dào chéngli qù

gàifángzi ,

huò yùn

## 把这里的石头卖到城里去盖房子， 或运 3

dào gōngshè

qù xiū

shuǐkù .

Shítou

fǎngfú

yǒngyuǎn yě

## 到 公 社 去修水库 4。 石头仿佛 永 远 也

cǎi

bù wán .

Tiāntiān dōu néng tīngjiàn dīngdīngd`ngd`ng de

## 采不完。 天 天都 能 听见 叮 叮 当 当 5 的

shēngyīn ,

cǎishíchǎng

hěn

rènao .

Xiǎoqīng yì

chūshēng

## 声 音， 采 石场 很热闹。 小 青 一 出 生

* 1. 庄稼：crops

jiù tīng

cǎishí

de shēngyīn ,

zhè shēngyīn jiù hǎoxiàng

yīnlè

* 1. 采石场：stone pit;

## 就听采石的声 音， 这声 音就 好 像 音乐

采石：quarry

yíyàng .

Xiànzài ,

tā shénme yě kàn bujiàn

le ,

jiù zhǐnéng

* 1. 运：transport

## 一样。现在，她什么也看不见了，就只能

* 1. 水库：reservoir

tīng zhè dīngdīngd`ngd`ng de

cǎishí shēng le .

* 1. 叮叮当 当：sound of clanging
  2. 石匠：stonemason

## 听 这 叮 叮当 当的采石 声 了。

Xiǎoqīng de fùqīn shì gè hǎo shíji3ng , dànshì ài

## 小 青 的父亲是个好石匠 6， 但是爱

hējiǔ ,

měi gè yuè tā dōu yòng tā

de qián mǎi jiǔ

hē , tā

## 喝酒， 每个月他都 用 他的钱买酒喝， 他

méi qián de

shíhou cháng shuō ,

děng yǒu qián le ,

jiù sòng

## 没 钱 的时候 常 说， 等 有 钱 了， 就 送

Xiǎoqīng

qù chéng li de

dàyīyuàn

zhì

yǎnjing .

Kěshì

## 小 青 去 城 里 的 大 医院 治 眼 睛。 可 是

hēzuìle t` jiù shénme dōu wàng le .

## 喝醉 1 了他 就什么 都

忘了。

Tā hēzuìle

hái dǎ rén ,

dǎ qīzi ,

dǎ érzi ,

## 他喝醉了还打人， 打妻子， 打儿子，

zhǐshì bù dǎ Xiǎoqīng . Tā hái jīngcháng hé shíji3ngmen dǎjià ,

## 只是不打小青。他还 经 常和石匠们打架 2，

jīngcháng bǎ rén dǎshāng ,

zài bǎ

biérén

de shāng zhìhǎo .

## 经 常 把人打 伤， 再把别人的 伤 治好。

Tā hěn shǎo gěi

jiā

li qián ,

jiā

li de

rìzi

guò de hěn

## 他很 少 给家里 钱， 家里的日子过得很

jiānnán .

Tā shì yí

gè bú

zhàogù

ji` ,

bú ài

ji` de

## 艰难 3。 他是一个不照顾家、 不爱家的

nánren .

Xiǎoqīng de

māma hěn piàoliang ,

yě hěnnénggàn ,

## 男人。 小 青的妈妈很漂 亮， 也很能干 4，

jiā

li de shìqing dōu kào tā .

Tā chúle

zài shēngchǎnduì li

## 家里的事情都

靠她。她除了在生产队 5 里

gànhuó ,

hái yào zài jiā

li dǎ cǎoxié

mài gěi shíji3ngmen .

## 干活 6， 还要在家里打草鞋 7 卖给石匠们。

1 醉：drunk

Tā cǎoxié

dǎ de fēicháng hǎo ,

shíji3ngmen dōu xǐhuan chuān .

2 打架：fight

## 她草鞋打得非常好， 石匠们都喜欢 穿 。

3 艰难：hard, tough

Cóng

wàimiàn lái

de shíji3ng méiyǒu ji` ,

yīfu

kùzi

yòu

1. 能干：capable

## 从 外 面来的石匠没有家， 衣服裤子又

1. 生产队：production

zāng yòu pò .

Yǒushí ,

Xiǎoqīng de

māma

jiù bǎ shíji3ngmen

team

## 脏又破。有时， 小 青的妈妈就把石匠们

1. 干活：do farm work

de yīfu

ná huílái

xǐ ,

gěi

tāmen

xǐ gànjìng ,

bǔhǎo

1. 草鞋：straw sandals

## 的衣服拿回来洗， 给他们洗干净、补好

1. 挣钱：make money

yǐhòu sòngqù , zhèngqián gěi jiā li yòng .

## 以后送去，挣钱 8 给家里用。

小芳靠给别人洗衣服挣钱。

Wèi

shíji3ngmen

fúwù

de rén hěn duō ,

lǎo

de ,

## 为 石 匠们服务 1 的人很多， 老的、

sh3o de ,

gūniang ,

xífu

dōu yǒu .

Tāmen dǎ

cǎoxié ,

## 少 的， 姑娘、媳妇 2 都有。她们打草鞋、

xǐ yīfu ,

bǔ yīfu ,

mài

shuǐguǒ ,

mài

shuǐ ,

g3n

## 洗衣服、 补衣服、 卖

水 果、 卖

## 水， 干

shénme de dōuyǒu .

Nà shíhou hái méiyǒu rén kāi fànguǎn ,

mài

## 什么的都有。那时候还没有人开饭馆、卖

jiǔ .

Cǎishíchǎng yǒu shítáng

, dàn méiyǒu jiǔ .

Yǒu de rén

## 酒。采石场有食堂 3， 但没有酒。有的人

jiù tōutōu zài jiā mài jiǔ ,

mài fàn ,

mài cài .

Shítáng mài de

## 就偷偷在家卖酒、卖饭、卖菜。食堂卖的

fàncài

bù h3ochī ,

méiyǒu wèidào ,

bùshǎo shíji3ng jiù dào

## 饭菜不好吃， 没有味道， 不少石匠就到

nàxiē

rén de

jiā

li qù

chīfàn

hējiǔ .

Shíji3ngmen gànhuó

## 那些人的家里去吃饭喝酒。 石匠们干活

hěn lèi ,

tāmen néng chī

jiù

chī ,

bù gěi

jiā li

lǎopo

## 很累， 他们 能 吃就吃， 不给家里老婆 4

háizi

jì qián .

Yǒuxiē shíji3ng de

lǎopo

láidào cǎishíchǎng

## 孩子寄钱。有些石匠的老婆来到采石场

zhǎo

zhàngfumen yàoqián .

Lǎopó

lái

le ,

cǎishíchǎng méiyǒu

## 找 丈夫们要钱。老婆来了， 采石场没有

dānrén fángjiān ,

nǚ de méiyǒu dìfang zhù ,

ná bú dào qián

## 单人房间， 女的没有地方住， 拿不到 钱

* 1. 服务：service

yě zhǐhǎo huíqù . Cǎishíchǎng shì nánren de “ shìjiè ” ,

这家饭馆的服务

## 也只好回去。 采石场是男人的“ 世界”，

态度非常好。

lǎopó

búzài

shēnbiān ,

yǒuxiē

rén

jiù

yǒule

zìjǐ de

* 1. 媳妇：(colloquial)

## 老婆不在 身 边， 有些人就有了自己的

young married wom-

“ xiānghǎo ” .

Zhè

dìfang

yuánlái

shì tǐng

fēngjiàn

de ,

## an “ 相好 5”。 这地方原来是 挺 封建 6 的，

* 1. 食堂：dining hall

kěshì

zìcóng

kāile

cǎishíchǎng ,

láile

dàpī

de shíji3ng ,

* 1. 老婆：wife

## 可是自从开了采石场， 来了大批的石匠，

* 1. 相好：lover

fēngjiàn jiù shǎo le .

Hěn duō nǚrén

tōutōu de gěi shíji3ngdāng

* 1. 封建：feudal

## 封建就少了。很

多女人偷偷地给石匠 当

“ xiānghǎo ” ,

bú ràng fùmǔ

hé zhàngfu zhīdào .

## “ 相 好”，不让父母和丈夫知道。

Xiǎoqīng mā zh2ng de hǎokàn ,

dà yǎnjing ,

xìnggé yòu

## 小 青妈 长 得好看， 大眼睛， 性格又

hǎo .

Yǒu j@

gè niánqīng de shíji3ng xiǎng hé

tā hǎo ,

tā dōu

## 好。有几个年轻的石匠 想 和她好，她都

bù xǐhuan . Tā

zìjǐ

zhǎole yí gè

“ xiānghǎo ” .

Tā de

## 不喜欢。她自己找了一个“ 相 好 ”。她的

“ xiānghǎo ”

hěn lǎo ,

kuài

wǔshí

suì

le ,

gèzi

gāogāo

## “ 相 好 ” 很老， 快五十岁了， 个子高高

de ,

liǎn huánghuáng de ,

shēntǐ shòushòu de .

Zhège lǎo

## 的， 脸 黄 黄 的， 身体瘦 瘦的。这个老

shíji3ng shì cóng chéngli

lái

de ,

shēntǐ

bùhǎo ,

jīngcháng

## 石匠是 从 城里来的， 身体不好， 经 常

shēngbìng .

Lǎo shíji3ng

láogǎiguò ,

méiyǒu ji` ,

shuōhuà

## 生 病。老石匠劳改 1 过， 没有家， 说 话

bù duō ,

lián guò Chūnjié yě bù

líkāi

cǎishíchǎng . Tā

## 不多， 连过 春 节也不离开 采 石 场。 他

bù xīyān

, bù

hējiǔ ,

zǒngshì dài gè yàoguàn

zìjǐ

## 不吸烟 2， 不喝酒， 总是带个药罐 3 自己

áoyào

chī .

Xiǎoqīng mā tōutōu

de bāng tā

áoyào ,

huò

## 熬药 4 吃。 小 青妈偷偷地 帮 他熬药， 或

sòng xiē chī de qù ,

guò

Chūnjié de shíhou ràng tā dào jiā li

## 送些吃的去， 过 春节的时候让他到家里

lái

chīfàn .

Lǎo shíji3ng gěi

tā qián ,

tā méi yào .

Xiǎoqīng

## 来吃饭。老石匠给她钱， 她没要。 小 青

de fùqīn

yě méi

huà

shuō .

Lǎo shíji3ng duì Xiǎoqīng de

1. 劳 改：re form

## 的父亲也没 话

说。 老石匠对 小 青 的

through labor

fùqīn

yě búcuò ,

jīngcháng jièqián gěi

tā mǎi jiǔ

hē .

Lǎo

1. 吸烟：smoke

## 父亲也不错， 经

常 借钱给他买酒喝。老

1. 药 罐：pot for boil-

shíji3ng duì Xiǎoqīng

tèbié

hǎo ,

yǒuzhe xiàng

fùqīn

yíyàng de

ing herbal medicine

## 石匠对小 青特别好， 有着 像 父亲一样的

1. 熬药：decoct medic-

qínggǎn .

Quánjiā rén zhǐyǒu Xiǎoqīng de

gēge

bù xǐhuan

inal herbs

## 情感 5。 全 家人只有小 青的哥哥不喜欢

1. 情感：affection

lǎo shíji3ng ,

tā cónglái bù zhāohu

tā ,

gèng bù hé tā

## 老石匠， 他从来不招呼 1 他， 更 不和他

shuōhuà .

## 说话。

Rìzi jiù zhèyàng guò xiàlái .

## 日子就这样 过下来。

Xiǎoqīng gēnzhe māma xué dǎ

cǎoxié .

Cǎo shì

gēge

## 小 青跟着妈妈学打草鞋。 草是哥哥

cóng shānshang

gēlái

de .

Xiǎoqīng

xuéhuìle

dǎ cǎoxié ,

## 从 山 上 割 2 来的。 小 青学会了打草鞋，

zhěngtiān zuò zài

fángzi

li dǎ

cǎoxié .

Tā dǎ de

cǎoxié

## 整 天 坐在房子里打草鞋。 她打的草鞋

yuèláiyuè

hǎo ,

hòulái

hé māma

dǎ de

cǎoxié

yíyàng hǎo .

## 越来越好， 后来和妈妈打的草鞋一样好。

Tā zh2ng de

bǐ māma gāo le ,

yě yuèláiyuè piàoliang le .

## 她 长 得比妈妈高了，也越来越漂 亮了。

Tā měi tiān zuò zài ménkǒu de yángguāng li dǎ cǎoxié .

## 她每天坐在门口的 阳 光 里打草鞋。

Tā shénme yě kàn bujiàn ,

bìng bù

xūyào yángguāng lái bāng

## 她什么也看不见， 并不需要 阳 光 来 帮

tā gànhuó ,

dàn tā

xǐhuan yángguāng ,

tā néng gǎnjué dào

## 她干活， 但她喜欢 阳 光 ， 她 能 感觉到

yángguāng . Dāng yì tiān guòqù tàiyáng luòxià shān de shíhou ,

## 阳 光 。 当 一天过去太阳落下山的时候，

tā yě

gǎnju9 de dào ,

zhèshí

tā de xīnqíng yě

bùhǎo

le .

## 她也感觉得到， 这时她的心情也不好了。

Tā bù xǐhuan

yèwǎn .

Tā shuì zài chuángshangděng tiānliàng .

## 她不喜欢夜晚。她睡在 床 上 等 天 亮。

Tiānliàng

hòu tā

yòu zuò

zài

ménkǒu dǎ

cǎoxié ,

tīngzhe

## 天 亮 后 她 又坐 在 门 口 打 草 鞋， 听 着

* 1. 招呼：greet

cǎishíchǎng de

yí piàn dīngdīngd`ngd`ng de

cǎishí shēngyīn .

他每次看见我都

## 采石场的一片

叮 叮当 当的采石声音。

跟我打招呼。

Shìjiè

liúgěi

tā de

zuìhòu yìnxiàng shì

xīyáng

xià de

* 1. 割：cut

## 世界留给她的最后印象是夕阳下的

jīnsè

hémiàn ,

yǔ dǎ

zài hémiàn shang ,

dǎsuìle de

## 金色河面， 雨打在河面 上 ， 打碎了的

jīnsè

hémiàn ,

hái

yǒu fēngyǔ zhōng fěnbái fěnbái de

lúhuā ,

## 金色河面，还 有风雨 中 粉白粉白的芦花，

hái yǒu

fēijìn

yǎnjing li de

shāzi

… Zìcóng yǎnjing

xiāle

## 还有飞进眼睛里的沙子……自从眼睛瞎了

yǐhòu ,

suīrán xiànzài bù téng le ,

dàn tā hái

jìde

dāngshí

## 以后，虽然现在不疼了，但她还记得当时

yǎnjing de

nà zh6ng

téngtòng .

Dāngshí tā

rènwéi

búshì

## 眼睛的那 种 疼 痛。 当 时 她认为不是

shénme dà zāinàn .

Shāzi

fēijìn

yǎnjing li ,

māma gěi

## 什么大灾难 1。沙子飞进眼睛里， 妈妈给

cāca

jiù huì hǎo de .

Sh9i zh~ ,

shāzi

cā bu

chūlái

le ,

## 擦擦就会好的。谁知， 沙子擦不出来了，

yǎnjing xiā le .

## 眼睛瞎了。

Jiù

zài

nà chǎng zāinàn

yǐhòu

de j@

tiān li ,

Xiǎo

## 就在那 场 灾难以后的几天里， 小

Fēng tiāntiān lái kàn tā ,

tā tīngjiàn Xiǎo Fēng duì

tā shuōhuà ,

## 丰 天天来看她， 她听见小 丰 对她说 话，

qǐngqiú tā yuánliàng ,

hái shuō yào péiqián

. Xiǎo Fēng měi cì

## 请求她原谅 2， 还说要赔钱 3。 小 丰 每次

lái ,

dōu huì bèi

gēge

gěi gǎnzǒu ,

yǐhòu XiǎoFēng jiù bú zài

## 来，都会被哥哥给赶走，以后小 丰就不再

lái le . Gēge hé XiǎoFēng shì zài gōngshèzhōngxué dúshū shí

## 来了。哥哥和小 丰是在公社 中 学读书时

1. 灾 难：calamity, di-

saster

1. 原谅：forgive

rènshi de ,

yuánlái shì hěn yàohǎo de péngyou ,

dàn yīnwèi zài

他没把作业本带

## 认识的，原来是很 要好的朋友，但因为在

来，请老师原谅。

“ wénhuà dà gémìng

” de shíhou tā

liǎ de zhèngzhì guāndiǎn

1. 赔钱：make up a loss

## “文化大革命 4”的时候他俩的政治 观点 5

with payment

bùtóng ,

jīngcháng

dǎjià .

Xiǎoqīng bù

zhīdào

zhèxiē

1. 文化大革命：Cul-

## 不 同， 经

常 打 架。 小

## 青 不 知 道 这 些

tural Revolution (1966-

qíngkuàng ,

tā chángcháng xiǎng ,

rúguǒ

búshì

yīnwèi tā

1976)

## 情 况 ， 她 常

常 想 ， 如果不是因为她

1. 观点：view

de yǎnjing ,

gēge

kěnéng bú huì gēnXiǎoFēng jìchóu

ba ?

## 的眼睛， 哥哥可能不会跟小 丰 记仇 1 吧？

Xiànzài

tā zhǎngdà le ,

tā pànwàngzhe Xiǎo Fēng

zàilái

kàn

## 现在她长 大了， 她盼 望着 小 丰 再来看

tā ,

tīngting tā

de shēngyīn yě hǎo .

Dàn xiǎnrán zhè shì bù

## 她， 听听他的声 音也好。 但显然这是不

kěnéng de ,

tā láile

yě huì bèi

gēge

gǎn chūqù .

Ai ,

## 可能的， 他来了也会被哥哥赶出去。唉，

tā jīngcháng zài xīn li tànxī .

## 她经 常在心里叹息 2。

Gēge dào xiànchéng shàng gāozhōng qù

le .

Tā kāishǐ

## 哥哥到

县城 3 上

## 高 中去了。他开始

xīyān

le ,

hái

hējiǔ ,

jiā

li gěi tā

de qián bú gòu huā .

## 吸烟了， 还喝酒， 家里给他的钱不够花。

fàngjià gēge

yě hěn shǎo huíjiā ,

tā dào chéng li gàn línghuó ,

## 放假哥哥也很 少回家，他到 城里 干 零活 4，

gěi

zìjǐ

zhèng diǎnr shēnghuófèi .

Tā gěi Xiǎoqīng mǎihuí yí

## 给自己 挣 点儿生活费 5。他给小青买回一

fù hēi yǎnjìng ,

Xiǎoqīng hěn gāoxìng ,

dàizhe hēi yǎnjìng dǎ

## 副黑眼镜， 小 青很高兴， 戴着黑眼镜打

cǎoxié ,

zuò de

lèile

jiù chūmén zǒuzǒu ,

zǒuxià

xiépō ,

## 草鞋， 坐得累了就出门走走， 走下斜坡，

zǒushàng

shíbǎnlù ,

yǒushí hái zǒu dào hòubiān de cǎishíchǎng

* 1. 记 仇：bear grudges

against

* 1. 叹息：sigh

## 走 上石板路， 有时还走到后边的采石场

qù . Tā mànm`n de zǒu . Zài cǎishíchǎng , shíji3ngmen

## 去。 她 慢 慢 地走。 在采 石 场， 石 匠们

* 1. 县城：county town

dōu tíngxià shǒu shang de

huór

lái kàn

zhège

dài hēi yǎnjìng

* 1. 干零活：do part-time

## 都停下 手

上 的活儿来看这个戴黑眼镜

job

de piàoliang

gūniang .

Dīngdāng shēngyīn tíng

xiàlái , tā

他寒假里经常干

## 的 漂 亮 姑 娘。 叮

当 声 音 停下来， 她

零活挣钱，没有回

zhīdào

rénjia

zài kàn tā

le ,

xīn

li hěn

gāoxìng .

Tā zhàn

家过年。

## 知道人家在看她了， 心里很

高兴。她 站

* 1. 生活 费：living ex-

yíhuìr

jiù yúkuài de

huíqù

jìxù

dǎ cǎoxié .

penses

## 一会儿就愉快地回去继续打草鞋。

Fùqīn

yòu gēn shíji3ngmen

dǎjià

le .

Zhè yì

huí ,

## 父亲又跟石 匠们打架了。 这一回，

zìjǐ

bèi dǎshāng le ,

shāng de hěn zhòng ,

bèi j@

gè rén

## 自己被打 伤了，

伤 得很

## 重 ， 被几个人

táizhe

huíjiā .

Shíji3ngmen ài

dǎjià ,

gànbù

yě guǎn

## 抬着回家。 石匠们爱打架， 干部 1 也 管

bùliǎo .

Māma

qǐngláile yīshēng ,

yīshēng shuō shì nèishāng .

## 不了。妈妈请来了医生，医生 说是内伤 2。

Liǎng gè

yuè

yǐhòu ,

yīshēng shuō

bùxíng

le ,

d0i sòng

## 两 个 月 以 后， 医 生 说 不 行 了， 得 送

yīyuàn .

Sòng dào

yīyuàn

qù ,

yòu

guòle

yí gè

yuè ,

## 医 院。 送 到 医 院 去， 又过 了 一 个 月，

Xiǎoqīng de

fùqīn

jiù sǐ

le ,

huāle bùshǎo de qián .

## 小青的父亲就死了，花了不少的钱。

Māma

méi

bànfǎ ,

jièle

lǎo

shíji3ng

de qián .

## 妈 妈 没 办 法， 借 了 老 石 匠 的 钱。

Bùjiǔ ,

lǎo shíji3ng yòu bìng le ,

dǎ bùchéng

shítou

le ,

## 不久， 老石匠又病 了， 打不 成石头了，

māma ràng tā zhù dào jiā

li .

Gēge gāozhōng

bìyè

huíjiā

## 妈妈让他住到家里。哥哥 高 中 毕业回家

nà tiān wǎnshang ,

kànjiàn lǎo shíji3ng shuì zài māma

de chuáng

## 那天 晚 上， 看见老石匠睡在妈妈的 床

shang ,

jiù

hé māma chǎo .

H7ul1i

g8ge

wǎnfàn yě méi

## 上 ， 就和妈妈 吵。后来， 哥哥晚饭也没

chī jiù zǒu le ,

shuō zài yě bù

huílái

le .

## 吃就走了， 说再也不回来了。

Yǒu yì

tiān ,

Xiǎoqīng zuò zài

dàménkǒu ,

nǎozi li

## 有一天， 小 青坐在大门口， 脑子里

kōngkōng de ,

“ wàngzhe ”

yuǎnchù de

lǜdì ,

hébiān ,

## 空 空 的，“ 望 着” 远 处的绿地、河边，

1 干部：cadre; officers

tūrán

juéde guāngxiàn

àn le .

Yuánlái yǒu liǎng gè

rén

of government insti-

## 突 然觉 得 光 线 3 暗 了。 原 来有 两 个 人

tutions

zǒushàng xiépō ,

zhàn zài ménkǒu .

Yí gè rénwèn Xiǎoqīng :

2 内伤：internal injury

## 走 上斜坡， 站在门口。一个人问

小青：

3 光线：light

“ Zhèr shì Féng Xuéhǎi de ji` ma ? ”

## “这儿是冯学海的家吗？”

Xiǎoqīng dá dào :

“ Shì ya | ”

## 小青答道：“是呀！”

“ Féng Xuéhǎi shì nǐ de … ”

## “ 冯学海是你的……”

Xiǎoqīng

huídá

: “ Féng Xuéhǎi

shì wǒ

gēge . Tā

## 小 青 回答：“ 冯 学海是我哥哥。 他

zěnme

lā ? ”

## 怎么啦？”

“ Tā

fànzuì

le ,

tā fànle

tóujī=dǎobǎzuì ,

## “ 他犯罪 1 了， 他犯了投机倒把 2 罪，

bèi pànxíng

lā .

Nǐ shì Féng Xuéhǎi de mèimei F9ng Xiǎoqīng

## 被判刑 3 啦。你是 冯 学海的妹妹 冯 小 青

1. 罪：crime
2. 投机倒把：engage in speculation and profiteering
3. 判刑：pass senten-

ce on

ba ? Wǒmen shì gōngshè de zhì'ān , jīntiān jiēdào xiàn 吧？ 我们是公社的治安 4， 今天接到县 5 li de tōngzhī , lái gàosu nǐmen … ”

## 里的通知，来告诉你们……”

Tāmen hái shuō xiē sh9nme , Xiǎoqīng yí jù yě méi

## 他们还 说 些什么， 小 青 一句也没

tīngjiàn . Tā de xīn zài wǎng xià chén , quánshēn méiyǒu

1. 治 安：public secu-

rity, here referring to

## 听见。 她的心在 往 下沉 6， 全 身 没有

lìqi .

the officer of public security

力气。

Gēge shì tā shēngmìng de jīngshén zhīzhù

. Tā duì tā

1. 县：county

## 哥哥是她 生

命 的精神支柱 7。他对她

1. 沉：sink

shuōguò duōshao cì ,

děng tā gāozhōng

bìyè

yǐhòu ,

yǒule

1. 支柱：pillar

## 说过 多少次， 等他高 中毕业以后，有了

1. 盲人学 校：school

gōngzuò ,

jiù bǎ

tā sòng

dào chéng li

de mángrén xuéxiào

for the blind

## 工 作， 就把她 送 到

城 里的盲 人学校 8

1. 盼 望：expect; look

qù xuéxí .

Zhèxiē nián ,

tā yìzhí

pànwàngzhe nà

yì tiān

forward to

## 去学习。这些年， 她一直盼望 9 着那一天

我一直盼望有一

de dàolái .

Gēge

shuōguò ,

zài chéng li ,

mángrén yě

天能去北京看看。

## 的到来。哥哥说 过， 在 城

里， 盲 人也

néngyǒu yí fèn gōngzuò .

Xiànzài ,

yíqiè dōu wán le …

## 能有一份工作。现在，一切都 完了……

Tiān hēi shí ,

māma

hé huáng liǎn shíji3ng cóng wàimiàn

## 天黑时， 妈妈和 黄 脸石匠 从 外 面

huílái

le .

Māma

fúzhe

tā dào xiāng

li qù kànbìng . Tā

## 回来了。妈妈扶着他到

乡 1 里去看病。她

zài

lù shang yǐjīng tīngshuō

érzi

jìnle

jiānyù

de shìqing .

## 在路 上 已经听说儿子进了监狱 2 的事情。

Tā duì Xiǎoqīng

shuō ,

míngtiān

tā dào

jiānyù

qù kànkan ,

## 她对 小 青 说， 明 天 她到监狱去看看，

sòng yì

tiáo

bèizi

qù .

Tā shuō de hěn píngjìng , yě

## 送 一条被子 3 去。 她 说 得很 平 静， 也

méiyǒu liú y2nlèi .

## 没有流眼泪。

“ Mā ,

wǒ yě qù |

” Xiǎoqīng shuō .

Mǔqīn hǎoxiàng

## “妈，我也去！” 小青 说。母亲好 像

méi tīngjiàn .

## 没 听见。

Hái yǒu yì

jiā rén yě xìng Féng ,

jiā li

zhǐyǒu sān kǒu

## 还有一家人也姓 冯， 家里只有三口

rén ,

yí gè māma hé liǎng gè

nǚ'ér .

Dànǚ'ér

yǐjīng hěn

## 人，一个妈妈和两个女儿。大女儿已经很

dà le ,

méi jiéhūn ,

gēn yí gè

wàidì

lái de niánqīng shíji3ng

## 大了，没结婚，跟一个外地来的年 轻石匠

“ xiānghǎo ” ,

zhù zài tā

jiā

li .

Nàge niánqīng de shíji3ng

## “ 相 好 ”， 住在她家里。那个年 轻的石匠

zhèngqián yǎng zhè yì

jiā rén .

Māma guǎn buli2o

Dànǚ'ér

## 挣 钱 养这一家人。妈妈 管 不了大女儿，

yòu pà

xiǎonǚ'ér

xuéhuài ,

wǎnshang jiù ràng

xiǎonǚ'ér

dào

## \* 怕小女儿学坏， 晚

上 就 让 小女儿到

1. 乡：township (an

Xiǎoqīng jiā

li hé Xiǎoqīng

yìqǐ

shuì .

Zhège

xiǎonǚ'ér

administrative unit in

## 小 青 家里和 小 青 一起睡。 这个小女儿

a county)

jiào

Mánman

Tā jīngcháng

xiàng

Xiǎoqīng tán tā

jiā li de

1. 监狱：prison

## 叫 蛮蛮。她 经 常 向

小 青谈她家里的

1. 被子：quilt

shìqing .

Tā māma ràng tā

jiějie

hé niánqīngshíji3ng jiéhūn ,

## 事情。她妈妈让她姐姐和年轻石匠结婚，

kěshì tā

jiějie

bù tīng tā

mā de huà ,

bù gēn

nàge

## 可是她姐姐不听她妈的话， 不跟那个

shíji3ng jiéhūn .

Yīnwèi ,

jiějie

shuō ,

zhèxiē shíji3ng dōu

## 石匠结婚。因为， 姐姐 说， 这些石匠都

kàobuzhù ,

dǎwánle

shítou

jiù zǒu le .

## 靠不住，打完了石头就走了。

Xiǎoqīng juéde

zìjǐ

jiǎnzhí

líbukāi

Mánman .

Mánman

## 小青觉得自己简直离不开蛮蛮。蛮 蛮

yèli

bù lái ,

tā jiù shuì

buzháo .

Zhège

zài

hēi'àn

## 夜里不来， 她就睡

不着。 这个在黑暗 1

li zhǎngdà de gūniang ,

chúle yǎnjing xiā le ,

tā de shēntǐ

## 里长大的姑娘，除了眼睛瞎了，她的身体

hé zhèngchángrén yíyàng .

Tā jīngcháng gǎndào shēntǐ

li yǒu

## 和 正 常 人一样。她 经 常 感到身体里有

yì zh6ng xūyào ,

shì shénme

xūyào

ne ?

Tā bù

zhīdào .

## 一 种 需要， 是什么需要呢？ 她不知道。

Tā hěn tòngkǔ .

Zhèshí ,

tā cái shēnshēn gǎndào

zìjǐ de

## 她很痛苦。这时， 她才深 深 感到自己的

búxìng

. Mánman lái le ,

tā jiù bàozhe Mánman kū . Tā

## 不幸 2。蛮 蛮来了，她就抱着 蛮 蛮哭。她

kū de fēichángtòngkǔ ,

tā kàn bujiàn zhège

shìjiè .

## 哭得非常痛苦，她看不见这个世界。

Lǎo shíji3ng

bìng le ,

māma

fēicháng

zháojí ,

méi

## 老石匠 病 了， 妈妈 非 常 着急， 没

shíjiān

zhàogù Xiǎoqīng ,

zhěngtiān zhàogù

nàge

shēngbìng

## 时间照顾 小 青， 整 天 照顾那个 生 病

de lǎo shíji3ng ,

gěi

tā mǎi yào ,

gěi tā

zuòfàn .

Děng lǎo

## 的老石匠， 给他买药， 给他做饭。 等 老

shíji3ng bìng hǎo le ,

nénggòu qù gànhuó de

shíhou ,

māma

## 石匠病好了， 能 够去干活的时候， 妈妈

* 1. 黑暗：darkness

jiù fēicháng kuàilè .

Xiǎoqīng mā hǎoxiàng zh@ xiǎngzhe

zìjǐ de

* 1. 不幸：misfortune

## 就非常快乐。小青妈好 像只想着自己的

kuàilè .

Zhèxiē nián lái ,

māma

yìzhí

bǎ Xiǎoqīng kànzuò

## 快乐。这些年来，妈妈一直把小 青看做 1

shì yí

gè méiyǒu

yòng de xiǎogūniang ,

rènwéi gěi tā

chī ,

## 是一个没有 用 的小姑娘， 认为给她吃，

gěi tā chuān ,

yǎngzhe tā

jiù xíng le .

Xiǎoqīng yǐjīng zhǎngdà

## 给她 穿 ， 养着她就行了。小青已经长大

le ,

kěshì

māma bù guānxīn tā xīn

li xiǎng shénme .

## 了，可是妈妈不关心她心里 想 什么。

Xiǎoqīng jì

bù qīngchu

zìjǐ

de niánlíng le .

Zài qián xiē

## 小青记不清楚自己的年龄了。在前些

nián ,

měi

dāng

dōngtiān lěng de shuì

buzháo de shíhou , tā

## 年，每 当

冬 天 冷得睡

## 不着的时候，她

jiù zhīdào

yì nián yòu guòqù

le ,

zhīdào

zìjǐ

yòu zhǎngdàle

## 就知道一年又过去了，知道自己又长大了

yí suì .

Hòulái ,

jiù

bù zhīdào

zìjǐ

duōshao suì

le .

## 一岁。 后来， 就不知道自己 多 少 岁了。

Xiǎoqīng wèn tā m` :

“ Mā ,

wǒ jīnnián shíbā

suì le

ba ? ”

## 小青 问她妈：“妈，我今年十八岁了吧？”

Māma

xiǎngle

yíxià ,

huídá

dào : “

>rshí

le . ”

## 妈妈想了一下， 回答道：“ 二十了。”

Bú zài shuō shénme .

>rshí ,

zài māma

kànlái ,

Xiǎoqīng

## 不再 说 什么。二十， 在妈妈看来， 小 青

fǎngfú hé

shíyī

suì shí yíyàng ,

háishi

yí gè xiǎogūniang .

## 仿佛和十一岁时一样，还是一个小姑娘。

Mánman

shíjiǔ

suì .

Tā yǐqián

bèi pài dào cǎishíchǎng

## 蛮 蛮十九岁。她以前被派到采石场

qù zuògōng ,

nàxiē xiǎoshíji3ng jīngcháng gēn tā

kāi wánxiào ,

## 去做 工， 那些小石匠 经 常 跟她开玩笑，

wǎng tā

shēnshang kàn .

Mánman shuō ,

tāmen

nàxiē

rén

## 往 她 身 上 看。 蛮 蛮 说， 他们那些人

dǔzi

bú è ,

yǎnjing è .

Mánman tǎoyàn

nàxiē

xiǎo

1. 看做：regard as

## 肚子不饿， 眼睛饿。 蛮 蛮 讨厌 2 那些小

 他把华华和铁山

shíji3ng ,

hòulái

jiù bú qù cǎishíchǎng zuò gōng le .

Mánman

看做最好的朋友。

## 石匠， 后来就不去采石场做 工 了。 蛮 蛮

1. 讨厌：hate, dislike

shuō ,

suīrán

zài cǎishíchǎng gànhuó bǐ

zài shēngchǎnduì de

## 说， 虽然在采石场干活比在 生 产 队 的

tiándì

gànhuó zhèngqián duō ,

kěshì

tāmen

bú yuàn qù

## 田地 1 干活 挣

钱 多， 可是她们不 愿 去

cǎishíchǎng zuò gōng .

Dànshì ,

m9i duōjiǔ ,

Mánman hé nà

## 采石场做 工。但是， 没多久， 蛮 蛮和那

j@ gè gūniang háishi qù le .

## 几个姑娘还是去了。

Tīngshuō ,

yí gè dà

shuǐkù de

shèjì

shì

cuòwù

## 听 说， 一个大水库的设计 2 是错误

de ,

shuǐkù bù xiū le ,

búyòng cǎi shítou

le ,

cǎihǎo de

## 的， 水库不修了， 不用采石头了， 采好的

shítou

yě bú yùnzǒu le .

Shíji3ngmenméi dìfang ná gōngqián ,

## 石头也不运走了。石匠们没地方拿工 钱，

yě dōu

líkāi

Shíchǎngwān yuǎnzǒu=gāofēi

le .

## 也都离开石 场湾 远走高飞 3 了。

Xiǎngle duōshao nián de

dīngdīngd`ngd`ng

de cǎishí

## 响了 多 少 年 的 叮 叮 当 当 的采石

shēngyīn tíngzhǐ

le .

Méiyǒule

cǎishí

de shēngyīn ,

rénmen

## 声 音停止了。没有了采石的声 音， 人们

gǎndào

rìzi

yíxiàzi

biànde

jìmò

le .

Shíji3ngmen zǒu

## 感到日子一下子变得寂寞 4 了。石匠们走

le ,

yǒu xiē gūniangmengēn

zìjǐ

de “ xiānghǎo ”

jiéhūn ,

## 了，有些姑娘们跟自己的“ 相 好”结婚，

* 1. 田地：field

gēn zhàngfu zǒu le . Hái yǒu yìxiē rén kànzhe zìjǐ de

* 1. 设计：design

## 跟 丈 夫走了。 还有一些人

看着自己的

他们正在设计一

“ xiānghǎo ”

zǒu le .

种新型汽车。

## “ 相 好”走了。

* 1. 远走高 飞：fly far

Xiǎoqīng

yě tīng

bújiàn

dīngdīngd`ngd`ng

de cǎishí

and high; go far away

## 小 青 也听不见 叮

叮 当 当 的采石

* 1. 寂寞：lonely

shēngyīn le ,

cǎoxié búyòng dǎ

le ,

tā de shēnghuó biànde

这里的生活非常

## 声 音了， 草鞋不用打了， 她的生 活变得

寂寞，后来他就开始

hé tā

de shuāngyǎn yíyàng hēi'àn .

写书了。

## 和她的 双

眼 一样黑暗。

Xiǎoqīng mā de huángliǎn shíji3ng méiyǒu

líkāi .

Huáng

## 小 青妈的 黄 脸石匠没有离开。 黄

liǎn

shíji3ng

shuō rén yào jiǎng

liángxīn ,

tā bùnéng bǎ

## 脸 石 匠 说 人要讲

良心 1， 他不能把

kělián de

nǚrén

diūxià .

Kěshì

tā yǐjīng

lǎo le ,

méiyǒu

## 可怜的女人丢下。可是他已经老了，没有

dǎ shítou de

lìqi ,

yě bùnéng zhèngqián ,

dào

nǎr

## 打石头的力气， 也不能 挣 钱， 到哪儿

qù shēnghuó ne .

Suǒyǐ

tā liú

xiàlái

le ,

bìngqiě zhǎo

## 去 生 活 呢。 所以他留下来了， 并且 找

shēngchǎn dàduì

gànbù chū zhèngmíng ,

tā yào hé Xiǎoqīng

## 生 产 大队 2 干部出 证明 3， 他要和小 青

mā jiéhūn ,

yǐ biǎoshì

zìjǐ

bù zǒu de

juéxīn .

## 妈结婚，以表示自己不走的决心 4。

Shēngchǎn dàduì

de gànbù shuō :

“ Jiéhūn de zhèngmíng

## 生 产 大队的干部说 ：“结婚的 证 明

wǒmen

zhèli

bù néng kāi ,

nǐ de

hùkǒu

bú zài wǒmen

## 我们这里不 能 开， 你的户口 5 不在我们

zhèli .

Nǐ cóng

nǎr

lái de ?

Nǐ shì sh9i ?

Nǐ de

lìshǐ

## 这里。你从哪儿来的？你是谁？你的历史

1. 良心：conscience

yǒu méiyǒu wèntí ? Wǒmen dōu bù zhīdào . Zàishuō , nǐ

## 有没有问题？ 我们都不知道。 再说， 你

1. 生产大队：produc-

bìngchéng zhège

yàngzi ,

shīqùle

láodòng nénglì ,

ràng yí

tion brigade, a unit

## 病 成 这个样子，失去了劳动能力， 让一

gè qióng guǎfu yǎnghuo nǐ , nǐ bú hàixiū me ? Zhège

## 个 穷 寡妇 6 养活你， 你不害羞 7 么？ 这个

above a production team

1. 证明：prove

qióng nǚrén hái yǎngzhe yí

gè xiāyǎn gūniang ne . ”

1. 决心：resolution

## 穷 女人还养着一个瞎眼姑娘呢。”

1. 户口：registered per-

lǎo shíji3ng

juéde

dàduì

gànbù shuō de yǒu

dàolǐ .

manent residence

## 老石匠觉得大队干部 说 得有道理。

1. 寡妇：widow

Xiànzài

shēnghuó yòu kǔ yòu nán ,

xiǎngxiang

zìjǐ

bèi yí

1. 害羞：shame, shy

## 现在 生

活 又苦又难， 想

## 想 自己被一

她很害羞，不好

gè qióng nǚrén

yǎnghuo ,

shízài

shì

h3ixi$ |

Tā xiǎng liú

意思在这么多人面前

## 个 穷 女人养 活， 实在是害羞！ 他 想留

讲话。

xiàlái ,

shì

yīnwèi duì Xiǎoqīng māma yǒu gǎnqíng ,

kěshì

## 下来， 是因为对小 青妈妈有感情， 可是

“ chīfàn

shì

dì=y~

jiàn

dàshì ”

hē |

Gǎnqíng

bù néng

## “ 吃饭是第一件大事” 呵！ 感 情 不 能

dāng

fàn chī .

Zhège lǎo shíji3ng xiǎng ,

bùrú

sǐle

ba |

## 当 饭吃。这个老石匠 想 ，不如死了吧！

Bànyè

li ,

jiù xià chuáng chūle mén .

## 半夜里，就下 床 出了门。

Tā xiǎng ,

bùnéng sǐ

zài wū

li .

Rúguǒ tā

sǐ zài wū

## 他 想，不能死在屋里。如果他死在屋

li ,

huì bǎ wū

li zhè liǎng gè

nǚrén xiàzháo de .

Tā chūle

## 里，会把屋里这两个女人吓着的。他出了

mén ,

cháo hébiān zǒu qù .

Tā zǒu de hěn màn ,

hǎoxiàng

## 门， 朝 河边走去。他走得很 慢， 好 像

děngzhe yǒu rén lái zhuī tā .

Hébiān zài yuèguāng xià

xiǎnde

## 等 着有人来追他。河边在 月 光 下显得

yí piàn cǎnbái

. Zài tā lí

dàhé

hái hěn

yuǎn de

dìfang ,

## 一片惨白 1。在他离大河还很

远 的地方，

Xiǎoqīng mā zhuīshànglái le ,

tā sǐsǐ

lā zhù tā de

gēbo ,

## 小青妈 追上来了，她死死拉住他的胳膊 2，

tā de gēbo yòu xì yòu shòu .

## 他的胳膊又细又 瘦。

“ Wǒ bùnéng

tuōlèi

nǐ . ”

Tā jiù yí

jù huà ,

## “ 我 不 能 拖 累 3 你。” 他 就 一 句 话，

fǎnfù

shuōzhe zhè yí

jù huà .

Tā kànzhe tā

de liǎn ,

shǒu

## 反复说着这一句话。她看着他的脸， 手

mànm`n fàngsōng

le ,

tā hěn lèi .

“ Wǒ bù n9ng

tuōlèi

## 慢 慢 放 松 了， 她很累。“ 我不 能 拖累

* 1. 惨白：gloomy

nǐ …

” Tā jiù zhè yí

jù huà .

* 1. 胳膊：arm

## 你……”他就这一句话。

* 1. 拖累：be a burden

“ Huíqù | ”

Tā zh@ shuō zhè liǎng gè

zì .

## on “回去！”她只 说 这 两个字。

* 1. 煤油灯：kerosene

Zài méiyóudēng

xià ,

tāmen miànduìmiàn de zuòzhe .

lamp

## 在煤油灯 4 下， 他们面 对面地坐着。

Xiǎoqīng mā yào yǎnghuo liǎng gè rén ,

quèshí

tài kùnnán le .

## 小 青妈要养 活 两 个人， 确实太困难了。

Jī jiào èr biàn le ,

tā zhōngyúshuō : “

Nàme , wǒ …

## 鸡叫二遍了， 他终于 说 ：“ 那么， 我……

wǒ háishi zǒu . ”

“ Bùchéng ,

wǒ bú fàng nǐ zǒu . ”

Guòle

## 我还是走。”“ 不成， 我不放你走。” 过了

yíhuìr

, tā

jiēzhe

shuō : “

Bǎ Xiǎoqīng fàng

chūqù

## 一 会 儿， 她 接 着 说 ：“ 把 小 青 放 出 去

ba .

… Ai ,

kěshì

zhēn bǎ Xiǎoqīng fàngzǒu le , wǒ

## 吧。…… 唉， 可是真把小 青放走了， 我

yě shèbude

| ” Yuánlái ,

jīntiān

xiàwǔ ,

tā zài xiāng

## 也舍不得 1 ！” 原来， 今天下午， 她在 乡

shang kàndào yí gè

wǔshí

suì zuǒyòu de lǎo

nǚrén

lǐngzhe

## 上 看到一个五十岁左右的老女人领 2 着

liǎng gè màichàng

de xiǎogūniang .

Tā zhànle

yíhuìr

kàn

## 两 个卖唱 3 的小姑娘。她站了一会儿看

zhèliǎng gè xiǎogūniangmàichàng , tā tīng bùdǒng tāmen chàng

## 这两个小姑娘 卖 唱，她听 不懂她们 唱

de shì shénme ,

què

xiǎngqǐle

Xiǎoqīng .

Xiǎoqīng

yào

néng

## 的是什么， 却想起了小 青。 小 青 要 能

chīshàng zhè wǎn fàn ,

yě shěngde

zìjǐ

báibái yǎngzhe .

## 吃上 这 碗 饭，也省得自己白白养着。

Xiǎoqīng mā jì

shèbude

lǎo shíji3ngzǒu ,

yě shèbude

## 小青妈既舍不得老石匠走，也舍不得

Xiǎoqīng zǒu .

Jīngguò yí

yè de

fǎnfù

kǎolǜ ,

Xiǎoqīng

## 小 青 走。 经过一夜的反复考虑， 小 青

1. 舍不得：be reluctant

mā zhōngyú

xiàle

juéxīn

ràng Xiǎoqīng

chūqù

màichàng .

to; hate to part with

## 妈 终 于 下了决心 4 让 小 青 出去 卖 唱。

他要回国了，很

Yìzǎo ,

tā pǎo dào

xiāng shang qù zhǎo nà j@

gè màichàng

舍不得离开他的那

## 一早， 她跑到

乡 上 去 找 那几个 卖 唱

些朋友。

de rén .

Nàge

lǎo

nǚrén

hé liǎng gè xiǎogūniang zhù zài yì

1. 领：lead

## 的人。那个老女人和 两 个小姑娘住在一

1. 卖唱：sing for a living

jiā xiǎo lǚguǎn

li ,

zhèng yào chūmén ,

Xiǎoqīng mā

jiù

1. 决心：resolution

## 家小旅馆 5 里，

正 要出 门， 小 青 妈就

1. 旅馆：hotel, inn

shàngqián qù zhāohu ,

duì nà lǎo nǚrén jiǎngle tā

de yāoqiú .

## 上 前 去招呼，对那老女人讲了她的要求。

Lǎo nǚrén wèn :

“ Duō dà

lā ? ”

Tā huídá shuō : “

>rshí

## 老女人问：“ 多大啦？” 她回答说 ：“ 二十

duō

yìdiǎnr

. ” Lǎo nǚrén shuō :

“ Tài dà

le ba .

Tā huì

## 多一点儿。”老女人 说 ：“太大了吧。她会

chàng ma ?

Nǐ lǐnglái

kànkan zài shuō ba .

Zhōngwǔ w6 zài

## 唱 吗？ 你领来看看再 说 吧。 中 午 我在

zhèr

děng nǐ . ”

## 这儿等你。”

Xiǎoqīng hé

māma

èzhe

dǔzi

láidào xiāng shang ,

## 小 青 和妈妈饿着肚子来到 乡 上 ，

Xiǎoqīng xīnqíng hěn jǐnzhāng . Láidào xiāng shang de xiǎo lǚguǎn

## 小 青心情很紧 张。来到 乡 上 的小旅馆

ménkǒu ,

gāng zhàn zài

nàr ,

mǎshàng yǒu hěn duō rén zǒu

## 门口， 刚 站在那儿， 马 上 有 很 多 人走

guòlái kàn tāmen . Xiāng shang de rén cónglái m9i jiànguò xiàng

## 过来看她们。 乡 上 的人从来没见过 像

Xiǎoqīng shēncái

zhèyàng piàoliang de ,

kěshì Xiǎoqīng chuān de

## 小 青身材 1 这样漂 亮的，可是小 青 穿 的

yīfu

yòu pò yòu jiù ,

tā chuānle yí jiàn yòu duǎn yòu

pò de

## 衣服又破又旧，她穿了一件 又 短 又 破的

* 1. 身材：figure

mián'ǎo , mián'ǎo hái lùchūle miánhuā . Xiǎoqīngchuān de

小青的身材非常

## 棉袄 2，棉袄还露出 3 了棉花 4。小 青 穿 的

漂亮。

kùzi

yě dàochù shì bǔding

, jiǎo shang méiyǒu chuān wàzi ,

* 1. 棉袄：cotton-padded

## 裤子也到处是补丁 5，脚

上 没有 穿 袜子 6，

jacket

hēisè

de bùxié

shang dōu shì chéntǔ

. Rénmen jǐnzhāng de

* 1. 露出：show

## 黑色的布鞋 上

都是尘土 7。人们紧 张地

他的脸上露出了

wàngzhe tā .

Nà màichàng de lǎo nǚrén zǒu guòqù ,

qǔxià

笑容。

## 望着她。那 卖 唱 的老女人走过去， 取下

* 1. 棉花：cotton

Xiǎoqīng de hēi yǎnjìng ,

kànle kàn ,

chóngxīn bǎ hēi yǎnjìng

* 1. 补丁：patch

## 小 青的黑眼镜， 看了看， 重 新把黑眼镜

* 1. 袜子：socks

gěi

tā dàish3ng .

Xiǎoqīng

jǐnjǐn

de lāzhe

māma de

yīfu

* 1. 尘土：dust

## 给她戴 上。 小 青紧紧地拉着妈妈的衣服

xiùzi

. Xīn tiào de hěn

lìhài .

Tā gǎnju9 dàoshēnbiān yǒu

## 袖子 1。心跳得很厉害。她感觉到身 边有

xǔduō

de rén zài kànzhe

zìjǐ ,

tā xīwàng

rénjiā duì tā yǒu

## 许多的人在看着自己，她希望人家对她有

gè hǎoyìnxiàng .

Tā bù zhīdào

zìjǐ

rúhé

piàoliang , tā

## 个好印象。她不知道自己如何漂 亮， 她

zh@

juéde

zìjǐ

jīntiān yīnggāi shì hěn piàoliang de .

Tā de

## 只觉得自己今天应该是很漂 亮的。她的

xīnqíng biànde yúkuài

qǐlái .

Tā wéndàole

yì zh6ng yóuzhá

## 心情变得愉快起来。她闻 2 到了一 种 油炸

miànjīn

de xiāngwèi ,

zhēnxiǎng chī y` .

Tā juéde

zìjǐ

## 面筋 3 的香味， 真

想 吃呀。她觉得自己

shēnbiān yídìng zhànzhe yí

gè gāodà nánrén ,

tā gǎnju9 dào

## 身 边一定站着一个高大男人， 她感觉到

le tā

hūchū de

rèqì .

Tā xi3ng māma shēnbiān kào de

## 了他呼 4 出的热气。她 向 妈妈身 边靠得

gèng jǐn le .

## 更紧了。

“ Bùxíng ā

… ” Màichàng de lǎo

nǚrén

mànm`n

## “ 不行啊……” 卖 唱 的老女人慢 慢

de shuō ,

“ Nǐ

de gūniang

zh2ng de zhèyàng piàoliang …

## 地 说 ，“ 你的姑娘 长 得这样 漂 亮 ……

Wǒmen zhèxiē rén

sìchù

liúlàng

, yòu méiyǒu rén bǎohù …

## 我们这些人四处流浪 5，又没有人保护……

Ai ,

zàishuō ,

tā niánlíng dà le ,

xué chàng yě bù róngyì ,

1 袖子：sleeve

## 唉，再说，她年龄大了，学 唱 也不容易，

wǒ kěnéngji`o bú huì tā … ”

## 我可能教不会她……”

1. 闻：smell
2. 油炸面筋：fried glu- ten

Xiǎoqīng tīng le ,

fēicháng shīwàng ,

māma

gèngjiā

1. 呼：exhale

## 小 青 听了， 非 常 失望 6， 妈妈更加

sh~w3ng .

## 失望。

Xiǎoqīng wénzhe yóuzhá miànjīn de xiāngwèi shēnshēn de

## 小 青 闻着油炸面筋的香 味 深 深 地

1. 四处流 浪：lead a vagrant’s life
2. 失望：disappointed  他没考上大学， 他的父母亲很失望。

xīle

xī qì .

Jìrán

yíqiè

dōu shì bù kěnéng ,

nàme ,

## 吸了吸气。既然一切都是不可能， 那么，

shīwàng yě méiyǒu yòng .

Tā tīngjiàn nà lǎo

nǚrén

zài

tànxī :

## 失望也没有 用。她听见那老女人在叹息：

“ Ai , āi

… ” Zhōuwéi de rénmen yě

tànxī

: “ Ai ,

## “ 唉， 唉……” 周 围的人们也叹息：“ 唉，

āi …

” Tā d3o

juéde

tāmen

yǒudiǎnr

kěxiào .

Yǒu

## 唉……” 她倒觉得他们有点儿可笑。 有

shénmehǎo

tànxī

de ne ?

Tā xiǎng ,

yàoshi néng chī

yì gēn

## 什么好叹息的呢？ 她 想 ， 要是 能 吃一根

yóuzhá miànjīn jiù hǎo le .

## 油炸面筋就好了。

“ Nǐmen hái méiyǒu chī wǔfàn ba ? ”

Lǎo nǚrén wèn .

## “你们还没有吃午饭吧？”老女人问。

Xiǎoqīng

tīngjiàn

māma

huídá

shu4 : “

Chī …

## 小

chīguò le

## 青 听 见 妈 妈 回 答 说 ：“ 吃 ……

. ”

## 吃过了。”

“ Hǎo .

Nàme ,

nǐmen qǐng huí ba .

Mànm`n zǒu . ”

## “ 好。那么，你们请回吧。慢慢 走。”

Rénmen wèi

kělián de

mǔnǚ

liǎ ràngchū tiáo dào lái .

## \* 们为可怜的母女俩让 出条道来。

Xiǎoqīng zhuāzhe

māma de

yīfu

xiùzi .

Tā hé

māma

## 小 青 抓 着妈妈的衣服袖子。 她和妈妈

èzhe

dǔzi

huíjiā

le .

## 饿着肚子回家了。

Mánman gàosu Xiǎoqīng

shuō ,

yǒu rén gěi tā

jièshàole

## 蛮 蛮告诉小青 说，有人给她介绍了

yí gè duìxiàng ,

shì

bùduì

shang de .

“ Nǐ cāi shì

nǎge

## 一个对 象， 是部队 1 上的。“ 你猜是哪个

rén ?

Nǐ xiǎngxiang yě

yídìng

jìde

de . ”

Xiǎoqīng xiǎng bù

## 人？你 想 想 也一定记得的。” 小青 想 不

qǐlái ,

yáoyao tóu .

Mánman jiēzhe shuō :

“ Rénjiā xiànzài

1 部队：army

## 起来， 摇摇头。 蛮 蛮接着说 ：“ 人家现在

shì

bùduì

gànbù ,

wǒ bù

tóngyì .

Wǒ méiyǒu wénhuà .

## 是部队干部， 我不同意。 我没有文化。

Wǒmen

zhèxiē

rén ,

zhǎo gè néng zhèngqián

de shíji3ng

jiù

## 我 们这些人， 找 个 能 挣 钱 的石匠就

xíng le .

Nàge

rén shì

… ” Xiǎoqīng hái zài

cāizhe ,

## 行了。 那个人是……” 小 青 还在猜着，

Mánman shuō :

“ Nǐ hái

jìde

Xiǎo Fēng ba ? ”

## 蛮蛮 说 ：“你还记得小 丰吧？”

XiǎoFēng |

Xiǎoqīng zěnme néng bú

jìde ?

… Yǔ

## 小 丰！ 小 青怎么 能 不记得？…… 雨

dǎ zài

jīnsè

de hémiàn shang ,

fěnbái

fěnbái de

lúhuā ,

## 打在金色的河面 上 ， 粉白粉白的芦花，

zhè shì zuìhòu tíngliú zài Xiǎoqīng nǎozi

li de yìnxiàng …

## 这是最后停留在小青脑子 1 里的印象……

Xiǎo

Fēng ,

zhèngshì tā

shǐ

tā chéngle

xiāzi |

Hòulái Xiǎo

## 小 丰， 正 是他使她成了瞎子！ 后来小

Fēng láiguò j@

cì ,

dōu bèi

gēge

gǎnpǎo le .

Tā zhīdào

## 丰 来过几次， 都被哥哥赶跑了。她知道

tā shì

lái kàn tā

de ,

shì

l1i xiàng tā dàoqiàn

de , tā

## 他是来看她的， 是来 向 她道歉 2 的， 她

yìdiǎnr yě bú hèn tā .

## 一点儿也不恨他。

Yǒu yì tiān ,

Mánman

tūrán

duì tā shuō ,

“ Xiǎoqīng ,

## 有一天， 蛮 蛮突然对她说 ，“ 小 青，

tīngshuō

wǒmen de

cǎishíchǎng

yòu yào

rènao

qǐlái

le ,

## 听 说 我们的 采 石场 又要热闹起来了，

yòu yào kāigōng

le ,

yòu yào lái hǎo duō hǎo duō

## 石场湾又要 开 工 了， 又要来好多好 多

shíji3ng ne

… Nǐ tīngshuōle méiyǒu ? ”

## 石匠呢……你听说了没有？”

Xiǎoqīng tīngdào zhège xiāoxi fēicháng gāoxìng .

Tā xiǎng ,

## 小青 听到这个消息非常 高兴。她 想，

1 脑子：brain

měi tiān yì zǎo

qǐlái ,

yòu

kěyǐ

tīngjiàn dīngdīngdāngdāng de

2 道歉：make an apol-

## 每 天一早起来，又可以听见叮 叮当 当的

ogy

cǎishí shēngyīn le .

]rqiě ,

tā jìde ,

rúguǒ

tā zǒudào

## 采石声 音了。而且，她记得，如果她走到

cǎishíchǎng qù zhàn yi zhàn ,

nàxiē

shíji3ngmen hǎoxiàng

dōu

## 采石场去站一站， 那些石匠们 好 像 都

hěn kuàilè , dōu xǐhuan hé tā shuōhuà .

## 很快乐，都喜欢和她说话。

Shíchǎngwān

de rénmen

méiyǒu gèng gāo de

yāoqiú ,

## 石 场 湾 的人们没有 更 高 的要求，

tāmen

xīwàng

shíji3ngmen

lái ,

zhǐ yào

shíji3ngmen

lái ,

## 他们希望 石 匠们 来， 只要 石 匠们 来，

tāmen

jiù yǒu líng

huó

gàn ,

jiù yǒu

jīhuì

bǎi xiǎo tān ,

## 他们就有零 活

干， 就有机会摆小摊 1，

zhèng xiē qián , jiù yǒu kěnéng shǐ shēnghuó biànde fēngfù xiē .

## 挣 些钱， 就有可能使 生 活 变得丰富些。

Yīnwèi shíji3ngmen dōu shì xiē xìngqíng

kuàihuó ,

lìqì

dà de

## 因为石匠们都是些性情 2 快活、力气大的

rén ,

zhèng de duō ,

yě shède huā qián .

## 人， 挣 得多，也舍得花 钱。

Shíchǎngwān

de rénmen

tánlùnzhe ,

pànwàngzhe

## 石 场 湾 的 人 们 谈论 3 着， 盼望 4 着

shíji3ngmen de dàolái . Tāmen jiǎnzhí jiù bùgǎn xiāngxìn :

1. 小摊：stall, booth
2. 性情：disposition
3. 谈论：discuss
4. 盼望：look forward to 5 老实：honest

## 石 匠 们的到来。 他们简直就不敢相 信：

láidào tāmen miànqián de shìqing , kě bǐ tāmen pànwàng de

## 来到他们面 前的事情， 可比他们盼 望的

dà de duō , zhòngyào de duō |

## 大得多， 重 要得多！

他是个老实人。

Zhèxiē

lǎoshi

de ,

zhǐ qiú hǎoh`o guò

rìzi de

1. 把土地分包到户：

## 这些老实 5 的、 只求好好过日子的

subcontract land to

nóngcūn rén ,

zuìjìn

cháng tīngshuō wàimiàn shénme

dìfang

each household; 土地：

## 农 村 人， 最近 常

听 说 外 面 什么地方

land

yǐjīng bǎ

tǔdì

fēnbāo dào hù

le ,

dāng tāmen

zìjǐ

1. 承包：contract with

## 已经把土地分包到户 6 了， 当 他们自己

他打算承包一个

chéngbāole

tǔdì

de shíhou ,

tāmen

c1i

kāishǐ

gǎnjué dào

食堂。

## 承包7 了土地的时候， 他们才开始感觉到

rìzi

zhēn

de zài biàn le |

## 日子真

Rìzi

## 的在变了！

zhēn de biàn le .

Yǒu yì

tiān ,

lǎo shíji3ng duì

## 日子 真 的变了。 有一天， 老石匠对

Xiǎoqīng mā shuō :

“ Wǒ d0i huí chéng li

yí tàng ,

kànkan nàbiān

## 小青妈说：“我得回 城 里一趟，看看那边

de qíngkuàng . ”

Xiǎoqīng mā shuō :

“ Wǒ zhīdào ,

xiànzài

## 的 情 况 。” 小 青 妈 说：“ 我知道， 现在

qíngkuàng biàn le ,

nǐmen

zhèxiē bèi xiàfàng

de rén ,

yǒu

## 情 况 变了， 你们这些被下放 1 的人， 有

xīwàng le .

Kěnéng

yòu

yào huí chéng li dāng gànbù qù

le .

## 希望了。可能 又 要回 城 里 当 干部去了。

Yě hǎo ,

nǐ qù

ba ,

nǐ shēntǐ

bùhǎo ,

dào

chéng li

## 也好， 你去吧， 你身体不好， 到 城 里

yěxǔ

nǐ néngduōhuó xiē

rìzi

. Qù le ,

yě búyòng dānxīn

## 也许你能 多活些日子。去了，也不用担心

wǒmen , fǎnzhèng nǐ hé wǒ yě méiyǒu zhèngshì jiéhūn . ”

## 我们， 反 正你和我也没有 正式结婚。”

Lǎo shíji3ng shuō : “ Nǐ zěnme zhèyàng shuō ? Wǒ d0i

## 老石匠 说 ：“ 你怎么这 样 说？ 我得

1. 下放：transfer (cad- res) to do physical la- bor in the countryside or in a factory
2. 感激：be grateful

gǎnjī

nǐ shōuliú wǒ

ne |

Wǒ huíqù ,

yàoshi zhēn de

## 感激 2 你收留我呢！ 我回去， 要是 真 的

他非常感激同学

luòshí

zhèngcè ,

néng

huīfù

gōngzuò ,

wǒ jiù

gěi nǐ

们对他的帮助。

## 落实政策 3， 能 恢复 4 工作， 我就给你

1. 落实政 策：imple-

jì qián lái . ” “

Nǎge

xīhan

nǐ de qián ?

Nóngcūn

ment policies

## 寄 钱 来。”“ 哪个稀罕 5 你的 钱？ 农 村

1. 恢复：recover

fēnbāole

tǔdì ,

wǒ jiù zh7ng cài ,

mài cài .

Shíchǎng

这里很快又恢复

## 分包了土地， 我就 种

菜、 卖菜。 石 场

了平静。

kāile

gōng ,

wǒmen

mǔnǚ

liǎ xǐ

yīfu ,

dǎ cǎoxié ,

1. 稀罕：value as a rar-

## 开了 工， 我们母女俩洗衣服、 打草鞋，

ity

wǒmen de qián

gòuyòng le . ”

Tā shuō de hěn g`ncuì

, lǎo

1. 干脆：simply, just

## 我们的钱

够用了。”她 说得很干脆 6，老

现在很晚了，你

shíji3ng

shífēn

gǎndòng ,

xiàng Xiǎoqīng mā bǎozhèng

shuō :

干脆别走了，就住在

## 石匠十分 感 动， 向

小 青 妈 保

## 证 说：

这儿吧。

“ Wǒ de

rìzi

zhēn de hǎoguò le ,

jiù lái jiē

nǐ hé Xiǎoqīng

## “我的日子真的好过了，就来接你和小 青

qù chéng li .

Nà shí ,

wǒ yào hé

nǐ zhèngshì jiéhūn . ” Tā

## 去 城 里。那时，我要和你正式结婚。”他

de huà b2 māma hé Xiǎoqīng gǎndòng le .

## 的话把妈妈和 小青 感 动了。

Tǔdì

kāishǐ

chéngbāo

le .

Xiǎoqīng hé

māma

## 土 地 开 始 承

包 了。 小

## 青 和 妈 妈

chéngbāole liǎng fèn .

Xiǎoqīng mā qù zhǎo gànbù wèn :

“ hái

## 承包了 两 份。 小 青妈去 找 干部问：“ 还

yǒu wǒ

érzi

de yí

fèn ne ? ”

Gànbù

huídá shuō : “ Nǐ

## 有我儿子的一份呢？” 干部回答 说 ：“ 你

érzi

zǎo jiù chū jiānyù

le ,

méiyǒu

huílái ,

rén bú zài de

## 儿子早就出监狱了，没有回来，人不在的

bù fēn

tǔdì

. ” “ Wǒ qù zhǎo tā

huílái . ”

Gànbù shuō :

## 不分土地。”“ 我去 找 他回来。” 干部 说：

“ Nǐ qù zhǎo ba .

Nǐ néng zhǎo huílái me ?

” “ Nà … ”

## “你去找吧。你能 找回来么？”“那……”

Tā bù

zhīdào gāi shuō shénme

le .

Zìcóng

érzi

gāozhōng

## 她不知道该 说 什么了。自从儿子 高 中

bìyè

huílái

nà tiān wǎnshang ,

kànjiàn lǎo shíji3ng shuì zài tā

## 毕业回来那天 晚 上， 看见老石匠睡在她

de chuáng shang ,

gēn tā

chǎole

jià ,

ránhòu chūzǒu

le ,

## 的 床 上 ， 跟她吵了架， 然后出走了，

dào xiànzài

yìzhí

méiyǒu huíl1iguò .

Yěxǔ

shì yīnwèi

zìjǐ

## 到现在一直没有回来过。也许是因为自己

lǎo le

ba ,

tā tèbié

xiǎng

érzi ,

nà shì tā

de qīnshēng

## 老了吧， 她特别 想 儿子， 那是她的亲 生

érzi

| Tā xiǎngqǐ

zìjǐ

niánqīng de

shíhou ,

wèile

## 儿子 1 ！ 她想起自己年 轻的时候， 为了

yí gè

zìjǐ

xǐhuan

de nánren ,

méiyǒu zhàogù hǎo

zìjǐ

## 一个自己喜欢的男人， 没有照顾好自己

1 亲生儿子：one’s

de qīnshēng

érzi

hé nǚ'ér .

Xiànzài

tā gǎndào duōme

own son

## 的 亲 生 儿子和女儿。 现在她感到多么

de hòuhuǐ

ā | Guài

sh9i ne ?

Zh@ guài tā

sǐqù de

## 地后悔 1 啊！ 怪 2 谁呢？ 只 怪 她死去的

zhàngfu |

Sh9ijiào tā tiāntiān

hējiǔ ,

dǎ tā ,

mà tā , bú

## 丈夫！ 谁叫他天天喝酒，打她，骂她，不

zhàogù ji` ,

bú ài

ji` ,

gèng bú ài

tā ne |

Ai ,

xiǎng

## 照顾家， 不爱家， 更 不爱她呢！ 唉， 想

zhèxiē g3n shénme ?

## 这些干 什么？

Tǔdì

chéngbāo

le ,

kěshì

jiā

li méiyǒu yí gè

## 土地 承 包 了， 可是家里没有一个

nánrén zài

tiándì

li gànhuó .

Tā xiǎng háishi

d0i bǎ

érzi

## 男人在田地里干活。她 想 还是得把儿子

zhǎo huílái .

Tā dàochù dǎting

érzi

de xiāoxi ,

zhōngyú

## 找 回来。她到处打听儿子的消息， 终于

dǎtīng

dào

le .

Tā de

érzi

Féng

Xuéhǎi ,

zhù

zài

## 打 听 到 了。 她 的 儿 子 冯 学 海， 住 在

shěngchéng jiāoqū

, zài

nàli

jiéle

hūn .

Zhè jǐ

nián ,

## 省 城 郊区 3， 在那里结了婚。这几年，

tā qīzi

zài wàimiàn pǎo shēngyì , tā

zìjǐ

zài chéng li

## 他妻子在外 面跑生意 4， 他自己在 城 里

chéngbāole j@

gè jiànzhù gōngdì ,

fācáile

… tīngdào

## 承包了几个建筑工地， 发财5 了…… 听到

1. 后悔：regret

zhèxiē

xiāoxi ,

tā yòu jīng yòu xǐ

. 他很后悔没上过

## 这些消息，她又 惊 又喜。

Dàn tā lìkè yòu bùxiǎng zhǎo

érzi

le .

Tā tūrán

大学。

1. 怪：blame

## 但她立刻又不想 找 儿子了。她突然

都怪我脾气不好，

juéde

zìjǐ

méiyǒu liǎnmiàn

qù jiàn

érzi .

Dāngrán ,

让你生气了。

## 觉得自己没有脸面 6 去见儿子。 当 然，

1. 郊区：suburb

rúguǒ

tā méiyǒu

fācái ,

ér shì dǎoméi

le ,

hěn qióng ,

1. 生意：business

## 如果他没有发财， 而是倒霉 7 了， 很 穷 ，

1. 发财：become rich

tā yěxǔ

huì qù zhǎo tā ,

suīrán

tā búyuàn jiàn tā ,

tā yě

他总想发财，可

## 她也许会去找他，虽然他不愿见她，她也

yào qù zhǎo tā |

## 要去找他！

是一直都没有发财。

1. 脸面：face
2. 倒霉：have bad luck

Tā shōudào

yì fēng xìn .

Tā bú

rènshi

zì ,

tā pǎo

## 她收 到一封信。她不认识字， 她跑

dào xiǎoxuéxiào qù qǐng lǎoshī bāng tā kàn .

Bú shì

érzi

lái

## 到小学校去请老师 帮 她看。不是儿子来

de xìn ,

shì lǎo shíji3ng lái de .

Tā yìbiān tīngzhe ,

yìbiān

## 的信， 是老石匠来的。她一边听着， 一边

shīwàng .

Nàge

tā céngj~ng

búgùyíqiè

hé tā xiānghǎo duō

## 失望。那个她曾经不顾一切和他相 好多

nián de

nánren ,

yǐjīng

huídào chéng li

yuánlái de gōngzuò

## 年的男人， 已经回到 城 里原来的工 作

dānwèi ,

kě tā

shēntǐ

yǒu bìng ,

zhèngzài yīyuàn

zhùzhe ,

## 单位， 可他身体有 病， 正 在医院住着，

gōngzī

bù gāo ,

kāixiāo

hěn dà ,

ér zhùfáng yòu fēn de

## 工资 1 不高， 开销 2 很大， 而住房又分得

bùhǎo .

Gōngzuò

wèntí

yě méi

ānpái

hǎo ,

ràng tā děng

## 不好。 工 作 问题也没安排好， 让 她 等

yíqiè

dōu ānpái hǎo yǐhòu

zàilái ,

bìng

qǐng tā yuánliàng

## 一切都安排好以后再来， 并 请她 原 谅

tā de

kùnnan …

Tā tīngwán ,

jiēguò

xìn

jiù zǒu

le .

## 他的困难…… 她听完， 接过信就走了。

Cóng xiǎoxuéxiào

chūlái ,

kuài dào jiā de

shíhou ,

t` biàn

## 从 小学校出来， 快到家的时候， 她 便

bǎ xìn

sīsuì

le ,

diū zài shuǐtián li .

Huídào ji`

shí ,

* 1. 工资：salary

## 把信撕碎 3 了， 丢在水田里。回到家时，

xīnqíng píngjìngle hěn duō .

## 心情平静了很 多。

* 1. 开销：expenditure

“ Xiǎoqīng ,

Xiǎoqīng ,

nǐ guòlái , ”

Tā duì

Xiǎoqīng

 在大城市里生

## “ 小青， 小青，你过来，”她对 小 青

活，开销很大。

cónglái méiyǒu zhèyàng wēnhéguò ,

“ Kuài guòlái .

Māma gēn

* 1. 撕碎：tear up

## 从来没有这样温和4 过，“ 快过来。妈妈跟

* 1. 温和：gentle, mild

nǐ shuō ,

wǒmen fēn de

dì ,

nǐ kàn zhòng shá

hǎo ne ?

他对大家的态度

## 你 说， 我们分的地， 你看

种 啥 5 好呢？

很温和。

Māma de

yìsi

, duō zhòng cài ,

hǎo mài qián .

Shuǐtián

* 1. 啥：(dialect) what

## 妈妈的意思， 多

种 菜， 好卖 钱。 水 田

ma ,

zhòng

yùzi

, zhè duō

hǎo hē ,

wǒmen shénme

dōu

## 嘛， 种 谷子 1， 这多

好呵， 我们什么 都

yǒu le ,

shénme yě bù quē

le … ”

## 有了，什么也不缺 2 了……”

“ Mā , wǒ … ”

## “妈，我……”

“ Yǒu huà jiù gěi mā shuō chūlái ma ,

guāiguāi | ”

## “有 话就给妈说出来嘛，乖乖 3 ！”

“ Wǒ … wǒ shá yě bù néng zuò . ”

## “我……我啥也不能 做。”

“ Kuài bié shuō

zhège ,

mā néng zuò ,

mā yǎngzhe

## “ 快 别 说 这 个， 妈 能 做， 妈 养 着

nǐ … wǒ de guāiguāi … ”

## 你……我的乖乖……”

Tā tūrán

gǎndào

hěn

bēishāng ,

bàozhe

Xiǎoqīng

## 她突然感到 很

悲伤 4， 抱着 小 青

tòngkū

qǐlái .

Xiǎoqīng yě

kū .

Liǎng gè

kělián de

nǚrén

## 痛哭起来。 小 青也哭。 两 个可怜的女人

yìqǐ tòngkū .

## 一起痛哭。

Rán'ér ,

Xiǎoqīng

zuòshì de

jīhuì

zhōngyú

lái

le ,

## 然而， 小 青 做事的机会终 于来了，

cǎishíchǎng yòu kāigōng le ,

shíji3ngmen yòu lái

le .

Tā yòu

## 采石场又开工了， 石匠们又来了。她又

kāishǐ dǎ cǎoxié ,

yòu

kěyǐ

zhèngqián le .

## 开始打草鞋，又可以挣 钱了。

Měi tiān yì

zǎo

qǐlái ,

Xiǎoqīng jiù zuò zài ménkǒu de

## 每天一早起来， 小 青就坐在门口的

yángguāng

li .

Tā suīrán bù

xūyào

yángguāng ,

dàn què

1. 谷子：grain

## 阳 光 里。 她虽然不需要 阳

光 ， 但却

1. 缺：lack

xǐhuan yángguāng ,

xǐhuan cóng hé shang chuīlái de qīngfēng .

这个年轻人缺少

## 喜欢 阳

光 ， 喜欢 从 河 上

## 吹来的清 风。

工作经验。

Tā xīnli

búzài bēishāng ,

tā hěn yúkuài .

Zuò lèi

le , tā

1. 乖乖：dear, darling

## 她心里不再悲 伤，她很愉快。坐累了，她

1. 悲伤：sorrowful

jiù chūqù zǒuzou .

Ménwài de

shíbǎnlù

xiūchéngle

yì tiáo yòu

## 就出去走走。门外的石板路修成了一条 又

píng yòu kuān de

qìchēlù .

Tā xǐhuan tīng dīngdīngd`ngd`ng

## 平又宽 的汽车路。她喜欢听 叮 叮 当 当

de cǎishí

shēngyīn ,

shíji3ngmen dàshēng shuōhuà hé xiào de

## 的采石声 音， 石匠们 大 声 说 话和笑的

shēngyīn ,

yǒu shí ,

hái yǒu j@

gè shíji3ng chàng shāngē ,

## 声 音， 有时， 还有几个石匠 唱 山歌，

zhèxiē dōu ràng tā

shífēn

yúkuài .

Yóuyú gēshēng de

xīyǐn ,

## 这些都 让她十分愉快。由于歌声的吸引，

tā jiù xiàng cǎishíchǎng zǒu qù ,

zuò zài yìpáng ,

hé nàxiē

## 她就 向 采石场走去， 坐在一旁， 和那些

xiǎo shíji3ngmen

shuō

yíhuìr

huà ,

tā shénme dōu xiǎng

## 小 石 匠们 说 一 会儿 话， 她 什 么 都 想

tīng ,

duì shénme dōu

gǎn xìngqù .

Niánqīng de shíji3ngmen

## 听， 对什么都 感兴趣。 年 轻 的石匠们

dōu xǐhuan

tā ,

bǎ tā dāng mèimei .

Tā zuò zài

nàr ,

## 都喜欢她， 把她 当 妹妹。 她坐在那儿，

dàjiā

dōu bù jiǎng cūhuà

le .

Yǐjīng

shì chūntiān le ,

## 大家都不 讲 粗话 1 了。 已经是 春 天 了，

tā qù cǎishíchǎng de shíhou gèngduō le ,

tèbié

xiǎng chūqù

## 她去采石场的时候 更 多了， 特别 想 出去

wán .

Yǒu yì

tiān ,

tā de jiǎo pèngpò le ,

liúxuè

le .

## 玩。有一天， 她的脚碰破了， 流血 2 了。

Shíji3ngmen dōu hěn jīnghuāng ,

yǒu yí

gè shíji3ng gǎnmáng zǒu

## 石匠们都很

惊慌 3， 有一个石匠 赶 忙走

* 1. 粗话：vulgar language

guòlái gěi tā

bāozā

. Tā gǎndào

nàge

rén de

yì shuāng

* 1. 血：blood

## 过来给她包扎 4。她感到那个人的一 双

* 1. 惊慌：panic

dà shǒu zài

fādǒu

, bāozā

bùhǎo .

Tā wèn ,

nǐ zǒu de

* 1. 包扎：bandage up

## 大手在发抖 5， 包扎不好。他问， 你走得

* 1. 发抖：tremble

dòng me ?

Tā yáoy`o tóu .

Tā fú

tā huíjiā .

Māma bú

* 1. 扶：hold up

## 动 么？她摇摇头。他扶 6 她回家。妈妈不

小孩把老人慢慢

zài jiā .

Tā yào zǒu .

Tā shuō ,

nǐ zuò

huìr

ma ,

wǒ yòu

扶起来。

## 在家。他要走。她说，你坐会儿嘛，我又

bù chī rén de .

Tā yòu shuō ,

wǒ sòng nǐ

yì shuāng cǎoxié ,

## 不吃人的。她又说， 我送你一 双 草鞋，

zài

zhèr , nǐ

zìjǐ

xuǎn

shuāng

héshì

de ba .

Tā de

## 在这儿， 你自己 选 双 合适的吧。她的

xīn tiào de hěn

lìhai .

Tā zài xīn

li mà

zìjǐ

, zhēn bù

## 心跳得很厉害。她在心里骂自己， 真 不

zhīdào

hàixiū .

Kě zuǐ shang hái shuō :

“ xuǎnhǎole me ? Wǒ

## 知道害羞。可嘴 上 还说 ：“选好了么？我

mōmo ,

jiù zhè zhǒng de .

Nǐ de jiǎo zh8n dà ā ,

hǎo ,

## 摸摸， 就这 种 的。你的脚 真 大啊， 好，

wǒ yǐhòu dǎ

j@ shuāng zhème

dà de

cǎoxié ,

nǐ lái ná

## 我以后打几 双 这么大的草鞋， 你来拿

ba .

… Nǐ guìxìng ne ?

… XìngWáng …

nàme ,

## 吧。……你贵姓呢？…… 姓 王 ……那么，

Wáng

dàgē ,

nǐ shì

nǎr

de rén ?

… Duō dà

## 王 大 哥， 你 是 哪 儿 的 人？ …… 多 大

le ?

… Nàme ,

nǐ zǒu ba

… ” Tā

chíyízhe .

## 了？ …… 那么， 你走吧……” 他迟疑1 着。

Tāmen zhàn de hěn jìn ,

měi rén shǒu zhōng názhe

yì zhī xīn

## 他们 站 得很近， 每人手 中 拿着一只新

cǎoxié ,

dōu

shuō bù chū

huà .

Bùzhī

zěnme de ,

tā de

## 草鞋， 都

说不出

## 话。不知怎么的， 她的

lìng yì

zhī shǒu jiù fàng

dào tā

de jiānbǎng

shang le .

Xiǎo

## 另一只 手 就放

到他的肩膀 2 上

## 了。 小

shíji3ng xīn

li fāhuāng ,

gǎnjǐn pǎo le .

## 石匠心里发慌 3，赶紧跑了。

Zhè

yǐhòu ,

nà xìng Wáng de xiǎo shíji3ng jiù cháng lái

## 这以后， 那姓 王 的小石匠就 常 来

qǔ cǎoxié ,

yìbān dōu zài Xiǎoqīng mā

xiàdì

gànhuó de shíhou

## 取草鞋，一般都在小青妈下地干活的时候

lái .

Yǒu shíhou tā

lái

le ,

māma zhènghǎo zài jiā , yě

## 来。有时候他来了， 妈妈 正

好 在家， 也

1. 迟疑：hesitate

bù shuō shénme ,

hái

kèkeqìqi

de zhāohū tā ,

liú tā

1. 肩膀：shoulder

## 不 说 什么， 还客客气气地招呼他， 留他

1. 发慌：flustered

chīfàn .

Tā fāle

gōngzī ,

jiù

lái

fù fànqián ,

Xiǎoqīng

## 吃饭。他发了工资， 就来付饭钱， 小 青

mā bù shōu tā

de qián ,

tā jiù gěi Xiǎoqīng

mǎile

yì shuāng

## 妈不收他的钱，他就给小 青 买了一 双

xié ,

Xiǎoqīng

shìle

yíxià ,

hěn

héshì ,

què

shèbude

## 鞋， 小 青试了一下， 很合适， 却舍不得

chuān , bǎ tā fàng zài chuángtóu shang .

## 穿 ，把它放在 床 头 上 。

Shíchǎngwān bǐ shénme shíhou dōu rènao , yì pī yòu

## 石 场湾比什么时候都热闹， 一批又

yì pī

de shíji3ng

láidàole

cǎishíchǎng ,

érqiě

yòu xīn

kāile

## 一批的石匠来到了采石场，而且又新开了

j@ gè

cǎishíchǎng .

Shíchǎngwān

de rén fēicháng gāoxìng ,

## 几个采石场。 石 场湾 的人非 常 高 兴，

tāmen

wèi shíji3ngmen

tígōng

gè zhǒng

fúwù ,

shǒu li de

## 他们为石匠们提供各 种 服务， 手 里的

qián mànm`n duō

qǐlái

le .

Fùnǚmen

chuān de

yīfu yě

## 钱 慢 慢多起来了。妇女们 穿 的衣服也

zài fāshēng biànhuà ,

huāhuālǜlǜ

qǐlái .

Fùnǚmen

xiǎng

## 在发生变化， 花花绿绿起来。妇女们 想

zhǎo

“ xiānghǎo ”

de ,

háishi

huì zhǎo ,

bú pà

líkāi

## 找“ 相 好 ” 的， 还是会 找， 不怕离开

de tòngkǔ .

Mánman

yě xiǎng

jiéhūn ,

xiǎng zhǎo yí gè

## 的痛苦。 蛮 蛮 也

想 结婚， 想

## 找 一个

néng kàodezhù

de zhàngfu .

Rénmen zài

yìqǐ ,

tánlùnzhe

## 能 靠得住的丈夫。人们在一起， 谈论着

cǎishíchǎng

de jiānglái ,

shítou

ma ,

yìbǎi

nián dōu cǎi

## 采 石 场的将来， 石头嘛， 一百 年 都采

bù wán de ,

kěnéng

búhuì

xiàng yǐqián

xiū

shuǐkù nàyàng ,

1 四化建 设：Four

## 不完的， 可能不会 像 以前修水库那样，

Modernizations of ag-

tūrán

tínggōng .

Yǒu rén

fēnxī

shuō ,

xiànzài

búhuì

le .

riculture, industry, na-

## 突然停 工。有人分析 说， 现在不会了。

tional defense, and sci-

Xiànzài

“ sì

huà jiànshè

” gāng kāishǐ ,

xiū gōngchǎng ,

ence and technology

## 现在“ 四化建设 1” 刚 开始， 修 工 厂 、

jiàn

tiělù ,

nǎ yàng bù

xūyào dàliàng de

shítou |

]rqiě ,

## 建铁路， 哪样不需要大量的石头！ 而且，

zhèli

de shítou

yìng ,

rénmen

búhuì

fàngqì zhè zhǒng hǎo

## 这里的石头硬， 人们不会放弃这 种 好

cáiliào .

Zàishuō ,

rújīn

yě bù chī

“ dàguōfàn

” le ,

## 材料。再说，如今也不吃“大锅饭 1”了，

zhèli

de cǎishíchǎng

yǐ yóu xiāngzhèngfǔ

chéngbāo

gěile yì

## 这里的采石场已由乡政府 2 承

jiā gōngsī .

## 家公司。

包 给了一

Bāogōngtóu

yào

fācái ,

yě d0i

ràng

dàjiā

## 包 工 头 3 要

发 财， 也 得 让 大 家

dédào

hǎochù .

N9ng dédào

hǎochù sh9i bù

nǔlì

gànhuó

## 得到好处。 能 得到好处谁不努力干活

ā ? Dàjiā

dōu zài

tánlùn

Shíchǎngwān

de cǎishíchǎng de

## 啊？ 大家都在谈论 石 场 湾 的采石场的

jiānglái

… Xiǎoqīng yě guānxīn zhèxiē

shì ,

biérén

tánlùn ,

## 将来…… 小 青也关心这些事， 别人谈论，

tā jiù

zài pángbiān tīngzhe ,

zài tā

kànlái ,

zuì zhòngyào

## 她就在 旁 边 听着， 在她看来， 最 重 要

de shìqing shì shíji3ngmen bié zǒu .

Xiǎoqīng mā zé bú

zàihu

## 的事情是石匠们别走。 小 青妈则不在乎

shíji3ng zǒu háishi bù zǒu , tā tiāntiān zài dì li gànhuó .

1 大锅饭：“big pot”

## 石匠走还是不走， 她天天在地里干活。

Tāmen chúqù chī hé chuān , zhǐnéng shèngxià yìdiǎnr

system, a Chinese term for egalitarianism

## 她们除去吃和

穿 ， 只 能 剩 4 下一点儿

1. 政府：government

qián .

Tā gēn cūn li

de j@

gè lǎonián

fùnǚ

qù ]méi

Shān

1. 包工 头：labor con-

## 钱。她跟村里的几个老年妇女去峨眉 山

tractor

cháofó ,

qù yí tàng

]méi

Shān jiù bǎ qiándōuhuāw1n le .

1. 剩：left

## 朝佛 5， 去一趟峨眉 山 就把钱都花完了。

我现在身上只剩

Lǎoshíji3ng hái láiguò xìn ,

kě tā d4u zhíji8

bǎ xìn rēngjìn huǒ

下 10 块钱了。

## 老石匠还来过信，可她都直接把信扔进火

li shāo le .

## 里烧了。

1. 去峨眉山朝 佛： make a pilgrimage to Mount Emei

Yì tiānzhōngwǔ ,

Xiǎoqīng mā cóng dì li

huíjiā , tā

## 一天中 午， 小 青妈 从 地里回家， 她

zhèngzài

lùbiān

shang wǎng ji` zǒu ,

tūrán

yí liàng

qìchē

## 正 在 路边 上 往 家走， 突然一 辆 汽车

zài

tā pángbiān tíng

xiàlái .

Yí gè qīngnián zǒuchū

qìchē ,

## 在她 旁 边 停下来。一个青 年走出汽车，

jiàole

shēng

“ Féng bómǔ

” , yòu yǒu yí

gè qīngnián yě

## 叫了 声 “ 冯 伯母 1”， 又有一个青 年也

zǒu

guòlái ,

jiàole

shēng

“ mā ” .

Tā táitóu

kàn qù ,

## 走过来， 叫了 声 “ 妈 ”。 她抬头看去，

yí gè shì XiǎoFēng ,

hái yǒu yí

gè shì

zìjǐ

de érzi

Féng

## 一个是小 丰， 还有一个是自己的儿子 冯

Xuéhǎi .

## 学海。

Xiǎo Fēng cóng bùduì fùyuán

huílái

yǐhòu zài xiāng shang

## 小 丰 从部队复员2 回来以后在乡 上

gōngzuò ,

zài xiāng shang dāng gōngsī

jīnglǐ ,

fùzé

zhè piàn

## 工 作， 在 乡 上 当 公司经理， 负责这片

cǎishíchǎng de gōngzuò .

Tā dào shěngchéng qù ,

pèngshàngle

## 采石场的工 作。他到 省 城 去， 碰上了

jiànzhù bāogōngtóu Féng Xuéhǎi . Liǎng gè rén zài dēnghóng=jiǔlǜ

## 建筑包工头 冯学海。 两 个人在灯红酒绿 3

de chéng li

jiànmiàn ,

zǎo jiù wàngle xiǎoshíhou

dǎjià

de shì ,

## 的 城 里见 面，早就忘了小时候打架的事，

tāmen jiù zuòqǐ

shítou shēngyi lái

le .

XiǎoFēngquànFéng Xuéhǎi

* 1. 伯 母：aunt, a form

## 他们就做起石头生意来了。小 丰 劝 冯学海

of address for a wom-

huí Shíchǎngwān kànkan .

Féng Xuéhǎi wèn : “

Nàge

qīfu

an whose husband is

## 回石 场 湾看看。 冯 学海问：“ 那个欺负 4

older than one’s fa-

wǒ fùqīn

de lǎo shíji3ng hái zài ma ?

“ Zǎo zǒu le ,

luòshí

ther

## 我父亲的老石匠还在吗？“ 早

走了，落实

* 1. 复员：demobilize

zhèngcè h7u ji& huídào chéng li

le . ”

“ Nàme ,

wǒ mèimei

* 1. 灯红酒绿：scene of

## 政策后就回到 城

里了。”“ 那么， 我妹妹

feasting and revelry

ne ? ”

“ Xiǎoqīng yě hěn

hǎo ,

wǒ jīngcháng kànjiàn tā

zài

* 1. 欺负：bully, insult

## 呢？”“ 小 青也很

好， 我 经

## 常 看见她在

cǎishíchǎng wán ne ,

dài gè hēi yǎnjìng . ”

“ Tā

… hái méi

## 采石场玩呢， 戴个黑眼镜。”“她…… 还没

jiéhūn ma ? ”

“ Gēn sh9i jiéhūn ā ?

Sh9i yuàn qǔ gè

xiāzi

## 结婚吗？”“ 跟谁结婚啊？ 谁 愿 娶个瞎子

ā . ” “ <

… ” “

Búguò ,

tā guò de hǎoxiàng yě hěn

## 啊。”“ 噢……”“ 不过， 她过得好 像也很

kuàihuó ,

xiànzài

chīfàn

shì bù chéng

wèntí

le ,

dǎ cǎoxié

## 快活， 现在吃饭是不 成 问题了， 打草鞋

kěyǐ

zhèng

diǎnr

qián .

Yǒu gè xiǎo shíji3ng cháng dào nǐ

ji`

## 可以 挣 点儿钱。有个小石匠 常 到你家

qù ,

gēn tā

xiānghǎo .

Shuōbudìng

nà xiǎo shíji3ng hái huì

## 去， 跟她 相 好。 说 不定那小 石匠还会

ji`o tā xuéhuài ne |

” “ Shì me ?

Nà xiǎozi yào

gǎn

qīfu

## 教她学坏呢！”“ 是么？

那小子要

敢欺负

wǒ mèimei ,

wǒ fēi bǎ tā

shāle

bùkě |

wǒ d0i

huíq&

## 我妹妹， 我非把他杀 1 了不可！ 我得回去

kànkan | ”

## 看看！”

Māma lǐngzhe

érzi

hé Xiǎo Fēng wǎng ji` zǒu .

Tā zǒu

## 妈妈领着儿子和小 丰 往 家走。她走

zài

érzi

de qiánmiàn .

Tā zài xiǎng ,

zhège chuān xīzhuāng

## 在儿子的前 面。她在 想 ， 这个 穿 西 装

píxié

de nánrén ,

huì shì wǒ de

érzi

me ?

## 皮鞋 2 的男人，会是我的儿子么？

Tīngshuō gēge

huílái ,

Xiǎoqīng fēicháng gāoxìng .

## 听 说哥哥回来， 小青 非常 高兴。

“ Xiǎoqīng ,

nǐ yuànyì

gēn wǒ dào chéng li

qù ma ?

1 杀：kill

## “ 小 青， 你愿意 3 跟我到

城 里去吗？

2 西装皮鞋：West-

Wǒ huì zhǎorén ji`o nǐ xué shǒuyì

, xué wénhuà shénme de . ”

ern suit and leather

## 我会 找人教你学手艺 4、学 文化 什么的。”

shoes

“ Bù ,

wǒ bú

qù . ”

Xiǎoqīng gāoxìng yòu g`ncuì de

1. 愿意：be willing

## “ 不， 我不去。” 小 青 高兴又干脆地

1. 手艺：handicraft

huídá ,

“ Bú qù ,

wǒ zài

zhèr

guò de hěn hǎo . ”

他的木工手艺很

## 回答，“不去，我在这儿过得很 好。”

不错。

Tā zhùyì dào ,

Xiǎoqīng de

yīfu

xiàmiàn ,

yāohěn cū ,

## 他注意到， 小 青的衣服下面，腰很粗，

xiàng gè yùnfù

. Tā dùnshí gǎndào

ěxin

, jiù xiàngdāngnián

## 像个孕妇 1。他顿时感到恶心 2，就 像 当 年

kànjiàn lǎo shíji3ng shuì zài māma chuáng shang yíyàng . …

## 看见老石匠睡在妈妈 床 上 一样。……

Tā dèngle

māma

yì yǎn ,

hǎoxiàng zài guài māma méi jiāohǎo

## 他瞪3 了妈妈一眼， 好 像在怪妈妈没 教好

mèimei ,

ránhòu qìfèn

de chōngchū mén zǒu le .

Jiù zhèyàng

## 妹妹，然后气愤 4 地冲 出 门 走了。就这样

Xiǎoqīngmā kànzhe zhè liǎng gè qīngnián zǒu le .

## 小青妈看着 这 两个青年 走了。

“ Tāmen

zǒu

le ?

Tāmen

wèi

shénme

zǒu

le ? ”

## “ 他 们 走 了？ 他 们 为 什 么 走 了？”

Xiǎoqīng wèn .

## 小青 问。

Māma lěnglěng de

huídá

nǚ'ér

: “ Tā zǒu le .

Bié

## 妈妈冷 冷地回答女儿：“ 他走了。别

lǐ tā . ”

## 理 5 他。”

Yèli ,

xìng Wáng de xiǎo shíji3ng

lái

le .

Tā duì

## 夜里， 姓 王 的 小 石匠来了。 他对

Xiǎoqīng shuō ,

tā bèi

jīnglǐ

kāichú

le ,

tā zhǐhǎo dào

## 小 青 说， 他被经理开除 6 了， 他只好到

* 1. 孕 妇：pregnant

biéde dìfang qù zhǎo huó gàn . Xiǎoqīng yì tīng , fēicháng

woman

## 别的地方去 找 活干。 小 青 一听， 非 常

* 1. 恶心：feel nausea

chījīng .

Māma d3o bù

chījīng .

Xiǎoqīng mā lěnglěng de

* 1. 瞪：glare at

## 吃惊。 妈妈倒不吃惊。 小 青 妈 冷 冷 地

* 1. 气 愤：angrily, in-

wènxiǎo shíji3ng : “

Nàme ,

nǐ zhēn de y3o zǒu le ? ”

Xiǎo

dignantly

## 问小石匠：“ 那么， 你真的要走了？” 小

* 1. 理：pay attention to

shíji3ng

dīzhe

tóu

shuō :

“ Tāmen ràng wǒ

jīnwǎn

jiù zǒu . ”

* 1. 开除：dismiss

## 石匠低着头

说 ：“ 他们 让 我今晚就走。”

这个月老板开除

Tā yòu wèn : “

Yàoshi

bù zǒu ne ?

Nǐ bù zǒu ,

tāmen

了一百多名工人。

## 她又问：“ 要是不走呢？ 你不走， 他们

néng bǎ

nǐ zěnmeyàng ? ”

Xiǎo shíji3ng

huídá

bú shàngl1i .

## 能 把你怎么样？” 小 石匠回答不上 来。

Zhèshí ,

Xiǎoqīng

mā fēicháng

qìfèn ,

shàngqián yì bǎ

## 这时， 小 青 妈 非 常 气愤， 上 前 一把

zhuāzhù

xiǎo

shíji3ng de

yīfu

shuō : “

Nǐ shì rén ,

jiù

## 抓 住 小 石匠的衣服 说 ：“ 你是人， 就

liúxià ,

děng nǐ de

érzi

shēng xiàlái ;

nǐ shì chùsheng ,

## 留下， 等 你的儿子 生 下来； 你是畜生 1，

nǐ jiù gǔn

| Mǎshàng gěi wǒ gǔn | ”

## 你就滚 2 ！ 马 上给我滚！”

Tā yì

tuī ,

xiǎo shíji3ng pèng zài qiáng shang .

Xiǎoqīng

## 她一推， 小石匠 碰 在 墙 上 。 小 青

mā cónglái méiyǒu fāguò

zhème dà de huǒ .

Tā sìhū

yào

## 妈从来没有发过这么大的火。她似乎 3 要

bǎ yìshēng zhōng ,

duì zhàngfu ,

duì

érzi ,

yǐjí

duì

## 把一生 中 ， 对丈 夫， 对儿子， 以及对

nàge

lǎo shíji3ng de hèn

quánbù

dōu

fāxiè

dào zhè kělián

## 那个老石匠的恨

全部 都发泄 4 到这可怜

de xiǎo shíji3ng shēn shang .

## 的小 石匠 身 上 。

Xiǎoqīng běnrén fēicháng píngjìng .

Zh@jiàn tā

mōjìn tā

## 小 青本人非 常平静。只见她摸进她

de wūzi

li ,

náchū

nà shuāng xiǎo shíji3ng gěi

tā mǎi de

## 的屋子里， 拿出那 双 小石匠给她买的

xīn

xié .

Tā zǒu dào xiǎo shíji3ng miànqián ,

bǎ xié

fàngjìn

## 新鞋。 她走到 小石匠 面 前， 把鞋放进

tā de

kǒudai

li .

Tā juéde

zìjǐ

jīnglìle

rénshēng

## 他的口袋里。 她觉得自己经历了 人 生

zuì dà de

kuàilè

hé zuì dà

de tòngkǔ .

Tā hé xiǎo shíji3ng

1. 畜 生：(used as an

## 最大的快乐和最大的痛苦。她和小石匠

insult) dirty swine;

duǎnduǎn de xiānghǎo ,

jiù děngyú

jīnglìle

yìshēng .

Tā de

swine

## 短 短 的相 好，就等于经历了一生。她的

1. 滚：get out

shēntǐ

li yǒu gè xiǎo shēngmìng ,

tā juéde

hěn

hǎo ,

hěn

1. 似乎：seemingly

## 身体里有个小 生

命 ， 她觉得很

## 好， 很

1. 发泄：give vent to

mǎnzú …

## 满足……

Tā shuō :

“ Nǐ zǒu ba ,

wǒ gēge

róng bùliǎo

nǐ .

## 她说 ：“ 你走吧， 我哥哥容不了 1 你。

Cóngqián ,

tā duì wǒ māma

yě shì zhèyàng .

Nǐ zǒu ba . ”

## 从 前， 他对我妈妈也是这样。你走吧。”

Shuōwán tā zuò xiàlái ,

yǒu diǎnr

lèi

le .

## 说 完她坐下来，有点儿累了。

Tā shénme dōu kàn

bújiàn ,

dàn

jīnglìle

xǔduō .

## 她什么都看不见， 但经历了许多。

Shìjiè

liúgěi

tā de ,

zhǐyǒu nà

xīyáng ,

jīnsè

héshuǐ ,

## 世界留给她的， 只有那夕阳、金色河水、

fěnb1i

lúhuā

hé yǔshuǐ .

## 粉白芦花和雨水。

Dì=èr

tiān ,

Xiǎoqīng de

gēge

yòu gāoxìng de

huílái

## 第二天， 小 青的哥哥又高兴地回来

le .

Hé tā

yìqǐ

lái

de hái yǒu

Xiǎo Fēng hé xiāngzhǎng .

## 了。和他一起来的还有

小 丰 和乡 长 2。

Tā duì

māma

hé mèimei

— zhè liǎng gè

kělián de

## 他 对 妈 妈 和 妹 妹 —— 这 两 个 可 怜 的

nǚrén

— shuō :

“ Wǒ jiào rén bǎ

nà xìng Wáng de xiǎo

## 女人—— 说 ：“ 我叫人把那 姓 王 的 小

shíji3ng gǎnpǎo le .

Běnlái xiǎng dǎ tā gè

bànsǐ ,

suànle .

## 石匠赶跑了。本来 想 打他个半死， 算了。

Xiànzài hǎo le .

Mā ,

nǐ lǐng mèimei mǎshàng qù

yīyuàn zuò

## 现在好了。妈， 你领妹妹马 上去医院做

liúchǎn ,

wǒ de chē zài ménkǒu děngzhe ,

mǎshàng qù |

* 1. 容不了：be intoler- ant

## 流产 3， 我的车在门口 等 着， 马 上 去！

Wǒmen Féng jiā de liǎnmiàn yàojǐn … ”

他的性格不好，

## 我们 冯家的脸面要紧 4……”

容不了别人的观点。

Xiāngzhǎng

zài

yìpáng

shuō : “

Shì

ya ,

nǐmen

* 1. 乡长：township head

## 乡 长 在 一 旁 说 ：“ 是 呀， 你 们

* 1. 流产：abortion

zhège

cuòwù

bù xiǎo ya |

Féng Xuéhǎi

tóngzhì

xiànzài

shì

* 1. 要紧：important

## 这个错误不 小 呀！ 冯 学海同志现在是

dàmíngdǐngdǐng

de wànyuánhù

dàibiǎo ,

nóngmín

qǐyèjiā ,

## 大名鼎鼎 1 的万元户 2 代表、农 民企业家 3，

míngzi dōu

shàngle

bàozhǐ ,

zhèng zhǔnbèi dāng xiàn li de

## 名字都

上了报纸， 正

## 准备 当

县 里的

zhèngxié wěiyuán

… Kuài qù

ba ,

wǒ gěi

yīyuàn

dǎle

## 政 协委员 4…… 快 去吧， 我给医院打了

zhāohu ,

rénjiā zhèng děngzhe ne . ”

## 招呼，人家 正 等着呢。”

XiǎoFēng yě gēnzhe shuō :

“ Xiǎoqīng ,

tīnghuà ,

nǐ gē

## 小 丰也跟着说 ：“ 小青，听话，你哥

hé wǒmen dōu shì wèi nǐ hǎo ma | ”

## 和我们 都是为你好嘛！”

Xiǎoqīng zhàn zài

nàli

, liǎngshǒu mōzhe

dǔzi . Tā

## 小 青 站在那里， 两 手摸着肚子。她

shuō : “ Nǐmen xíng gè hǎo ba | Wǒ de yǎnjing … kě …

## 说 ：“你们行个好吧！我的眼睛……可……

dōu shì nǐmen dǎjià dǎ xiā de ā … Yào bú shì zhè

## 都是你们打架打瞎的啊…… 要 不是这

yǎnjing … ”

## 眼睛……”

Māma fēicháng qìfèn , shàngqián bǎ sān gè nánrén

## 妈妈 非 常 气愤， 上 前 把三个男人

quándōu tuīchū mén wài , shuō dào : “ Chūqù , chūqù ,

## 全 都 推出 门 外， 说 道：“ 出去， 出去，

1. 大名鼎鼎：famous
2. 万元户：household with an annual in- come of 10,000 yuan 3 企业家：entrepre- neur

4 政协委员：member of the Chinese Peo- ple’s Political Consul- tative Conference

wǒmen de

shì bù

m1fan

nǐmen .

Kuài chūqù |

… Xìng

1. 丢脸：shameful

## 我们的事不麻烦你们。 快出去！ …… 姓

他觉得这件事很

Féng de ,

nǐ jìhǎo ,

nǐ mā bú xìng

Féng ,

Xiǎoqīng cóng

丢脸。

## 冯 的， 你记好， 你妈不姓

冯， 小 青 从

1. 你走你的阳关道，

jīntiān

qǐ gēn wǒ xìng .

Wǒmen

búhuì

gěi nǐ

diūliǎn |

我过我的独木 桥：

## 今天起跟我姓。 我们不会给你丢脸 5 ！

You take the open

Cóng jīn

yǐhòu ,

nǐ zǒu nǐ

de yángguāndào ,

wǒ guò wǒ de

road, and I’ll cross

## 从 今以后，你走你的阳 关 道，我过我的

the log bridge—you

dúmùqiáo

… Nǐ

jiùshì

fāle

dà cái ,

dāngle dàguān ,

go your way, and I’ll

## 独木桥 6……你就是发了大财，当了大官，

go mine.

wǒmen hé nǐ

y0 méiyǒu

yìdiǎnr

guānxì le | ”

## 我们和你也没有一点儿关系了！”

Qìchē kāizǒu le ,

chē hòu

yángqǐle

yí piàn chéntǔ .

## 汽车开走了，车 后 扬起了一片尘土。

This story has been abridged according to Zhou Keqin’s short story, *Flourishing Leaves and Withering Flowers* ( 绿肥红瘦 ), which was published in *A Series of Selections from China’s Contemporary Writers——Zhou Keqin* ( 中国当代作家选集丛书——周克芹 ), People’s Literature Publishing House ( 人民文学出版社 ), Beijing, 1993.

## About the author Zhou Keqin（周克芹）:

Zhou Keqin (1936-1990) was born in Jianyang ( 简阳 ), Sichuan Province ( 四川省 ). He graduated from the Chengdu Agricultural Technical School in 1958, after which he returned to his hometown to do farm work. In his early years, he also worked as a school teacher, an accountant, a leader of a pro- duction brigade, etc. He was familiar with life in the coun- tryside, which can be seen in the fact that most of his works reflect the lives of villagers in the countryside.

He published his first short story, 井台上 (*Jǐng Tái Shang*) in 1963. In 1979 he published his masterpiece, 许茂和他的女儿们 (*Xǔ Mào Hé Tā De Nǚ'érmen*), which made him famous at home and abroad. It won the first Mao Dun Literature Prize and was adapted into a film. His works include the short story collection, 石家兄妹 (*Shí Jiā Xiōngmèi*). His short stories, 勿忘草 (*Wùwàngcǎo*) and 山月不知心里事 (*Shān Yuè Bùzhī Xīnli Shì* ) won the National Excellent Short Story Prizes in 1980 and 1901, respectively. He was a member of the Chinese People’s Political Consultative Conference and the China Writers Association, and was the vice-chairman of the Sichuan Writers Association. His other works include the short sto- ries, 桔香，桔香 (*Jú Xiāng，Jú Xiāng*) and 晚 (*Wǎn*), and the novel, 秋之感 (*Qiū Zhī Gǎn*).

## 思考题 ：

* 1. 小青的眼睛为什么看不见了？
  2. 小青的爸爸是一个什么样的人？
  3. 老石匠为什么最后离开了小青的妈妈？
  4. 姓王的小石匠对小青怎么样？他为什么离开了小青？
  5. 小青的哥哥是一个什么样的人？
  6. 小青的哥哥、爸爸、老石匠、小石匠和小丰是真的关心小青和小青妈妈吗？
  7. 小青和妈妈今后的生活会怎么样？她们靠谁生活？

Sān ,

Gǎnqíng

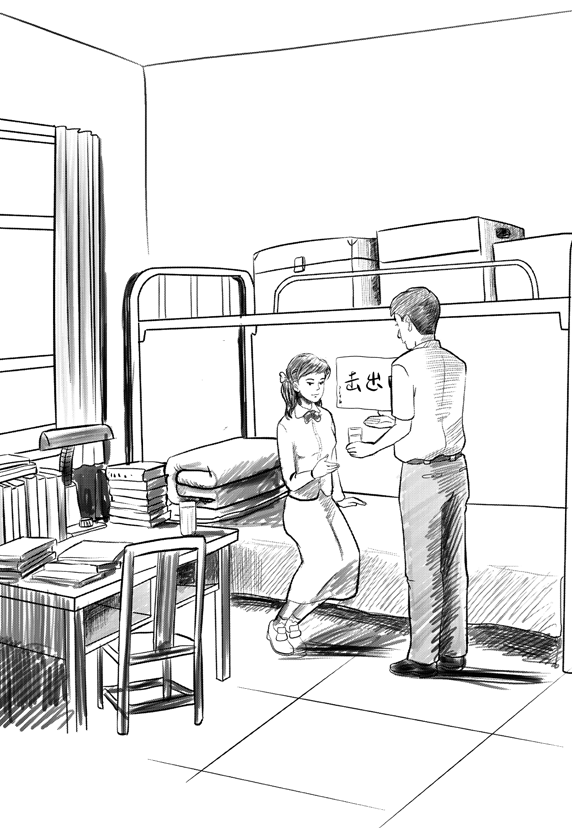
Wèntí

# 三、感情问题



yuánzhù: A Yì

## 原著：阿益

146 Graded Chinese Reader 1500 Words

三、感情问题

## Guide to reading:

This story is about the love of university students. Lao Xu ( 老徐 ) courts many girls at the same time, but in the end none of them wishes to marry him. His roommates tell him that he should find a steady love in only one girl. One of his room- mates, Guoguo ( 蝈蝈 ), helps him change his way of court- ing girls. Guoguo’s girlfriend, Xiaoqin ( 小芹 ), introduces him a girl called Xiaoqian ( 小茜 ). Lao Xu devotes all his love to Xiaoqian, and stops courting another girl called Jingjing ( 菁菁 ) whom he also loves. However, Xiaoqian eventually breaks up with Lao Xu and falls in love with her high school class- mate. Lao Xu is thrown into a state of confusion and cannot understand why his relationships always fail. In truth, his problem is an emotional one, for when one loves a girl or a boy, the most important thing is one’s true feelings. Lao Xu’s failure in his love is due to the fact that all he seeks is to be with someone. He does not realize that true love lies in honest feelings, mutual understanding, and sincerity.

## 故事正文 ：

Xú Líng shì yí

gè dà sān de xuésheng .

Tā bìng bù lǎo ,

## 徐凌是一个大三的学 生。他并不老，

kěshì t5ngxuémendōujiào tā Lǎo Xú .

Tā de

sùshè

zhùle

liù

## 可是同学们都叫他老徐。他的宿舍住了六

gè rén ,

qízhōng wǔ gè rén dōu yǒule

nǚpéngyou ,

zhǐyǒu Lǎo

## 个人， 其中五个人都有了女朋友，只有老

Xú yí

gè rén shì dānshēn .

DànLǎo Xú de dānshēn gēn biérén

## 徐一个人是单身 1。但老徐的单身跟别人

bù yíyàng ,

yìbān

de dānshēn méiyǒu nǚpéngyou ,

ér Lǎo Xú

## 不一样，一般的单身没有女朋友，而老徐

de wèntí

shì nǚpéngyou tài duō ,

Lǎo Xú

bù zhīdào zěnyàng

## 的问题是女朋友太多， 老徐不知道怎样

cóng hěn duō

nǚháizi

zhōng xuǎn yí

gè néng gēn tā

jiéhūn

## 从 很多女孩子 中 选 一个 能 跟他结婚

de nǚpéngyou .

Lǎo Xú de

xiàp&

shì Guōguo ,

Guōguo

1. 单身：single; bach-

## 的女朋友。老徐的下铺 2 是蝈 蝈， 蝈 蝈

elor

de nǚpéngyou shì yí

gè Nánjīng

nǚháir

, jiào Xiǎoqín .

他四十岁了，到

## 的女朋友是一个南京 3 女孩儿， 叫小芹。

Xiǎoqín shuō Lǎo Xú

“ Xīn

tài huā ” .

“ Huā ”

yǒu liǎng gè

现在还是单身。

1. 下铺：lower berth

## 小芹 说 老徐“ 心太花 ”。“ 花 ” 有 两 个

yìsi : Yí gè shì tā luànyòng gǎnqíng , kànjiàn sh9i ài sh9i ;

1. 南 京：Nanjing, the

provincial capital of Jiangsu Province ( 江

## 意思： 一个是他乱 用 感情， 看见谁爱谁；

èr shì hàosè , kànjiànpiàoliang nǚháir jiù xǐhuan . Luàn

## 二是好色 4，看见漂 亮女孩儿就喜欢。 乱

苏省 ).

yòng gǎnqíng

kěyǐ

lǐjiě ,

nánrén zǒngshì hěn duōqíng ;

1. 好色：fond of wom-

## 用 感 情 可以理解， 男人总是很多情 5 ；

en’s beauty

hàosè yě

kěyǐ

lǐjiě ,

yìbān

de nánrén dōu hàosè , yí

1. 多情：tender and

## 好色也可以理解，一般的男人都好色，一

affectionate

gè niánqīng de

dàxué nánshēng jiù gèng búyòng shuō le .

Dàn

1. 专一：be constant

## 个年 轻的大学 男 生 就 更 不用说 了。 但

他的问题是爱情

Lǎo Xú de

wèntí

shì ,

àiqíng

bù zhuānyī ,

tā t5ngshí

不专一。

## 老徐的问题是， 爱情不专一 6， 他同时

ài hěn duō gè

nǚháizi ,

jiéguǒ

méiyǒu yí gè

nǚháizi

## 爱很多个女孩子， 结果没有一个女孩子

zhēnzhèng de ài

tā ,

érqiě

hái mà tā

shì

“ piànzi ” .

## 真 正 地爱他， 而且还骂他是“ 骗子 1”。

Qíshí ,

Lǎo Xú yě

búshì

xiǎng piàn sh9i ,

kěshì

tā de

## 其实， 老徐也不是 想 骗 谁， 可是他的

tiānxìng jiùshì zhèyàng de .

## 天性 2 就是这样的。

Dào dàxué sān

niánjí

xià bàn xuéqī

, Lǎo Xú

de h2o

## 到大学三年级下半学期 3， 老徐的好

péngyou ,

hǎot5ngxué dōu

yǒule

nǚpéngyou .

Yǐqián hěn duō

## 朋 友、好同学都有了女朋友。以前很多

xǐhuan

tā de

nǚháizi

xiànzài

yě dōu

yǒule

nánpéngyou ,

## 喜欢他的女孩子现在也都有了男 朋 友，

xiànzài Lǎo Xú

zháojí

le .

Guōguo

bāng tā

fēnxi

shuō :

## 现在老徐着急了。 蝈 蝈 帮 他分析 说：

“ Nǐ de tiáojiàn búcuò ,

shēngāo yì mǐ

qīshíqī

, tǐzhòng

## “你的条件不错， 身高一米七十七，体重 4

1. 骗子：liar, cheat

liùshí'èr gōngjīn , jiātíng shōurù yě búcuò , xiànzài

## 六十二公斤， 家庭收入 5 也不错， 现在

1. 天性：nature
2. 学期：semester

y7u shì lìshǐxì de xuānchuán wěiyuán . Nǐ běn kěyǐ

## \* 是历史系的 宣 传 委员 6。 你本可以

1. 体重：(body) weight

zhǎodào

yí wèi

wēnróu ,

kě'ài ,

gēn

huār

yíyàng

1. 收入：income

## 找 到 一 位 温 柔 7、 可 爱， 跟 花 儿 一 样

他的收入很低。

piàoliang de

nǚpéngyou ,

wèntí

shì nǐ

de xīn

tài huā ,

1. 宣 传 委 员：a per-

## 漂 亮 的 女 朋 友， 问 题 是 你 的 心 太 花，

son in charge of pub-

gǎnqíng tài

bù zhuānyī ,

suǒyǐ

zuìhòu

nàxiē

nǚháizi

dōu

licity work

## 感情太不专一， 所以最后那些女孩子都

1. 温柔：gentle, mild

líkāi

nǐ le . ”

 她很温柔。

## 离开你了。”

1. 四面出 击：attack

Lǎo Xú

dàizhe kūshēng

shuō :

“ Nà wǒ gāi

zěnme b3n

in all directions, here

## 老徐带着哭 声 说：“ 那我该怎么办

referring to a boy who

ne ? ”

Guōguoshuō :

“ Hěnjiǎndān ,

búyào sìmiàn

chūjī ,

courts many girls at

## 呢？” 蝈蝈 说：“很简单，不要四面 出击 8，

the same time.

xuǎn yí

gè nǐ xǐhuan de

nǚháizi ,

yìxīn=yíyì

de ài

tā ,

## 选一个你喜欢的女孩子，一心一意地爱她，

zhuī

tā | ”

Lǎo Xú

tīngle

Guōguo

de huà ,

juédìng

## 追 1 她！” 老 徐 听 了 蝈

蝈 的 话， 决 定

tònggǎiqiánfēi

. Tā qǐng

yìshùxì

de yí

wèi péngyou gěi

## 痛改前非 2。他 请 艺术系的一位朋 友给

zìjǐ

xiěle

“ búyào sìmiàn

chūjī ”

j@ gè

dàzì ,

ránhòu

## 自己写了“不要四面出击”几个大字，然后

bǎ zhè j@ gè zì guà zài chuángtóu .

## 把这几个字挂在床 头。

Sùshè de t5ngxué hé tāmen de nǚpéngyoumen kàndào le ,

## 宿舍的同学和他们的女朋友们 看到了，

dōu shuō ,

búcuò

búcuò ,

Lǎo Xú zhōngyú gǎi le .

Guōguo

## 都 说，不错不错，老徐终于改了。蝈蝈

de nǚpéngyou Xiǎoqín hái biǎoshì ,

rúguǒ

Lǎo Xú zhēn

néng

## 的女朋友小芹还表示， 如果老徐 真 能

shuōdàozuòdào ,

tā kěyǐ

bāng tā zhǎo yí

gè nǚpéngyou .

## 说到做到，她可以帮他找一个女朋友。

Lǎo Xú gǎndòng de

wòzhùle

tā de shǒu ,

shuō :

“ Tài

## 老徐感 动地握3 住了她的 手， 说 ：“太

gǎnxiè nǐ

le ,

wǒ méiyǒu kàncuò ,

z1nmen Xiǎoqín shì zuì

## 感谢你了， 我没有看错， 咱们小芹是最

kě'ài

de rén | ”

## 可爱的人！”

Xiǎoqín

tīngle Lǎo Xú

de huà

hěn

gāoxìng ,

jiù

kāishǐ

## 小芹听了老徐的话 很 高兴， 就开始

1. 追：chase, court

bāng

tā zhǎo

nǚpéngyou ,

tā zhùyì

zìjǐ

shēnbiān de

他总是喜欢追漂

## 帮 他 找 女 朋 友， 她 注 意 自 己 身 边 的

亮的女孩子。

nǚháizi

, kànyǒu méiyǒu shìhé Lǎo Xú de .

1. 痛改 前 非：thor-

## 女孩子，看有没有适合老徐的。

oughly rectify one’s

Dàyuē

guòle

shí lái tiān ,

Xiǎoqín zhōngyú bāng Lǎo Xú

errors

## 大约过了十来天， 小芹终 于 帮 老徐

1. 握：hold

zhǎodàole yí gè

nǚháir .

Zhège

nǚháir

shì xuéshēngwù

1. 生物：biology

## 找到了一个女孩儿。这个女孩儿是学生物 4

de dà=èr

xuésheng .

Xiǎoqín

shuō ,

zhège

nǚháizi

hěn

## 的大二 学 生。小芹 说， 这个女孩子很

wēnróu ,

hěn shànliáng ,

érqiě

yàngzi zh2ng de hěn piàoliang .

## 温柔，很 善良 1，而且样子 长 得很漂 亮。

Lǎo Xú yòu gāoxìng yòu jīdòng ,

zài yí

cì wòzhe

Xiǎoqín de

## 老徐又高兴又激动 2，再一次握着小芹的

shǒu , biǎoshì gǎnxiè .

## 手，表示感谢。

/nzhào Xiǎoqín de

ānpái ,

xiān shì yóu Xiǎoqín chūmiàn ,

## 按照小芹的安排， 先是由小芹出 面，

dàibiǎo

nàge

nǚháizi

xiàng Lǎo Xú

jièle

j@ běn shū ,

dào

## 代表那个女孩子 向 老徐借了几本书， 到

huán shū de shíhou ,

jiù ràng

nǚháizi

zìjǐ

qù zhǎo Lǎo Xú .

## 还 书的时候，就让女孩子自己去找 老徐。

Zhìyú

yǐhòu

de fāzhǎn ,

jiù yào kàn tāmen

zìjǐ

de le .

## 至于以后的发展， 就要看他们自己的了。

Dàohuánshū de nà tiān ,

Lǎo Xú rènzhēn de bǎ

zìjǐ

de j@ gēn

## 到 还书的那天，老徐认真地把自己的几根

húzi

guā

le ,

bǎ bèizi

diéhǎo ,

bǎ liǎngshuāngzāng

## 胡子 3 刮 4 了，把被子叠好，5 把两 双 脏

xié

rēng dàole chuáng

dǐxia .

Děng

nǚháir

kuài lái shí ,

## 鞋 6 扔到了 床

底下。 等 女孩儿快来时，

sùshè

de t5ngxuémen dōu zǒu le ,

gěi Lǎo Xú ràngchū dìfang .

## 宿舍的同学们都走了，给老徐让出地方。

1 善良：kind

Lǎo Xú

yí gè rén zuò zài sùshè

li ,

hái yǒudiǎnr jǐnzhāng .

这个女孩很善良。

## 老徐一个人坐在宿舍里，还有点儿紧张。

2 激 动：be excited;

Bā diǎn zhōng ,

nǚháir

qiāole

sùshè

de mén .

Lǎo

get excited

## 八 点 钟 ，女孩儿敲了宿舍的门。老

3 胡子：beard

Xú wēixiàozhe bǎ mén dǎkāi ,

yí gè piàoliang de

nǚháir

4 刮：shave

## 徐微笑着把门打开， 一个漂 亮的女孩儿

5 把被子叠好：fold

chūxiàn zài tā

de yǎnqián .

up the quilt; 叠：fold

## 出现在他的眼前。

6 脏鞋：dirty shoes

Nǚháir yǒuxiē hàixiū de shuō : “ Qǐngwèn Xú Líng

7 害羞：shy

## 女孩儿有些害羞 7 地 说：“ 请 问徐凌

这个女孩很害羞。

zài ma ?

Wǒ shì shēngwùxì de ZhōuQiàn ,

lái hu1n tā

de shū ,

## 在吗？我是生物系的周 茜，来还他的书，

tā zhīdào de . ”

Lǎo Xú shuō :

“ Wǒ jiù shì ,

qǐng jìn ba . ”

## 他知道的。”老徐说：“我就是， 请进吧。”

Nǚháir

jìnle

sùshè .

Lǎo Xú

d3ole

yì bēi sùróng

## 女孩儿进了宿舍。老徐倒了一杯速溶

kāfēi

gěi

nǚháir ,

nǚháir

máng shuō

zìjǐ

wǎnshang

## 咖啡 1 给女孩儿，女孩儿 忙

说自己晚 上

bùgǎn hē

kāfēi ,

hēle

kāfēi

shuì bù hǎojiào .

Lǎo Xú yòu

## 不敢喝咖啡，喝了咖啡睡不好觉。老徐又

huànle yí gè

bēizi ,

d3ole

yì bēi chá .

Nǚháir

bèi Lǎo

## 换了一个杯子，倒了一杯茶。女孩儿被老

Xú de

rèqíng gǎndòng le ,

liánshēng shuō

“ Nǐ

tài

kèqi

## 徐的热情 感 动 了， 连 声 说“ 你太客气

le ,

tài

kèqi

le ” .

Lǎo Xú xiàozhe yáoyao tóu ,

bù duō

## 了， 太客气了”。老徐笑着摇摇头， 不多

shuō shénme .

## 说 什么。

Nǚháir

kànle

kàn

sùshè ,

wèn Lǎo Xú :

“ Nǎ yì

## 女孩儿看了看宿舍， 问老徐：“ 哪一

zhāngshūzhuō shì nǐ

de ? ”

Lǎo Xú zhǐ gěi tā kàn .

Nǚháir

## 张 书桌是你的？”老徐指给她看。女孩儿

shǒu li duānzhe chábēi ,

zǒudàoshūzhuōqián .

Nǚháir

shuō :

1 速溶咖 啡：instant

coffee

2 钱锺 书 (1910—

## 手里端着茶杯，走到书桌前。女孩儿说：

“ Nǐ de shū kě zhēn duō . ” Lǎo Xú gǎnjǐn shuō : “ Yìbān

## “ 你的书可 真 多。” 老徐赶紧 说：“ 一般

1998) ： a famous

yìbān . ”

Nǚháir

shuō : “

Zài

jiè

wǒ liǎng běn kàn xíng

Chinese scholar and

## 一般。” 女孩儿 说：“ 再借我 两 本看 行

writer, best known

bùxíng ? ”

Lǎo Xú gǎnmáng shuō :

“ Hǎode hǎode . ”

for his novel, *For-*

## 不行？”老徐 赶 忙 说：“好的好的。”

*tress Besieged* ( 围

/n Qián Zhōngshū

de shuōfǎ ,

nánnǚ

zhījiān

xiǎng

城 ).

## 按 钱 锺 书 2 的说法， 男女之间 想

3 交 往：communi-

zēngjiā jiāowǎng ,

zuìhǎo de

jièkǒu

jiùshì

jiè shū ,

yí jiè

cation, dating

## 增加交往 3， 最好的借口就是借书， 一借

yì hái

jiùshì

liǎng cì .

Nǚháir

jiù hěn

zǎixì

de bǎ shū

## 一还就是 两 次。女孩儿就很仔细地把书

yánjiūle

gè biàn ,

tiāole liǎng běn .

## 研究了个遍，挑了两 本。

Liǎng rén zhàn zài shūzhuō qián

liáole

qǐlái .

Lǎo Xú

## 两 人 站 在书 桌 前 聊了起来。 老徐

wèile

ràng tā gāoxìng ,

bǎ zìjǐ

zhīdào de suǒyǒu shēngwù

## 为了让她高兴， 把自己知道的所有生 物

zhīshi dōu jiǎngle

yí biàn ,

zhè shǐ

nǚháir

tèbié

kāixīn ,

## 知识都讲了一遍，这使女孩儿特别开心 1，

hǎoxiàng

yùdàole

zhīyīn .

Nǚháir

yě shuō xiē

lìshǐ

## 好 像 遇到了知音 2。女孩儿也 说 些历史

gùshi ,

biǎoshì

zìjǐ

duì Lǎo Xú de zhuānyè yě shì gǎn xìngqu

## 故事，表示自己对老徐的专业也是感兴趣

de ,

Lǎo Xú

yě hǎoxiàng

yùdàole

zhīyīn .

Zhème yì

## 的， 老徐也 好 像 遇到了知音。 这么一

lái ,

liǎng gè

zhīyīn

zài

yìqǐ

, liǎng gè rén hùxiāng kànzhe ,

## 来， 两个知音在一起， 两个人互相看着，

yuè liáo yuè gāoxìng .

Dào shí diǎn bàn

sùshè

de rén

huílái ,

## 越聊越高兴。 到十 点 半宿舍的人回来，

bùdébù

gàobié shí ,

liǎngrén hái yǒuxiē

liànliànbùshě .

## 不得不告别时， 两人还有些恋恋不舍 3。

Guòle liǎng tiān ,

Xiǎoqín lái

sùshè ,

gàosu Lǎo Xú

## 过了 两 天， 小芹来宿舍， 告诉老徐

shuō :

“ Hǎo

xiāoxi ,

hǎo

xiāoxi ,

Xiǎo Qiàn duì nǐ de

## 说 ：“ 好 消 息， 好 消 息， 小

茜 对 你 的

1 开心：happy, joyful

yìnxiàng

tèbié hǎo ,

nǐ yào zhuājǐn

shíjī ,

kě bié

cuòguòle

希望你天天都能

## 印象特别好，你要抓紧时机，可别错过了

开心！

zhè cì

jīhuì . ”

1. 知音：bosom friend

## 这次机会。”

1. 恋恋不舍：be re-

Lǎo

Xú shuō : “

Hǎo

de ,

wǒ bú

huì

zài

sìmiàn

luctant to part with

chūjī

## 老 徐 说 ：“

le . ”

## 好 的， 我 不 会 再 四 面

看完电影，他们俩又去逛了逛， 才

## 出击了。”

恋恋不舍地分开了。

Xiǎoqín shuō :

“ Zhè jiù duì

le .

Nǐ xiǎngxiang , nǎ

## 小芹 说 ：“ 这就对了。 你 想 想 ， 哪

yí gè

nǚháir

bù xīwàng

zìjǐ

de nánpéngyou duì

zìjǐ

## 一个女孩儿不希望自己的男朋友对自己

zhuānyī ne ?

Méiyǒu

sh9i yuànyì

zìjǐ

de nánpéngyou jiàn yí

## 专一呢？ 没有 谁愿意自己的男朋友见一

gè nǚháir

ài yí gè

nǚháir . ”

## 个女孩儿爱一个女孩儿。”

Lǎo Xú shuō : “

Kěshì

Xiǎoqín ,

xià yí

bù wǒ gāi

## 老徐 说 ：“ 可是小 芹， 下一步我该

zěnme zuò ne ? ”

## 怎么做呢？”

Xiǎoqín shuō :

“ Nǐ yòu bú shì méi jīngyàn ,

nǐ yǐqián

## 小芹 说 ：“ 你又不是没经验， 你以前

zěnme zuò de ? ”

## 怎么做的？”

Lǎo Xú shuō : “

Yǐqián

zhège

shíhou wǒ

yìbān

shì

## 老徐 说 ：“ 以前这个时候我一般是

zhǎo lìng yí gè

nǚháizi

liáotiān

, huàn yì zhǒng gǎnju9 ,

## 找 另一个女孩子聊天 1， 换 一

种 感觉，

kànkan liǎng gè

nǚháir

zhījiān yǒu shénme bù yíyàng . ”

## 看看 两个女孩儿之间有 什么不一样。”

Xiǎoqín shuō :

“ Nà kě

bùxíng .

Zhèyàng ba ,

nǐ yuē

## 小芹 说 ：“ 那可不行。 这 样吧， 你约

tā kànkan diànyǐng shénme

de . ”

## 她看看 电影 什么 的。”

Jiéguǒ méi děng Lǎo Xú

q& yuē

Xiǎo Qiàn ,

rénjia

d3o

## 结果没 等 老徐去约 小 茜， 人家倒

xiān zhǎoshàng mén lái

le .

Xiǎo Qiàn lái huán shū ,

wèile

1 聊天：chat

## 先 找 上 门 来了。 小

茜 来 还 书， 为了

他们常常在网上

biǎoshì gǎnxiè ,

hái qǐng Lǎo Xú

q& kàn 《

Shīzi

Wáng 》 .

聊天。

## 表示感谢， 还请老徐去看《狮子 王

》2。

2《狮子王》：*Lion*

Lǎo Xú fēicháng jīdòng .

Sùshè

de t5ngxué zhīdào

le ,

dōu

*King*

## 老徐非 常激动。宿舍的同学知道了， 都

shuō :

“ Lǎo Xú ,

búcuò ,

búcuò . ”

## 说 ：“老徐，不错，不错。”

Kàn 《

Shīzi

Wáng 》

shí ,

tāmen

liǎng gè dōu bèi

## 看《 狮子 王 》 时， 他们 两 个都被

《 Shīzi

Wáng 》

xīyǐn

zhù le ,

nàxiē

kě'ài

de xiǎodòngwù

## 《狮子 王 》吸引住了，那些可爱的小动物

ràng tāmen fēicháng

kāixīn .

Tāmen dōu bèi xiǎo

shīzi de

## 让 他们 非 常 开心。 他们都被小狮子的

shìyè

hé àiqíng de

gùshi

gǎndòng le .

Zhèngzài zhèshí ,

## 事业和爱情的故事感 动了。 正 在这时，

Lǎo Xú

wòzhùle

Xiǎo Qiàn de shǒu .

Xiǎo Qiàn

zhǐshì

dòngle

## 老徐握住了小 茜 的 手。 小 茜 只是动了

yíxià ,

méiyǒu fǎnduì .

Wòzhe Xiǎo Qiàn de shǒu shí ,

Lǎo

## 一下， 没有反对。握着小 茜 的手时， 老

Xú zài

xīnli

gàosu

zìjǐ ,

guānxì

yǒule

zhòngdà de

## 徐在心里告诉自己， 关系有了 重 大 的

jìnzhǎn , búcuò búcuò .

## 进展 1，不错不错。

Kànwán

diànyǐng

chūlái ,

Lǎo Xú sòng

Xiǎo

Qiàn huí

## 看 完 电 影 出来， 老徐 送 小 茜 回

nǚshēng

sùshè .

Sùshè

mén wài

zhànmǎnle yí

duìduì de

## 女 生 宿舍。 宿舍 门 外站满了一对对的

liànrén ,

zhōuwéi

chōngmǎnle

làngmàn ,

wēnxīn ,

## 恋 人 2， 周 围 充

满 了 浪

## 漫、 温 馨、

tiánmì

de wèidào .

Lǎo Xú bèi gǎndòng le ,

yě xiǎng lǒu

## 甜蜜 3 的味道。老徐被感 动了，也 想 搂 4

Xiǎo

Qiàn de yāo ,

wěn

tā de liǎn ,

rán'ér

yòu

juéde

## 小 茜 的腰、 吻 5 她的脸， 然而又觉得

1. 进展：progress

zhèyàng tài

tūrán ,

jiù duì Xiǎo

Qiàn shuō wǎn'ān .

Rán'ér

1. 恋人：lover

## 这样太突然， 就对小

茜 说 晚安。然而

1. 浪漫、温馨、甜

méi xiǎngdào XiǎoQiànquè tūrán

zài

tā liǎnshang wěnle

yíxià ,

蜜：romantic, warm,

## 没想 到 小 茜 却突然在他脸 上 吻了一下，

and sweet

zhuǎnshēn pǎojìn nǚshēnglóu ,

gǎo de Lǎo Xú yòu jīng yòu xǐ ,

1. 搂：hold, embrace

## 转 身 跑进女生楼， 搞得老徐又惊又喜，

1. 吻：kiss

zhàn zài

nàr

lèngle

bàntiān .

Wǎnshang Lǎo Xú tǎng zài

## 站 在那儿愣1 了半天。 晚

上 老徐 躺 在

chuáng shang ,

dǎzhe shǒudiàntǒng

gěi Xiǎo Qiàn xiě qíngshū .

## 床 上 ， 打着手电筒 2 给小 茜 写情书 3。

Yǐqián Lǎo Xú cóngbù gěi

nǚháir

xiě qíngshū .

Guōguo bāng

## 以前老徐从不给女孩儿写情书。蝈蝈 帮

tā fēnxī ,

rènwéi

nǚháizimen

líkāi

tā de yuányīn zhī

## 他分析， 认为女孩子们离开他的原因之

yī jiùshì

tā bù gěi tāmen

xiě qíngshū .

Qíngshū de zuòyòng

## 一就是他不给她们写情书。 情 书的作 用

shì hěn dà de ,

jiù xiàng gěi

nǚháizi

sònghuā yíyàng .

Lǎo

## 是很大的， 就 像 给女孩子 送 花一样。老

Xú míngbai zhè

yì diǎn hòu ,

yě xiǎng gěi Xiǎo Qiàn xiě yì

## 徐 明 白 这一 点 后， 也 想 给 小 茜 写一

fēng làngmàn de qíngshū .

Jīntiān wǎnshang

kànle

《 Shīzi

## 封 浪 漫的情书。今天 晚 上 看了《狮子

Wáng 》,

Xiǎo Qiàn

wěnle

tā ,

tā xīnqíng

tèibi9

jīdòng ,

## 王 》， 小 茜 吻了他， 他心情特别激动，

xiǎngdàole hěn duō biǎodá àiqíng de

měilì

de yǔyán .

Tā bǎ

## 想到了很多表达爱情的美丽的语言。他把

piàoliang de

jùzi

dōu xiě dào qíngshū l@miàn .

Zìcóng jìn dàxué

## 漂 亮的句子都写到情书里面。自从进大学

yǐlái , Lǎo Xú xiě suǒyǒu de wénzhāng dōu méiyǒu yòngguò zhème

## 以来，老徐写所有的文 章 都没有 用过这么

duō měilì

de yǔyán ,

tā de qíngshū xiě de fēicháng piàoliang .

## 多美丽的语言，他的情书写得非 常 漂 亮。

Xiě dàozuìhòu ,

Lǎo Xú

zìjǐ

dōu gǎo bù qīngchu ,

tā dàodǐ shì

## 写到最后，老徐自己都 搞不清楚，他到底是

z3i xi3ng Xiǎo Qiàn biǎoshì

zìjǐ

de àiqíng ne ,

háishi

wèile xiě

## 在向 小 茜 表示自己的爱情呢，还是为了写

* 1. 愣：dumbfounded

qíngshū ér xi0 qíngshū .

Zhè fēng qíngshū Lǎo Xú

xiěle

yí yè .

* 1. 手电筒：electric

## 情书而写情书。这 封 情书 老徐写了一夜。

torch

Dì=èr

tiān zǎochen ,

Lǎo Xú hóngzhe

yǎnjing pǎo dào

* 1. 情书：love letter

## 第二天 早 晨， 老徐 红 着 眼睛跑 到

xiàoménkǒu bǎ qíngshū

tóujìnle

yóutǒng .

Xiǎo Qiàn yòu lái

## 校门口把情书投进了邮筒 1。 小 茜 又来

zhǎo Lǎo Xú

le .

Lǎo Xú wèn tā shōudào xìn

le méiyǒu ? Tā

## 找 老徐了。老徐问她收 到信了没有？ 她

shuō méiyǒu .

Lǎo Xú

jǔsàng

de shuō ,

zěnme

hái m9i

## 说 没 有。 老 徐 沮 丧 2 地 说， 怎 么 还 没

shōudào ne ?

Xiǎo Qiàn wèn ,

xiěle

xiē shénme ?

Lǎo Xú

## 收 到 呢？ 小 茜 问， 写了些什么？ 老徐

shuō ,

nǐ kànle

jiù

zhīdào

le .

Xiǎo Qiàn biàn tōutōu de

## 说， 你看了就知道了。 小 茜 便 偷偷地

xiào le .

## 笑了。

Xiǎo Qiàn

shuō : “

Jīnwǎn

wǒmen yào dào

shēngwùxì

## 小 茜 说 ：“ 今 晚 我 们 要 到 生 物系

jiàoxuélóu qù zuò shíyàn . ”

## 教学楼去做实验 3。”

Lǎo Xú shuō : “ < ? ”

## 老徐说 ：“哦 4 ？”

Xiǎo Qiàn shuō :

“ Kěnéng yào hěn wǎn cái néng zuòwán ,

## 小 茜 说 ：“ 可能要很晚才 能 做完，

shí lái diǎn zhōng . ”

## 十来点 钟 。”

Lǎo Xú shuō :

“ Shì wǎnle

yìdiǎnr . ”

## 老徐说 ：“是晚了一点儿。”

Xiǎo Qiàn

yòu

shuō ,

“ Wǒmen xì

de jiàoxuélóu lí

## 小 茜 又 说 ，“ 我们系的教学楼离

sùshè hěn yuǎn . ”

* + 1. 邮筒：post box

## 宿舍很

远 。”

* + 1. 沮丧：depressedly

Huà shuōdào

zhèli ,

lián

shǎzi

yě gāi míngbai Xiǎo

 她没有找到工

## 话 说 到这里， 连傻子 5 也该明白 小

作，沮丧地回了家。

Qiàn de

yìsi

le ,

hékuàng Lǎo Xú zhèyàng de cōngmingrén .

* + 1. 实验：experiment

## 茜 的意思了， 何 况老徐这样的聪 明 人。

* + 1. 哦：(used to ex-

Tā míngbaile Xiǎo Qiàn de

yìsi

, shuō :

“ Wǒ lái

jiē

nǐ ,

press doubt)

## 他明白了小 茜 的意思， 说 ：“ 我来接你，

* + 1. 傻子：fool

xíng bù xíng ? ”

## 行不行？”

Xiǎo Qiàn shuō :

“ Rúguǒ

nǐ yǒu kòng dehuà . ”

## 小 茜 说 ：“如果你有 空的话。”

Lǎo Xú

gǎnjǐn shuō :

“ Yǒu

k7ng ,

jiùsuàn méi k7ng ,

## 老徐赶紧 说 ：“ 有 空， 就算没 空，

wǒ yě yào lái jiē

nǐ . ”

## 我也要来接你。”

Xiǎo Qiàn hàixiū de

dīxiàle

tóu .

## 小 茜害羞地低下了头。

Wǎnshang

jiǔ

diǎn bàn zhōng ,

Lǎo Xú

jiù

zhàn

zài

## 晚 上 九 点 半 钟 ， 老 徐 就 站 在

shēngwùxì

jiàoxuélóu

de wàimiàn

děngzhe

le .

Shēngwù

## 生 物系 教 学楼 的 外 面 等 着 了。 生 物

jiàoxuélóu de zhōuwéi fēicháng ānjìng , Lǎo Xú jīngcháng táitóu

## 教学楼的周围 非常安静，老徐经 常抬头

kàn èr lóu de

shíyànshì .

Xiànzài shì

qīyuè ,

Lǎo Xú chuān

## 看二楼的实验室。现在是七月， 老徐 穿

de shì duǎnxiù chènshān hé duǎnkù .

Tiānqì

rè ,

wénzi

## 的是短袖 1 衬衫和短裤 2。天气热， 蚊子 3

duō ,

tā bù dé bú yòng shǒu zài shēn shang luàn dǎ

wénzi .

## 多，他不得不用

手在 身

## 上 乱打蚊子。

Xiǎo Qiàn zuòwán shíyàn hé

yìxiē

nǚt5ngxué

yìqǐ

zǒu

## 小 茜 做完实验和一些女同学一起走

chūlái ,

kàndào Lǎo Xú ,

dǎle

shēng zhāohu .

Nǚyǒumen

## 出来， 看到老徐，打了 声 招呼 4。女友们

jiàn yǒu rén děng

tā ,

dōu xiàozhe shuō : “ <

yō ,

Xiǎo

## 见 有 人 等 她， 都 笑 着 说：“ 哦 哟， 小

Qiàn ,

yǒu rén

bǎohù

nǐ ,

hǎo

xìngfú

ā . ”

Xiǎo Qiàn

* + - 1. 短袖：short- sleeved

## 茜， 有人保护你， 好 幸福啊。” 小 茜

* + - 1. 短裤：shorts

wēixiàozhe ,

shuō :

“ Wǒ xiān zǒu

le ,

zàijiàn . ”

Dàjiā

* + - 1. 蚊子：mosquito

## 微笑着， 说：“ 我先走了， 再见。” 大家

* + - 1. 招 呼：greet; say

yòu xiàozhe shuō :

“ Jièshào jièshào ma . ”

Xiǎo Qiàn zh@

xiàole

hello

## \* 笑着 说：“ 介绍介绍嘛。” 小

茜 只笑了

xiào ,

zǒudào

Lǎo Xú shēnpáng ,

dīshēng shuō :

“ Zǒu ba . ”

## 笑， 走到 老徐 身 旁， 低声 说：“ 走吧。”

Lǎo Xú jiù qíshàng zìxíngchē , XiǎoQiànzuò zài hòumiàn , hū

## 老徐就骑上自行车， 小 茜 坐在后 面，呼 1

hū hū de

qízǒu

le .

Bàn

lù shang ,

Xiǎo Qiàn yòng shǒu

## 呼呼地骑走了。 半路 上 ， 小 茜 用 手

qīngqīng lǒuzhù Lǎo Xú

de yāo ,

tóu qīngqīng de kào zài Lǎo Xú

## 轻 轻搂住老徐的腰， 头轻 轻地靠在老徐

bèi shang .

Lǎo Xú

xīnli

gǎndào

hěn

wēnnuǎn ,

juéde zhè

## 背 上 。老徐心里感到 很

温暖 2， 觉得这

shìjiè zhēn kě'ài . Liǎng rén zài nǚshēnglóuwàizhu3nleyòuzhu3n ,

## 世界真可爱。 两 人在女生楼外转了又 转 ，

liànliànbùshě .

Dàole wǎnshang shíyī diǎnbàn ,

nǚshēnglóu àn

## 恋恋不舍。到了晚 上十一点半，女生楼按

guīdìng yào guānmén le , liǎng gè rén zhè cái bù dé bù fēnkāi .

## 规定要关 门了， 两个人这才不得不分开。

Zhège wǎnshang ,

Lǎo Xú

lǒule XiǎoQiàn de yāo ,

wěnle Xiǎo

## 这个晚 上，老徐搂了小 茜 的腰、吻了小

Qiàn ,

duì Xiǎo Qiàn shuō le : “ I

love

you . ”

## 茜，对 小 茜 说了：“I Love You。”

Zìcóng

Lǎo

Xú gēn Xiǎo Qiàn tán

liàn'ài

zhīhòu ,

## 自 从 3 老 徐 跟 小 茜 谈 恋 爱 4 之 后，

1 呼：howl

yīnwèi XiǎoQiàn de kè duō , Lǎo Xú de kè shǎo ,

Lǎo Xú měitiān

1. 温暖：warm

## 因为小 茜的课多，老徐的课少，老徐每天

dōu yào jiēsòng Xiǎo Qiàn . Dàjiā jīngcháng kěyǐ kàndào Lǎo

1. 自从：since
2. 谈恋爱：be in love

## 都 要接送小

茜。大家 经

## 常 可以看到老

 他和一个漂亮的

Xú qízhe

zìxíngchē

dàizhe Xiǎo Qiàn láiwǎng

yú nǚshēnglóu

女孩子谈恋爱。

## 徐骑着自行车带着小

茜 来往 5 于女生楼

1. 来往：come and go

yǔ jiàoshì

zhījiān .

Xiǎo Qiàn shì Lǎo Xú

de nǚpéngyou , tā

街上的行人和汽

## 与教室之间。 小

茜 是老徐的女朋友， 她

车来来往往， 十分

juéde zhè shì Lǎo Xú yīnggāizuò de ,

yǒushí Lǎo Xú yǒu shì ,

lái

热闹。

## 觉得这是老徐应该做的，有时老徐有事，来

1. 脾气：temper

wǎn le ,

tā jiù ch7ng

Lǎo Xú fā

píqi

. Lǎo Xú

běnlái

她脾气不好，总

## 晚了， 她就 冲

老徐发脾气 6。老徐本来

是跟男朋友发脾气。

xǐhuan zhōngwǔshuì

yíhuìr ,

xiūxi

xiūxi ,

kě Xiǎo Qiàn

## 喜欢中 午睡一会儿， 休息休息， 可小 茜

bú shuì ,

xiànzài Lǎo Xú

yě zhǐhǎo zhōngwǔ bù

xiūxi

le , yǔ

## 不睡，现在老徐也只好中午不休息了，与

Xiǎo Qiàn yuēhuì .

Lǎo Xú de

shìyǒu

dōu

shuō ,

zhè cì

## 小 茜 约会。 老徐的室友 1 都

说， 这次

Lǎo Xú

àiqíng zhuānyī le .

Lǎo Xú shuō : “

Aiāi ,

wèile

## 老徐爱情专一了。老徐 说 ：“ 哎哎， 为了

àiqíng de zhuānyī ,

méi bànfǎ . ”

## 爱情的专一，没办法。”

Lǎo Xú

wèile

Xiǎo Qiàn

bùjǐn

fàngqìle

zìjǐ de

## 老徐为了 小 茜 不仅放弃了自己的

wǔshuì ,

yǒushí hái yào fàngqì

qítā

de àihào ,

bǐrú

## 午睡， 有时还要放弃其他的爱好 2， 比如

zúqiú .

Lǎo Xú ài tī

zúqiú ,

háishi bān shang de qiánfēng ,

## 足球。老徐爱踢足球，还是班

上 的前锋 3，

kěshì

Xiǎo Qiàn tǎoyàn

zúqiú ,

Lǎo Xú

zhǐdé bù tī

zúqiú

## 可是小 茜 讨厌足球， 老徐只得不踢足球

le . Lǎo Xú duì àiqíng de kànfǎ shì : yì fāngmiàn àiqíng

* 1. 室友：roommate
  2. 爱好：hobby

## 了。老徐对爱情的看法 4 是：一方 面爱情

shì hěnhǎo de dōngxi ,

ràng rén

xǐ'ài ;

lìng yì fāngmiàn yòu

他喜欢跳舞、打

排球、踢足球，他的爱好可多了。

* 1. 前锋：(in football) forward

## 是很好的东西， 让人喜爱； 另一方 面又

shì lìngrén tǎoyàn de dōngxi . Yǒushí , Lǎo Xú tōutōu de

## 是令人讨厌的东西。有时， 老徐偷偷地

xiǎngqǐ yǐqián de kāixīn rìzi . Gēn j@ gè nǚháir t5ngshí

## 想起以前的开心日子。跟几个女孩儿同时

* 1. 看法：view, per-

jiāowǎng ,

tā juéde

yìdiǎnr

yě bú lèi .

Dànyàoxiǎng q^

spective

## 交往 5，他觉得一点儿也不累。但要 想 娶

 他们的看法是一

dào lǎopo

, hái d0i xiàng xiànzài zhèyàng ,

cǎiqǔ zhuānyī de

样的。

## 到老婆 6，还得 像 现在这样，采取专一的

* 1. 交 往：associate

tàidu ,

bùnéng sìmiàn

chūjī .

with; date

## 态度，不能四面 出击。

* 1. 娶到老婆：(spoken)

Lǎo Xú

hái

zài

chuángtóu

fàngle

yí gè xiǎo

běnzi ,

take a wife

## 老徐还在 床

头 放了一个 小 本子，

shàngmi3n

jīngcháng

xiěmǎnle

zhèyàng de

jùzi

: “ Shí

## 上 面 经 常 写 满了 这 样 的 句 子：“ 十

diǎn ,

sān jiào y`o=líng=y`o

shì ,

Qiàn ” ,

“ Yì diǎn shí fēn ,

## 点， 三教 1 0 1 室， 茜 ”，“ 一点十分，

nǚshēnglóu ,

Qiàn ” .

Zhèxiē

jùzi

shì

xiě

yǔ Xiǎo Qiàn

## 女生楼， 茜 ”。 这些句子是写与 小 茜

jiànmiàn de shíjiān ,

dìdiǎn ,

tā pà wàng le .

## 见面的时间、地点，他怕 忘 了。

Xiǎo Qiàn jiànjiàn

de t5ng Lǎo Xú de

shìyǒu

shúxī

## 小 茜 渐 渐地 同 老 徐 的 室 友 熟 悉 1

le .

Yǒushí Lǎo Xú

sùshè

de rén t5ng tā

kāi wánxiào ,

wèn

## 了。有时老徐宿舍的人同她开玩笑， 问

tā :

“ Shénme shíhou jià

gěi Lǎo Xú ya ?

” Xiǎo Qiàn biàn

## 她：“ 什么时候嫁 2 给老徐呀？” 小 茜 便

xiàozhe shuō :

“ Nǐ wèn tā . ”

## 笑着 说 ：“你问他。”

Lǎo Xú

zhè

shíhou

jiù

gǎndào hěn

xìngfú ,

kāixīn

## 老 徐 这 时 候 就 感 到 很 幸 福， 开 心

de xiào ,

xīnli

xiǎng ,

yǒule

zhuānyī de

àiqíng ,

zhēn

## 地笑， 心里 想 ， 有了专一的爱情， 真

búcuò |

Búyào sìmiàn

chūjī

shì duì de |

## 不错！ 不要四面 出击是对的！

Jǐnguǎn

Lǎo Xú

duì Xiǎo Qiàn hǎo ,

dàn

t5ngshí

réng

## 尽 管 老 徐 对 小 茜 好， 但 同 时 仍

shòudào

biéde

nǚháir

de xīyǐn .

Zài shàng gè

xuéqī

## 受 到别的女孩儿的吸引。 在 上 个学期

jiéshù

shí ,

lìshǐxì

yǔ Zhōngwénxì

yìqǐ

biǎoyǎn yí

1. 熟悉：be familiar

## 结束时， 历史系与中 文系一起表 演一

with

gè huàjù

. Lǎo Xú

shì

lìshǐxì

de xuānchuán wěiyuán ,

我对新来的这个

## 个话剧 3。老徐是历史系的 宣

传 委员，

老师不熟悉。

jīngcháng yǔ

Zhōngwénxì

de nǚshēngmen

liánxì .

Lǎo Xú

1. 嫁：marry (a man)

## 经 常 与 中 文 系 的 女 生们 联系。 老徐

她嫁给了一个有

rènshile

yí gè jiào Jīngjing

de nǚshēng .

Jīngjing

gèzi

钱人。

## 认识了一个叫菁菁的 女 生。 菁菁个子

1. 话剧：drama, play

hěn gāo ,

yì mǐ

qīshí

zuǒyòu ,

měilì

dàfang ,

hěn yǒu

## 很高， 一米七十左右， 美丽大方， 很有

qìzhì

, duì rén

wēnhé .

Lǎo Xú duì Jīngjing chōngmǎnle

## 气质 1， 对人温和。 老徐对菁菁充 满了

hǎogǎn .

Kàndào

měilì

de Jīngjing ,

Lǎo Xú

yǒushí

## 好 感 2。 看 到 美 丽 的 菁 菁， 老 徐 有 时

huì xiǎng ,

yàoshi

Jīngjing

shì tā de

nǚpéngyou

duō hǎo

## 会 想 ， 要 是 菁 菁 是 他 的 女 朋友 多 好

ā | Xiǎngwán zhīhòu

zìjǐ

xiàle

yí tiào ,

juéde

bù gāi

## 啊！ 想 完 之后自己吓了一跳， 觉得不该

zhèyàng —

yòu xiǎng yào sìmiàn

chūjī

le |

Bùxíng |

## 这样——又 想 要四面 出击了！不行！

]r Jīngjing ne ,

píngshí hé Zhōngwénxì li

de nánshēng

## 而菁菁呢， 平时和中文系里的 男 生

jiēchù duō le ,

tǎoyàn

tāmen

nà zh6ng jiāo'ào ,

zìwǒ

## 接触多了， 讨厌他们那

种 骄傲 3、自我

chuīxū

de yàngzi .

Tā tūrán

rènshile

Lǎo Xú zhèyàng yí

## 吹嘘 4 的样子。她突然认识了老徐这样一

gè bànshì rènzhēn ,

bú zìwǒ

chuīxū ,

bù liú cháng

tóufa

## 个办事认真、不自我吹嘘、不留 长 头发

de nánt5ngxué , zìrán yě yǒu hǎogǎn . Tā zài yǔ Lǎo Xú de

* 1. 气质：temperament

## 的男同学，自然也有好感。她在与老徐的

她的气质很好。

jiāotán zhōng bi2oxi3n de kèqi , guānxīn , wēnróu .

* 1. 好感：favorable im-

pression

## 交谈 中

Yí cì

## 表现得客气、关心、温柔。

zài huàjù biǎoyǎn wán zhīhòu , Lǎo Xú

yí gè

第一次见面，他

## 一次在话剧表演 完之后， 老徐一个

就对她有好感了。

rén shōushi dōngxi ,

máng de mǎntóudàhàn

. Jīngjing kànjiàn

* 1. 骄傲：arrogance

## 人收拾东西， 忙 得满头大汗 5。菁菁看见

* 1. 吹嘘：boast

le ,

shuō : “

Zěnme

jiù nǐ

yí gè

rén shōushi ?

Tāmen

* 1. 满头大 汗：head

## 了， 说 ：“ 怎么就你一个人收拾？ 他们

and face covered

yìdiǎnr

máng yě

bù bāng ,

zhēn bú gòu

yìsi

. ” Jīngjing

with sweat

## 一点儿 忙 也不 帮， 真不够意思。”菁菁

听说了这个消息，

yìbiān shuō ,

yìbiān bāng Lǎo Xú

tái

zhuōzi ,

yǐzi

. Lǎo

他急得满头大汗。

## 一边 说， 一边 帮 老徐抬桌子、椅子。老

Xú liánmáng

shuō :

“ Nǐ bié dòng ,

nǐ bié dòng .

Hěnzāng ,

## 徐连 忙 说 ：“ 你别 动， 你别 动。很 脏，

wǒ zìjǐ

lái . ”

## 我自己来。”

Jīngjing shuō :

“ Wǒmen

yìqǐ

tái ba . ”

Lǎo Xú zhǐhǎo

## 菁菁说 ：“ 我们一起抬吧。” 老徐只好

ràng tā hé

zìjǐ

yìqǐ

tái .

Hé Jīngjing

yìqǐ

tái

zhuōzi ,

## 让她和自己一起抬。和菁菁一起抬桌子，

Lǎo Xú xīnzhōng chōngmǎnle tiánmìgǎn .

## 老徐心中 充满了甜蜜感 1。

Shōushi wán ,

yǐ shì wǎnshang bā diǎn duō le .

Liǎng

## 收拾完， 已是 晚 上 八点 多了。 两

rén zǒu chūlái ,

dōu juéde

yǒudiǎnr

è le .

Jīngjing shuō ,

## 人走出来， 都觉得有点儿饿了。菁菁说，

chī

diǎnr

yèxiāo

qù ?

Liǎng rén jiù xiàng xuéxiào de yì

## 吃点儿夜宵 2 去？

两 人就 向 学校的一

jiā xiǎo

fàndiàn zǒuqù .

Zuò

xiàlái ,

yì rén

yàole

yí fèn

## 家小 饭店走去。坐下来， 一人要了一份

jīdàn

chǎofàn

hé sì

gè chūnjuǎn .

Jīngjing shuō tā

chī

## 鸡蛋炒饭 3 和四个春卷 4。 菁菁 说 她吃

búxià ,

bǎ zìjǐ

de chūnjuǎn rànggěile Lǎo Xú ,

shǐ Lǎo Xú

## 不下，把自己的春 卷让给了老徐，使老徐

jì hàixiū yòu gǎndòng .

1 甜蜜感：feeling

## 既害羞又 感 动。

of happiness

Chīwánfàn ,

Lǎo Xú yòu jiāng Jīngjing sònghuí sùshè .

2 夜宵：late night

## 吃完饭，老徐又将

菁菁 送回宿舍。

snack

Chīle

zhème yí

cì yèxiāo ,

Lǎo Xú

yǔ Jīngjing guānxì

广东人有吃夜宵

## 吃了这么一次夜宵， 老徐与菁菁关系

的习惯。

yòu

jìnle

yì céng .

Lǎo Xú t5ng tā

kāi

xiē

zhēnzhēnjiǎjiǎ

1. 鸡 蛋 炒 饭：egg

## \* 进了一 层。 老徐 同 她开些真真假假

fried rice

de wánxiào .

Jīngjing yě bù

fǎnduì

tā gēn

zìjǐ

shuō xiē

1. 春 卷：spring roll

## 的玩 笑。 菁菁也不反对他跟自己 说 些

(a thin sheet of dough

qīnrè

huà .

Tiānqì

rè ,

Jīngjing

yǒushí

qǐng

dàjiā

chī

which is rolled, stuffed

## 亲热话。 天气热， 菁 菁有时 请 大家吃

and fried)

xuěgāo ,

qítā

rén chī

yí kuài

qián de xuěgāo ,

Lǎo Xú

## 雪糕 1， 其他人吃一块

钱的雪糕， 老徐

què

kěyǐ

chīdào

sān=sì kuài qián de xuěgāo .

Zhōngwénxì de

## 却可以吃到三四块 钱的雪糕。中文系的

nántóngxuémen

hěn

chīcù

, gēn Lǎo Xú

kāi wánxiào shuō :

## 男 同学们很吃醋 2， 跟老徐开 玩 笑 说：

“ Wèi ,

Lǎo Xú ,

z1nmen Jīngjing xǐhuan shàng nǐ

le ,

hái

## “ 喂， 老徐， 咱们菁菁喜欢 上 你了， 还

bú kuài

diǎnr

zhuī tā | ”

Lǎo Xú

xìngfú

de shuō : “

Búyào

## 不快点儿追她！” 老徐幸福地 说 ：“ 不要

luàn jiǎng ,

búyào luàn jiǎng | ”

Dàn wǎnshang

yǔ Xiǎo Qiàn

## 乱 讲， 不要 乱

讲 ！” 但 晚

## 上 与 小 茜

yuēhuì hòu ,

huídào

sùshè

shuìxià ,

Lǎo Xú zài

xīnli

gàosu

## 约会后，回到宿舍睡下，老徐在心里告诉

zìjǐ

, qiānwàn

búyào

sìmiàn

chūjī ā |

Rán'ér

Lǎo

## 自己， 千 万 不要四面出击啊！ 然而老

Xú t5ngshí yòu

juéde ,

zhè

zh@búguò

shì t5ngxué zhījiān de

## 徐同时又觉得， 这只不过是同学之间的

zhèngcháng yǒuyì

, bú suàn sìmiàn

chūjī .

## 正 常 友谊 3，不算四面 出击。

Zài

huàjù

yǎnchū

jiéshù

hòu ,

dàjiā

gǎole gè

* 1. 雪糕：ice lolly
  2. 吃醋：be jealous (usu.

## 在 话 剧 演 出 结 束 后， 大 家 搞 了 个

qìngzhù wǎnhuì . Wǎnhuì shang Jīngjing yìzhí hé Lǎo Xú

of a rival in love)

## 庆祝 4 晚会。 晚会 上

菁菁一直和老徐

* 1. 友谊：friendship

tiàowǔ ,

qítā

xiǎng gēn Jīngjing tiàowǔ

de nánt5ngxué jiǎnzhí

希望我们的友谊

## 跳舞， 其他 想 跟菁菁跳舞的男同学简直

地久天长。

méiyǒu

jīhuì .

Dàng wǎnhuì kuài yào

jiéshù

shí ,

Jīngjing

* 1. 庆祝：celebrate

## 没有机会。

当 晚会快要结束时， 菁菁

大家一起庆祝教

hé Lǎo Xú

tōutōu de

pǎole

chūlái .

Xiàoyuán

de xiǎolù

师节。

## 和老徐偷偷地跑了出来。 校园 5 的小路

* 1. 校园：campus

hěn

ānjìng ,

yuèsè

hěn hǎo ,

shùyè

suí fēng yí

dòng ,

* 1. 树叶：leaf

## 很安静， 月色很好， 树叶 6 随 风 一 动 ，

* 1. 沙沙：sound of lea-

fāchū

shāshā

shēng .

ves or papers

## 发出沙沙 7 声。

Lǎo Xú

dàgài

jiǔ hē de duō le

yìdiǎnr ,

yì chūmén ,

## 老徐大概酒喝得多了一点儿，一出门，

jiù

zìrán'érrán

de jiāng shǒu lǒu zài

le Jīngjing de yāo shang .

## 就自然而然地 将 手搂在了菁菁的腰 上 。

Jīngjing yě

dàgài

hēduōle

yìdiǎnr

, bìng méiyǒu fǎnduì ,

## 菁菁也大概喝多了一点儿， 并没有反对，

fēicháng píngjìng de jiēshòule Lǎo Xú de shǒu .

## 非常 平静地接受了老徐的手。

Lǎo

Xú shuō : “

Jīngjing ,

tōngguò

zhèxiē

tiān de

## 老 徐 说 ：“ 菁 菁， 通 过 这 些 天 的

jiāowǎng ,

wǒ fājué

nǐ hěn

kě'ài ,

duì rén hěn hǎo ,

## 交 往， 我 发 觉 你 很 可 爱， 对 人很 好，

érqiě

yìdiǎnr

yě bù jiāo'ào . ”

## 而且一点儿也不骄傲。”

Jīngjing shuō :

“ Nǐ tài huì biǎoyáng

rén le . ”

## 菁菁 说 ：“你太会表扬 1 人了。”

Lǎo Xú shuō :

“ zhēn de ,

wǒ shuō de

shì zhēnhuà .

## 老徐 说 ：“ 真 的， 我 说 的是 真 话。

Yǐhòu sh9i

qǔle

nǐ ,

zhēn suàn tā yǒu

fúqi . ”

## 以后谁娶2 了你， 真 算他有福气 3。”

Jīngjing

dīzhe

tóu shuō :

“ Wǒ hái méiyǒu nánpéngyou ,

## 菁菁低着头 说 ：“ 我还没有男 朋 友，

shénme qǔ bù qǔ de ,

hái zǎo zhe ne . ”

## 什么娶不娶的，还早着呢。”

Lǎo Xú shuō :

“ Wǒ zuò nǐ nánpéngyou ,

nǐ yuànyì bú

## 老徐 说 ：“ 我做你男朋友， 你愿意不

yuànyì ? ”

## 愿意？”

Jīngjing kànzhe yuǎnchù ,

méi shuōhuà .

Jīngjing xiǎngle

1 表扬：praise

## 菁菁看着远 处， 没说 话。菁菁想了

老师表扬了几名

xiǎng ,

dīshēng shuō :

“ Wǒ zài

kǎolǜ

kǎolǜ . ”

学生。

## 想 ，低声 说 ：“我再考虑考虑。”

2 娶：marry (a woman)

Wǎnshang ,

Lǎo Xú

fǎnfù xiǎngzhe hé Jīngjing de guānxì ,

他正式娶她为妻。

## 晚 上 ，老徐反复想着和菁菁的关系，

3 福气：good fortune

zhè cì

zài yě

bú shì t5ngxué

zhījiān

de zhèngcháng

yǒuyì

## 这次再也不是同 学 之间的 正 常 友谊

le .

Lǎo Xú

zhīdào ,

zìjǐ

xǐhuan Jīngjing ,

dàn t5ngshí

## 了。老徐知道， 自己喜欢菁菁， 但同时

duì Xiǎo Qiàn yě

shì yǒu gǎnqíng de .

Ràng

zìjǐ

zài liǎngzhě

## 对小 茜 也是有感 情的。 让 自己在两 者

zhījiàn zuò xuǎnzé ,

hěn

nán ,

zhèng xiàng

Hāmǔléitè

## 之间做选择， 很

难， 正

## 像 哈姆雷特 1

de táicí

, “ Huózhe

háishi

sǐqù ,

zhè shì yí

gè dà

## 的台词 2，“ 活着还是死去， 这是一个大

wèntí ” ,

Lǎo Xú

y0 xiàng

Hāmǔléitè

yíyàng ,

fǎnfù

## 问题”， 老徐也 像 哈姆雷特一样， 反复

zài

xīnli

niàn :

“ Xiǎo Qiàn

háishi

Jīngjing ,

zhè shì yí gè

## 在心里念：“ 小 茜 还是菁菁， 这是一个

dà nántí | ”

Tā xiǎng yàoshi xiàng gǔdài

nàyàng ,

yí gè

## 大难题！” 他 想 要是 像 古代那样， 一个

nánrén

kěyǐ

qǔ liǎng gè

lǎopo

jiù hǎo le |

## 男人可以娶两个老婆就好了！

Dì=èr

tiān ,

Lǎo Xú

shōudàole Jīngjing ràng rén sònglái

## 第二天， 老徐收到了菁菁 让 人送来

de yì

fēng xìn ,

l@miàn

zhǐyǒu sān gè

zì :

Wǒ yuànyì .

## 的一封信， 里面只有三个字： 我愿意 3。

Lǎo Xú

zhīdào

shìqing

m1fan

le ,

bù dé

bù zhǎo Guōguo

## 老徐知道事情麻烦了， 不得不 找 蝈 蝈

shāngliang .

Guōguo shuō zhè jiàn shì

tā zuò de

búduì .

## 商 量 。 蝈 蝈 说 这 件 事 他 做 得 不 对。

Guōguo

shuō ,

tā bù yīnggāi zài yǒu nǚpéngyou de qíngkuàng

1. 哈姆雷特：*Hamlet*

## 蝈蝈 说， 他不应该在有女朋友的 情 况

1. 台词：actor’s lines

xià yòu yǔ

qítā

nǚháir

jiāowǎng ,

zhè shì

cuòwù

de ,

1. 愿意：be willing

## 下又与其他女孩儿 交 往， 这是错误的，

我非常愿意为大

búdàn

duìbuqǐ

XiǎoQiàn ,

yě duìbuqǐ

hóngniáng Xiǎoqín ,

家服务。

## 不但对不起小 茜， 也对不起红娘 4 小芹，

1. 红娘：matchmaker,

zhèyàng xiàqù ,

shì hěn wēixiǎn de |

go-between

## 这样下去，是很 危险的！

Lǎo Xú shuō :

“ Wǒ zhīdào wǒ cuò le ,

kěshì

xiànzài

## 老徐 说 ：“ 我知道我错了， 可是现在

gāi zěnme b3n ne ? ”

## 该怎么办呢？”

Guōguo shuō :

“ Xiànzài nǐ

zhǐyǒu cóng tāmen liǎng gè

## 蝈 蝈 说 ：“ 现在你只有 从 她们 两 个

zhījiān xuǎn yí

gè ,

juébù

kěyǐ

jiǎo tà liǎng zhī chuán . Wǒ

## 之间选一个，决不可以脚踏两只船 1。我

wèn nǐ ,

nǐ dàodǐ

ài sh9i ? ”

## 问你，你到底爱谁？”

Lǎo Xú xi2ngle bàntiān ,

shuō :

“ Hǎoxiàng t`men liǎng gè

## 老徐想了半天， 说 ：“ 好 像她们两个

wǒ dōu ài . ”

## 我都爱。”

Guōguo shuō :

“ Zhè shì shénme huà |

Nǐ kǒngpà hái

## 蝈 蝈 说 ：“ 这是什么话！ 你恐怕还

xiǎng shuō liǎng gè dōu xiǎng qǔ ,

duì ba ? ”

## 想 说 两个都 想 娶，对吧？”

Lǎo Xú diǎndiǎn tóu ,

shuō :

“ Duì . ”

## 老徐点点 头， 说 ：“对。”

Guōguo shēngqì de shuō :

“ Zhè bùxíng |

Nǐ zhǐ néng tiāo

## 蝈蝈生气地说 ：“ 这不行！ 你只能挑

yí gè | ”

## 一个！”

Lǎo Xú wèn :

“ Nǐ shuō tiāo sh9i ? ”

## 老徐问：“你 说 挑 谁？”

Guōguo shuō :

“ Nǐ

juéde sh9i hǎo jiù tiāo sh9i . ”

## 蝈蝈 说 ：“你觉得谁 好就挑 谁。”

Lǎo Xú shuō :

“ Liǎng gè dōu hǎo . ”

## 老徐说 ：“ 两 个都 好。”

1 脚踏两只船：strad-

Guōguo shuō :

“ Nà jiù tiāo Xiǎo Qiàn . ”

dle two boats, refer-

## 蝈蝈 说 ：“那就挑 小

茜 。”

ring to someone who

Lǎo Xú wèn :

“ Wèi shénme ? ”

loves two people at

## 老徐问：“为 什么？”

the same time

Guōguo shuō :

“ Xiānlái hòudào

ā | ”

## 蝈蝈 说 ：“先来后到 1 啊！”

Wǎnshang Xiǎoqín lái zhǎo

Guōguo ,

yě zhīdào zhè jiàn

## 晚 上 小芹来 找 蝈 蝈， 也知道这件

shì le .

Tā duì Lǎo Xú shuō :

“ Lǎo Xú ,

nǐ kě yào

duìdeqǐ

## 事了。她对老徐说 ：“老徐，你可要对得起

Xiǎo Qiàn ā |

” Zhè jù huà shuō de Lǎo Xú liǎn hóng .

## 小 茜啊！”这句话 说得老徐脸 红。

Dàngwǎn Lǎo Xú shuì bùzháo jiào le ,

jīngguò

fǎnfù

## 当 晚 老徐睡不着觉了， 经过反复

kǎolǜ ,

Lǎo Xú

juédìng

gěi

Jīngjing

xiě fēng xìn

shuōmíng

## 考 虑， 老 徐 决 定 给 菁 菁 写 封 信 说 明

qíngkuàng .

Tā zài zuòchū zhèyàng de juédìng zhīhòu ,

xīnqíng

## 情 况 。他在做出这样的决定之后， 心情

jíwéi

bēitòng

. Lǎo Xú duì

zìjǐ

shuō ,

Lǎo Xú

ā Lǎo Xú ,

## 极为悲痛 2。老徐对自己说，老徐啊老徐，

wèile

zhuānyī de gǎnqíng ,

wèile

liángxīn hé

zérèn

, nǐ

## 为了专一的感情、为了良心和责任 3， 你

fàngqìle

Jīngjing ,

fàngqìle

làngmàn

de àiqíng ,

shì hěn

## 放弃了菁菁， 放弃了浪漫 4 的爱情， 是很

tòngkǔ de ,

dànjiānglái nǐ

yídìng huì yǒu hǎo de huíbào |

## 痛苦的，但将来你一定会有 好的回报 5 ！

1 先来后 到：first

Lǎo Xú gěi Jīngjing de xìn gǎile yòu gǎi , chōngfèn

come, first served 2 悲痛：grieved

## 老徐给 菁 菁 的信改了又改， 充 分

biǎodále nà zh6ng xiǎng ài bùgǎn ài de gǎnqíng , zhēnshì jùjù

1. 良心和责任：con-

## 表达了那 种

想爱不敢爱的感情，真是句句

science and responsi-

yǒu lèi .

Lǎo Xú xiěwán zhīhòu ,

tōutōu de kū

le ,

chōule yì

bility

## 有泪。老徐写完之后，偷偷地哭了，抽了一

1. 浪漫：romantic

gēn yān ,

cái mànm`n de qù tóu xìn

. Lǎo Xú yǔ Jīngjing cóngcǐ

法国人的生活很

## 根 烟，才慢慢地去投信 6。老徐与菁菁从此

浪漫。

zài méiyǒu láiwǎng .

Tīngshuō ,

Jīngjing

shōudào nà fēng xìn

1. 回报：requital

## 再没有来往。 听 说， 菁菁 收 到那封信

1. 投 信：deliver a let-

hòu ,

bìng méiyǒu xiàng Lǎo Xú xiǎng de nàyàngtòngkǔ ,

zhǐshì

ter

## 后， 并

没有 像

## 老徐 想 的那样痛苦，只是

mànm`n de bǎ xìn sī

le ,

shuōle yí

jù ,

zhège

piànzi |

## 慢 慢地把信撕 1 了，说了一句，这个骗子！

Lǎo Xú tīngdào zhè jiàn shì hòu fēicháng shāngxīn hé shēngqì , duì

## 老徐听到 这件事 后 非常 伤心和生气，对

Guōguo shuō : “ Wǒzěnme yòu chéng piànzi le ? ”

## 蝈蝈 说：“我怎么又 成 骗子了？”

Zhè jiàn shì jiù

jiéshù

le ,

Lǎo Xú gǎndào xīnwèi de

## 这件事就结束了， 老徐感到欣慰 2 的

shì ,

Xiǎo Qiàn

yìdiǎnr

yě bù zhīdào zhè jiàn shì .

Lǎo Xú

## 是， 小 茜 一点儿也不知道这件事。老徐

réngrán

bànyǎnzhe

gǎnqíng zhuānyī de nánpéngyou ju9sè .

## 仍然 扮演 3 着感情 专一的男朋友角色 4。

Xuéqī mò Lǎo Xú zài jǐnzhāng de zh^nbèi kǎoshì , hé Xiǎo

## 学期末老徐在紧张地准备考试，和小

Qiàn de yuēhuì shǎo le .

Bùzhī

wèi shénme ,

Lǎo Xú gǎndào

## 茜 的约会少了。不知为什么， 老徐感到

1. 撕：tear

shíjiān yì cháng ,

zìjǐ yǔ Xiǎo Qiàn liǎng rén zài hěn duō

1. 欣慰：be gratified,

## 时间一

长 ， 自己与 小 茜

## 两 人在很多

delighted

fāngmiàn dōu méiyǒu gòngtóngdiǎn . Bǐrú Lǎo Xú rèxīn

## 方 面 都没有 共同点 5。比如老徐热心 6

他的书写完了，

他感到很欣慰。

jítǐ huódòng , Xiǎo Qiàn bú rèxīn ; Lǎo Xú guānxīn guójiā

## 集体活动 7， 小 茜 不热心；老徐关心国家

dàshì , měi tiān jiānchí kàn xīnwén liánbō , Xiǎo Qiàn què

## 大事， 每天坚持看新闻联播 8， 小 茜 却

rènwéi guójiā dàshì yǔ zìjǐ méiyǒu guānxì ; Lǎo Xú ài chī

## 认为国家大事与自己没有关系；老徐爱吃

1. 扮演：act as
2. 角色：role
3. 共同 点：common ground
4. 热心：enthusiastic

píngguǒ ,

Xiǎo Qiàn ài

chī lí

; Lǎo Xú

xǐhuan tián ,

Xiǎo

1. 集体活动：collec-

## 苹果， 小 茜 爱吃梨 9 ； 老徐喜欢甜， 小

tive activities

Qiàn xǐhuan xián

; Lǎo Xú

tǎoyàn xiǎo māo xiǎo gǒu ,

Xiǎo

1. 新闻联 播：Net-

## 茜 喜欢咸 10 ； 老徐讨厌小 猫 小狗， 小

work News Broad-

Qiàn què fēicháng xǐhuan ,

děngděng .

cast

## 茜 却 非常喜欢， 等 等。

1. 梨：pear

Yì tiān ,

zài Xiǎo Qiàn kǎowán

shíyànkè

zhīhòu ,

Lǎo

1. 咸：salty

## 一天， 在小

茜 考完实验课之后， 老

他做的菜太咸了。

Xú lái

jiē

tā .

Wèile

yí jiàn xiǎoshì liǎng rén chǎole

qǐlái .

## 徐来接她。为了一件小事 两 人吵了起来。

Xiǎo Qiàn shuō :

“ Nǐ bié fán

wǒ hǎo bù hǎo ? ”

## 小 茜 说 ：“你别烦 1 我好不好？”

Lǎo Xú shuō :

“ Nǐ fán wǒ háishi wǒ fán nǐ ?

Nǐ búyào

## 老徐说 ：“你烦我还是我烦你？你不要

gǎocuò | ”

## 搞错！”

Xiǎo

Qiàn

shuō :

“ Wǒ fán

nǐ ?

Nǐ juéde

wǒ fán ,

## 小 茜 说 ：“ 我烦你？ 你觉得我烦，

nǐ bié lái zhǎo wǒ ā | ”

## 你别来找我啊！”

Lǎo

Xú shuō : “ Nǐ

yǐwéi

wǒ xiǎng zhǎo

nǐ ? Nǐ

## 老 徐 说 ：“ 你 以 为 我 想 找 你？ 你

liǎobuqǐ ,

wǒ yídìng yào zhǎo nǐ ? ”

## 了不起，我一定要 找你？”

Xiǎo Qiàn

kūzhe

shuō : “

Wǒ dāngrán

m9i

shénme

## 小 茜 哭 着 说 ：“ 我 当 然 没 什 么

liǎobuqǐ ,

wǒ zhīdào wǒ méi

shénme

liǎobuqǐ ,

nǐ qù

## 了不起， 我知道我没 什么了不起， 你去

zhǎo

liǎobuqǐ

de rén ba | ”

## 找了不起的人吧！”

Lǎo

Xú shuō : “

Nǐ kàn

nǐ kàn ,

yòu

lái

le | Nǐ

## 老 徐 说 ：“ 你 看 你 看， 又来 了！ 你

zhèyàng shuō jiù méi duō dà

yìsi

le . ”

## 这样 说就没 多大意思了。”

Xiǎo Qiàn shuō :

“ Wǒ shì méi

yìsi ,

qítā

yǒu

yìsi

## 小 茜 说 ：“我是没意思，其他有意思

de nǚháir

duō de shì ,

nǐ jǐnguǎn qù zhuī hǎo le . ”

## 的女孩儿多得是，你尽管去追 好了。”

Lǎo Xú shuō :

“ Wǒ hái méi jiànguò

nǐ zhèyàng bù jiǎng

1 烦：annoy

我正忙着呢，你

dàoli

## 老徐 说 ：“ 我还没见过你这 样不 讲

de rén ne . ”

别烦我了。

## 道理的人呢。”

Xiǎo Qiàn

yíxiàzi

kūle

qǐlái ,

zhuǎnshēn pǎo le .

## 小 茜 一下子哭了起来， 转 身 跑了。

Lǎo Xú zhǐhǎo zhuī tā qù le . Lǎo Xú zhuī dào nǚshēnglóu xià ,

## 老徐只好追她去了。老徐追 到 女生楼下，

Xiǎo Qiàn yǐjīng

jìnqù

le .

Lǎo Xú

jìn

búqù ,

zài

lóuxià

## 小 茜 已经进去了。老徐进不去， 在楼下

chuánhū

tā .

Bàntiān ,

Xiǎo Qiàn yě méi

xiàlái ,

Lǎo Xú

## 传呼 1 她。半天， 小

茜 也没下来， 老徐

zh@hǎo zǒu le . Tā de yàngzi kàn shàngqu hěn kělián .

## 只好走了。他的样子看 上去 很可怜。

Dì=èr tiān Lǎo Xú zǎoz`o de pǎo dào nǚshēnglóu xià děng

## 第二天老徐早早地跑到女生楼下 等

Xiǎo Qiàn .

Xiǎo Qiàn zhōngyú

xiàlóu

lái yǔ

tā jiànmiàn

le .

## 小 茜。 小 茜 终 于下楼来与他见 面了。

Lǎo Xú shuō :

“ Hǎo le ,

Xiǎo

Qiàn ,

bié shēngqì le ,

shì

## 老徐 说 ：“ 好了， 小

wǒ bùhǎo . ”

## 我不好。”

茜， 别生气了， 是

Xiǎo Qiàn méiyǒu shuōhuà .

## 小 茜 没有 说话。

Lǎo Xú

zhǐhǎo

zài yí

cì shuō :

“ Dōu shì wǒ

búduì ,

## 老徐只好再一次 说 ：“ 都是我不对，

nǐ yuánliàng wǒ xíng bù xíng ? ”

## 你原谅 2 我行不行？”

Xiǎo Qiàn kànle tā

yì yǎn ,

shuō : “ Nǐ zǒngshì hé wǒchǎo ,

## 小 茜看了他一眼， 说“：你总是和我吵，

yìdiǎnr

yě bù zhīdào ràngzhe wǒ ,

píqi

yìdiǎnr

yě bùhǎo . ”

## 一点儿也不知道让着 我，脾气一点儿也不好。”

Lǎo Xú

xīnli

xiǎng ,

nǐ de

píqi

ji& hǎo le ? Nǐ

## 老徐心里 想 ， 你的脾气就好了？ 你

píqi

bǐ wǒ de hái yào huài |

Rán'ér Lǎo Xú què bùgǎn bǎ

1. 传呼：contact sb.

## 脾气比我的还要坏！ 然而老徐却不敢把

through a pager

zhèxiē huà jiǎng chūlái .

Tā shuō :

“ Hǎo le hǎo le , wǒ

1. 原谅：forgive

## 这些话 讲 出来。 他 说 ：“ 好 了好了， 我

请原谅我的错误。

yǐhòu

bù hé

nǐ chǎo le ,

hǎo ma ?

Bié shēngqì le . ”

## 以后不和你吵了，好吗？别生气了。”

Xiǎo Qiàn shuō : “

Nǐ de

bǎozhèng sh9i yòu gǎn xiāngxìn

## 小 茜 说 ：“ 你的 保 证 谁又敢 相 信

ne ?

Měi cì chǎowán jià ,

nǐ dōubǎozhèngshuō búzài

hé wǒ

## 呢？每次吵 完架，你都 保 证 说不再和我

chǎo le ,

kě měi cì dōu yòu chǎo . ”

## 吵了，可每次都 又 吵 。”

Lǎo Xú

xīnli

xiǎng :

Nǐ bù

bǎozhèng bù

hé wǒ

## 老 徐 心 里 想 ： 你 不 保 证 不 和 我

chǎo ,

dāngrán

zhǐhǎo

yóu wǒ

lái

bǎozhèng

le .

Dàn

## 吵， 当

然 只 好 由 我 来 保

## 证 了。 但

chǎojià

shì li2ng fāngmiàn de

shì ,

yì fāng lái bǎozhèng shì

## 吵架是 两 方 面 的事， 一 方 来 保 证 是

méiyǒuyòng de .

## 没有用的。

Liǎng rén zài

lóuxià

zhànle

yíhuìr

, XiǎoQiàn yào qù

## 两 人在楼下站了一会儿， 小 茜 要去

shàngkè , liǎngrén mànm`n de xiàng jiàoxuélóu zǒuqù .

## 上课， 两人慢慢地 向 教学楼走去。

Tàiyáng chūlái

le ,

zǎoshang de yángguāng shǐ xiàoyuán

## 太阳出来了， 早 上的 阳 光 使校 园

shēngqìbóbó

. Rán'ér Lǎo Xú

hé Xiǎo Qiàn de

liǎnsè què

## 生气勃勃 1。然而老徐和小

茜 的脸色却

xiàng liùyuè de

méiyǔtiān

, ràng rén gǎndào

xīnli

fā liáng .

* 1. 生气勃勃：thriving

## 像 六月的梅雨天 2， 让人感到心里发凉 3。

Tāmen de xīnqíng shì tàiyáng zhào bú dào de dìfang .

## 他们的心情是太阳 照不到的地方。

and energetic

Fàngjià le ,

Xiǎo Qiàn huí tā

de ji`xiāng ,

Lǎo Xú huí

* 1. 梅雨天：rainy days,

## 放假了， 小 茜 回她的家乡， 老徐回

here referring to a

tā de ji`xiāng .

Lǎo Xú

běnlái xiǎng zài

jiàqī

zhōng gěi Xiǎo

gloomy facial expres-

## 他的家乡。老徐本来 想 在假期 中 给小

sion

Qiàn dǎ diànhuà huò xiě xìn ,

dàn yòu xiǎng ,

děng

Xiǎo

Qiàn

* 1. 凉：discouraged

## 茜 打电话或写信， 但又 想 ， 等 小 茜

gěi tā

dǎ diànhuà huò xiě

xìn ,

tā cái gěi

tā huí diànhuà

## 给他打 电 话 或写信， 他才给她回 电 话

huò huí xìn ;

Xiǎo Qiàn yě

zài xiǎng ,

děng Lǎo Xú gěi tā dǎ

## 或回信； 小 茜 也在 想 ， 等 老徐给她打

diànhuà huò xiě

xìn ,

tā cái gěi

tā huí diànhuà huò huí xìn ;

## 电 话或写信， 她才给他回电 话或回信；

Jiéguǒ liǎng rén yuè děng yuè shēngqì , dào zuìhòu sh9i yě méi gěi

## 结果 两 人越 等 越生气， 到最后谁也没给

sh9i dǎ diànhuà huò xiěxìn .

## 谁打电话 或写信。

Jiàqī jiù zhèyàng guòqù le .

## 假期就这样过去了。

Děngdào kāixué , liǎng rén hái zài xiānghù shēngqì , yí

## 等 到开学， 两 人还在相互生气， 一

gè xīngqī méiyǒu jiànmiàn . Hòulái Lǎo Xú zhōngyú tǐng búzhù

## 个星期没有见 面。后来老徐终于挺不住

le ,

fàngxià

jiàzi

qù kànwàng

Xiǎo Qiàn .

Xiǎo Qiàn yě

## 了， 放下架子 1 去看 望 小 茜。 小 茜 也

hěn shuǎngkuài,

mǎshàng jiù xià lóu lái

le .

## 很 爽快 2， 马 上就下楼来了。

Lǎo Xú xiàozhe shuō :

“ Xiǎo Qiàn , wǒ … ”

## 老徐笑着 说 ：“ 小 茜，我……”

Xiǎo Qiàn dǎduàn

tā ,

shuō :

“ Shénme yě

bié jiǎng ,

## 小 茜 打断 3 他， 说 ：“ 什么也别 讲，

wǒ yě

bù xiǎng t5ng nǐ duō

shuō

shénme ,

wǒ yào shuō de ,

## 我也不 想

同你多

## 说 什么， 我要 说 的，

dōu zài zhè fēng xìn li ,

nǐ náqù kàn ba . ”

Shuōwán bǎ yì

## 都在这封信里，你拿去看吧。” 说 完把一

fēng xìn

dìgěi Lǎo Xú ,

zhuǎnshēn zǒu le .

* + 1. 架子：airs

## 封信递给老徐， 转

身 走了。

* + 1. 爽快：frank, straight-

Lǎo Xú

lèngle

yíxià ,

gǎnjǐn chāikāi xìn .

Tā kànwán

forward

## 老徐愣了一下，赶紧拆4 开信。他看完

他是个爽快人。

xìn ,

liǎnsè

jiù biàn le ,

xiǎng qù zhǎo

Xiǎo Qiàn ,

kě yòu

* + 1. 打断：interrupt

## 信， 脸色就变了， 想 去 找

小 茜， 可又

* + 1. 拆：tear open

tíng

xiàlái ,

zìyán=zìyǔ

de shuō ,

zhèyàng yě hǎo ,

jiù

## 停下来， 自言自语地 说， 这样也好， 就

zǒu le .

## 走了。

Lǎo Xú

hé Xiǎo Qiàn fēnshǒu

de xiāoxi

shǐ Lǎo Xú de

## 老徐和小

shìyǒu hěn chījīng .

## 茜 分手 1 的消息使老徐的

Dàjiā dōu xiǎng zhīdào qízhōng de yuányīn .

## 室友很吃惊。大家都 想 知道其中的原因。

Lǎo Xú bǎ Xiǎo Qiàn xiě de xìn gěi dàjiā kàn .

## 老徐把小 茜写的信给大家看。

Xiǎo Qiàn zài xìn zhōng

xiěle

hěn

duō ,

zhǔyào de yì

## 小 茜 在信

中 写了很

## 多， 主要的一

tiáo shì xìnggé

bùhé

. Zhè shì fēnshǒu de rén jīngchángshǐyòng

## 条是性格不和 2。这是分手的人经 常 使用

de yuányīn .

Dàn Xiǎo Qiàn hái

xiěle

lìng yí

gè yuányīn :

Zài

## 的原因。 但 小 茜 还写了另一个原因： 在

hé Lǎo Xú tán

liàn'ài

shí ,

tā gāozhōng de yí

gè t5ngxué

## 和老徐谈恋爱时， 她 高 中 的一个同 学

( xiànzài zài ji`xiāng gōngzuò )

yìzhí

zài zhuī tā ,

zhè cì

## （ 现在在家乡 工 作） 一直在追她， 这次

fàngjià

huíqù ,

tōngguò jiēchù

, tā

juéde

tā yào bǐ Lǎo

## 放假回去， 通过接触 3， 她觉得他要比老

* + - 1. 分 手：part; say

Xú gèng shìhé tā , érqiě bìyè yǐhòu rúguǒ Lǎo Xú bù néng

goodbye

## 徐更适合她，而且毕业以后如果老徐不能

* + - 1. 不和：incompatible

gēn tā

zài t5ng yí

gè dìfang gōngzuò ,

yě shì jiàn m1fan shì .

他们由于性格不

## 跟她在同一个地方工 作，也是件麻烦事。

和，分手了。

Suǒyǐ jīngguò kǎolǜ zhīhòu ,

tā juédìng hé Lǎo Xú fēnshǒu .

* + - 1. 接触：contact

## 所以经过考虑之后，她决定和老徐分手。

 接触了几次之

Guōguo kànwán xìn shuō ,

zhè Xiǎo Qiàn zěnme

kěyǐ

jiǎo

后， 他觉得这个人

## 蝈 蝈看完信说，这小 茜 怎么可以脚

很不错。

tà liǎng zhī chuán ?

Túngshí hé liǎng gè

nánháizi

bǎochí liàn'ài

* + - 1. 恋爱：fall in love

## 踏两只 船 ？同时和两个男孩子保持恋爱 4

他恋爱了。

* + - 1. 道德：moral

guānxì , jiǎnzhí bú dàodé | Lǎo Xú què

## 关系， 简直不道德 5 ！ 老徐却

shuō : “ Búyào

## 说 ：“ 不要

guài

rénjia ,

měi gè rén dōu xiǎng duō tiáo

tuìlù

, zhè hěn

## 怪人家， 每个人都 想 多条退路 1， 这很

zhèngcháng . ”

Guōguo chījīng de kànzhe Lǎo Xú .

## 正 常 。” 蝈蝈吃惊地看着老徐。

Lǎo Xú páshàng chuáng ,

sīxià

guà zài chuángtóu de

## 老徐 爬 上 床 ， 撕下挂在 床 头 的

“ búyào

sìmiàn

chūjī ” ,

huítóu

duì Guōguo shuō ,

zhè

## “ 不要四面出击 ”， 回头对 蝈 蝈 说， 这

zhǐ néng shuōmíng ,

nǐ de

“ búyào

sìmiàn

chūjī ” de

## 只 能 说 明， 你的“ 不要四面出击” 的

yuánzé

yǐjīng bú

shìhé

xiànzài

de cháoliú

le . Tā

## 原则 2 已经不适合现在的潮流 3 了。 他

tíngle

yíxià ,

shu4 :

“ Wǒ xiànzài

juéde

yíhàn

de shì ,

## 停了一下， 说 ：“ 我现在觉得遗憾 4 的是，

dāngchū méiyǒu t5ng Jīngjing bǎochí yǒuhǎo de guānxì ,

dōu shì

1. 退路：leeway

## 当 初没有同菁菁保持友好的关系， 都是

1. 原则：principle

nǐ de

‘ búyào sìmiàn

chūjī ’

de yuánzé hài de | ”

1. 潮流：trend

## 你的‘不要四面出击’的原则害的！”

1. 遗憾：regret

This story has been abridged according to A Yi’s short story, 感情问题, which was published in *Selected Short Stories of 1999 in China* (1999 年中国短篇小说精选 ), edited by the Creation and Study Section of the China Writers Association ( 中国作协创研部 ), Changjiang Literature and Art Publishing House ( 长江文艺出版社 ), Wuhan, 2000.

## About the author A Yi ( 阿益 ):

A Yi was born in 1973. His original name is Liu Yi. He entered Fudan University in 1991 and obtained his Master of Arts. Currently, he works in the Shanghai Academy of Social Sci- ences. He has published the novels, 大 话 万 历（*Dàhuà Wànlì*）, 周处（*Zhōu Chù*）, and 禁城里的影子皇帝（*Jìn Chéng Li De Yǐngzi Huángdì*）, as well as many novellas and short stories in 小说月报 , 新华文摘 , 中华文学选刊 , etc. He was the recipient of the first Shanghai Literature New Writer’s Prize ( 上海文学新人奖).

## 思考题 ：

* 1. 老徐为什么单身？
  2. 蝈蝈和老徐的室友是怎么看老徐的“四面出击”的？
  3. 老徐为什么和小茜分手了？
  4. 小茜应不应该“脚踏两只船”？
  5. 老徐应该怎样处理爱情问题？是该“四面出击”还是该“爱情专一”？

Sì ,

B` Yuè

Shíwǔ

Yuèliang Yuán

# 四、八月十五月亮圆

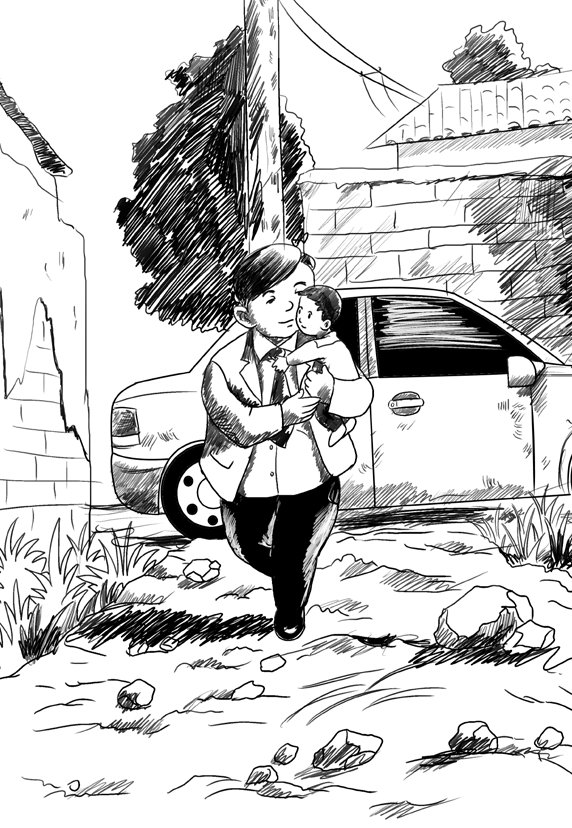


yuánzhù:

Liú

Qìngbāng

## 原著：刘 庆 邦

178 Graded Chinese Reader 1500 Words

四、八月十五月亮圆

## Guide to reading:

Since China’s reform and opening up in 1979, some farm- ers have managed to build up their family fortunes and enrich themselves through different means. However, when they became rich they sometimes changed their traditional moral values and in some cases ended up deserting their wives in the countryside. In this story, a man named Li Chunhe ( 李春和 ) owns a coal pit. When he grows rich, he moves to the city and lives with another woman while his wife, Tian Guihua ( 田桂花 ), remains in the countryside doing farm work and eagerly awaiting his return. She does not believe the rumors that she hears about her husband and calls him to come back home to prove that they are not true. Eventually, Li Chunhe comes home to celebrate the Mid-autumn Festival, which is a tradi- tional festival of happy family reunion. When he returns, Tian Guihua is surprised to see that her husband drives a car and has brought home a little boy who is the son of Li Chunhe and the woman in the city, proving that all the rumors were true. Tian Guihua is deeply hurt and does not know why her husband has changed so much. Finally, even though her husband is rich and gives her a lot of money, she decides to

divorce him. On the night of the Mid-autumn Festival, the moon is full but Tian Guihua’s marriage is empty and sad. This story shows Tian Guihua to be a traditional and inde- pendent woman who finally faces up to truth of her unhappy marriage.

## 故事正文 ：

Tián Guìhuā de zhàngfu Lǐ Chūnhé shì gè méi lǎobǎn .

## 田桂花的丈夫李春和是个煤老板 1。

Zhàngfu Lǐ Chūnhé sì nián duō méiyǒu huíjiā le , Tián Guìhuā

1. 煤老 板：boss of a

## 丈夫李春和四年

多没有回家了， 田桂花

coal pit

gǎndào hěn méi miànzi

. Xiànzài shì hépíng

niányuè ,

zhàngfu

1. 面子：face

## 感到 很 没面子 2。现在是和平 3 年月，丈夫

1. 和平：peaceful

méiyǒu cānjūn ,

yě méiyǒu zhànzhēng ,

nǎ néng j@ nián dōu

人们都希望生活

## 没有参军 4，也没有 战争 5，哪 能 几年都

在和平的世界。

bù huíjiā kànkan lǎopo

ne |

Zhàngfu méiyǒu

tíchūguò

gēn

1. 参军：join the army

## 不回家看看老婆 6 呢！ 丈夫没有提出过跟

1. 战争：war

tā líhūn

, tā

hé zhàngfu réng shì

fūqī

guānxì .

Nán

1. 老婆：(spoken) wife

## 她离婚 7， 她和丈夫 仍是夫妻 8 关系。 南

1. 离婚：divorce

yí gè ,

běi yí

gè ,

lǎo bú zhù zài

yìqǐ ,

suàn

shénme

1. 夫妻：husband and

## 一个， 北一个， 老不住在一起， 算 什么

wife

fūqī ne | Suīrán zhàngfu j@ nián méi huíjiā ,

dànshì zhàngfu

1. 端午节：the Drag-

## 夫妻呢！虽然丈夫几年

没回家，但是丈夫

on Boat Festival, the

měi nián dōu gěi tā jì qián , Chūnjié jì qián , Duānwǔ Jié

## 每年 都给她寄钱， 春节寄钱，端 午节 9

5th day of the 5th lunar month when

jì qián ,

Zhōngqiū Jié

y0 huì

jì qián ,

měi cì

jì de qián

## 寄钱， 中 秋节 10 也会寄钱，每次寄的钱

dragon boat races

are held and people

yě bùshǎo . Suīrán qián shì hǎo dōngxi , kěyǐ mǎi zòngzi ,

## 也不少。虽然钱是好东西，可以买粽子 11，

mǎi yuèbing , dàn qián shì yòng zhǐ zuòchéng de , bù néng

eat *zongzi* ( 粽子 ) to

celebrate the festival

## 买月饼 12，但 钱 是 用 纸 做

dàitì zhàngfu . Tā xiànzài hái bù lǎo ,

## 成 的， 不 能

tā xiǎng zhàngfu ,

1. 中秋节：the Mid-

autumn Festival

## 代替丈夫。她现在还不老， 她 想

丈夫，

1. 粽子：*zongzi*, pyr-

tā xūyào zhàngfu .

Kěshì

xūyào yòu

n9ng

zěnmeyàng ne ,

amid-shaped dump-

## 她需要丈夫。可是需要又 能

怎么样呢，

ling made of gluti-

zhàngfu bù

huíjiā ,

tā yě méiyǒu bànfǎ ,

tā gǎnju9 dào tā

nous rice wrapped

## 丈夫不回家，她也没有办法，她感觉到她

in bamboo or reed

de shēnghuó gēn nàxiē méiyǒu zhàngfu de

nǚrén chàbuduō .

leaves

## 的生 活 跟那些没有 丈夫的女人差不多。

1. 月饼：moon cake

Cūn li

rén

shuō Lǐ

Chūnhé zài wàimiàn

fācái

le ,

## 村里人 1 说李春和在外 面发财 2 了，

rén

yě pàng le ,

yāo bǐ

lǎo shuǐniú

de yāo hái cū

Cūn

## \* 也 胖 了， 腰比老水牛的腰还粗。 村

li rén hái shuō Lǐ

Chūnhé zài wàimiàn

bùjǐn

mǎile

fángzi ,

## 里人还 说 李春和在外 面不仅买了房子，

mǎile

xiǎoqìchē ,

hái

yǎngle

yí gè

xiǎolǎopo .

Měi

## 买了小汽车， 还养了一个小老婆。 每

tiān

wǎnshang ,

Lǐ Chūnhé

kāichē jìnchéng

qù zhǎo tā de

## 天 晚 上， 李春 和开车 进 城 去 找 他的

xiǎolǎopo .

Tián Guìhuā b& xiāngxìn zhèxiē chuányán ,

búdàn

## 小老婆。田桂花不相信这些传言 3， 不但

bù xiāngxìn ,

tā hái yǒu xi8 shēngqì .

Tā rènwéi zhè shì yǒu

## 不相信， 她还有些生气。她认为这是有

rén

gùyì

zàoyáo .

Tā duì cūn li

rén shu4 :

“ Nǐmen búyào

## 人故意造谣 4。她对村里人说 ：“你们不要

luànshuō ,

wǒmen

ji`

de Chūnhé

búshì

nàyàng

de rén . ”

## 乱 说， 我们家的春 和不是那样的人。”

Shuōle

zhèxiē huà ,

Tián Guìhuā

háishi hěn shēngqì ,

tā de

## 说了这些话， 田桂花还是很生气， 她的

liǎn dōu qì bái le ,

shǒu yě

qì de

fādǒu .

## 脸都气白了， 手也气得发抖 5。

Tián Guìhuā duì

nàxiē

chuányán

búshì

bù xiāngxìn ,

## 田 桂 花 对 那 些 传 言 不 是 不 相 信，

érshì

tā bú

yuànyì xiāngxìn .

Zhàngfu

yǐjīng

yǒu lǎopo yǒu

* 1. 村 里 人：villager

## 而是她不愿意相信。 丈夫已经有老婆有

村：village

háizi ,

rúguǒ

zài wàimiàn hái yǒu nǚrén ,

nà chéng shénme

* 1. 发财：get rich

## 孩子， 如果在外面还有女人， 那 成 什么

他希望今后能发

rén

le |

Rúguǒ xiàng biérén shuō de

nàyàng ,

zhàngfu zài

大财。

## \* 了！ 如果 像 别人 说 的那样， 丈夫在

* 1. 传言：rumor

wàitou

yǎngle

xiǎolǎopo ,

tā shì shénme ?

Tā hái suàn

* 1. 造 谣：make up a

## 外头养了小老婆， 她是什么？ 她还 算

rumor

bú suàn Lǐ Chūnhé de

lǎopo ?

Hái yǒu ,

guójiā de

fǎlǜ

* 1. 发抖：tremble

## 不 算 李春和的老婆？ 还有， 国家的法律

guīdìng ,

yí gè nánrén zhǐ néng yǒu yí

gè lǎopo ,

zhàngfu

## 规定 1， 一个男人只能有一个老婆， 丈夫

yàoshi

yǎngle

xiǎolǎopo ,

n3 jiù

fànfǎ

le |

Shuōlái

## 要是养了小老婆， 那就犯法 2 了！ 说来

shuōqù háishi

zìjǐ

de zhàngfu búduì ,

yàoshi zhàngfu xiàng

## 说去还是自己的丈夫不对， 要是丈夫 像

wǔ nián qián nàyàng ,

yì nián

huíjiā

yì=liǎng tàng ,

nàxiē

## 五 年 前 那样， 一 年 回家一两 趟， 那些

fēngyán=fēngyǔ

jiù méiyǒu le .

Zhàngfu yì nián ,

liǎng nián ,

## 风言风语 3 就没有了。丈夫一年、 两 年、

sān nián ,

sì nián dōu bù

huílái ,

qíngkuàng jiù bù

yíyàng

## 三年、四年 都不回来， 情 况 就不一样

le ,

nàxiē

chuányán jiù

búshì

fēngyán=fēngyǔ le ,

érshì

## 了， 那些 传 言 就不是风言风语了， 而是

xiàng zhuānt5u

yíyàng yā

zài tā

de xīn shang .

Zhàngfu yì

## 像 砖头 4 一样压 5 在她的心 上 。丈夫一

tiān bù

huílái ,

zhuānt5u jiù yāshàng yí kuài .

Yí gè yuè bù

## 天不回来， 砖 头就压上一块。一个月不

huílái ,

zhuānt5u jiù yāshàng sānshí kuài .

Yì nián bù

huílái

## 回来， 砖 头就压上三十块。一年不回来

ne ,

yā zài

tā xīn shang de zhuānt5u jiù

yuèláiyuè duō , yā

## 呢，压在她心 上 的砖 头就越来越多，压

de tā

shòubuliǎo

le .

Bùxíng ,

Tián Guìhuā yídìng

d0i ràng

## 得她受不了了。不行， 田桂花一定得 让

zhàngfu

huílái

yí tàng .

Tā bù shuō

wèile

zìjǐ

, shuō shì

## 丈夫回来一趟。她不说为了自己， 说是

wèile

nǚ'ér .

Zhàngfu shàngcì

huílái ,

nǚ'ér

Xiǎo Jìng hái

1. 法律规定：the law

## 为了女儿。 丈夫上次回来， 女儿小静还

stipulates that…

bù mǎn yí

suì ,

hái

búhuì jiào

bàba ,

hái

búhuì

zǒulù .

1. 犯法：violate the law

## 不满一岁， 还不会叫爸爸，还不会走路。

1. 风 言风 语：scan-

Rújīn

nǚ'ér

dōu wǔ suì duō le ,

què jì

bù qǐ

bàba

shì

dalous and ground-

## 如今女儿都五岁多了， 却记不起爸爸是

less rumors

shénme y3ng ,

shì gāo háishi

ǎi ,

shì pàng háishi shòu .

Cūn

1. 砖头：brick

## 什么样， 是高还是矮，是 胖 还是瘦。 村

1. 压：press

li rén shuō ,

Xiǎo Jìng zh2ng de xiàng tā

bàba

Lǐ Chūnhé .

## 里人 说， 小 静 长 得 像 她爸爸李春和。

Kěshì ,

bàba

de yàngzi tā

háishi

xiǎng bù

chūlái .

## 可 是， 爸 爸 的 样 子 她 还 是 想 不 出 来。

Tián Guìhuā dào

cūnzh2ng

jiā

gěi zhàngfu dǎ diànhuà ,

## 田 桂花到

村长 1 家给丈夫打电 话，

wèn

zhàngfu jīnnián Chūnjié dàodǐ

huílái bù

huílái .

Zhàngfu

## 问 丈夫今年春节到底回来不回来。丈夫

shuō lí

Chūnjié hái yǒu hǎo jǐ

gè yuè ne ,

dào shíhou

zài

## 说 离春节还有好几个月呢， 到时候再

shuō .

Tā shuō :

“ Dào shíhou

nǐ yòu shuō yǒu zhè

shìr nà

## 说。她 说 ：“ 到时候你又说 有这事儿那

shìr

de ,

háishi

xiànzài shuō ba .

Wǒ hé Xiǎo Jìng yě hǎo

## 事儿的， 还是现在 说 吧。我和小静也好

yǒu gè zhǔnbèi . ”

Zhàngfu shuō : “

Huíjiā guò

Chūnjié bú shì

* 1. 村长：head of a vil-

## 有个准备。” 丈夫 说 ：“ 回家过

春节不是

lage

* 1. 从初一等到十五：

bù kěyǐ , zhǐshì … Zhèyàng ba , děng juédìng xiàlái ,

## 不可以，只是…… 这样吧， 等 决定下来，

wǒ gěi nǐ dǎ diànhuà . ” Tián Guìhuā shuō : “ Nǐ shuō de

waiting from the first

day to the fifteenth

## 我给你打 电 话。” 田 桂花 说 ：“ 你 说 得

hǎotīng , dōu shì wǒ gěi nǐ dǎ diànhuà , nǐ shá shíhou gěi wǒ

day of the lunar year;

初一：first day of the

## 好听，都是我给你打电话，你啥时候给我

dǎguò diànhuà ? Tóu liǎng nián nǐ yě shuōguò dào shíhou gěi

Spring Festival, 1st

## 打过电话？头 两

年你也说过 到时候给

day of the lunar year;

wǒ dǎ diànhuà ,

wǒ cóng

chūyī

děng dào

shíwǔ

, dàodǐ

十 五：here refers to

## 我打电话，我 从 初一 等 到十五 2， 到底

the Lantern Festival

méi děngdào

nǐ de

diànhuà .

Wǒ xiǎng wènwen

nǐ , nǐ

( 元宵节 )

## 没 等 到 你 的 电 话。 我 想

问 问 你， 你

* 1. 不 由 得：can’t

xīnli

hái yǒu méiyǒu nǐ

zhège

lǎopo ?

Hái yǒu méiyǒu zhège

help but to

## 心里还有没有你这个老婆？还有没有这个

* 1. 过节：celebrate a

ji` ? ”

Tā dīzhe

tóu ,

bùyóude

kū qǐlái .

Zhàngfu

festival

## 家？” 她低着头， 不由得 3 哭起来。 丈夫

过节的时候，人们都想回家看看。

shuō : “ Wǒ měi nián guòjié dōu gěi nǐ jì qián ma , érqiě

## 说 ：“ 我每年过节 4 都给你寄钱嘛， 而且

yì nián bǐ

yì nián jì

de duō ,

nǐ hái yào wǒ zěnmeyàng ? ”

## 一年比一年寄得多， 你还要我怎么样？”

Tián Guìhuā shuō :

“ Jīnnián wǒ búyào

nǐ de qián ,

jiù yào nǐ

## 田桂花说 ：“ 今年我不要你的钱， 就要你

huílái .

Nǐ yàoshi bù

huílái ,

wǒ jiù lǐngzhe Xiǎo Jìng qù

## 回来。你要是不回来， 我就领着小 静去

zhǎo nǐ .

Nǐ bù zhīdào ,

cūn li

rén bǎ

nǐ shuōchéng shá

## 找 你。你不知道，村里人把你说

成 啥 1

le . ”

Zhàngfuwèn :

“ Shuō wǒ shá ?

Yǒu shá kě shuō de ? ”

## 了。” 丈夫问：“ 说 我啥？ 有啥可说的？”

Tián Guìhuā shuō : “

Nàxiē

huà wǒ dōu shuō bùchū kǒu , wǒ

## 田桂花 说 ：“ 那些话我都 说 不出口， 我

dōu tì

nǐ gǎndào hàixiū

. ” Zhàngfu tíngle

yíhuìr

shuō :

## 都替你感到害羞 2。” 丈夫停了一会儿说：

“ Hǎo ba ,

jīnnián Chūnjié wǒ

huíqù .

Nǐ tīngzhe , wǒ

## “ 好 吧， 今年春节我回去。 你听着， 我

huíqù de

shìr

búyào

duì biérén shuō , nǐ

zìjǐ

zhīdào

## 回去的事儿不要对别人说， 你自己知道

jiù xíng le .

Biérén zhīdào wǒ

huíqù ,

dōu yào lái zhǎo wǒ ,

## 就行了。别人知道我回去， 都要来找我，

ràng wǒ bāngzhe bàn zhège ,

bàn

nàge .

Z1nmen

nàr de

## 让我帮着办这个， 办那个。咱们那儿的

rén

m1fan

shìr

tài duō . ”

Tián Guìhuā shuō : “

Nǐ fàngxīn

## \* 麻烦事儿太多。” 田桂花 说 ：“ 你放心

ba ,

wǒ zhīdào . ”

## 吧，我知道。”

Guòle

j@ tiān ,

zhàngfu dǎ diànhuà

huílái ,

cūnzh2ng

## 过了几天， 丈夫打电话回来， 村 长

tōngzhī Tián Guìhuā lái

jiē diànhuà .

Zhàngfu duì Tián Guìhuā

## 通知 田 桂花来接电 话。 丈 夫对 田 桂花

shuō ,

tā Chūnjié bù

dǎsuan

huíqù

le .

Tián Guìhuā

1. 啥：(dialect) what

## 说， 他 春 节 不 打 算 回 去 了。 田 桂 花

1. 害羞：shy

zhèngyào

zháojí ,

zhàngfu mǎshàng shuō tā

dǎsuan

huíjiā

这个女孩一看见

## 正 要 着急， 丈 夫 马

上 说 他打算回家

不认识的人就害羞。

guò Zhōngqiū Jié .

Zhàngfu shuō ,

Chūnjié

qījiān

nóngcūn

## 过 中 秋 节。 丈 夫 说， 春 节期间 农 村

tài lěng le ,

ràng rén shòubuliǎo .

Zhōngqiū Jié bú

rè bù

## 太 冷 了， 让 人受不了。 中 秋 节不热不

lěng ,

qìhòu hǎo .

Tián Guìhuā shuō :

“ Nǐ xià wǒ

yí tiào ,

## 冷， 气候好。田桂花说 ：“ 你吓我一跳 1，

wǒ yǐwéi

nǐ jīnnián yòu bù

huílái

ne .

Bùguǎn shá shíhou

## 我以为你今年又不回来呢。不管啥时候

huílái ,

zhǐyào

huílái

jiù hǎo . ”

Zhàngfu wèn :

“ Nǐ shì bu

## 回来，只要回来就好。” 丈夫 问：“你是不

shì xiǎng wǒ

le ? ”

Tián Guìhuā li2nshang hóngle

yíxià , bù

## 是 想 我了？” 田桂花脸 上 红了一下， 不

hǎoyìsi

de shuō :

“ Sh9i xiǎng nǐ ,

méi rénxiǎng nǐ | ”

## 好意思地说 ：“ 谁 想 你，没人 想 你！”

Zhè tiān shì

bā yuè

shí'èi ,

zài guò sān tiān

jiùshì

## 这 天 是 八 月 十 二， 再 过 三 天 就 是

Zhōngqiū Jié .

Tián Guìhuā wǎnshang dào yuànzi

li bǎ yuèliang

## 中 秋 节。 田桂花 晚 上 到院子里把月 亮

kànle kàn ,

yuèliang zh@ chà yì xiǎo kuài ,

bǔshàng nà

yì xiǎo

## 看了看，月亮只差一小 块， 补上那一小

kuài ,

yuèliang jiù yuánmǎn le .

Zhàngfu dàibiǎo de

jiùshì nà

* 1. 吓我一跳：give me

a fright

* 1. 团 圆：have a re-

## 块， 月亮就圆 满了。丈夫代表的就是那

yì xiǎokuài , děngzhàngfu yì huílái , tāmen ji` de yuèliang

## 一小块， 等 丈夫一回来， 他们家的月亮

union

jiù tuányuán

le .

Zhàngfu shì gè néng chīkǔ

de rén , yě

* 1. 吃苦：bear hardships

## 就团圆 2 了。丈夫是个 能 吃苦 3 的人， 也

他能吃苦，学习

shì gè yǒu běnshì

de rén .

Yì kāishǐ ,

zhàngfu zài biérén

特别好。

## 是个有本事 4 的人。一开始， 丈夫在别人

* 1. 本事：ability

de méiyáo

li wā méi .

Hòulái ,

zhàngfu bǎ wā méi de

 他的本事很大，

## 的煤窑 5 里挖煤 6。后来， 丈夫把挖煤的

想在国外开几家公司。

jìshù

xuéhuì

le ,

jiù

zhǎole

yìxiē

rén dào méiyáo wā méi ,

* 1. 煤窑：coal pit
  2. 挖煤：dig coal
  3. 存：save, deposit

## 技术学会了， 就找了一些人到煤窑挖煤，

zìjǐ dāngshàngle g4ngt5u . J@ nián yǐhòu cúnle yìxiē

## 自己 当 上了 工 头。 几 年 以后存7了一 些

qián ,

zài

hòulái ,

tā jiù

mǎixià

yí zuò méiyáo ,

xiànzài

## 钱， 再后来， 他就买下一座煤窑， 现在

chéngle rénmen suǒ shuō de méi lǎobǎn . Dāngshàng méi lǎobǎn

## 成了人们所 说 的煤老板。 当 上 煤老板

zhīhòu ,

tā jiù méiyǒu zài

huílaiguò .

Tián Guìhuā

yǐjīng

## 之后， 他就没有再回来过。 田桂花已经

hé zhàngfu

zuòle

shíqī=bā

nián de

fūqī ,

sì nián duō méi

## 和丈夫做了十七八年的夫妻， 四年多没

jiànguò

zìjǐ

de zhàngfu le ,

tā xīnli

shì hěn jīdòng

de .

## 见过自己的丈夫了，她心里是很激动 1 的。

Wèile huānyíng zhàngfu huíjiā ,

tā mǎile yuèbing ,

shuǐguǒ ,

## 为了欢 迎 丈夫回家，她买了月饼、水果，

hái

mǎile

ròu ,

yú hé

jī .

Tā bǎ

yuànzi

sǎole

yí biàn

## 还买了肉、鱼和鸡。她把院子扫2 了一遍

yòu yí biàn ,

bǎ zhuōzi ,

yǐzi

cāle

yì huí yòu yì

huí ,

## 又一遍， 把桌子、椅子擦了一回又一回，

h$rán xiǎngqǐ ,

yīnggāi dài

nǚ'ér dào zhèn

shang de zǎotáng

## 忽然想起，应该带女儿到

镇 3 上 的澡堂 4

xǐ gè zǎo .

Zhènshang qiánnián jiù

kāile

zǎotáng ,

huā liǎng

## 洗个澡。 镇 上 前 年就开了澡堂， 花 两

kuài qián jiù

kěyǐ

xǐ yí gè

rèshuǐzǎo .

Tīngshuō zǎotáng

## 块 钱 就可以洗一个热水澡。 听 说 澡 堂

nèi hái yǒu dānjiān ,

nǐ rúguǒ

yuànyì huā sì kuàiqián ,

jiù

## 内还有单间 5， 你如果愿意花四块钱， 就

kěyǐ

kāi yí

gè dānjiān ,

yí gè rén huòzhě shì

fūqī

liǎng gè

1. 激 动：be excited;

## 可以开一个单间，一个人或者是夫妻两个

get excited

rén ,

xiǎng zěnme xǐ

jiù

zěnme

xǐ .

Cūn li

bùshǎo nánrén

1. 扫：sweep

## 人， 想 怎么洗就怎么洗。 村里不少男人

他正在扫院子。

nǚrén dōu qù

xǐguò zǎo le ,

tā yí

cì yě méi qùguò . Tā

1. 镇：town

## 女人都去洗过澡了，她一次也没去过。她

1. 澡堂：public bath

duì

nǚ'ér

shuō :

“ Zǒu ,

z1n qù xǐ

gè zǎo .

Nǐ bàba

kuài

1. 单间：single room

## 对女儿说 ：“ 走， 咱去洗个澡。你爸爸快

1. 嫌：dislike

huílái le , bié ràng nǐ bàba xián z1nmen . ” Tā yòng

## 回来了， 别 让 你爸爸嫌 6 咱们。” 她 用

别嫌这里的条件不好。

zìxíngchē

dàizhe

nǚ'ér

dào

zǎotáng qù ,

mǔnǚ

liǎ

bāole

## 自行车带着女儿到 澡堂去， 母女俩包了

yí gè dānjiān .

Xǐwán zǎo chūlái ,

tā cóng

zǎotáng ménkǒu

## 一个单间。洗完澡出来，她 从 澡堂门口

de jìngzi

li kàndàole

zìjǐ

xǐ de fāhóng de liǎn ,

hái yǒu

## 的镜子里看到了自己洗得发红的脸，还有

hēihēi de

tóufà ,

shēnshang gǎndào

yì zh6ng cóngwèi yǒuguò

## 黑黑的头发， 身

上 感到一 种

## 从未有过

de qīngsōng .

Qíshàng

zìxíngchē ,

kànzhe lùbiān de

lǜsè

## 的轻松 1。 骑上自行车， 看着路边的绿色

tiándì

, tā xīnqíng yúkuài ,

qíchē

yě qí

de kuài ,

kuài

## 田地 2， 她心情愉快， 骑车也骑得快， 快

de xiàng fēi

yíyàng .

Zuò zài

zìxíngchē

hòumiàn de

nǚ'ér

hěn

## 得 像 飞一样。坐在自行车后 面的女儿很

hàipà ,

ràng tā

qí màn

diǎnr .

Tā qí màn le ,

xiàozhe

## 害怕， 让她骑慢点儿。她骑慢了， 笑着

duì

nǚ'ér

shuō :

“ Wǒ

qí chē qí

de kuài ,

xiǎng

shìshi nǐ

## 对女儿 说 ：“ 我骑车骑得快， 想 试试你

hàipà bú

hàipà .

Shuōbudìng nǐ

bàba

hái dài nǐ zuò qìchē

## 害怕不害怕。说不定你爸爸还带你坐汽车

ne ,

qìchē

pǎo de gèng

kuài ,

kàn nǐ

zěnme

b3n ? ”

## 呢， 汽 车 跑 得 更 快， 看 你 怎 么 办？”

Nǚ'ér

huídá shuō :

“ Wǒ bú zuò qìchē . ”

## 女儿回答说 ：“我不坐汽车。”

Zhàngfu zhè

cì zhēn de

huíjiā

le ,

bā yuè

shísì

## 丈 夫 这次 真 的回家了， 八月十四

xiàwǔ ,

zhàngfu huílái

le .

Zhàngfu shì

zìjǐ

kāichē

huílái

## 下午， 丈夫回来了。丈夫是自己开车回来

de ,

qìchē

de yánsè

shì hu1ng de .

Zhàngfu hái rènshi cūn

## 的， 汽车的颜色是 黄 的。丈夫还认识村

* 1. 轻松：relaxed

li de

lù ,

cūnzi

li yǒuhǎo j@ tiáo jiē ,

tā yìzhí

kāi dào

工作干完了，他

## 里的路，村子里有好几条街，他一直开到

感到很轻松。

zìjǐ

ji` de nà tiáo jiē de

jiēkǒu .

Tā běnlái hái xiǎngwǎng

* 1. 田地：field

## 自己家的那条街的街口。他本来还 想 往

l@ kāi ,

yìzhí

kāi dào

zìjǐ

ji` de yuànzi ménkǒu .

Kě tā

## 里开，一直开到自己家的院子门口。可他

gāng

jìnqù

yìdiǎnr

, yòu

tuìle

huíqù .

Jiē shang de lù

## 刚 进去一点儿， 又退了回去。街 上 的路

bù píng ,

lù de liǎngbiān hái duīzhe

yìxiē

cǎo hé zhuānt5u ,

## 不平， 路的两 边还堆着一些草和砖 头，

qìchē

kāi bú guòqù ,

Lǐ Chūnhé zhǐhǎo bǎ chē tíng zài lùbiān

## 汽车开不过去，李春和只好把车停在路边

shang .

Rénmen tīngjiànle

qìchē

de shēngyīn ,

kànjiàn yǒu yí

## 上 。人们听见了汽车的声音，看见有一

liàng

xiǎoqìchē

kāijìnle

cūn li .

Zhè shì sh9i ne ?

Shì bu

## 辆 小汽车开进了村里。这是谁呢？ 是不

shì

nàge

zài wàimiàn

fāle

cái de

Lǐ Chūnhé ne ?

Qìchē

## 是那个在外面发了财的李春和呢？ 汽车

de mén kāi le ,

cóng chē shang xiàlái

yí gè rén .

Tā yí

xià

## 的门开了， 从车 上 下来一个人。他一下

chē rénmen jiù rèn chūlái

le ,

guǒrán shì

Lǐ Chūnhé .

Yǒu de

## 车人们就认出来了，果然是李春和。有的

xiǎoháir

pǎozhe qù

gàosu TiánGuìhuā :

“ XiǎoGāng tā

bàba

## 小孩儿跑着去告诉田桂花：“ 小 刚 他爸爸

huílái

le ,

kāizhe xiǎo

huáng

qìchē . ”

Tián Guìhuā shuō :

## 回来了， 开着小 黄 汽车。” 田桂花 说：

“ Shì ma ,

zhème kuài ya | ”

Tā gǎnjǐn wǎng yuànzi ménkǒu

## “ 是吗，这么快呀！” 她赶紧 往 院子门口

zǒu ,

wàngle

bǎ Xiǎo Jìng dàishàng .

Tīngjiàn Xiǎo Jìng

zháojí

## 走， 忘了把 小 静 带 上。 听见 小 静着急

de hǎn : “

Māma ,

māma | ”

Tā huíguò shēn ,

lāshàng

## 地喊：“ 妈妈，妈妈！” 她回过 身， 拉上

Xiǎo

Jìng de shǒu .

Tián Guìhuā yì

zǒuchū yuàn m9n ,

jiù

## 小 静 的 手。 田 桂花一走出 院 门， 就

kànjiànle

zhàn zài chē pángbiān de zhàngfu .

Zhàngfu chī pàng

## 看见了 站 在车 旁 边 的丈夫。 丈夫吃 胖

le ,

dǔzi

tǐng de gāogāo de ,

xiàng gè

yùnfù

shìde .

1 孕妇：pregnant wom-

## 了， 肚子挺得高高的， 像 个孕妇 1 似的。 an

Zhàngfu běnlái

gèzi

jiù

ǎi ,

tuǐ

yě duǎn ,

dǔzi

zhème

## 丈夫本来个子就矮， 腿也 短， 肚子这么

dà ,

tuǐ

xiǎnde gèng duǎn le .

Zhàngfu

de liǎn yě

chī dà

## 大， 腿显得 更 短 了。 丈 夫的脸也吃大

le ,

tóudǐng yóuguāng shǎnliàng

de .

Tián Guìhuā

kànle

## 了， 头顶 油

光 闪亮 1 的。 田 桂花看了

zhàngfu

yì yǎn ,

jiù méiyǒu zài kàn ,

dīzhe

tóu xiàng zhàngfu

## 丈夫一眼， 就没有再看， 低着头 向 丈夫

zǒuqù .

Zǒu dào zhàngfu shēnbiān ,

tā cái yòu

táiqǐ

yǎn

## 走去。 走到 丈 夫 身 边， 她才又抬起眼

lái ,

shuō : “

Huílái

le ? ”

Zhàngfushuō : “

Huílái

le . ”

## 来， 说 ：“ 回来了？” 丈夫 说 ：“ 回来了。”

Ji8zhe yòu shuō :

“ Zhè jǐ

nián cūn

li m9i shénme biànhuà ma ,

## 接着又说 ：“ 这几年村里没什么变化嘛，

lù zhème zāogāo ,

yě méi rén xiū yi

xiū ,

lián chē dōu kāi

## 路这么糟糕 2， 也没人修一修， 连车都开

bú jìnl1i . ”

Tián Guìhuā shuō :

“ Sh9i xiū ne ?

Méi rén xiū .

## 不进来。” 田桂花说 ：“ 谁修呢？ 没人修。

Zhè chē shì nǐ

zìjǐ

de ma ? ”

Zhàngfu fǎnwèn :

“ Nǐ shuō

## 这车是你自己的吗？” 丈夫反问：“ 你 说

ne ? ”

Tián Guìhuā zhīdào zhàngfu shì zhēn de

mǎile

chē ,

## 呢？” 田 桂花知道丈夫是 真 的买了车，

kànlái cūn li

rén méiyǒu luànshuō .

Tián Guìhuā shuō :

“ Hǎo

## 看来村里人没有 乱 说。 田桂花 说 ：“ 好

le ,

huíjiā

ba .

Pǎo zhème yuǎn de lù ,

nǐ lèi

le . ”

## 了，回家吧。跑这么远的路，你累了。”

Zhèshí ,

chē li

hǎoxiàng

yǒurén shuōhuà .

Zhàngfu

1. 油光闪亮：glossy

## 这时， 车里 好

像 有人说 话。 丈 夫

and shiny

dáyìngzhe “

láile

láile ” ,

g2nj@n

láidào

xiǎoqìchē de

1. 糟糕：terrible

## 答应着“ 来了来了”， 赶紧来到小汽车的

今天的天气很糟

yòubiān ,

lākāi

chēmén .

Yòubiān de zuòwèi shang zuòzhe yí

糕，不出去玩儿了。

## 右边，拉开车门。右边的座位 上 坐着一

1. 系着安全带：fas-

gè xiǎo nánháir , xiǎo nánháir shēnshang xìzhe ānquándài .

ten a seat belt

## 个小男孩儿，小男孩儿 身

上系着安全带 3。

Zhàngfu

jiěkāi

ānquándài ,

bǎ xiǎo

nánháir

bàole

chūlái .

## 丈 夫解开安全带， 把小男孩儿抱了出来。

Xiǎo

nánháir

dàgài yǒu liǎng=sān suì de yàngzi ,

bái pàng de

## 小男孩儿大概有两 三岁的样子，白 胖 的

liǎn ,

hěn kě'ài .

Xiǎo

nánháir

dàgài zài chēshangshuìzháo le ,

## 脸，很可爱。小男孩儿大概在车 上 睡着了，

cái shuìxǐng .

Zhàngfushuō :

dào jiā le ,

xiàlái

ba .

Zhàngfu

## 才睡醒。丈夫 说：到家了，下来吧。丈夫

xiǎng bǎ xiǎo

nánháir

fàng zài dì shang .

Xiǎo

nánháir

bàozhe

## 想 把小男孩儿放在地 上 。小男孩儿抱着

zhàngfu de

bózi

, shuō

“ bàobao ” .

TiánGuìhuā chījīng de

## 丈夫的脖子 1，说“抱抱”。田桂花吃惊地 2

wèn : “ Zhè shì sh9i ji` de

háizi ? ”

Zhàngfu méiyǒu

huídá ,

## 问：“ 这是谁家的孩子？” 丈 夫没有回答，

shuō : “ Děng huídào ji` wǒ mànm`n gēn nǐ shuō . ”

TiánGuìhuā

## 说：“ 等 回到家我慢 慢 跟你说。” 田桂花

kànkan

xiǎo

nánháir

de liǎn ,

zài kànkan zhàngfu

de liǎn ,

## 看看 小男孩儿的脸， 再看看丈 夫的脸，

xīnzhōng

míngbáile hěn duō .

Tā wèn : “ Xiǎo Gāng ne ? Nǐ

## 心 中 明白了很多。她问：“ 小 刚 呢？ 你

zěnme méiràngXiǎo Gānggēn nǐ

yíkuàir

huílái ? ”

XiǎoGāng

## 怎么没让 小 刚 跟你一块儿回来？” 小 刚

shì tāmen de

érzi .

Zài XiǎoGāng gāi shàngxiǎoxué wǔ niánjí

## 是他们的儿子。在小

刚 该 上 小学五年级 3

de shíhou ,

zhàngfu jiù bǎ t`

jiēzǒu ,

sòng dào chéng li de

1. 脖子：neck

## 的时候， 丈夫就把他接走， 送 到

城 里的

1. 吃惊 地：astonish-

guìzú

xuéxiào

dúshū qù

le .

Zhàngfu shuō : “ Zhōngqiū Jié

ingly

## 贵族学校 4 读书去了。 丈 夫 说：“ 中 秋节

1. 五年级：Grade Five

xuéxiào bú fàngjià ,

Xiǎo Gāng bù néng huílái . ”

Tián Guìhuā

1. 贵族学 校：aristo-

## 学校不放假， 小

hé zhàngfu shuōhuà shí ,

## 刚 不 能 回来。” 田

Xiǎo Jìng lāzhe māma de shǒu ,

桂花

duǒ

cratic school, here re- ferring to a school for

## 和丈夫 说话时， 小

静拉着妈妈的手，躲 5

the children of rich

zài māma shēnhòu ,

xiǎngkàn bàba yòu bùgǎn kàn ,

kàn yì yǎn

families

## 在妈妈身后， 想 看爸爸又不敢看，看一眼

1. 躲：hide

zhīhòu ,

jiù duǒ

qǐlái ;

zài kàn yì

yǎn ,

yòu duǒ

qǐlái .

## 之后， 就躲起来； 再看一眼， 又躲起来。

Méi rén

zhùyì

tā ,

XiǎoJìng yáozhe māma de shǒu ,

dà shēng

## 没人注意她， 小静摇着妈妈的手，大 声

hǎn māma .

Tián Guìhuā

tūrán

xiǎngdàole Xiǎo Jìng ,

tā bǎ

## 喊妈妈。 田桂花突然想到了小 静， 她把

XiǎoJìng lā dàoqiánmi3nshuō :

“ Nǐ

búshì xiǎng nǐ

bàba

ma ,

## 小静拉到前 面 说：“你不是 想 你爸爸嘛，

zhè

jiùshì

nǐ bàba ,

kuài hǎn bàba . ”

Xiǎo Jìng kànle kàn

## 这就是你爸爸， 快喊爸爸。” 小静看了看

bàba ,

zuǐ dòngle dòng ,

hái méi hǎnchūkǒu ,

xiǎo

nánháir

## 爸爸，嘴动了动，还没 喊出口，小男孩儿

shuōhuà le :

“ Zhè bú shì nǐ

bàba ,

shì wǒ

bàba |

” Xiǎo

## 说话了：“这不是你爸爸，是我爸爸！” 小

nánháir

shuō de shēngyīn hěn dà .

Jìrán

zhèyàng ,

Xiǎo Jìng

## 男孩儿说得声 音很大。既然这样， 小静

jiù búyòng hǎn

bàba

le ,

yòu duǒ dào māma shēnhòu .

Xiǎo

## 就不用喊爸爸了， 又躲到妈妈身 后。 小

Jìng bù míngbai zhè shì zěnme huí shì .

Zhàngfu duì xiǎo

nánháir

## 静不明白这是怎么回事。丈夫对小男孩儿

shuō :

“ Ai ,

Yuányuan ,

bù xǔ zhèyàngshuōhuà ,

bàba

shì

## 说：“哎， 源 源，不许这样说话，爸爸是

nǐ de

bàba ,

yě shì nǐ

jiějie

de bàba . ”

## 你的爸爸，也是你姐姐的爸爸。”

Yíqiè

dōu míngbai

le ,

zhàngfu

búdàn

zài wàimiàn

## 一切都 明 白 了， 丈 夫不但在 外 面

mǎile

chē ,

mǎile

fángzi ,

yǎngle

xiǎolǎopo ,

hái ràng

## 买了车， 买了房子， 养了小老婆， 还 让

xiǎolǎopo

gěi

tā shēngle

érzi .

Zhàngfu de

xiǎolǎopo

## 小老婆给他生了儿子。 丈 夫 的小老婆

suīrán méiyǒu

huílái ,

dàn xiǎolǎopo shēng de

háizi

huílái

## 虽然没有回来， 但小老婆 生 的孩子回来

le .

Zhàngfu yòu

yǒule

érzi , tā

yìdiǎnr

dōu méi

## 了。 丈 夫 又有了儿子， 她一点儿都 没

tīngshuō .

Yǐqián de shì ,

dōu shì chuányán .

Xiànzài chuányán

## 听说。以前的事，都是传 言。现在传 言

biànchéng zhēn

shìr

le .

Zhàngfu yǒu xiǎolǎopo

le ,

bìngqiě

## 变 成 真事儿了。丈夫有小老婆了，并且

sīshēngzǐ

dōu liǎng=sān suì

le .

Zhàngfu zhè shì zěnme

le ,

## 私生子 1 都两 三岁了。丈夫这是怎么了，

dǎnzi

zěnme

zhème

dà ne ,

zěnme

yìdiǎnr

liǎnmiàn

## 胆子 2 怎么这么大呢， 怎么一点儿 脸 面

dōu bú yào le

ne |

Rén yì

yǒule

qián ,

nándào shénme dōu

## 都不要了呢！ 人一有了钱， 难道什么都

bú pà

le ?

Yǒule qián jiù

bú yào liǎnmiàn le ?

Tián Guìhuā

## 不怕了？ 有了钱就不要脸 面了？ 田桂花

kànjiàn ,

tāmen pángbiān zhànle hěn duō r9n ,

nàxiē

rén dōu

## 看见， 他们 旁 边 站了很多人， 那些人都

zài kàn zhàngfu bàozhe de xiǎo

nánháir ,

hái yǒu rén shuō xiǎo

## 在看丈夫抱着的小男孩儿， 还有人说 小

nánháir

zh2ng de zhēnhǎokàn .

TiánGuìhuā yǒuxiē

gāngà ,

## 男孩儿 长 得真好看。田桂花有些尴尬 3，

bùzhī

shuō shénme hǎo .

Zhàngfu

dǎkāile

qìchē de

## 不 知 说 什 么 好。 丈 夫 打 开 了 汽 车 的

hòubèixiāng ,

shuō ,

bǎ chē li

de dōngxi wǎng jiā

li ná

## 后备厢 4， 说， 把车里的东西 往 家里拿

ba .

Hòubèixiāng

li zhuāng de mǎnm`n

de ,

yǒu hǎo j@ gè

## 吧。后备厢里 装 得满 满 的， 有好几个

zhǐxiāngzi ,

hái yǒu yì

zhī píxiāng

. Zhǐxiāng

li zhuāng de

1. 私生子：child born

## 纸箱子， 还有一只皮箱 5。 纸 箱里 装 的

out of wedlock

yǒu yuèbing ,

tángguǒ ,

hǎo yān hǎo jiǔ ,

hái yǒu yì

xiāngzi

1. 胆子：guts

## 有月饼、糖果 6、好烟好酒， 还有一箱子

1. 尴尬：embarrassed

wánjù

. Hòubèixiāng yì

dǎkāi ,

Yuányuan jiù

kāishǐ yào

看到前妻，他很

## 玩具 7。 后备厢一打开， 源

源 就开始要

尴尬。

wánjù ,

yào zhège

wánjù ,

yào nàge

wánjù

… Zhàngfu

1. 后备箱：trunk

## 玩具，要这个玩具，要那个玩具…… 丈夫

1. 皮箱：leather suitcase

shuō bié zháojí ,

dào

jiā zài gěi nǐ

ná .

1. 糖果：candy

## 说别着急，到 家再给你拿。

1. 玩具：toy

Tián Guìhuā cóng chē

li wǎng jiā

li bān dōngxi ,

cūn

## 田 桂花 从 车里 往 家里搬东西， 村

li de

yìxiē

fùnǚ

yě guòlái bāngzhe bān .

Xiǎo Jìng

lāzhe

## 里的一些妇女也过来帮 着搬。 小静拉着

Tián Guìhuā de

yīfu ,

māma zǒu yí

bù ,

tā gēnzhe zǒu

## 田桂花的衣服， 妈妈走一步， 她跟着走

yí bù .

XiǎoJìng

méi

jiàochéng

bàba ,

bàba

hǎoxiàng bèi

## 一步。小静 没 叫 成 爸爸， 爸爸好 像被

biérén qiǎngzǒu le ,

tā kàn

shàngqu hěn wěiqu

. Māma

## 别人抢1 走了， 她看 上 去很委屈 2。妈妈

shuō :

“ Ràng nǐ jiào

bàba ,

nǐ bú jiào ,

jiù

huì gēnzhe

## 说 ：“ 让 你叫爸爸， 你不叫， 就会跟着

wǒ . ”

Xiǎo Jìng shuō : “

Jiù

gēnzhe

nǐ | ”

Yí gè

fùnǚ

## 我。” 小 静 说 ：“ 就跟着你！” 一个妇女

bāngzhe bān dōngxi ,

yìbiān

zǒu

yìbiān

duì Tián Guìhuā shuō :

## 帮 着搬东西， 一边走一边对田桂花 说：

1. 抢：rob, snatch
2. 委屈：feel wronged

“ Dàsǎo , nǐ suàn jiǎn gè dà piányi , nǐ méi fèishì ,

## “ 大嫂 3， 你算捡个大便宜 4， 你没费事 5，

dàgē

jiù

gěi

nǐ dài

huílái

yí gè

érzi

. ” Tián Guìhuā

她感到很委屈，

含着眼泪离开了。

## 大哥就给你带回来一个儿子。” 田 桂花

méiyǒushuōhuà , zhǐshì xiàole yíxià .

1. 大 嫂：a form of

address for a married

## 没有说话，只是笑了一下。

Dōngxi gāng bānjìn ji` , Yuányuan jiù

dǎkāi

yí gè

woman who is older

## 东西 刚 搬进家， 源

源 就打开一个

than oneself

zhǐxiāngzi ,

bǎ wánjù

yí jiàn yí jiàn de wǎngwài ná ,

bǎi zài

1. 捡个大便宜：gain

## 纸箱子，把玩具一件一件地 往 外拿，摆在

a big advantage

dì shang ,

yíhuìr

dì shang jiù bǎi mǎnle

wánjù .

Zhèxiē

1. 费事：take trouble

## 地 上 ，一会儿地 上 就摆满了玩具。这些

他嫌包饺子太费

wánjù ,

yǒude shì diàndòng

de ,

yǒude shì shēngkòng de .

事， 就去超市买了

## 玩具，有的是电动 6 的，有的是声控 7 的。

饺子。

Yuányuan zài dì shang

wánr

wánjù ,

dàjiā

zhàn zài pángbiān

1. 电动：electronic

## 源 源 在地 上玩儿玩具， 大家站在 旁 边

1. 声 控：sound con-

kànzhe .

Yuányuan wán de

gāoxìng ,

dàjiā

kàn de yě

trolled

## 看 着。 源

源 玩 得 高 兴， 大 家 看 得 也

hěn gāoxìng .

Hěn duō

wánjù

dōu shì cūn li

rén méi jiànguò

## 很高 兴。 很 多玩具都是村里人没见过

de .

Lái de rén dōu shì

yìxiē

fùnǚ

hé háizi ,

zhàngfu

## 的。来的人都是一些妇女和孩子， 丈夫

ràng Tián Guìhuā gěi

dàjiā

ná tángguǒ chī ,

měi rén yì

bǎ .

## 让 田桂花给大家拿糖 果吃， 每人一把。

Tián

Guìhuā gāng

fāle

liǎng bǎ tángguǒ ,

Yuányuan

fāxiàn

## 田 桂花 刚 发了 两 把糖 果， 源 源 发现

dàjiā dōu bú

zhùyì

tā de

wánjù

le ,

jiù bù

wánr

wánjù

## 大家都不注意他的玩具了，就不玩儿玩具

le ,

shuō :

“ Wǒ

fā ,

wǒ fā

tángguǒ . ”

Tián Guìhuā

## 了， 说 ：“ 我 发， 我 发 糖 果。” 田 桂 花

shuō :

“ Z1n liǎ

yíkuàir

fā . ”

Yuányuan bǎ tā

tuīkāi

## 说 ：“ 咱俩一块儿发。” 源 源 把她推开

le ,

shuō : “

Bú ràng nǐ

fā . ”

Tián Guìhuā shuō :

“ Hǎo

## 了， 说 ：“ 不 让 你发。” 田 桂花 说 ：“ 好

hǎo , nǐ

zìjǐ

fā . ”

Yuányuan xiān gěi

dàren

fā .

Měi

## 好， 你自己发。” 源 源 先给大人发。 每

gè fùnǚ

jiēdào tángguǒ ,

dōushuō zhè

xiǎoháir

zhēn guāi .

## 个妇女接到糖果， 都说这小孩儿真

乖 1。

Yǒu rén wèn : “

Nǐ jiào

shénme

míngzi

ya ? ”

“ Wǒ jiào

## 有 人 问：“ 你 叫 什 么 名 字 呀？”“ 我 叫

Yuányuan . ”

“ Nǐ

bàba

jiào shénme

míngzi

ya ? ”

“ Wǒ

## 源 源 。”“ 你爸爸叫什么名字呀？”“ 我

bàba

jiào Lǐ

Chūnhé . ”

“ Zhēn duì ,

zhēn cōngming . Nà

## 爸爸叫李春和。”“ 真 对， 真 聪 明。那

nǐ māma

ne ,

nǐ māma jiào shénme míngzi

ya ? ”

Zhège

## 你妈妈呢， 你妈妈叫什么名字呀？” 这个

wèntí

tíchū

hòu ,

nàxiē

fùnǚ

duì

zhège

wèntí

hěn

gǎn

## 问题提出后， 那些妇女对这个问题很 感

xìngqù ,

dōu kànzhe Yuányuan de zuǐ .

Yuányuan shuō :

“ Wǒ

## 兴趣， 都看着 源

源 的嘴。 源

## 源 说 ：“ 我

māma jiàoGāoTiānměi . ”

“ Nǐ māma jiàoGāoTiānměi . ” Yí

1 真乖：lovely, well-

## 妈妈叫高天美。”“你妈妈叫 高天美。”一

behaved

gè fùnǚ

zhǐzhe TiánGuìhuā shuō ,

“ Nǐ zhīdào zhè shì sh9ima ?

## 个妇女指着田桂花 说，“你知道这是谁吗？

Zhè shì nǐ dà māma . ”

TiánGuìhuā gǎnjǐn duì nà

fùnǚ

bǎi shǒu

## 这是你大妈妈。” 田桂花赶紧对那妇女摆手

yáotóu ,

shuō : “ Bié gēn háizi shuō zhège . ”

Tā wānxiàyāo duì

## 摇头， 说：“别跟孩子说这个。”她弯下腰对

Yuányuanshuō : “ Nǐ jiào wǒ

āyí

ba . ”

Yuányuan què shuō :

## 源 源 说：“你叫我阿姨 1 吧。” 源 源 却 说：

“ Bù ,

nǐ bú shì

āyí

, nǐ

tài lǎo le | ”

Yì wūzi

rén dōu

## “不，你不是阿姨，你太老了！”一屋子人都

xiào le .

TiánGuìhuā kànle

yì yǎn zhàngfu ,

jiàn zhàngfu yě zài

## 笑了。田桂花看了一眼 丈夫，见 丈夫也在

xiào .

TiánGuìhuā shuō : “ Shì de ,

wǒ shì lǎo le . ”

## 笑。田桂花 说：“是的，我是老了。”

Zhàngfu

náchū

xiāngyān ,

què yì

zhī yān

yě méi gěi

## 丈 夫 拿 出 香 烟， 却 一 支 烟 也 没 给

chūqù ,

yīnwèi

yí gè

nánrén dōu méi lái .

Tā wèn yí

## 出去， 因为一个男人都没来。 他问一

gè fùnǚ

: “ Nán de

shì bu

shì dōu wàichū dǎgōng qù

## 个妇女：“ 男 的是不是都外出打工 2 去

le ? ”

Fùnǚ

shuō shì

de .

Zhè shí zhàngfu de

shǒujī

## 了？” 妇女 说 是的。 这时丈夫的手机 3

xiǎng le ,

tā náchū

shǒujī ,

yìbiān

jiē

diànhuà ,

## 响 了， 他 拿 出 手 机， 一 边 接 电 话，

yìbiān

wǎng yuànzi

li zǒu .

Láidào

yuànzi

li ,

zhàngfu

## 一边 往 院子里走。 来到院子里， 丈夫

shuō : “

Yǐjīng

dào

jiā

yíhuìr

le ,

hěn

shùnlì .

1. 阿姨：aunt

## 说 ：“ 已 经 到 家 一 会儿 了， 很 顺 利。

1. 打工：work tempo-

Láile yì

wūzi

rén ,

zhèngzài shuōhuà ,

hái méik7ng gěi

rarily

## 来了一屋子人， 正 在 说 话， 还没 空给

家里的生活很困

nǐ dǎ diànhuà ne .

Yuányuan hěn guāi ,

zhèngzài gěi

dàjiā

难， 他准备去南方

## 你打电话呢。 源

源 很乖， 正在给大家

打工。

fā tángguǒ ,

nǐ fàngxīn

ba .

Méishìr

, gēnzhe wǒ ,

1. 手机：cell phone

## 发糖果， 你放心吧。 没事儿， 跟着我，

nǐ hái yǒu shénme bú fàngxīn de … ”

## 你还有什么不放心的… … ”

Yuányuan zài wū li

fā tángguǒ ,

gāi gěi Xiǎo Jìng fā

## 源 源 在屋里发糖 果， 该给 小 静发

tángguǒ

le .

Xiǎo Jìng shuō :

“ Wǒ cái

bù chī nǐ

de táng

## 糖 果 了。 小 静 说 ：“ 我 才 不 吃 你 的 糖

ne ,

zhè shì wǒmen ji` ,

bú shì nǐ

de ji` ,

nǐ zǒu ba | ”

## 呢，这是我们家，不是你的家，你走吧！”

Shuōwán ,

dǎle

yí xià

Yuányuan zhuā tángguǒ

de shǒu ,

## 说 完， 打了一下 源 源 抓 糖 果 的 手，

huāhuālǜlǜ

de tángguǒ diào zài dì shang .

Xiǎo Jìng

dǎle

## 花花绿绿的糖 果 掉 在地 上。 小 静打了

Yuányuan de shǒu ,

Yuányuan gǎndào hěn wěiqu ,

jiù dàshēng

## 源 源 的手， 源 源 感到很委屈， 就大 声

kūle

qǐlái ,

hǎn

bàba .

Tián Guìhuā duì Xiǎo

Jìng

hǎn

## 哭了起来， 喊爸爸。 田桂花对 小 静 喊

dào :

“ Nǐ zhè

háizi ,

zěnme néngzhèyàng ne ,

Yuányuan shì

## 道：“你这孩子，怎么 能 这样呢， 源 源是

nǐ de

xi2odìdi ,

qù ,

bǎ dì shang de tángjiǎn

qǐlái . ”

## 你的小弟弟，去，把地 上 的糖捡 1 起来。”

Xiǎo Jìng bù jiǎn ,

yě kū

le ,

shuō :

“ Zhè jiù

bú shì tā de

## 小静不捡， 也哭了， 说 ：“ 这就不是他的

ji` ,

jiù

bú shì tā

de jiā | ”

Méi

bànfǎ ,

Tián Guìhuā

## 家， 就不是他的家！” 没办法， 田 桂花

zhǐhǎo

lāzhù

Xiǎo Jìng de shǒu ,

bǎ Xiǎo Jìng

lāzǒu ,

shuō :

## 只好拉住小 静的 手， 把小 静拉走， 说：

“ Zǒu ,

z1n qù zuòfàn qù . ”

Jiēwán diànhuà ,

zhàngfu wǎng

1. 捡：pick up

## “ 走， 咱去做饭去。” 接完电话， 丈夫 往

他在路上捡了一

wū li

zǒu ,

wèn :

“ Zěnme le ?

Zěnme le ? ”

TiánGuìhuā

个钱包。

## 屋里走， 问：“怎么了？怎么了？” 田桂花

1. 闹 气：be cross

shuō :

“ Liǎng gè

háizi

nàoqì

, nǐ

qù hǒng

Yuányuan ba .

with sb.

## 说 ：“ 两 个孩子闹气 2，你去哄 3 源 源吧。

1. 哄：coax

Nǐ xiǎng chī

diǎnr shénme ,

wǒ qù gěi nǐ zuò . ”

Zhàngfuwèn

孩子不哭了，她

## 你 想 吃点儿什么，我去给你做。” 丈夫问

才把孩子哄睡着了。

jiā

li yǒu shénme .

Tā shuō ,

yǒu ròu ,

yǒu jī ,

yǒu yú ,

## 家里有什么。她说， 有肉、有鸡、有鱼，

shénme dōu yǒu .

Zhàngfu shuō :

“ Wǒ zhèngzài jiǎnféi

, bù

## 什么都有。 丈夫 说 ：“ 我正 在减肥 1， 不

chī ròu le .

Zhèyàng ba ,

zuòdiǎn gēdatāng

ba .

Hěn jiǔ

## 吃肉了。这样吧，做点疙瘩汤 2 吧。很久

méi hē

nǐ zuò de

gēdatāng

le . ”

## 没喝你做的疙瘩汤了。”

Jǐnguǎn zhàngfu shuōle

bù chī ròu ,

Tián Guìhuā

háishi

## 尽管丈夫说了不吃肉， 田桂花还是

àn yuánjìhuà

gěi zhàngfu

zuòle

j@ gè

kòuwǎnr

. Zhàngfu

## 按原计划给丈夫做了几个扣碗儿 3。丈夫

yǐqián shuōguò ,

tā zuì xǐhuan chī

lǎojiā

de kòuwǎnr .

## 以前说 过， 他最喜欢吃老家 4 的扣碗儿。

Zhè j@

zh6ng

kòuwǎnr

dōu shì zhàngfu ài

chī

de .

Zài dà

## 这几 种 扣碗儿都是丈夫爱吃的。 在大

guō li

rè hǎole

kòuwǎnr

hé mántou ,

tā cái

kāishǐ

gěi

* 1. 减肥：lose weight

## 锅里热好了扣碗儿和馒头 5， 她才开始给

zhàngfuzuò gēdatāng . Jiǔ hē duōle de shíhou , hēshàng yì

* 1. 疙 瘩 汤：dough

drop soup

## 丈夫做疙瘩汤。酒喝多了的时候， 喝上一

wǎn gēdatāng , rén hěn kuài jiù shūfu le . Zhàngfu gēnzhe

* 1. 扣碗 儿：a special

dish—first fry the meat covered with

## 碗疙瘩汤， 人很快就舒服了。 丈夫跟着

biérén wā méi nà shíhou , měi nián Chūnjié dōu huílái gēn rén

## 别人挖煤那时候， 每年春节都回来跟人

flour paste, then put

hējiǔ ,

tā dōu huì gěi zhàngfu duānshàng

gēdatāng

xǐngjiǔ .

the fried meat and

## 喝酒， 她都会给丈夫 端

上 疙瘩汤醒酒。

sauces in a bowl and

Zhàngfu jīnwǎn yào hē

gēdatāng ,

shì bu shì tā

zìjǐ

yào

steam the bowl, then

## 丈夫今晚要喝疙瘩汤， 是不是他自己要

turn the bowl with

hējiǔ

ne ?

the meat upside down onto a plate.

## 喝酒呢？

Tián Guìhuā kāishǐ

bù xiǎng hé

Lǐ Chūnhé jiéhūn . Tā

* 1. 老家：old home; na-

## 田桂花开始不 想 和李春和结婚。她

tive place

xián zhàngfu de

gèzi

ǎi ,

dìxiōng yòu

duō ,

jiā

li y7u

* 1. 馒头：steamed bun

## 嫌 丈 夫的个子矮， 弟兄又

多， 家里又

qióng .

Kě zhàngfu ràng méirén

yí cìcì

zhǎo tā ,

shuō tā

## 穷 。可丈夫 让媒人 1 一次次找她， 说他

yídìng yàoràng jiā li fù

qǐlái ,

yíbèizi

duì tā hǎo .

## 一定要让家里富 2 起来，一辈子 3 对她好。

Hái

shuō ,

tā rúguǒ

bú yuànyì gēn tā

jiéhūn ,

tā jiù bù

## 还 说， 她如果不愿意跟他结婚， 他就不

xiǎng huó le .

Zhàngfu xiànzài quèshí fù

le ,

kě zhàngfu de

## 想 活了。丈夫现在确实富了，可丈夫的

xīn yě biàn le .

Tā búhuì gēn

zhàngfu

nào ,

nào

qǐlái

zh@

## 心也变了。她不会跟 丈夫 闹， 闹起来只

huì ràng cūn li

rén kàn xiàohua .

Tā zhīdào zěnme b3n .

## 会 让 村里人看 笑话。她知道怎么办。

Tā zuòfàn shí ,

Xiǎo Jìng jiù zài pángbiān .

Xiǎo Jìng de

## 她做饭时， 小静就在旁 边。 小静的

yàngzi hěn bù gāoxìng .

Tián Guìhuā kàn de

chūlái ,

Xiǎo Jìng

## 样子很不高兴。 田桂花看得出来， 小 静

shòu wěiqu

le .

Chéngtiānxiǎng bàba ,

bàba

huílái

le ,

## 受委屈了。 成 天 想 爸爸， 爸爸回来了，

quèchéngle biérén de

bàba .

BiéshuōXiǎoJìng ,

hu3nle

nǎge

## 却成了别人的爸爸。别说小静，换了哪个

háizi ,

dōu huì

juéde

wěiqu .

Tián Guìhuā xiǎng quànquan

## 孩子， 都会觉得委屈。 田桂花 想 劝 劝

Xiǎo Jìng ,

dàn bù

zhīdào

zěnme

quàn .

Tā shuō :

“ Xiǎo

## 小 静， 但 不 知 道 怎 么 劝。 她 说 ：“ 小

Jìng ,

nǐ xiǎng shuìjiàole ma ?

Yàoshi xiǎng shuìjiào le ,

dào

## 静，你 想 睡觉了吗？要是 想 睡觉了， 到

dà chuáng shang qù shuì ba ,

dào

chīfàn

de shíhou

wǒ jiào

## 大 床 上

去睡吧， 到吃饭的时候我叫

1 媒人：matchmaker,

nǐ . ”

Xiǎo Jìng méiyǒu shuōhuà ,

yě méiyǒu

táiqǐ

tóu lái ,

go-between

## 你。” 小静没有说 话， 也没有抬起头来，

2 富：become rich

zh@ yáoyao shǒu .

Fàn zuòhǎo le ,

yuèliang chūlái

le .

Tián

3 一辈 子：all one’s

## 只摇摇 手。饭做好了， 月亮出来了。 田

life

Guìhuā duì zhàngfu shuō :

“ Zhǔnbèi chīfàn

ba . ”

Tā yì shuō

他一辈子都生活

## 桂花对丈夫 说 ：“ 准备吃饭吧。” 她一 说

在农村。

chīfàn ,

nàxiē

láikàn Yuányuan de rén jiù zǒu le ,

wūzi

## 吃饭， 那些来看 源 源 的人就走了， 屋子

li ,

yuànzi li

yíxiàzi

ānjìng

le .

Yuèliang yì

chūlái

jiù

## 里、院子里一下子安静了。月亮一出来就

hěn dà ,

dà de fǎngfú

yì shēnshǒu jiù néng mōdào .

Yuèliang

## 很大，大得仿佛一伸 手就 能 摸到。月 亮

yě hěn

liàng ,

yuèguāng

zhào zài

dì shang .

Yuànzi

li yǒu

## 也很 亮， 月

光 照 在地

## 上 。院子里有

yí gè xiǎo càiyuán ,

chóngzi

zài càiyuán

li jiào

qǐlái .

## 一个小菜园 1， 虫子 2 在菜园里叫起来。

Zhàngfu méiyǒu mǎshàng chīfàn ,

dào yuànzi

li zhǐ yuèliang gěi

## 丈夫没有马 上吃饭， 到院子里指月亮给

Yuányuan kàn .

Yuányuan háishi ràngzhàngfu bàozhe ,

bú yuàn

## 源 源 看。 源 源 还是让 丈夫抱着， 不 愿

zhàn zài dìshang .

Zhàngfushuō :

“ Nǐ kàn nǐ kàn ,

zhè

jiùshì

## 站在地上。丈夫 说：“你看你看，这就是

z1n

lǎojiā

de yuèliang ,

nǐ kàn z1n

lǎojiā

de yuèliang dà bú

## 咱老家的月 亮， 你看咱老家的月 亮大不

dà ? ”

Yuányuan duì kàn yuèliang

sìhū

bìng bù gǎn xìngqù ,

## 大？” 源

源 对看月亮似乎 3 并不感兴趣，

shuō :

“ Zhǎo māma ,

zhǎo māma |

” Zhàngfu shuō :

“ Xiǎng

## 说：“ 找 妈妈， 找妈妈！” 丈夫 说：“ 想

zhǎo nǐ māma hěn róngyi ,

nǐ chīle

fàn ji& shuìjiào ,

děng nǐ

## 找你妈妈很容易，你吃了饭就睡觉， 等你

yí shuìzháo ,

yí zuòmèng ,

nǐ māma jiù lái

le . ”

## 一睡着，一做 梦，你妈妈就来了。”

Chīfàn

shí ,

liǎng gè

háizi

dōu bù

hǎoh`o

chī .

## 吃 饭 时， 两 个 孩 子 都 不 好 好 吃。

Yuányuan

zhǐzhe

Xiǎo Jìng

shuō : “

Tā zǒngshì

kàn wǒ . ”

## 源 源 指 着 小 静 说 ：“ 她 总 是 看 我。”

1. 菜园：vegetable gar-

Zhàngfu shuō : “

Tā shì nǐ

jiějie ,

kànkan nǐ

pà shénme ,

den

## 丈 夫 说 ：“ 她是你姐姐， 看看你怕什么，

1. 虫子：insect

kuài chī kuài chī . ”

XiǎoJìng bú shì kàn ,

ér shì zài

dàren bú

1. 似乎：seemingly

## 快吃快吃。” 小静不是看， 而是在大人不

zhùyì

de shíhou dèng

Yuányuan .

XiǎoJìng

bùjǐn

yòng yǎnjing

## 注意的时候瞪 1 源

源。 小静不仅用眼睛

dèng tā ,

hái fǎngfú zài shuō :

“ Zhè shì wǒ māma zuò de fàn ,

## 瞪他，还仿佛在说 ：“这是我妈妈做的饭，

bú ràng nǐ

chī ,

nǐ gǔndàn

| ” Xiǎo

Jìng

yuè shì dèng

## 不 让 你吃， 你滚蛋 2 ！” 小

静 越是 瞪

tā ,

tā yuè yào kàn XiǎoJìng .

Tā kàn

yíxià ,

jiù zhuǎnguò

## 他， 他越要看小静。他看一下， 就 转 过

liǎn ,

ránhòu yòu zhuǎnguò liǎn kàn Xiǎo Jìng .

Xiǎo Jìng yòu dèng

## 脸， 然后又 转 过 脸看小静。 小静又 瞪

tā ,

tā jiù nào ,

hǎnzhe :

“ Tā hái zài kàn wǒ ne |

” Tián

## 他，他就闹，喊着：“她还在看我呢！” 田

Guìhuā

fāxiànle

Xiǎo Jìng zài dèng Yuányuan ,

shuō :

“ Xiǎo

## 桂花发现了 小 静在 瞪 源 源， 说 ：“ 小

Jìng ,

bié kàn nǐ

dìdi

le ,

ràng

dìdi

chīfàn . ”

Xiǎo Jìng

## 静， 别看你弟弟了， 让弟弟吃饭。” 小静

shuō :

“ Tā bú shì wǒ

dìdi ,

wǒ bù zhīdào tā

shì sh9i | ”

## 说 ：“ 他不是我弟弟， 我不知道他是谁！”

Tián Guìhuā hé zhàngfu

hùxiāng

kànle

kàn ,

Tián Guìhuā duì

## 田桂花和丈夫 互相 看了看， 田 桂花对

XiǎoJìngshuō :

“ Zǒu ,

z1n liǎ

dào yuànzi

li qù chī ,

wàimiàn

## 小静说 ：“走，咱俩 到院子里去吃， 外面

yuèliang yòu yuán yòu liàng . ”

Tián Guìhuā bǎ Xiǎo Jìng lā

dào

## 月 亮又 圆 又 亮 。” 田 桂花把 小 静拉到

yuànzi li qù le .

## 院子里去了。

Zhàngfu de

fùmǔqīn

dōu

búzài

le ,

chīguò wǎnfàn ,

## 丈夫的父母亲都不在了， 吃过晚饭，

zhàngfu ràngTián Guìhuā bǎ yuèbing yānjiǔ náchū liǎng fèn , tā

## 丈夫让 田桂花把月饼烟酒拿出 两 份， 他

1. 瞪：glare at

yào gěi cūn

zhīshū

hé cūnzh2ng sòngqù .

Tián Guìhuā ràng

1. 滚蛋：(curse) get out

## 要给村支书 3 和 村

长 送去。 田 桂花 让

1. 村支书：village sec-

zhàngfu bǎ Yuányuan fàng zài jiā

li ,

tā tì

zhàngfu k`nzhe .

retary of the Party

## 丈夫把 源

源 放在家里， 她替丈夫看着。

branch

Yuányuan

búgàn ,

fēi yào

gēnzhe

bàba

yíkuàir

qù .

## 源 源 不干， 非要 1 跟着爸爸一块儿去。

Zhàngfu shuō :

“ Wǒ

dàizhe

tā ba ,

méi

guānxì . ”

Tián

## 丈 夫 说 ：“ 我带着他吧， 没关系。” 田

Guìhuā shuō :

“ Wǒ pà

rénji`

wèn nǐ

zhè shì sh9i de

háizi ,

## 桂花 说 ：“ 我怕人家问你这是谁的孩子，

nǐ yǒu zuǐ zhāng bù kāi . ”

Zhàngfu shuō :

“ Zhè yǒu shénme ,

## 你有嘴 张 不开。” 丈夫 说 ：“ 这有什么，

wǒ de

háizi

jiùshì

wǒ de

háizi ,

wǒ guāngmíng=zhèngdà ,

## 我的孩子就是我的孩子，我 光 明 正 大，

shíshì=qiúshì . ”

## 实事求是 2。”

Zhàngfu sònglǐ

huílái

yǐhòu ,

Tián Guìhuā yǐjīng bǎ

## 丈夫送礼 3 回来以后， 田桂花已经把

chuáng pūhǎo

le .

Tā ràng zhàngfu hé Yuányuan shuì dōngbian

## 床 铺4 好了。她 让 丈夫和 源

源 睡 东 边

wūzi

li de dà chuáng ,

tā lìngwài shōushi chū yì zhāng xiǎo

## 屋子里的大 床 ， 她另外收拾出一 张 小

chuáng ,

hé Xiǎo Jìng shuì zài

xībiān de

wūzi

li .

Zhàngfu

## 床 ， 和小静睡在西边的屋子里。 丈 夫

kànjiànle

xībiān

wūzi

li de xiǎo chuáng ,

xiàozhe wèn :

## 看见了西边屋子里的 小 床 ， 笑着问：

“ Zěnme ,

hé wǒ

fēnjū

le ? ”

Tián Guìhuā shuō :

“ Wǒ

* 1. 非要：have got to

## “ 怎么， 和我分居 5 了？” 田桂花 说 ：“ 我

* 1. 光明正大，实事求

pà liǎng gè

háizi

bú yuànyì shuì yí

gè chuáng . ”

Zhàngfu

是：just and honest

## 怕 两 个孩子不愿意睡一个

床 。” 丈 夫

* 1. 送礼：give sb. gifts

shuō :

“ Bú shì ba . ”

* 1. 铺：make (a bed)
  2. 分居：stop living as

## 说 ：“不是吧。”

Zhàngfu bǎ Yuányuan hǒng shuìzháo ,

yòu dào xībiān de

a married couple

## 丈 夫把 源

源 哄 睡 着， 又到西边的

他们夫妻关系不

wūzi

li .

Zhàngfu jiàn Tián Guìhuā méi tuō

yīfu

, Xiǎo Jìng

好， 已经分居好几

## 屋子里。 丈夫见田桂花没脱衣服， 小 静

年了。

hái bàozhe māma de bózi , jiù zuò zài chuángbiān de dèngzi

* 1. 凳子：stool

## 还抱着妈妈的脖子，就坐在 床

边的凳子 6

shang .

Tā wèn :

“ Xiǎo Jìng shuìzháole

ma ? ”

Tián Guìhuā

## 上 。 他问：“ 小 静睡着了吗？” 田 桂花

shuō : “ Bù

zhīdào . ”

Zhàngfu shuō : “

Kànlái

nǐ zhēn de

## 说：“ 不知道。” 丈 夫 说：“ 看来你 真 的

shēngqì le . ”

Tián Guìhuā shuō :

“ Wǒ shēng shénme qì ,

yǒu

## 生气了。” 田桂花 说：“ 我 生 什么气， 有

de rén liǎnmiàn

dōu bú yào le ,

wǒ shēngqì

yǒu

shénme

## 的人脸 面 都不要了， 我生 气 有 什 么

yòng | ”

Zhàngfu shuō :

“ Huà bùnéng

zhème

shuō . ”

Tián

## 用 ！” 丈 夫 说：“ 话 不能这么 说。” 田

Guìhuā shuō :

“ Nǐ yǎngle

xiǎolǎopo ,

yǎngle yě

jiù yǎngle ;

## 桂花 说：“ 你养了小老婆， 养了也就养了；

ràng xiǎolǎopo gěi nǐ shēngle

háizi ,

shēngle yě

jiù shēng le ,

## 让小老婆给你生了孩子，生了也就 生 了，

hái bǎ

háizi

dài

huílái ,

rénjiā

bù zhīdào

nǐ yǒuqián shì

## 还把孩子带回来， 人家不知道你有钱是

bu shì ? ”

Zhàngfu shuō : “

Zhè bú shì qián de

wèntí ,

zhè

## 不是？” 丈夫 说：“ 这不是钱的问题， 这

gēn yǒu

qián méi qián yě m9i shénme guānxì .

Háizi

de lǎojiā

## 跟有 钱没钱也没什么关系。孩子的老家

zài

zhèli ,

háizi de

gēnr

zài

zhèli ,

wǒ zǒng děi

## 在这里， 孩子的根儿 1 在这里， 我 总 得

ràng

háizi

rènren

tā de

gēnr

ba .

Nǐ yǐqián

yě gēn wǒ

## 让 孩子认认他的根儿吧。你以前也跟我

shuōguò ,

z1nmen zhǐyǒu Xiǎo Gāng yí gè

érzi ,

yǒudiǎnr

## 说过，咱们只有小 刚 一个儿子，有点儿

shǎo .

Z1nmen yuánlái dǎsuan yào sì gè

háizi ,

liǎng gè

## 少。 咱 们原来打算要四个孩子， 两 个

nánháir

, liǎng gè

nǚháir

. Jiéguǒ zh@ shēngle liǎng gè

## 男孩儿， 两 个女孩儿。结果只生了 两 个

háizi ,

rénjiā

jiù bú ràng shēng le .

Xiànzài yǒu rén yuànyì

## 孩子，人家就不让 生 了。现在有人愿意

gěi z1nmen zài shēng yí gè

érzi ,

z1n zǒng bù néng bú yào

## 给咱们再

生 一个儿子， 咱 总 不 能 不要

1. 根儿：root

ba . ”

TiánGuìhuāshuō :

“ Nǐ jiù bú pà fàn chónghūnzuì ? ”

## 吧。” 田桂花说 ：“你就不怕犯重婚罪 1 ？”

Zhàngfu

shuō : “

Shénme

chónghūn ,

wǒ yòu méi

gēn tā

## 丈 夫 说 ：“ 什 么 重 婚， 我又没 跟她

jiéhūn ,

wǒ lǎopo

háishi

nǐ .

Zhǐyào nǐ

bú gào

wǒ ,

## 结婚， 我老婆还是你。只要你不告 2 我，

biérén jiù

búhuì guǎn .

Nǐ bù zhīdào ,

wǒ de

nàxiē péngyou

## 别人就不会管。你不知道，我的那些朋友

chàbuduō dōuràng biéde

nǚrén wèi tāmen shēng

háizi , yě

## 差不多都让别的女人为他们 生 孩子， 也

suànshì

xīncháoliú

ba . ”

Tián Guìhuā shuō : “

Shénme

## 算 是 新 潮流 3 吧。” 田 桂 花 说 ：“ 什 么

xīncháoliú ?

Wǒ kàn nǐmen

háishi qiánduō le shāo

de ,

yào

## 新潮流？ 我看你们还是钱多了烧 4 的， 要

búshì

qián duō le ,

nǐmen

jiù

bú huì

húzuò=fēiwéi . ”

## 不是 钱 多了， 你们就不会胡作非为 5。”

Zhàngfu shuō : “

Kànlái nǐ

yǐjīng

gēn búshàng xiànzài

zhège

## 丈 夫 说 ：“ 看来你已经跟不 上现在这个

shèhuì le .

Bié shuō xiànzài ,

guòqù de

dìzhǔ

hái yào qǔ

## 社会了。别说现在，过去的地主 6 还要娶 7

liǎng=sān gè

lǎopo

ne ,

nǐ shuō zhè

wèntí

zěnme

jiěshì ?

## 两 三个老婆呢， 你 说 这问题怎么解释？

* 1. 重婚罪：bigamy

Zhèzhǐ néng shuōmíng rénjiā yǒu běnshì , rénjiā shì chénggōng

* 1. 告：sue, accuse

## 这只能 说 明 人家有本事， 人家是 成 功

* 1. 新潮流：new trend

de . ”

Tián Guìhuā shuō :

“ Wǒ gēn búshàng shèhuì ,

wǒ hái

* 1. 烧：swollen-headed 5 胡作非为 act wild- ly in defiance of the

## 的。” 田桂花 说 ：“ 我跟不 上社会， 我还

bù xiǎng gēn ne | ”

## 不 想 跟呢！”

law or public opinion

Zhàngfu qǐshēn dào dōngbian de

wūzi

li qù ,

dǎkāi

1. 地主：landlord

## 丈夫起身到 东 边 的屋子里去， 打开

1. 娶：marry (a wom-

píxiāng ,

náchū qián ,

yòu láidào Tián Guìhuā de chuángbiān ,

an)

## 皮箱， 拿出钱， 又来到田桂花的 床 边，

他娶了一个年轻

duì Tián Guìhuā shuō :

“ Gěi nǐ ,

zhè shì

yíwàn

kuài qián ,

的妻子。

## 对 田 桂花 说 ：“ 给你， 这是一万 块 钱，

liúzhe

nǐ zài

jiā

li huā . ”

Tián Guìhuā méiyǒu shēnshǒu jiē

## 留着你在家里花。” 田桂花没有 伸 手 接

qián ,

shuō :

“ Wǒ bú yào ,

zài

jiā

li huā bùliǎo

duōshao

## 钱， 说 ：“ 我不要， 在家里花不了 多 少

qián .

Nǐ yǐqián

jì gěi wǒ

de qián hái méi huāwán

ne . ”

## 钱。 你以前寄给我的 钱 还没花 完呢。”

Zhàngfushuō :

“ Nǐ

kěyǐ

mǎi yì

tái diànshì ma ,

méishì duō

## 丈夫 说 ：“ 你可以买一台电视嘛， 没事多

kànkan diànshì ,

duō

liǎojiě

wàimiàn

de shēnghuó ,

jiēshòu

## 看看电视， 多了解外 面的 生 活， 接受

yìxiē

xīn

sīxiǎng .

Nǐ de

sīxiǎng gēn

búshàng

xiànzài de

## 一些新思想。 你的思想跟 不 上 现在的

shèhuì ,

gēn nǐ

bú kàn diànshì yǒu guānxì .

Xiànzài de rén ,

## 社会， 跟你不看电视有关系。现在的人，

nǎ yǒu jiā

li méi diànshì de .

Chéng li

rén dōu kàn diànshì .

## 哪有家里没电视的。 城 里人都看电视。

Wǒ zài chéng li

xīn mǎi de

fángzi

li ,

y6u sān tái diànshì ,

## 我在 城 里新买的房子里， 有三台电视，

kètīng

li yì

tái ,

wòshì

li liǎng tái ,

zuòzhe tǎngzhe

## 客厅 1 里一台， 卧室 2 里 两 台， 坐着躺着

dōu

kěyǐ

kàn .

Yì tiān bú kàn diànshì ,

wǒ dōu

yǒudiǎnr

## 都可以看。一天不看电视， 我都有点儿

shòubuliǎo .

Bǐfang

shuō ba ,

wū li

yǒule

diànshì ,

jiù

## 受不了。比方 3 说吧， 屋里有了电视， 就

děngyú qiáng shang yǒule chuānghu . Zhù zài méiyǒu diànshì de

## 等于 墙 上 有了 窗 户。住在没有电视的

wūzi

li gēn zhù jiānyù

chàbuduō . ”

## 屋子里跟 住监狱 4 差不多。”

1 客厅：living room

Tián Guìhuā

háishi

bù jiē qián ,

shuō :

“ Wǒ nǎ néng

1. 卧室：bedroom

## 田 桂花还是不接 钱， 说 ：“ 我哪 能

1. 比 方：take for ex-

gēn nǐ

bǐ ne ,

nǐ shì

gāojí

rén ,

wǒ shì lǎo nóngmín .

ample

## 跟你比呢， 你是高级 5 人， 我是老农 民。

1. 监狱：prison

Nǐ zhǐguǎn zhù nǐ

de gāolóu ,

wǒ hái zhù ǎn de

jiānyù . ”

1. 高级：superior, ad-

## 你只管住你的高楼， 我还住俺的监狱。”

vanced

Zhàngfu bǎ qián fàng zài

le chuáng shang ,

yǒuxiē bù gāoxìng ,

## 丈夫把钱

放在了 床

## 上 ，有些不高兴，

shuō : “

Nǐ shǎ

ma ?

Nǐ zěnme

zhème shǎ ne | ”

Tián

## 说 ：“ 你傻 1 吗？ 你怎么这么傻呢！” 田

Guìhuā shuō :

“ Wǒ dāngrán shǎ le ,

yàoshi

bù shǎ , wǒ

## 桂花 说 ：“ 我 当 然 傻了， 要是不傻， 我

yě búhuì

tì nǐ

shǒuzhe

zhège

ji` . ” Tā

xīnli

wěiqu ,

## 也不会替你守2 着这个家。” 她心里委屈，

yǎnlèi

liú

chūlái

le .

Zhàngfushuō :

“ Bié zhèyàng ,

nǐ duì

## 眼泪流出来了。丈夫 说 ：“ 别这样， 你对

wǒ hǎo , wǒ

yíbèizi

dōu

búhuì

wàngjì .

Yào bú

shì nǐ

## 我好， 我一辈子都不会忘记。 要不是你

tóngyì gēn wǒ jiéhūn ,

wǒ yě

búhuì yǒu jīntiān .

Z1n

liǎ shì

## 同意跟我结婚，我也不会有今天。咱 俩是

jiéfà

fūqī

, báitóuxiélǎo

de háishi z1nmenliǎng gè ,

## 结发夫妻 3，白头偕老 4 的还是咱们两个，

nǐ háishi

wǒ de

lǎopo .

Zhè yì diǎn nǐ

fàngxīn .

Biérén

## 你还是我的老婆。这一点你放心。别人

dōu shì

línshí

de . ”

Shuōzhe ,

zhàngfu bǎ

yì zhī shǒufàng

## 都是临时 5 的。” 说着， 丈夫把一只手 放

zài Tián Guìhuā

gēbo

shang .

Tián Guìhuā bǎ

gēbo

dòngle

## 在田桂花胳膊 6 上。 田桂花把胳膊动了

1. 傻：foolish, stupid

yíxià shuō : “ Háizi hái méi shuìzháo ne . ” Xiǎo Jìng guǒrán

1. 守：keep, observe

## 一下 说 ：“ 孩子还没睡 着呢。” 小静果然

1. 结发夫妻：husband

méi

shuì ,

tā bǎ māma de

bózi

bào de gèng jǐn le ,

shuō :

and wife by first mar-

## 没 睡，她把妈妈的脖子抱得更紧了， 说：

riage

“ Wǒ hái méi shuìzháo ne ,

nǐ zǒu ba . ”

Zhàngfu xiào le ,

 他们是结发夫

## “ 我还没睡 着呢， 你走吧。” 丈 夫 笑了，

妻，感情特别深。

shuō :

“ Zhēn shì wǒ de

nǚ'ér ,

zhēn xiàng wǒ . ”

Xiǎo Jìng

1. 白头偕老：live to

## 说 ：“ 真 是我的女儿， 真

像 我。” 小 静

old age in conjugal

què shuō :

“ Wǒ bú xiàng nǐ ,

nǐ xuéhuài le . ”

Tián Guìhuā

bliss

## 却 说 ：“ 我不 像 你， 你学坏了。” 田桂花

1. 临时：temporary

gǎnjǐn

duì

nǚ'ér

shuō : “

Bùxǔ

zhèyàng shuō nǐ

bàba . ”

1. 胳膊：arm

## 赶紧对女儿 说 ：“ 不许这 样 说 你爸爸。”

Zhàngfu shuō : “

Wánle

wánle ,

wǒ suànshì bǎ wǒ

nǚ'ér

## 丈 夫 说 ：“ 完了完了， 我算是把我女儿

dézuì

le . ”

Tián Guìhuā shuō : “ Nǐ

lèile

yì tiān le ,

## 得罪 1 了。” 田桂花 说 ：“ 你累了一天了，

zǎo

diǎnr

xiūxi

ba . ”

Zhàngfu wǎng dōngbian de

wūzi li

## 早点儿休息吧。” 丈夫 往 东 边 的屋子里

zǒuqù ,

tūrán zhàngfu

tíng xiàlái shuō :

“ Bùxíng ,

wǒ yào

## 走去， 突然丈夫 停下来说 ：“ 不行， 我要

bǎ wǒ

nǚ'ér

dàizǒu ,

péiyǎng

péiyǎng hé wǒ de gǎnqíng . ”

## 把我女儿带走， 培养 2 培养和我的感情。”

Tián Guìhuā shuō :

“ Nà

bùxíng | ”

Xiǎo Jìng yě shuō :

“ Nà

## 田桂花 说 ：“ 那不行！” 小 静也 说 ：“ 那

bùxíng | ”

## 不行！”

Dì=èr

tiān shì Zhōngqiū Jié ,

dào jiā li

lái zhǎozhàngfu

## 第二天是中 秋 节， 到家里来 找 丈夫

de rén bù duō .

Shàngwǔ

láile

yí gè

quétuǐ

de rén ,

## 的人不多。 上 午 来了一个瘸腿 3 的人，

nà rén kànzhe Yuányuan

wèn

zhàngfu :

“ Zhè shì nǐ de

háizi

## 那人看着 源 源 问 丈夫：“ 这是你的孩子

ma ? ”

Zhàngfushuō shìde .

Nà rén shuō :

“ Guāiguāi ,

zhè

## 吗？” 丈夫 说是的。那人说：“ 乖 乖，这

háizi

zh2ng de zhēn hǎo |

” Shuōwán ,

jiù zǒu le .

Xiàwǔ

## 孩子 长 得真 好！” 说 完，就走了。下午

sìnǎinai

lái

le ,

zhàngfu duì

sìnǎinai

hěn rèqíng ,

qǐng

## 四奶奶来了， 丈夫对四奶奶很热情， 请

sìnǎinai

kuài

dào wū

li zuò .

Yuánlái

sìnǎinai

shì lái zhǎo

## 四奶奶快 到屋里坐。原来四奶奶是来 找

jī de ,

shuō t` zuótiān

mǎile

yì zhī gōngjī

, bù zhīdào

1. 得罪：offend

## 鸡的， 说她昨天买了一只公鸡 4， 不知道

他说话不注意，

pǎo dào

nǎli

qù le .

Zhàngfu bàozhe Yuányuan dào cūn li

得罪了老板。

## 跑到哪里去了。 丈 夫抱着 源

源 到村里

1. 培养：nurture, train

zhu3nle yí zhu3n ,

yě méi

pèngji3n

shénme rén .

Zhàngfushuō

1. 瘸腿：crippled

## 转了一 转 ，也没

碰见 什么人。丈夫说

1. 公鸡：cock

xiànzài de nóngcūn gēn yǐqián nóngcūn zhēnshi bù yíyàng le .

## 现在的农村 跟以前农村 真是不一样了。

Shíwǔ

de yuèliang shēng

qǐlái

le ,

Tián Guìhuā bǎ

## 十五的 月 亮 升 起来了， 田 桂花把

yuèbing bǎi zài

pánzi

li ,

yìjiārén

hái méi

kāishǐ

chī ,

## 月饼摆在盘子里， 一家人还没开始吃，

Yuányuan

tūrán

yòu kū

qǐlái .

Tā kū

de shēngyīn hěn dà ,

## 源 源 突然又哭起来。他哭的声 音很大，

hǎnzhe huíjiā ,

huíjiā ,

zhǎo māma |

Tián Guìhuā wèn Xiǎo

## 喊着回家，回家， 找妈妈！ 田桂花 问 小

Jìng :

“ Nǐ

zěnme yòu bǎ xi2o

dìdi

nòng kū

le ? ”

Xiǎo Jìng

## 静：“ 你怎么又把小弟弟 弄 哭了？” 小静

de liǎn zhu2n xiàng yì

biān ,

bù huídá .

Zhèshí

Yuányuan

## 的脸 转 向 一 边， 不回答。 这时 源 源

de māma

dǎlái

diànhuà ,

zhàngfu

jiē

shǒujī

de shíhou ,

## 的妈妈打来电 话， 丈夫接手机的时候，

Yuányuan de

māma

dàgài

tīngdàole

Yuányuan de kūshēng ,

## 源 源 的妈妈大概听到了 源 源 的哭 声，

rènwéi yǒu rén

qīfùle

Yuányuan .

Zhàngfu zěnme

jiěshì

dōu

## 认为有人欺负1了源

源。丈夫怎么解释都

méiyòng .

Zhàngfushuō :

“ Méi rén

qīfù

tā ,

dōu duì tā hǎo

## 没用。丈夫 说 ：“没人欺负他， 都对他好

zhe ne ,

tā jiùshì

xiǎng māma

… Hǎo hǎohǎo ,

jiào nǐ

## 着呢， 他就是 想 妈妈…… 好好好， 叫你

érzi

gēn nǐ shuōhuà . ”

Zhàngfu bǎ

shǒujī fàng zài

érzi

## 儿子跟你说 话。” 丈 夫把手机放在儿子

ěrduǒ shang ,

érzi

tīngdàole

māma de shēngyīn ,

kū de

## 耳朵 上 ， 儿子听到了妈妈的声 音， 哭得

gèng

lìhài

: “ Māma ,

tāmen yào chī wǒ ,

nǐ kuài lái

## 更 厉害 2 ：“ 妈妈， 他们要吃我， 你快来

jiùjiu

w6 ba | ”

Zhàngfu shuō :

“ Zhè

háizi

luàn shuō . ”

## 救救我吧！” 丈 夫 说 ：“ 这孩子 乱 说 。”

* 1. 欺负：bully, insult

Bǎ shǒujī cóng Yuányuan de shǒu li

ná guòlái ,

jìxù

gēn

* 1. 厉害：seriously

## 把手机 从

源 源 的 手 里拿过来， 继续跟

Yuányuan de māma tōnghuà

: “ Shénme ,

ràng wǒmen xiànzài

## 源 源 的妈妈通话 1 ：“ 什么， 让我们现在

jiù

huíqù ,

wǒmen míngtiān zài

huíqù

bùxíng ma ?

Suànle

## 就回去， 我们明 天再回去不行吗？ 算了

suànle ,

nǐ búyào wǎng

zhèr

gǎn le ,

wǒmen xiànzài

jiù

## 算了， 你不要 往 这儿赶了， 我们现在就

wǎng huí gǎn ,

hái bùxíng ma ? ”

## 往 回 赶，还不行吗？”

Tián Guìhuā tīng de míngbai ,

wèn zhàngfu :

“ Xiànzài jiù

## 田桂花听得明白， 问丈夫：“ 现在就

zǒu ma ?

Chīle

yuèbing zài zǒu ba ? ”

Zhàngfu shuō :

“ Zǒu

## 走吗？ 吃了月饼再走吧？” 丈夫 说 ：“ 走

ba ,

bù chī

le . ”

Tián Guìhuā méiyǒu

zǔlán

zhàngfu ,

## 吧， 不吃了。” 田 桂花没有阻拦 2 丈夫，

qù dōngbian de

wūzi

li bāng zhàngfu shōushi dōngxi .

## 去东 边的屋子里帮 丈夫 收拾东西。

Yuèguāng

zhào zài

cūnzi

de xiǎolù shang .

Tián Guìhuā

## 月 光 照在村子的小路 上 。田桂花

názhe

dōngxi ,

lǐngzhe Xiǎo Jìng ,

yìzhí

bǎ zhàngfu sòng dào

## 拿着东西， 领着小静， 一直把丈夫 送 到

qìchē

pángbiān .

Tián Guìhuā duì zhàngfu shuō : “ Nǐ

yǐhòu

## 汽车 旁 边。 田桂花对丈夫 说 ：“ 你以后

yàoshi bù xiǎng huílái ,

jiù bié huílái

le . ”

## 要是不 想 回来，就别回来了。”

Zhàngfu shuō :

“ Méi bànfǎ

y` ,

w6 kàn qíngkuàng zài

## 丈 夫 说 ：“ 没办法呀， 我看 情 况 再

shuō ba . ”

## 说吧。”

Tián Guìhuā

yòu

shuō :

“ Nǐ

yàoshi xiǎng

líhūn , wǒ

## 田桂花 又

说 ：“ 你要是 想 离婚， 我

1 通话：talk by tele-

yě búhuì

làizhe

nǐ . ”

phone

## 也不会赖3 着你。”

2 阻拦：stop

Zhè

dàgài

shì zhàngfu méiyǒu xiǎngdào de ,

tā shuō :

3 赖：hang on and

## 这大概是丈夫没有 想 到 的， 他 说：

be reluctant

“ Zhè kěshì nǐ

zìjǐ

shuō de . ”

## “这可是你自己说的。”

“ Wǒ

zìjǐ

shuō de . ”

## “我自己说的。”

“ Nǐ búyào hòuhuǐ . ”

1 后悔：regret

她说了那些话一点儿也不后悔。

## “你不要后悔 1。”

“ Wǒ bú hòuhuǐ . ”

## “我不后悔。”

This story has been abridged according to Liu Qingbang’s short story, 八月十五月亮圆 , which was published in *Prize- Winning Works Collection of the Thirteenth Baihua Prize* (《小说月报》第十三届百花奖获奖作品集 ), edited by the Novel Monthly Editorial Department ( 小说月报编辑部 ), Baihua Literature and Art Publishing House ( 百花文艺出版社 ), Tianjin, 2009.

## About the author Liu Qingbang ( 刘庆邦 ) ：

Liu Qingbang is one of China’s most noteworthy contempo- rary writers. He is a member of the China Writers Association

and vice-chairman of the Beijing Writers Association. He was born in the countryside in 1951, in Shenqiu ( 沈丘 ), Henan Province ( 河南省 ). He has talent for short stories and 红围巾 (*H5ng W9ij~n*) is representative of his style of short story writing. At different times in his life, he worked as a peasant, a miner and a reporter. Some of his works show his affection for his home village. He pays close attention to the destinies of ordinary people, especially those at the bottom of the social hierarchy. In some of his works he reveals the miserable lives of peasant miners.

He has published novels, including 红 煤 (*Hóng Méi*) , 断 层(*Duàncéng*), 远方诗意 (*Yuǎnfāng Shīyì*) , and 平原上的歌谣(*Píngyuán Shang De Gēyáo* ), as well as a few novellas, and has won many literary prizes. His short story 鞋 (*Xié* ) won the second Lu Xun Literature Prize 鲁迅文学奖 . 少年的月夜 (*Shàonián De Yuè Yè*) and 卧底 (*Wòdǐ*) won the eleventh and twelfth Baihua Prizes. His novel 神木 (*Shén Mù*) won the Second Lao She Literature Prize and has been adapted into the film, 盲井 (*Máng Jǐng*) which was directed by Li Yang ( 李杨 ) and won the 53rd Art Contribution Silver Bear Prize at the Berlin International Film Festival. Some of his works have been translated into English, French, German, Italian, Russian and Japanese.

## 思考题 ：

1. 李春和是干什么的？他多长时间没有回家了？
2. 田桂花听到了什么风言风语？她相信吗？为什么？
3. 李春和带着谁回家过中秋节？
4. 李春和发财之后，他的生活发生了什么变化？
5. 田桂花最后做了一个什么样的决定？

Wǔ , Fēngxuě Yè Guī Rén

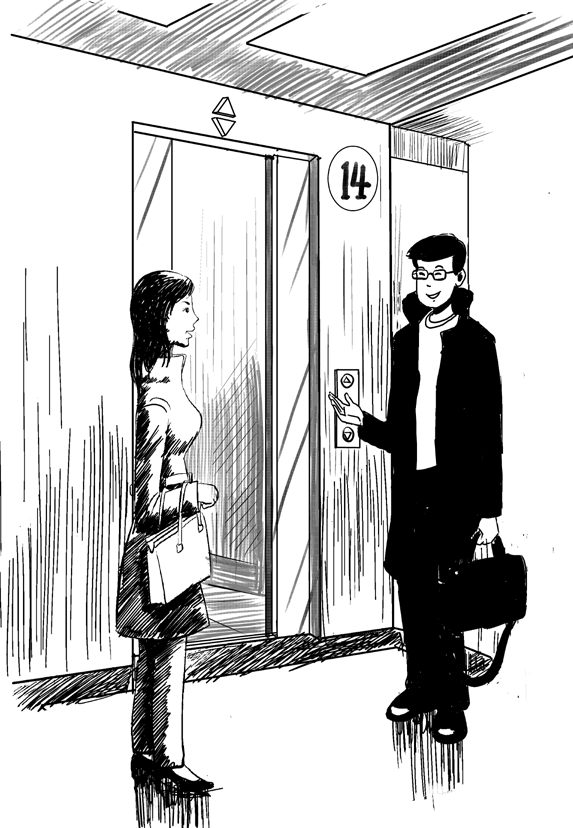


# 五、风雪夜归人 1

yuánzhù: Niè Xīnsēn

## 原著：聂鑫森

1 风雪夜归人：one who returns on a snowy night

214 Graded Chinese Reader 1500 Words

五、风雪夜归人

## Guide to reading:

In the grand building of the Municipal Party Committee, the office workers are busy and often work overtime. Yu Ting ( 虞汀 ), a young female office worker, has no time to enjoy her- self. She doesn’t even have time to find a boyfriend and often feels like she is growing old and lonely. Another office worker, Ai Jie ( 艾捷 ), loves literature, but is having trouble finding some- one else who appreciates literature as much as him. He is not understood by his ex-wife, who often complained about his low position, until he divorced her. He feels lonely, too. On a beautiful snowy night, Yu Ting and Ai Jie work until mid- night. After finishing their work, they leave their offices and take the elevator downstairs. As they are talking about the beautiful white snow and recalling stories from their pasts, there is a power failure and the light in the elevator suddenly goes out. The power failure keeps them stuck in the elevator for five hours on the cold night and during this time they fall in love. At five in the morning, the light resumes and the ele- vator begins to work again. They come out of the elevator and walk out onto the snowy square to enjoy the beautiful white snow. This is a romantic story.

## 故事正文 ：

Dàxué

bìyè

yǐhòu ,

Yú Tīng bèi fēnpèi

zài

shìwěi

## 大学毕业以后， 虞汀被分配 1 在市委

dǎngshǐ bàngōngshì

gōngzuò ,

jǐ nián hěn kuài jiù

guòqù

le .

## 党史办公室 2 工作， 几年很快就过去了。

Jīguān

de gōngzuò hěn máng ,

zhěngtiān de kàn cáiliào ,

xiě

## 机关的工 作 很

忙 ， 整

## 天 地看材料， 写

cáiliào .

Jīguān

dàlóu de

qìfēn

hěn yánsù

, lián

shuōhuà

## 材料。机关大楼的气氛很严肃 3， 连 说 话

hé xiào yě dōu shì qīngqīng de .

Zhèli

de huánjìng zài mànm`n

## 和笑也都是轻 轻的。这里的环 境在慢 慢

de gǎibiànzhe tā de xìnggé .

Zài dàxué de shíhou ,

tā xǐhuan

1. 分配：assign

## 地改变着她的性格。在大学的时候，她喜欢

1. 市委党史办公室：

cānjiā gè zhǒng huódòng ,

bǐrú shízhuāng biǎoyǎn ,

shīgē

Office of the Party

## 参加各 种

活 动，比如 时

## 装 表演、诗歌

History of the Munici- pal Party Committee;

lǎngsòng , biànlùnhuì děng , tā xǐhuan shuō , xǐhuan xiào .

## 朗 诵、辩论会 4 等，她喜欢 说，喜欢笑。

Dàxué nánshēngmen dōu hěn zhùyì tā , xǐhuan tā , bānshang

党 史：history of the

Party

## 大学男 生们 都 很注意她，喜欢她， 班 上

de nǚ t5ngxué chángcháng

jídù

tā .

Nà shí de tā ,

zhēn shì

1. 严肃：serious

## 的女同学 常 常 嫉妒 5 她。那时的她，真是

他对待工作严肃

zhāoqìpéngbó . ]r xiànzài ne ,

tā cháng yǒu yì zh6ng

“ lǎo ”

认真。

## 朝气蓬勃 6。而现在呢，她 常 有一 种 “老”

1. 时装表 演、诗歌

de gǎnju9 , èrshíbā suì le , měi tiān zuò zài bàngōngshì li

xiě

朗诵、辩论会：fash-

## 的感觉，二十八岁了，每 天 坐在办公室里写

ion show, recitation of

cáiliào ,

lián zhǎo nánpéngyou de shíjiān yě méiy6u .

poems, debate

## 材料，连 找

男朋友的时间也没有。

1. 嫉妒：envy; be jeal-

Zhè shì yí

gè dōngtiān de

yèwǎn ,

Yú Tīng xiěwán

ous

## 这是一个 冬

天 的夜晚， 虞 汀 写完

他总是嫉妒那些

dǎngshǐ

cáiliào ,

kànle

kàn biǎo ,

shí'èr

diǎn chà wǔ

有钱的人。

## 党 史 材 料， 看 了 看 表， 十 二 点 差 五

1. 朝气蓬 勃：full of

fēn .

Yě jiùshì

shuō ,

cóng chīguò wǎnfàn dào xiànzài , tā

vigor and vitality

## 分。也就是 说， 从 吃过晚饭到现在， 她

chàbuduō yòngle liù gè xiǎoshí xiě zhè fèn dǎngshǐ cáiliào . Tā

## 差不多用了六个小时写这份党史材料。她

běnlái dǎsuan xiàbān hòu , chīwán wǎnfàn dào jiēshang qù guàng

## 本来打算下班后， 吃完晚饭到街上去逛 1

yi guàng shāngdiàn ,

xīnnián kuài dào le ,

gāi qù mǎi jiàn xīn

## 一 逛 商 店， 新年快到了， 该去买件新

yīfu ,

hái yǒu huàzhuāngpǐn shénme de .

Jīntiān xiàbān de

## 衣服，还有

化妆品 2 什么的。今天下班的

shíhou ,

lǎo zhǔrèn shuō zhège cáiliào nǐ wǎnshang jiābān

xiě

## 时候，老主任说这个材料你晚 上加班 3 写

chūlái ,

míngtiān shìwěi yào tǎolùn .

Jiù zhèyàng tā

xiěle

## 出来， 明 天市委要讨论。就这样她写了

yí gè wǎnshang |

## 一个晚 上！

Tā fāxiàn

zìjǐ

“ lǎo ”

le .

Yǒu yí

cì zài jiē shang

## 她发现自己“老”了。有一次在街 上

pèngdào

zhōngxué shí de yí

gè nǚt5ngxué ,

nǚt5ngxué

yí jiàn

## 碰 到 中 学时的一个女同学，女同学一见

tā jiù shuō : “ Ai

yā y` ,

Yú Tīng ya ,

wǒmen de měirén

## 她就 说 ：“ 哎呀呀， 虞汀呀， 我们的美人

zěnme chéngshú de zhème kuài | Yǒunánpéngyou ma ? ” Yú

1. 逛：take a stroll;

## 怎么成熟 4 得这么快！ 有男朋友吗？” 虞

browse (in a shop)

Tīng yáoyao tóu .

Nǚt5ngxué jiēzhe shuō :

“ Bié bǎ

zìjǐ

nòng

星期天没事，她

## 汀摇摇头。女同学接着说 ：“别把自己 弄

喜欢和朋友逛街。

de xiàng gè nǚguānyuán

shìde ,

nánháizi

jiù pà zhège | ”

1. 化妆品：cosmetics

## 得 像 个女官员 5 似的，男孩子就怕这个！”

1. 加 班：work over-

Yú Tīng liǎn hónghóng de

shuō bùchū huà lái .

time

## 虞汀 脸

红 红的，说不出话来。

工作太多了，他

Xiànzài

shì

yèli

shí'èr

diǎn ,

Yú Tīng

shōushi

hǎo

们每天都要加班。

## 现在是夜里十二 点， 虞汀

收拾 好

1. 成熟：mature

zhuōzi shang de

dōngxi ,

náchū

yí gè xiǎo

jìngzi

zhàole

 工作了多年以

## 桌子 上

的东西， 拿出一个小镜子照了

后， 他越来越来成

zhào ,

tā fāxiàn

zìjǐ

liǎn

huánghuáng

de ,

yǎnjing

熟了。

## 照， 她 发 现 自 己 脸 黄

黄 的， 眼 睛

1. 官员：official

hónghóng

de ,

mǎshàng

jiù bǎ

jìngzi

shōu

qǐlái

## 红 红 的， 马

上 就 把

## 镜 子 收 起 来

le .

Tā xīnxiǎng ,

gāi huí

sùshè

le .

Zhè zuò

shìwěi

## 了。 她 心 想， 该 回 宿 舍 了。 这 座 市 委

bàngōnglóu yíg7ng

shíwǔ céng ,

yǒu yìqiān duō rén zài

l@miàn

## 办公楼一共十五 层， 有一千多人在里面

gōngzuò ,

xiànzài

rénmen zǎo yǐ

xiàbān

le ,

bàngōnglóu

## 工 作， 现在人们早已下班了， 办 公楼

li kōngkōng de ,

tā shì

zuìhòu

yí gè

líkāi

zhè zuò lóu

## 里 空 空 的， 她是最后一个离开这座楼

de rén |

Yì xiǎngdào

zhème

dà de

lóu li

jiù tā

yí gè

## 的人！ 一 想 到 这么大的楼里就她一个

rén ,

xīnli

bùmiǎn

yǒuxiē

jǐnzhāng ,

tā d0i gǎnkuài

## 人， 心 里 不 免 1 有 些 紧 张， 她 得 赶 快

líkāi .

Dǎngshǐ bàngōngshì zài

shísì

céng ,

chéng diàntī

## 离开。党史办公室在十四 层，

乘 电梯 2

xiàqù ,

shì hěn kuài de ,

zǒuchū dàlóu ,

zài zǒu

j@bǎi

mǐ ,

## 下去，是很 快的，走出大楼，再走几百米，

jiù dào tā de

sùshè

le .

Kěshì

huí dào sùshè

li réngrán shì

## 就到她的宿舍了。可是回到宿舍里仍然是

tā yí

gè rén .

Zài zhè dōngtiān de

yèli ,

méiyǒu

rèchá ,

## 她一个人。在这冬 天的夜里， 没有热茶，

méiyǒu

yèxiāo ,

tā juéde

zìjǐ

hěn

gūdú

. Zài tā

## 没有夜宵 3， 她觉得自己很孤独 4。在她

* 1. 不免：unavoidably

zhàn

qǐlái

zhǔnbèi zǒuchū bàngōngshì de shíhou ,

tā tīngdào

* 1. 乘电梯：take the el-

## 站 起来准备走出办公室的时候， 她听到

evator

bōlichuāng shang fāchū

xìxì

de shēngyīn ,

xiàng dīshēng zài

* 1. 夜宵：late night snack

## 玻璃窗 5 上发出细细的声 音， 像 低声在

* 1. 孤独：lonely

shuōhuà ,

chōngmǎnzhe yì zh6ngwēnróu .

Tā zǒu dàochuāng

* 1. 玻璃窗：glass win-

## 说话， 充 满 着一 种 温柔 6。她走到 窗

dow

qián ,

wǎng wàimiàn kàn qù ,

ā , xiàxuě

le ,

xuěhuā

* 1. 温柔：gentle

## 前， 往

外 面 看去， 啊， 下雪了， 雪花

 她说话的声音很

fēi dào le

bōlichuāng shang .

Tā bǎ liǎn tiē zài

bōli

shang ,

温柔。

## 飞到了玻璃窗 上 。她把脸贴在玻璃 上 ，

bōli

hěn wēnnuǎn ,

yīnwèi fángjiān li yǒu nuǎnqì .

## 玻璃很 温暖 1，因为房间里有暖气 2。

Yú Tīng guānle dēng ,

zǒuchū

bàngōngshì ,

guānle

## 虞 汀 关了 灯， 走出 办 公 室， 关了

mén .

Guānmén

de shēngyīn

jǐnguǎn hěn qīng ,

dàn zài zhè

## 门。 关 门 的 声 音 尽 管很 轻， 但在这

kōngkōng de

dàlóu

li ,

zài zhè jìngjìng de

yèli

, què xiǎnde

## 空 空的大楼里，在这静静的夜里，却显得

shífēn chénzhòng .

Lóudào

li de dēngguāng shì

rǔbáisè

## 十分沉重 3。楼道 4 里的 灯 光 是乳白色 5

de .

Tā zǒu xiàng lóudào zhōngjiān de

diàntīkǒu .

Gāng zǒu

## 的。她走 向 楼道 中 间 的电梯口。 刚 走

liǎng=sān bù , tā tīngjiànlìng yì jiānbàngōngshì de ménxiǎngle yì

## 两 三步，她听见另一间办公室的门响了一

shēng ,

tā fēicháng

jǐnzhāng ,

xīnxiǎng :

Yǒu

xiǎotōu | Bù

## 声 ， 她非 常 紧 张， 心想： 有 小偷！ 不

kěnéng ,

dàlóu ménkǒuyǒu rén k`nmén ,

shìwěi dàyuàn ménkǒu

## 可能，大楼门口有人看门，市委大院门口

hái yǒu j@ngwèi

, sh9i gǎn dào zhèli

lái tōu dōngxi ?

Nàme ,

## 还有警卫 6，谁

敢 到这里来偷东西？那么，

yídìng

shì yí

gè hé tā

yíyàng

jiābān de rén .

Tūrán

tā de

## 一定是一个和她一样加班的人。突然她的

xīnli

gǎndào hěn wēnnuǎn ,

tā bìng bù

gūdú .

Zhè zuò lóu

## 心里感到很温 暖， 她并不孤独。这座楼

1. 温暖：warm

li yǒu duōshao bùmén ,

tā bù qīngchu ,

zhè

dì=shísì

céng

 他有一个幸福温

## 里有多少部门 7，她不清楚，这第十四层

暖的家庭。

yǒu j@

gè bùmén ,

tā yě

bù qīngchu .

Mén xiǎng zhīhòu ,

1. 暖 气：central heat-

## 有几个部门， 她也不清楚。 门

响 之后，

ing

tā tīngdàole hěn

zhòng de jiǎobù shēng ,

shì yí

gè nánrén ,

1. 沉重：heavy

## 她听到了很

重 的脚步 声 ， 是一个男人，

1. 楼道：corridor

érqiě

shì yí

gè niánqīng de nánrén |

Nǚrén

de jiǎobù méi

1. 乳白色：milky white

## 而且是一个年 轻的男人！ 女人的脚步没

1. 警卫：guard

zhème zhòng .

Yí gè nánrén jiànjiàn de

zǒujìn

le ,

guǒrán

1. 部门：department,

## 这么 重 。一个男人渐渐地走近了， 果然

section

shì yí

gè bú dào sānshí suì de nánrén ,

yì mǐ bā de

gèzi ,

## 是一个不到三十岁的男人，一米八的个子，

dài yí

fù yǎnjìng ,

chuān yí jiàn

hēisè

dàyī ,

yàngzi hěn

## 戴一副眼镜， 穿 一件黑色大衣， 样子很

xiàng

diànyǐng li

de yí

gè nányǎnyuán .

Yú Tīng

liǎn hūrán

## 像 电 影里的一个男演员。虞汀 脸忽然

hóng le

yíxià ,

mànm`n de cháo diàntīkǒu

zǒuqù .

## 红了一下， 慢慢地朝电梯口走去。

Nánrén hěn kuài dàole

diàntī kǒu ,

děngzhe

diàntī cóng

## 男人很快到了电梯口， 等 着电梯 从

lóuxià shēngshànglái .

Tā zài děng diàntī de shíhou ,

zhuǎnguò

## 楼下 升 上来。他在等电梯的时候， 转 过

liǎn lái ,

duìzhe mànm`n zǒulái de Yú Tīng wēixiào ,

dàn méiyǒu

## 脸来，对着慢 慢走来的虞汀微笑，但没有

shuōhuà .

Yú Tīng tūrán gǎndào

zìjǐ

zǒu de tài kuài le ,

wèi

## 说话。虞汀突然感到自己走得太快了，为

shénme bù děng zhège nánrén xiānchéng diàntī zǒu ne , fǎnzhèng

## 什么不等这个男人先 乘 电梯走呢， 反 正

yǐjīng hěn wǎn le ,

yě bú zàihu zhè jǐ fēnzhōng ,

sh9i zh~dào

## 已经很 晚了，也不在乎这几分 钟，谁 知道

tā shì g3nshénme de .

Tā xiǎng :

Wǒhuí bàngōngshì qù ,

ràng

## 他是干什么的。她 想：我回办公室去， 让

tā xiān chéng

diàntī

zǒu .

Jiù zài

tā zhǔnbèi

zhuǎnshēn huí

## 他先 乘 电梯走。就在她准 备 转 身 回

bàngōngshì

de shíhou ,

nà nánrén kāikǒu

le : “ Nǐ

yě zài

## 办 公室的时候， 那男人开口了：“ 你也在

jiābān ?

Wǒ hái

yǐwéi zhè l5u li

zhǐyǒu wǒ yí

gè rén z3i jiābān

## 加班？我还以为这楼里只有我一个人在加班

ne . ”

Tā de shēngyīn zhēn hǎotīng .

Yú Tīng bèi tā de shēngyīn

## 呢。”他的声 音 真好听。虞汀被他的声 音

xīyǐn

zhù le ,

méiyǒu

zhuǎnshēn ,

jìxù

cháo qián

zǒuzhe ,

## 吸引住了，没有 转

身，继续 朝 前

走着，

tā diǎndiǎn tóu ,

shuō : “

Wàimiàn

xiàxuě

le . ”

Nánrén

## 她 点 点 头， 说：“ 外 面 下雪了。” 男 人

shuō : “ Nǐ

yídìng

xiǎngqǐle

xiǎoshíhou duī xuěrén

de shìr

## 说：“ 你一定想起了小时候堆雪人1 的事儿

le ,

yàobù zěnme huì zhèyàng gāoxìng ? ”

“ Shì ma ? ”

Yú Tīng

## 了，要不怎么会这样高兴？”“是吗？”虞汀

xiào le ,

xīnli

xiǎng ,

zhè shì yí

gè yǒu shēnghuó qíngqù de

## 笑了，心里想，这是一个有

生 活 情趣 2 的

nánrén .

Yú Tīng wèn : “ Nǐ ne ,

yě xǐhuan zhè xuě? ”

Nánrén

## 男人。虞汀 问：“你呢，也喜欢 这雪？”男人

shuō : “ Xǐhuan .

Dì=yī pi3n xuěhuā pèngdào bōlichuāng shang shí ,

## 说“：喜欢。第一片 雪花 碰到 玻璃窗 上 时，

wǒ jiù kànjiàn le ,

wǒ jiù xiǎngqǐle xiǎoshíhou dǎ xuězhàng ,

duī

## 我就看见了，我就想起了小时候打雪仗 3 、堆

xuěrén ,

xiǎngqǐle zài dàxué xiàoyuán li

de méihuā

hé méihuā

## 雪人，想起了在大学校 园里的梅花 4 和梅花

de xiāngwèi . ”

Nánrén de shēngyīn zhēn měi ,

tā shuōhuà jiù xiàng

## 的香味。”男人的声 音 真 美，他说 话就像

zài dú yì shǒu shī yíyàng . Yú Tīng hǎoxiàng kàndàole tiānshang de

## 在读一首诗一样。虞汀 好 像看到了天 上的

xuěhuā hé méihuā , gǎnjué dàole méihuā de xiāngwèi . Tā de xīn

## 雪花和梅花，感觉 到了梅花的香味。她的心

1. 堆雪人：make a

snowman

tūtū de tiàozhe , tā yǐjīng hǎo jiǔ méiyǒu zhè zhǒng gǎnjué le |

## 突突地跳着，她已经好久没有这 种 感觉了！

Diàntī shēng shànglái le , jiēzhe diàntī de mén mànm`n

1. 情趣：tastes and

interests

## 电梯 升

上来了，接着电梯的门 慢慢

他是一个很有情

de dǎkāi .

Nánrén

yōuyǎ

de zuòle

yí gè

“ qǐng xiān

趣的人。

## 地打开。 男人优雅 5 地做了一个“ 请先

1. 打雪 仗：have a

shàng ”

de shǒushì ,

bìngqiě

yìzhí

zhàn zài ménbiān ,

shǒuzhǐ

snowball fight

## 上 ”的手势 6，并且一直站在门边，手指

1. 梅花：plum blossom

àn zài

ànniǔ

shang .

Yú Tīng

hěn

gǎndòng ,

tā xiàole

1. 优 雅：gracefully,

## 按在按钮 7 上。 虞 汀 很

感 动， 她笑了

elegantly

yíxià ,

hěnkuài de zǒujìn

diàntī

li .

Jiēzhe ,

nà nánrén yě

他们在优雅的音

## 一下，很快地走进电梯里。接着，那男人也

乐中跳舞。

gēnle

jìnlái ,

mén guān le .

Tā yòu zài

nàge

“ y~ ” zì

1. 手势：gesture

## 跟了进来， 门

关 了。他又在那个“1”字

1. 按钮：button

shang

ànle

yíxià .

Diàntī

kāishǐ xiàjiàng .

Zhège xiǎoxiǎo

## 上 按了一下。电梯开始下降 1。这个小小

de diàntījiān ,

dēngguāng

míngliàng ,

sì miàn yě dōu shì

## 的电梯间， 灯 光 明 亮， 四 面 也都是

liàngjīngjīng

de .

Tāmen

yì rén kào zhe

yì biān ,

zhōngjiān

## 亮 晶 晶的。他们一人靠着一 边， 中 间

kōngzhe ,

hóngsè de

dìtǎn

hěn g`njìng .

Nà nánrén

dīzhe

## 空着，红色的地毯 2 很 干净。那男人低着

tóu ,

Yú Tīng kànzhe

diàntī

lǐmiàn

de dǐngdēng .

Tā hūrán

## 头， 虞汀看着电梯里面的顶灯 3。她忽然

gǎndào

tèbié

xiǎng shuōhuà ,

xiǎng tīng nánrén shuō

diǎnr

## 感 到特别 想

说 话， 想

## 听男人 说 点儿

shénme .

Kěshì nánrén zhǐshì

dīzhe

tóuwàng jiǎoxià de

dìtǎn .

## 什么。可是男人只是低着 头望脚下的地毯。

Yú Tīng wèn :

“ Nǐ zài

nǎge

bùmén ? ”

Tā táiqǐ

tóu

## 虞汀 问：“你在哪个部门？”他抬起头

lái ,

shuō :

“ Zhèngzhì

yánjiūshì

. Nǐ

ne ? ”

“ Dǎngshǐ

## 来， 说 ：“ 政 治研究室 4。你呢？”“ 党史

bàngōngshì . Wǒjiào Yú Tīng . Nǐ de dàmíng

shì …

” Nánrén

## 办公室。我叫虞汀。你的大名5 是……”男人

shuō :

“ Wǒ de dàmíng jiào /i

Jié ,

xiǎomíng

Máoyázi . ”

## 说 ：“ 我的大名叫艾捷， 小名 6 毛伢子 7。”

Yú Tīng tīngwán

jiù

xiàole

qǐlái ,

zhège

nánrén

zhēn

## 虞 汀 听 完 就 笑 了 起 来， 这 个 男 人 真

yǒuyìsi

| Nánrén yòu shuō :

“ Nǐ

de xiàoshēng hěn xiàng wǒ

## 有意思！ 男人又说 ：“ 你的 笑 声 很 像 我

de yí

gè nǚt5ngxué ,

zhēn de . ”

Yú Tīng shuō : “

/i Jié ,

## 的一个女同学， 真的。”虞汀 说 ：“艾捷，

wǒ cāi

zhège

nǚt5ngxué

yídìng

hé nǐ yǒu

yìdiǎnr

shénme

## 我猜这个女同学一定和你有一点儿什么

guānxì ,

yàobù

dàxué

bìyè

hǎo j@

nián le ,

z0nme hái

## 关系， 要不大学毕业好几年了， 怎么还

jìde

tā de xiàoshēng . ”

/i Jié méiyǒu shuōhuà ,

zhǐshì

## 记得她的 笑 声 。” 艾捷没有说 话， 只是

tànle

yì kǒu

qì .

Tā zài kàn

diàntī

xiàjiàng

de lóucéng

## 叹1 了一口气。 他在看电梯下 降的 楼 层

shùzì

, “ shís`n =

shí'èi =

shíy~ =

shí

- ji^ ” ,

“ ji^ ” ,

## 数 字，“ 1 3 — 1 2 — 11 —10— 9 ”，“ 9 ”，

tūrán ,

diàntī

li de dǐngdēng bú liàng le ,

diàntī tūrán tíngzhù

## 突然，电梯里的顶 灯不亮了，电梯突然停住

le .

Yú Tīng chījīng de jiàole

yì shēng : “ Tíngdiàn

le ? ” /i

## 了。虞汀 吃惊地叫了一 声 ：“停电 2 了？”艾

Jié shuō :

“ Tíngdiàn

le . ”

“ Nà wǒmen zǒu

bùchū

diàntī

## 捷 说：“ 停 电 了。”“ 那我们走不出电梯

le ? ”

“ Zǒu bù

chūqù

le .

Diàntī

bú ràng wǒmen qù kàn

## 了？”“ 走不出去了。电梯不让我们去看

xuě ,

yīnwèi

wàimiàn hěn lěng . ”

Yú Tīng shuō :

“ Tíngdiàn

## 雪， 因为 外 面 很 冷。” 虞 汀 说：“ 停 电

le ,

nǐ hái kāi wánxiào ? ”

/i Jié shuō : “

Kěshì

zháojí

## 了， 你还开玩 笑？” 艾捷 说：“ 可是着急

yòu yǒu shénme yòng ?

Diàntī

bù xiāngxìn

yǎnlèi ,

nǐ kū yě

## 又有什么 用？ 电梯不相信眼泪， 你哭也

méiyòng . ”

Yú Tīng shuō :

“ Piānpiān

zhè shíhou tíngdiàn . ”

## 没 用。” 虞汀 说：“ 偏偏 3 这时候停 电。”

/i Jié shuō :

“ Yīnggāi shuō ,

piānpiān yì nán yì

nǚ zài

yèli

## 艾捷说：“应该 说， 偏偏一男一女在夜里

chéng diàntī

shí tíngdiàn ,

shì bu shì ? ”

Yú Tīng bù shuōhuà

## 乘 电梯时停电， 是不是？” 虞汀不说 话

le ,

zhè nánrén bù jiǎndān ,

yíxiàzi

jiù

míngbaile

tā de

## 了， 这男人不简单， 一下子就明白了她的

yìsi .

Tā shuō : “

/i Jié ,

nǐ dǎ diànhuà ba . ”

“ Zhè

## 意思。她 说：“ 艾捷， 你打电话吧。”“ 这

diàntī

méiyǒu ān diànhuà .

Wǒmen

zhǐ néng děng le . ” Yú

## 电梯没有安电话。我们 只 能 等 了。” 虞

Tīng dàhǎn

qǐlái

: “ Děng diàn lái jiù

wǒmen ? ”

“ Yīnggāi

1. 叹：sigh

## 汀大喊起来：“ 等

电来救 4 我们？”“应该

1. 电：electricity

shuōwǒmen méiyǒu sǐ

de wēixiǎn ,

jiùshì yào duō děng

yìxiē

1. 偏偏：happen to

## 说我们没有死的危险，就是要 多

等一些

1. 救：save, rescue

shíjiān . ”

“ Yàoshi yí

yè dōu bù láidiàn ne ? ”

“ Shàngbān

## 时间。”“要是一夜都不来电呢？”“ 上 班

zǒng huì

láidiàn

de . ”

Yú Tīng de

xīnli

hěn jǐnzhāng ,

## 总 会 来 电 的。” 虞 汀 的 心 里 很 紧 张，

yàoshi shàngbān de

shíhou láidiàn ,

xǔduō rén kànjiàn tāmen

## 要是 上 班 的时候来电， 许多人看见他们

cóng

diàntī

li zǒu

chūlái ,

nà kěshì

tiāndà

de xīnwén

## 从 电梯里走出来， 那可是天大的新闻

le .

Tā méiyǒu shuōhuà .

Diàntī

li hěn ānjìng ,

Yú Tīng

## 了。她没有说 话。电梯里很安静， 虞汀

gǎndào hěn bù

shūfu .

Tā shuō : “

Jiùshì

yīnwèi

nǐ , wǒ

## 感到很不舒服。她 说 ：“ 就是因为你， 我

cái chéng zhè tàng diàntī

de ,

wǒ běnlái

shì xiǎngchéng xià yí

## 才 乘 这趟电梯的， 我本来是 想 乘 下一

tàng diàntī

de .

Ràng nǐ

yí gè rén zài

diàntī

li ,

ér wǒ

## 趟电梯的。 让 你一个人在电梯里， 而我

kěyǐ

zài tíngdiàn hòu ,

cóng

lóutī

zǒu

xiàqù . ”

/i Jié

## 可以在停电后， 从 楼梯走下去。” 艾捷

shuō :

“ Shàngdì

pà wǒ

gūdú ,

ràng nǐ

lái péi wǒ , nǐ

## 说 ：“ 上帝 1 怕我孤独， 让你来陪我， 你

shuō shì bu

shì ? ”

Yú Tīng

“ hēng ”

le yì

shēng ,

méi

## 说 是不是？” 虞汀“ 哼 2” 了一

shuōhuà .

## 说话。

声 ， 没

Zài zhè hēihēi de

diàntījiān ,

zhǐyǒu

yí gè nánrén hé

* 1. 上帝：God

## 在这黑黑的电梯间， 只有一个男人和

* 1. 哼：hm (used to

yí gè

nǚrén .

]rqiě ,

Yú Tīngjiànjiàn juéde kōngqì zài biàn

express disapproval)

## 一个女人。而且，虞汀渐渐觉得空气在变

* 1. 凉：cool

liáng ,

biàn lěng ,

méiyǒu diàn ji&

méiyǒu nuǎnqì

le . Tā

* 1. 倒霉：bad luck

## 凉 3、 变 冷， 没有 电 就没有暖气了。 她

他想早点儿回宿

shuō :

“ Zhēn

dǎoméi

| ” /i

Jié shuō :

“ Bié shuōhuà ,

舍休息，偏偏遇上

## 说 ：“ 真

倒霉 4 ！” 艾捷 说 ：“ 别 说 话，

停电，电梯停了，

nǐ tīng ,

xuě de shēngyīn ,

hěn yuǎn hěn yuǎn ,

yòu hěn jìn hěn

真倒霉。

## 你听， 雪的声 音， 很远很远， 又很近很

jìn ,

shāshā

… xiàng chūncán zài

chīzhe

sāngyè ,

xiàng

## 近， 沙沙…… 像 春 蚕在吃着桑叶， 像

chūntiān de yǔ

sǎ zài

lǜsè

de zhīyè shang .

Nǐ tīngting . ”

## 春天的雨洒在绿色的枝叶上 1。你听听。”

/i Jié hěn yǒuqù ,

shuōhuà xiàng yí gè

xiǎoháizi .

## 艾捷很有趣， 说话 像 一个小孩子。

Yú Tīng ānjìng

xiàlái ,

xìxì

de tīng qǐ xuě lái .

1 沙沙…洒在绿

## 虞汀安静下来，细细地听起雪来。

色的 枝叶 上：The

“ Yú Tīng ,

tīngji3nle ma ? ”

sound of snowflakes

## “虞汀，听见了吗？”

is like silkworms eat-

“ Tīngjiàn

le ,

tǐng wēnróu de —

qíshí

xuě luò

ing mulberry leaves

## “ 听 见 了， 挺温柔的—— 其实雪落

and the spring rain

xiàlái shì méiyǒu shēngyīn de , shì rén de xīn yǒu shēngyīn . ”

dripping on the green

## 下来是没有 声音的，是人的心有

声音。”

leaves. 沙沙：(onom.)

/i Jié xiǎnde hěn gāoxìng , shuō : “ Wǒ hěn gǎnxiè nǐ ,

## 艾捷显得很高兴， 说：“ 我很感谢你，

nǐ néng lǐjiě wǒ . Wǒ qīzi hěn bù lǐjiě wǒ , tā bù

## 你 能 理解我。我妻子很不理解我， 她不

rustle

1. 古人：ancient peo- ple
2. 天公剪水…明也：

dǒngde shénme shì měi . Xuěhuā tài měi le . Wǒ xiǎngqǐ gǔrén

## 懂得 什么是美。雪花太美了。我 想起古人 2

suǒ shuō de yí duàn huà , nǐ xiǎng tīng ma ? ”

Heaven cuts wa - ter into snowflakes,

## 所 说的一段

“ Xiǎng . ”

## “ 想 。”

话，你 想

## 听吗？”

like flowers flutter- ing in the universe. There are four beau-

“ Tiāngōng jiǎn shuǐ ,

yǔzhòu piāo huā ,

pǐn zhī yǒu sì

ties: falling on the

## “ 天 公 剪水， 宇宙 飘 花， 品之有四

ground is the beauty

měi yān :

luòdì

wú shēng ,

jìng

yě ;

zhān yī

bù rǎn ,

of tranquility; falling

## 美 焉： 落 地 无

声 ， 静 也； 沾 衣 不 染，

on the clothes is the

jié

yě ;

gāo xià

píngpū ,

yún

yě ;

dòng chuāng huīyìng ,

beauty of purity; fall-

## 洁也； 高下平铺， 匀也； 洞

窗 辉映，

ing from high above

míng yě . … ”

## 明也。3……”

is the beauty of even- ness; falling on the

Yú Tīng shuō :

“ Xuě zhēn měi ā |

/i Jié ,

nǐ gāngcái

window is the beauty

## 虞汀 说 ：“雪 真 美啊！艾捷，你刚才

of brightness.

shuōqǐ nǐ de

nàge

nǚt5ngxué ,

wǒ cāi tā kěndìng bú shì nǐ

## 说起你的那个女同学，我猜她肯定不是你

de qīzi . ”

## 的妻子。”

“ Shì de ,

wǒ nàge

nǚt5ngxué zài dàxué

bìyè

zhīqián

## “是的，我那个女同学在大学毕业之前

déle

báixuèbìng

… Hòulái

jiù sǐ le

… Nà shì gè

## 得了白血病 1…… 后来就死了…… 那是个

hěn yǒu

cáiqì

de nǚháizi ,

wǒmen de

guānxì hěn

hǎo .

## 很有才气 2 的女孩子， 我们的关系很 好。

Tā xiào

qǐlái

tèbié

hǎokàn ,

tā de xiàoshēng yě hǎotīng .

## 她笑起来特别好看， 她的 笑 声 也好听。

Hòulái ,

wǒ dàxué

bìyè ,

cānjiāle

gōngzuò ,

jiéhūn

le .

## 后来，我大学毕业，参加了工作，结婚了。

Wǒ qīzi

shì wǒ

fùqīn

tóngshì

de nǚ'ér ,

wǒ de hūnyīn

## 我妻子是我父亲同事 3 的女儿， 我的婚姻

shì wǒmen shuāngfāng

fùmǔqīn

de yìyuàn .

Wǒ hé wǒ

qīzi

## 是我们 双 方 父母亲的意愿。我和我妻子

gēnběn bú

shì

yílùrén

. Tā bàoyuàn

wǒ zǒngshì yí gè

* 1. 白血病：leukemia

## 根本不是一路人 4。她抱怨 5 我总是一个

fùkēzh2ng | Wǒ xiǎng hé tā tán diǎn shénme biéde , bǐrú

* 1. 才气：literary talent
  2. 同事：colleague

## 副科长 6 ！我

shī , huà , yīnyuè

## 想和她谈点

… Tā shuō :

## 什么别的，比如

Zhèxiē dōu shì wénrén

* 1. 一路 人：people of

## 诗、画、音乐 7……她说：这些都是文人 8

the same kind

de dōngxi ,

tā bù xǐhuan .

Wǒmen zǒngshì

chǎojià

, sh9i

* 1. 抱怨：complain

## 的东西， 她不喜欢。我们总是 吵架 9， 谁

他经常抱怨老板

yě bù néng gǎibiàn sh9i ,

jiù zhèyàng wǒmen líhūn

le . ”

给他的工资太少。

也不能

## 改变 谁，就这样 我们离婚 10 了。”

* 1. 副 科 长：deputy

“ Zhēn de lí

le ? ”

section chief

## “ 真的离了？”

* 1. 音乐：music

“ Lí

le ,

líle

yǒu liǎng nián le . ”

* 1. 文人：man of letters

## “离了，离了有 两

年了。”

* 1. 吵架：quarrel

Bù zhīdào wèi shénme Yú Tīng

juéde

hěn gāoxìng , tā

* 1. 离婚：divorce

## 不知道为什么虞汀觉得很高兴， 她

hǎoxiàng

chéngle /i

Jié de

nàge

dàxué

de nǚt5ngxué . Tā

## 好 像 成了艾捷的那个大学的女同学。她

wèn :

“ Liǎng nián le ,

zhǎodào nǐ xǐhuan de rén le ma ? ”

## 问：“ 两 年了， 找到你喜欢的人了吗？”

“ Méiyǒu .

Zhěngtiān

zài

zhè zuò

dàlóu

li máng

## “ 没 有。 整 天 在 这 座 大 楼 里 忙

gōngzuò ,

dào

nǎr

qù zhǎo ? ”

## 工作，到哪儿去找 ？”

/i Jié cóng kǒudai

li mōchū xiāngyān hé

dǎhuǒjī ,

## 艾捷 从 口袋里摸出香 烟和打火机 1，

shuō :

“ Nǐ bú

jièyì

dehuà ,

wǒ xiǎng xīyān . ”

## 说 ：“你不介意 2 的话，我 想 吸烟 3。”

“ Bié

xīyān .

Xīyān duì shēntǐ bùhǎo . ”

## “别吸烟。吸烟对身体不好。”

“ Hǎo ba . ”

## “ 好吧。”

“ Búguò ,

nǐ kěyǐ

yòng

dǎhuǒjī

kànkan

j@ diǎn

## “ 不过， 你可以 用 打火机看看几 点

zhōng le ? ”

## 钟 了？”

/i Jié diǎnzh1o

dǎhuǒjī ,

jièzhe

huǒguāng

kànle

## 艾捷 点

着 打火机， 借着 火

## 光 看了

kàn biǎo ,

shuō : “ Xiànzài shì

yèli

yì diǎn . ”

Tā yòu

jǔqǐ

## 看表， 说：“现在是夜里一 点。”他又举起

dǎhuǒjī ,

cháo Yú Tīng

zhàole

zhào ,

shuō : “ Nǐ de liǎnsè

## 打火机， 朝虞汀 照了 照， 说：“你的脸色

hěn bùhǎo ,

nǐ gāi

xiūxi

yíxià . ”

Tā cóng kǒudài li

tāochū

1 香 烟 和 打 火 机：

## 很不好，你该休息一下。”他 从 口袋里掏4 出

cigarette and lighter

yì zhāng bàozhǐ ,

nágěi Yú Tīng ,

shuō : “ Pū

zài dì shang

2 介意：mind

## 一 张 报纸，拿给虞汀， 说：“铺 5 在地 上

如果你不介意，

zuò yi zuò ba ,

hái bù zhīdàoshénmeshíhou lái diàn ne . ”

我就把窗子打开了。

## 坐一坐吧，还不知道什么时候来电呢。”

3 吸烟：smoke

Yú Tīng jiēguò

bàozhǐ ,

pū zài

dì shang ,

kào zhe yì

1. 掏：take out

## 虞汀接过报纸， 铺在地

上 ， 靠着一

1. 铺：spread

biān zuòxià

le .

Nuǎnqì

tíng le ,

zhēn lěng ā ,

Yú Tīng

## 边 坐下了。 暖气 停了， 真 冷啊， 虞汀

gǎndào quánshēn dōu zài fādǒu .

## 感到 全 身 都在发抖 1。

“ Lěng ma ?

Wǒ zěnme d3o juéde

yǒuxiē

rè ,

wǒ bǎ

## “ 冷吗？ 我怎么倒觉得有些热， 我把

wǒ de

dàyī

gěi nǐ chuān ba . ”

## 我的大衣给你 穿 吧。”

Yú Tīng zhèng xiǎng shuō “

Búbì

le ” ,

dàn hēi'àn

## 虞汀 正

想 说“ 不必了”， 但黑暗 2

zhōng yí

gè dōngxi

fēile

guòlái ,

shì

nízi

dàyī ,

## 中 一个东西飞了过来， 是呢子大衣 3，

dàyī

gěi tā

dàiláile

wēnnuǎn ,

yǒuzhe nánrén de

qìxī .

## 大衣给她带来了温 暖，有着男人的气息 4。

Zhège nánrén duōme

xìxīn ,

duōme dǒngde guānxīn rén y` ,

## 这个男人多么细心， 多么懂得关心人呀，

shuōhuà yòu yǒuqù ,

tā qīzi

zhēnzhèng shì

xiāyǎn

le ,

## 说 话又有趣， 他妻子真

正 是瞎眼 5 了，

zhèyàng de rén dào

nǎli

qù zhǎo ?

## 这样的人到哪里去找？

“ Yú Tīng , hái lěng ma ? ”

## “虞汀，还冷吗？”

“ Bù lěng le . ”

## “不冷了。”

“ Zhè

nízi

dàyī

háishi wǒ

nàge

nǚt5ngxué bāng

## “ 这呢子大衣还是我那个女同学 帮

wǒ xuǎn de .

Nà tiān xuě

tèbié

dà ,

tā bǎ

wǒ dài dào

* 1. 发抖：tremble

## 我 选 的。 那天雪特别大， 她把我带 到

* 1. 黑暗：darkness

shāngdiàn li

qù ,

gěi wǒ

tiāole

zhè jiàn

nízi

dàyī ,

hái

* 1. 呢子大衣：woolen

## 商 店 里去， 给我挑了这件呢子大衣， 还

overcoat

jiānchí y5u t`

l1i fùkuǎn

. Tā

fùmǔ

shì gōngrén ,

xiàmi3n

* 1. 气息：smell, breath

## 坚持由她来付款 6。她父母是工人， 下面

* 1. 瞎眼：blind

hái yǒu

dìdi

mèimei ,

měi yuè jiā li

jì gěi tā

de qián bù

* 1. 付款：pay

## 还有弟弟妹妹， 每月家里寄给她的钱不

duō .

Dàn tā

jiānchí

yào

fùkuǎn .

Yǐhòu ,

zài tā bú

## 多。 但 她 坚 持 要 付 款。 以 后， 在 她 不

zhùyì

de shíhou ,

wǒ bǎ qián jiā

zài tā

de shū li . Tā

## 注意的时候， 我把钱夹在她的书里。她

fāxiàn

le ,

wèn wǒ qián shì bu shì wǒ fàng de ,

wǒ jiānchí

## 发现了， 问我钱是不是我放的， 我坚持

shuō méiyǒu .

Tā tànle

kǒu qì ,

shuō : ‘ Nǐ

hébì

## 说 没有。 她叹了口气， 说 ：‘ 你何必 1

ne . ’

Wǒ shuō

qián

zhēn de

bú shì wǒ de ,

yěxǔ nǐ

## 呢。’ 我 说 钱 真的不是我的， 也许你

zìjǐ

shénme shíhou

ji`

zài shū

li wàng le . ”

Shuōwán ,

## 自己什么时候夹在书里 忘 了。” 说 完，

/i Jié

déyì

de xiào le .

## 艾捷得意地笑了。

“ Zhè

nízi

dàyī

nǐ yìzhí

chuānzhe ? ”

## “这呢子大衣你一直穿 着 ？”

“ Shì de . ”

## “是的。”

“ /i Jié ,

nǐ n3ge nǚpéngyou yě suànshì gè

xìngfú de

## “艾捷，你那个女朋友也算是个幸福的

rén le . ”

## 人了。”

“ Kěxī ,

tā búzài

le . ”

## “可惜，她不在了。”

“ Yàoshi tā hái zài ,

nǐ yídìng huì qù zhǎo tā

ba ? ”

## “要是她还在，你一定会去找她吧？”

“ Dāngrán . ”

## “ 当然。”

Yú Tīng de

xīnli

yòushì yí

rè ,

lián tā

zìjǐ

dōu bù

## 虞汀的心里又是一热，连她自己都不

míngbai ,

tā wèi shénme huì zhèyàng ,

tā yòu bú shì tā de

1 何必：there is no

## 明白， 她为什么会这样， 她又不是他的

need

nàge

nǚt5ngxué .

时间还早，何必

## 那个女同学。

那么早就出发呢。

“ /i Jié ,

nǐ zhēn xiǎng xīyān ,

jiù xī

yì zhī ba . ”

## “艾捷，你真 想 吸烟，就吸一支吧。”

“ Bù x~

le ,

shuōhuà bǐ

xīyān hǎo . ”

## “不吸了， 说话比吸烟好。”

“ Nǐ shuō diǎnr

yǒuqù de shì ba .

Huòzhě ,

shuōshuo

## “你说点儿有趣的事吧。或者， 说 说

1. 段 子：joke; comic

nǐ yào

zhǎo gè shénme y3ng de nǚpéngyou .

Nǐ yídìng xiǎng

talk

1. 一 等 美 女：the most beautiful girls; 等：class, rank; 美女： beautiful woman
2. 嫁：marry (a man)

## 你要 找 个什么 样 的女朋友。你一定 想

zhǎo gè shénme měinǚ ba ? ”

## 找个什么美女吧？”

/i Jié shuō : “ Xiànzài nǎli hái yǒu měinǚ ? Nǐ tīngméi

## 艾捷说 ：“现在哪里还有美女？你听没

tīngshuō guò zhèyàng yí gè duànzi : ‘ Y~ děng měinǚ jià

她嫁给了一个小

学老师。

1. 欧洲人：Europeans
2. 日本人：Japanese

## 听说过 这样一个段子 1 ：‘一 等美女 2 嫁 3

Měiguórén hé Ouzhōurén , èr děng měinǚ jià Rìběnrén ;

## 美国人和欧洲人 4， 二 等 美女嫁日本人 5 ；

sān děng měinǚ jià Táiwānrén , Xiānggǎngrén , /oménrén ;

1. 台湾人、香港人、

澳门 人：Taiwanese,

## 三 等 美女嫁台湾人、 香 港 人、澳门人 6 ；

sì děng měinǚ jià fāle dà cái de rén ; wǔ děng měinǚ

Hong Kong people

and Macanese

## 四 等 美女嫁发了大财的人 7 ； 五 等 美女

1. 发 了 大 财 的 人： person who has made a large fortune
2. 中外合资单位的高级华 人：high ranking Chinese per- son in a Sino-foreign joint venture
3. 地师级以上的干部：officials whose ranks are above those of the local govern- ment and divisions of the army

jià Zhōng=wài hézī dānwèi de gāojí huárén ; liù děng

## 嫁 中 外 合资单位的高级华人 8 ； 六 等

měinǚ jià dì=shī jí yǐshàng de gànbù , xiàng wǒ zhèyàng de

## 美女嫁地师级以上的干部 9， 像 我这样的

fùkējí , méiyǒu rén huì kànshàng de . ”

## 副科级，没有人会看 上的。”

Yú Tīng dàxiào qǐlái , shuō : “ Wǒ kàn n@ shì gè hěn

## 虞汀大笑起来， 说 ：“ 我看你是个很

búcuò de rén , kěnéng shì nǐ de tiáojiàn tài gāo , kàn búshàng

## 不错的人，可能是你的条件太高，看不上

biérén ba . ”

## 别人吧。”

/i Jié tūrán wèn Yú Tīng : “ Nǐ yǒu nánpéngyou le ma ? ”

## 艾捷突然问虞汀：“你有 男朋友了吗？”

Yú Tīng shuō :

“ Yǒu le . ”

## 虞汀 说 ：“有了。”

“ Nǐ nánpéngyou yídìng … búcuò . ”

## “你男朋友一定……不错。”

“ g . ”

## “🗎。”

Liǎng gè rén dōu chénmò

le .

Yú Tīng chénmò shì yīn

## 两 个人都沉默 1 了。虞汀沉默是因

tā gāngcái shuō de

jiǎhuà

, wèi shénme yào shuō

zìjǐ

yǒu

## 她刚才 说 的假话 2， 为什么要 说 自己有

nánpéngyou le

ne ,

qíguài |

Kěnéng shì

yīnwèi

zìzūn ,

## 男朋友了呢， 奇怪！ 可能是因为自尊 3，

huòzhě

biéde

shénme yuányīn .

Tā yě shuō bu qīngchu . /i

## 或者别的什么原因。她也 说 不清楚。艾

Jié chénmò le ,

xīnli

yǒule

mǒu zhǒng

yíhàn

, hǎoh`o

## 捷沉默了， 心里有了某

种 遗憾 4， 好好

de yí gè

nǚháizi ,

zěnme jiù

yǒule nánpéngyou ne ? Tā

## 的一个女孩子，怎么就有了男朋友呢？他

mōchūle

yì zhī yān ,

diǎnzh1o le ,

hěnh8n de

xīle yì

## 摸出了一支烟， 点 着了， 狠狠地吸了一

kǒu .

Zhèshí ,

tā zhēn de

gǎndàole lěng ,

tuōqùle

nízi

## 口。这时，他真的感到了冷，脱去了呢子

dàyī , shēnshang zhǐyǒu liǎngjiàn máoyī , ér wēndù yǐ zài

1. 沉默：silent

## 大衣， 身

上 只有两件毛衣，而温度已在

1. 假话：lie

língdù

yǐxià .

Yú Tīng

wèn : “

/i Jié ,

nǐ lěng ba ?

1. 自尊：self-esteem,

## 零度 5 以下。虞汀

问：“ 艾捷， 你冷吧？

self-respect

Guòlái zuò zài

yìqǐ

ba ,

gàizhe

zhè jiàn

nízi

dàyī ,

她是一个自尊心

## 过来坐在一起吧， 盖着这件呢子大衣，

很强的女孩。

yěxǔ

huì nuǎnhuo

yìxiē . ”

1. 遗憾：pity, regret

## 也许会 暖和 6 一些。”

很遗憾，我有工

ài jié shu4 :

“ Bié

… Zhèyàng .

Yì nán yì nǚ jǐ

作， 不能和你一起

## 艾捷 说 ：“ 别…… 这 样。一男一女挤

吃晚饭了。

zài

yìqǐ

duō bùhǎo ,

wǒ m9i shénme , nǐ …

yí gè

1. 零度：zero degree

## 在一起多不好， 我没什么， 你…… 一个

1. 暖和：warm

nǚháizi

… Wǒ bù lěng … ”

## 女孩子……我不冷……”

Yú Tīng

tūrán

zhàn

qǐlái ,

shuō :

“ Dōu

shénme

## 虞 汀 突 然 站 起 来， 说 ：“ 都 什 么

niándài le ,

hái zhème fēngjiàn .

Zàishuō ,

dōu

dàbànyè

## 年代了， 还这么封建 1。再说， 都大半夜

le ,

yì nán yì

nǚ d`i zài zhè

diàntī

li ,

shuō yě shuō bu

## 了， 一男一女待在这电梯里， 说 也 说 不

qīngchu

le .

Háishi

ràng nǐ de

shēntǐ

bié shēngbìng ba ,

## 清 楚了。 还是 让 你的身体别 生 病 吧，

shēntǐ

shì zuì zhòngyào de . ”

Tā yì bǎ

lāzhù

/i Jié de

## 身体是最 重 要 的。” 她一把拉住艾捷的

shǒu ,

bǎ /i

Jié

lā dào

zìjǐ

shēnbiān ,

ránhòu

zuòxià ,

## 手， 把艾捷拉到自己 身 边， 然后坐下，

bǎ nízi

dàyī

gài zài liǎng rén shēn shang .

/i Jié zhēn de

## 把呢子大衣盖在 两 人身 上 。艾捷真 的

hěn lěng ,

lěng de

quánshēn

fādǒu .

“ /i

Jié ,

hái lěng

## 很 冷， 冷 得 全 身 发抖。“ 艾捷， 还 冷

ma ? ” “ g

… ” “

Nǐ bǎ

… wǒ …

lǒujǐn

## 吗？”“ 🗎 ……”“ 你把…… 我…… 搂2 紧

ba ,

nǐ huì nuǎnhuo

yìxiē . ”

/i Jié

bú dòng .

Yú Tīng

## 吧， 你会暖 和一些。” 艾捷不 动。虞汀

zhuāguò tā

de shǒu ,

fàng dào

zìjǐ

de yāo shang ,

shuō :

## 抓 过 他的 手， 放 到自己的腰 3 上， 说：

“ Wǒ lěng ,

wǒ lěng ,

nǐ lǒuzhe wǒ ba . ”

## “我 冷，我冷，你搂着我吧。”

/i Jié zhēn de

lǒujǐnle

Yú Tīng ,

tā de shēn shang

## 艾捷 真 的搂紧了虞汀， 他的 身 上

* 1. 封建：feudal

tūrán

gǎndào wēnnuǎn .

Tā bǎ liǎnfàng zài Yú Tīng de

tóufa

* 1. 搂：hold, embrace

## 突然感到温 暖。他把脸放在虞汀的头发

* 1. 腰：waist

shang ,

tā wéndàole

yì zh6ng qīngxiāng .

Tā wèn :

“ Hái

* 1. 闻：smell

## 上 ， 他闻4 到了一 种

清 香。 他问：“ 还

他一进屋就闻到了香味。

lěng ma ? ”

## 冷吗？”

“ Hái lěng .

Nǐ zài lǒujǐn

yìxiē . ”

## “还 冷。你再搂紧一些。”

/i Jié shuō :

“ Wǒ gěi nǐ jiǎng gè

gùshi

ba . ”

## 艾捷说 ：“我给你 讲个故事吧。”

Dēng tūrán liàng le .

## 灯 突然亮了。

/i Jié

yíxiàzi

tíngzhù le .

/i Jié hǎoxiàng yòu gāoxìng

## 艾捷一下子停住了。艾捷 好 像又高兴

yòu yíhàn ,

shuō :

“ Diàn lái

lā | ”

## 又遗憾， 说 ：“ 电来啦！”

Yú Tīng

fǎngfú

gāng cóng mèng zhōng xǐng

guòlái ,

## 虞 汀 仿 佛 刚 从 梦

中 醒 1 过 来，

nákāi

/i Jié

de shuāng shǒu ,

zhànle

qǐlái .

Diàntī de

## 拿开艾捷的 双 手， 站了起来。电梯的

dēngliàng le ,

guǒrán láidiàn

le .

Tā de liǎn hónghóng de ,

## 灯 亮 了， 果然来电了。她的脸 红 红 的，

bù hǎoyìsi

de shuō :

“ Wǒmen …

zěnme lā

… Nǐ

## 不好意思地 说 ：“ 我们…… 怎么啦…… 你

méi zuò shénme ba ? ”

## 没 做 什么吧？”

/i Jié shuō : “

Yíqiè

dōu tǐng hǎo de ,

méi fāshēng

## 艾捷 说 ：“ 一切都 挺 好的， 没 发 生

shénme .

Nǐ bú

hòuhuǐ

ba ? ”

Tā yìbiān

shuō

yìbiān

## 什么。 你不后悔 2 吧？” 他一边 说 一边

chuānhǎole

nízi

dàyī .

## 穿好了呢子大衣。

Yú Tīng zǒu dào tā

de shēnbiān ,

jǐnjǐn

de kàozhe tā ,

## 虞汀走到他的身 边， 紧紧地靠着他，

shuō :

“ Wǒ bú hòuhuǐ .

Yě m9i shénme kě huǐ de . ”

## 说 ：“我不后悔。也没 什么可悔的。”

1 醒：wake up

/i Jié

dīxià

tóu qù ,

wěnle wěn tā

de liǎn .

2 后悔：regret

## 艾捷低下头去，吻3 了吻她的脸。

他没接受这个工

/i Jié shuō :

“ Língchén wǔ diǎn le . ”

作，现在非常后悔。

## 艾捷说 ：“ 凌晨五点了。”

3 吻：kiss

Diàntī hěn kuài zài

yī lóu tíngzhù le ,

diàntī

de mén kāi

## 电梯很快在一楼停住了，电梯的门开

le ,

tāmen

zǒule

chūlái .

K`nmén de shì gè

lǎotóuzi ,

## 了，他们走了出来。看门的是个老头子 1，

tā rènshi

zhè lóu li

de měi yí

gè rén .

Tā shuō :

“ Shì

## 他认识这楼里的每一个人。 他 说 ：“ 是

nǐmen ?

Xiǎo /i ,

Xiǎo Yú |

Jiù

nǐmen liǎng gè | ” Nà

## 你们？ 小艾， 小虞！ 就你们 两 个！” 那

shēngyīn li chōngmǎnle yíwèn .

## 声音里充满了疑问 2。

Yú Tīng shuō :

“ Jiù wǒmen liǎng gè | ”

Tā shuōwán ,

## 虞汀 说 ：“ 就我们 两 个！” 她说 完，

kuàilè de

xiàole

qǐlái .

## 快乐地笑了起来。

/i Jié

tiáopí de

shuō : “

Lǎotóngzhì ,

zǎochen

## 艾 捷 调 皮 地 3 说：“ 老 同 志， 早 晨

hǎo y` | ”

## 好呀！”

Tāmen

zǒuchū

dàlóu ,

xuě hái zài

xiàzhe .

Shìwěi

## 他们走出大楼， 雪还在下着。 市委

yu3nzi

de wàimiàn shì shì li

zuìdà

de guǎngchǎng ,

fēicháng

## 院子的外面是市里最大的 广 场 4， 非 常

jìjìng

, méiyǒu

yìdiǎnr

shēngyīn .

Tāmen

méiyǒu

## 寂 静 5， 没 有 一 点儿 声 音。 他 们 没 有

shāngliang ,

jiù

cháozhe

dàyuàn wàimiàn

zǒuqù .

Tāmen

## 商 量 ， 就 朝 着 大 院 外 面 走 去。 他 们

1. 老头子：old man

xiǎng qù

dǎ xuězhàng ,

duī

xuěrén ,

huòzhě

zài fēng tiān

1. 疑 问：question,

## 想 去 打 雪

仗、 堆 雪 人， 或 者 在 风 天

doubt

xuědì

li zǒu yi

zǒu .

Hǎojiǔ

méi

zhème

kuàilè

le .

1. 调皮地：naughtily

## 雪 地 里 走 一 走。 好 久 没 这 么 快 乐 了。

1. 广场：square

Shàngbān zhīhòu ,

shìwěi

dàyuàn

yěxǔ

huì yǒu tā

hé tā

1. 寂静：quiet
2. 风言风语：slander- ous gossip

## 上 班 之后， 市委大院也许会有他和她

de fēngyán=fēngyǔ , nà yòu zěnmey3ng ? Tāmen zhǎodàole

## 的风言风语 6， 那又怎么样？ 他们找到了

chúnjié de àiqíng .

## 纯洁 1 的爱情。

Tāmen

láidàole

guǎngchǎng ,

dàochù dōu shì báixuě ,

## 他们来到了 广 场 ， 到处都是白雪，

dàochù dōu hěn

jìjìng .

Guǎngchǎng de

xīběi

jiǎo yǒu j@ kē

## 到处都很寂静。 广 场 的西北角有几棵

méihuāshù ,

tāmen hǎoxiàng wéndàole méihuā xiāng .

Zài zhè

## 梅花树， 他们好 像闻到了梅花 香 。在这

bīngtiān=xuědì li ,

méihuā kāi le ,

chūntiān kuàiyào lái

le .

## 冰天雪地里，梅花开了， 春天 快要来了。

/i Jié shuō : “

Zhèli

de fēngjǐng zhēn hǎo |

Nǐ kàn tiān

## 艾捷说：“这里的风景 2 真 好！你看 天

yǔ yún ,

yǔ shān ,

yǔ shuǐ ,

dàochù dōu shì yí piàn xuěbái | ”

## 与云、与山、与水，到处 都是一片雪白！”

/i Jié

yìbiān

lǎngsòngzhe

yì shǒu shī ,

yìbiān hé

## 艾捷一边朗诵 3 着一 首 诗， 一边和

Yú Tīng

cháozhe

guǎngchǎng de

xuědì

zǒuqù ,

yuǎnchù

## 虞 汀 朝 着 广 场 的雪地走去， 远 处

piāoláile méihuā de qīngxiāng .

## 飘来了梅花的清香 4。

* 1. 纯洁：pure

白雪象征着他们纯洁的爱情。

* 1. 风景：scenery
  2. 朗诵：recite
  3. 清香：fragrance; scent of flowers

This story has been abridged according to Nie Xinsen’s short story, 风雪夜归人, which was published in *Short Story Selec- tion of 1999 in China* (1999 年中国短篇小说精选 ), edited by the Creation and Study Section of the China Writers Associa- tion ( 中国作协创研部 ), Changjiang Literature and Art Pub- lishing House ( 长江文艺出版社 ), Wuhan, 2000.

## About the author Nie Xinsen ( 聂鑫森 ):

Nie Xinsen is a member of the China Writers Association and vice-chairman of the Hunan Writers Association. He was born in 1948, in Xiangtan ( 湘潭 ), Hunan Province ( 湖南省 ). He is a graduate of the Lu Xun Literature Academy and the Writ- ers’ program of Peking University. Currently, he works at *Zhuzhou Daily*（株洲日报）. He has published the novels 夫人党（*Fūrén Dǎng*）, 浪漫人生（*Làngmàn Rénshēng*）, 霜天梅影（*Shuāng Tiān Méi Yǐng*）, and 诗鬼画神（*Shī Guǐ Huà Shén*）, many novellas, and the short story collections, 诱 惑

（*Yòuhuò*）, 都市江湖（*Dūshì Jiānghú*）, 优雅的存在（*Yōuyǎ*

*De Cúnzài*）, and 镖头杨三（*Biāotóu Yáng Sān*）in English and other languages. His combined published works contain over ten million words. He has won many prizes, such as the Zhuang Zhongwen Literature Prize ( 庄重文文学奖 ), the Hunan Lit- erature Prize ( 湖南文学奖 ), the Beijing Literature Prize ( 北京文学奖 ), the Baihua Prize ( 小说月报百花奖 ), etc. Some of

his works have been translated into English, French, Japanese, Russian, etc.

## 思考题 ：

1. 虞汀在哪儿工作？她的感情生活怎么样？
2. 虞汀和艾捷是怎么认识的？
3. 艾捷为什么和他的妻子离婚？
4. 虞汀和艾捷喜欢什么？为什么？
5. 雪和梅花在这个故事中象征着什么？



Liù ,

Yí Kàn Jiù

Shì

Gè Xīn

Jǐngchá

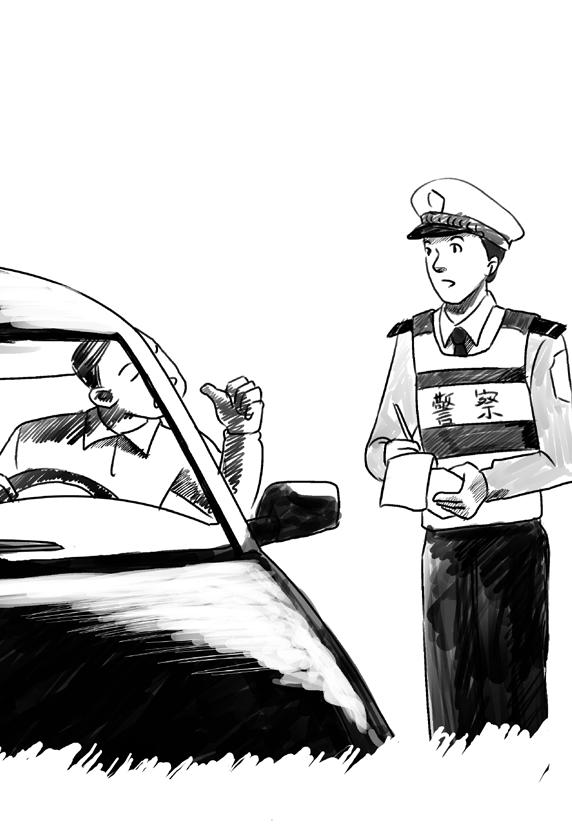
# 六、一看就是个新警察 1



yuánzhù: Chén Shìxù

## 原著：陈 世旭

1 警察：policeman

240 Graded Chinese Reader 1500 Words

六、一看就是个新警察

## Guide to reading:

Liu Guobao ( 刘国宝 ) is a policeman. He is a man of integ- rity whose spirit does not yield before all the difficulties and troubles he meets with in his work. He does not care about promotions and forming beneficial relationships with higher officials. What he cares about is executing his duties as a policeman. He dares to fine Bureau Chief Chang ( 常局长 ), the head of the district administrative bureau in the city, for disobeying the traffic rules. After he does this, he is trans- ferred to a police station which is responsible for the disabled population. This district has many difficult problems, and no policeman wishes to work there. However, Liu Guobao devotes himself to serving those who need the most care from society. He works enthusiastically for these people, repairing their houses, cleaning the surrounding neighborhood, apply- ing for business licenses for them, etc. What Liu Guobao does brings them hope and wins him their trust. There are other honest and upright characters in the story, such as Yang Caiyun ( 杨彩云 ) who is Liu’s wife, and Wu Zhiliang ( 吴志良 ) and Xiong Pang Tou ( 熊胖头 ) who are Liu’s class- mates. Throughout the story, they try their best to support Liu

Guobao and act as balance to the corrupt officials like Bureau Chief Chang and the ugly social phenomena that occur in society. This story shows that, like Liu Guobao, the majority of people are honest and sincere. It is these people who make life beautiful and better for all others.

## 故事正文 ：

Yī

## 一

Liú Guóbǎo shì yí

gè jǐngchá .

Yì tiān zǎoshang qū chéng

## 刘国 宝是一个警察。一天 早 上区 城

guǎn jú de Cháng júzh2ngzuò de qìchē wéifǎn jiāotōng guīzé ,

## 管局 1 的常局长 2 坐的汽车违反交通规则 3，

tā gěi Cháng júzh2ng de

sījī

kāile

yì zhāng fákuǎndān .

## 他给 常

局 长 的司机开了一 张

## 罚款单 4。

Cháng júzh2ng de

sījī

bù jiēshòu fákuǎn ,

duì Liú Guóbǎo

## 常 局 长 的司机不接受罚款， 对刘国 宝

shuō :

“ Nǐ qù zhǎo wǒmen de Cháng júzh2ng ,

nǐ bǎ fákuǎn

## 说 ：“ 你去找我们的 常

局 长， 你把罚款

1. 区城管局：admin-

dān gěi Cháng júzh2ng ba | ” Liú Guóbǎo gěi Cháng júzh2ng

## 单给 常 局 长 吧！” 刘国 宝给 常 局 长

istrative bureau of a city district

dǎle j@ cì diànhuà , Cháng júzh2ng shǐzhōng bù tán fákuǎn

1. 常局长：head of the

## 打了几次电话， 常

局 长 始 终不谈罚款

administrative bureau

de shì . Liú Guóbǎo zhǐhǎo lái zhǎo Cháng júzh2ng , bǎ

## 的事。 刘 国 宝 只好来 找 常

局 长， 把

of a city district; 常：

Chang, a surname

fákuǎndān jiāo gěi tā .

## 罚款单交给他。

Xiàwǔ kuài sān diǎn

le ,

Cháng júzh2ng

hái

méiyǒu

1. 违反交通规则：vio-

late traffic regula-

lái

## 下午 快 三 点 了， 常

shàngbān . Tīngshuō Cháng júzh2ng

## 局 长 还没有

zhōngwǔ qǐng shěng

tions

1. 罚 款 单：ticket (a

## 来 上 班。 听 说 常

局 长 中 午 请 省 5

notice regarding traf-

li lái de

jìzhěmen

chīfàn .

Liú Guóbǎo zhīdào Cháng júzh2ng

fic violations)

## 里来的记者们吃饭 。刘国宝知道常 局 长

这个月他收到了

kěndìng zài

hējiǔ ,

búhuì

lái shàngbān ,

tā jiù

zhǎodàole

两张罚款单。

## 肯定在喝酒， 不会来 上

班， 他就找到了

1. 省：province

Cháng júzh2ng chīfàn de

jiǔlóu .

Cháng júzh2ng de bāofáng

1. 包房：a separate

## 常 局 长 吃饭的酒楼 。 常

局 长 的包房 6

room in a restaurant

shì yí gè tàojiān .

Liú Guóbǎo zǒujìn bāofáng de shíhou ,

l@miàn

## 是一个套间1。刘国 宝走进包房的时候，里面

zhèng rènao ne . Cháng júzh2ng hé jìzhěmen zài l@miàn de fángjiān

## 正 热闹呢。常 局 长和记者们在里面的房间

chīfàn ,

Liú Guóbǎo jiù

zài wàimiàn

fángjiān de

shāfā

shang

## 吃饭，刘国宝就在外面 房间的沙发 上

zuò

xiàlái ,

děngzhe

jiǔxí

jiéshù .

Cháng júzh2ng zuò

## 坐下来， 等 着酒席 2 结束。 常

局 长 坐

de shì zhèngxí

, zhèng duìzhe mén .

Liú Guóbǎo

jìnlái de

## 的是正席 3，

正 对着门。刘国 宝进来的

shíhou ,

tāmen hùxiāng dōu kànjiàn

le .

Dàn Cháng júzh2ng

## 时候， 他们互相都看见了。 但 常 局 长

gēnběn bù

lǐhuì

tā ,

jìxù

hé qítā

rén

hējiǔ .

Zài

## 根本不理会 4 他， 继续和其他人喝酒。在

jiǔ

zhuō shang ,

Cháng júzh2ng

gāng gēn shěng li

lái de

## 酒 桌 上 ， 常

局 长 刚 跟

## 省 里 来 的

nǚjìzhě

hēle

j@ bēi jiǔ ,

ná shī máojīn

cāle

cā zuǐ ,

## 女记者喝了几杯酒，拿湿毛巾 5 擦了擦嘴，

ránhòu shuō , gěi nǐmen jiǎng gè xiàohuà ba :

## 然后 说，给你们讲个笑话吧：

Yǒu yí gè gāng

cānjiā gōngzuò

de xīn jǐngchá ,

* 1. 套间：suite
  2. 酒 席：feast, ban-

## 有 一 个 刚 参 加 工

作 的 新 警 察，

xīngqītiān qù kàn diànyǐng . Tā chuānzhe yìshēn jǐngfú

quet

## 星期天去看 电 影。 他 穿 着 一身警服 6

* 1. 正 席：seat for an

láidào diànyǐngyuàn . Diànyǐngyuàn zhèngzài fàng yí

gè xīn

important person

## 来到 电 影 院。 电 影 院 正 在 放 一个新

* 1. 理会：heed

diànyǐng , mǎi piào de rén hěn duō ,

tā jiù

páiduì

děngzhe

* 1. 湿毛巾：wet towel

## 电 影， 买

票的人很多， 他就排队 7 等着

* 1. 警 服：police uni-

mǎi piào .

Tā zhàn zài hòumiàn páiduì .

Tā tīngjiàn yí

gè rén

form

## 买票。他站在后 面排队。他听见一个人

* 1. 排队：queue

shuō ,

yí kàn zhè jiù

shì

gè xīn jǐngchá ,

lǎo jǐngchá nǎ yǒu

* 1. 老练：sophisticated

## 说， 一看这就是个新警察， 老警察哪有

这个公司的经理

páiduì mǎipiào de |

Zhè xiǎozi

pà rénjia shuō tā

bù lǎoliàn ,

很老练。

## 排队买票的！这小子怕人家说他不老练 8，

tā jiù bù

páiduì

le ,

zhíjiē

láidào

shòupiào chuāngkǒu

## 他就不排队了， 直接来到 售

票 窗 口 1

mǎi piào ;

l@miàn

mài piào de rén shuō ,

yí kàn jiù

shì gè

## 买 票； 里面卖 票 的人 说， 一看就是个

xīn jǐngchá ,

lǎo jǐngchá nǎ yǒu mǎi piào de |

Tā yì

tīngshuō

## 新警察， 老警察哪有买票的！ 他一听 说

lǎo jǐngchá

kěyǐ

bù mǎi piào ,

jiù

zǒujìnle

diànyǐngyuàn .

## 老警察可以不买 票， 就走进了电 影 院。

Jìnle

diànyǐngyuàn l@miàn ,

zh2odào yí

gè kòngwèi ,

tā wèn

## 进了电 影 院里面， 找到一个空位，他问

kòngwèi pángbiān de rén ,

kòngwèi shang shì bu

shì yǒu rén ,

## 空 位 旁

边 的人， 空 位上

## 是不是有人，

nà rén shuō ,

yí kàn jiù

shì

gè xīn jǐngchá ,

lǎo jǐngchá nǎ

## 那人说， 一看就是个新警察， 老警察哪

yǒu zhǎo

wèizi

de ,

xiǎng zuò

nǎr

jiù zuò

nǎr |

Tā jiù

## 有 找 位子的， 想 坐哪儿就坐哪儿！ 他就

tiāole

yí gè kòngwèi zuò

xiàlái .

Tā pángbiān de yí

gè rén

## 挑了一个空位坐下来。他旁 边的一个人

shuō ,

yí kàn jiù

shì

gè xīn jǐngchá ,

lǎo jǐngchá nǎ yǒu zuò

## 说， 一看就是个新警察， 老警察哪有坐

zài

lóuxià kàn diànyǐng de ,

lǎo jǐngchá dōu shì zuò zài bāoxiāng

## 在楼下看电影的， 老警察都是坐在包厢 2

li kàn diànyǐng |

Ránhòu ,

tā jiù

qù lóushang de bāoxiāng

## 里看电 影！ 然后， 他就去 楼 上 的 包 厢

le .

Zǒujìn

yì jiān bāoxiāng ,

kànjiàn zuòwèi shang yí gè

## 了。走进一间 包 厢， 看见座位 上 一个

pàng nánrén zhèng lōuzhe

yí gè gūniang luàn nào ,

tā chōng

## 胖 男人正

搂3 着一个 姑 娘 乱 闹， 他 冲

shàngqù ,

cháo

nàge

pàng nánrén liǎn shang

dǎle

yì quán .

1. 售票窗口：window

## 上 去， 朝 那个 胖 男人脸上

打了一拳 4。

of a ticket room

Nàge

gūniang xiào

qǐlái ,

shuō ,

yí kàn jiù

shì

gè xīn

1. 包 厢：box (in a

## 那个 姑 娘 笑 起来， 说， 一看就是个新

cinema)

jǐngchá ,

lián

zìjǐ

de júzh2ng dōu bú rènshi .

1. 搂：hold, embrace

## 警察，连自己的局长 都不认识。

1. 拳：fist

Cháng júzh2ng jiǎngwán hòu , mǎnzhuō de rén dōu dàxiào

## 常 局 长 讲 完后， 满 桌的人都大笑

qǐlái ,

dàjiā shuō :

“ Jiǎng de hǎo ,

yào jiǎngshǎng | ”

## 起来，大家说 ：“ 讲 得好，要 奖赏 1 ！”

Cháng júzh2ng shuō :

“ Jiǎngshǎng ?

Zěnme jiǎngshǎng

## 常 局 长 说 ：“ 奖 赏 ？ 怎么 奖 赏

ā ? Bùnéng lǎoshi xiǎo bēi dà bēi de

hējiǔ

ba . ”

## 啊？不能老是小杯大杯地喝酒吧。”

Yǒu yí gè

nǚjìzhě

jiào Méizi ,

tā shuō :

“ Nà Cháng

## 有一个女记者叫玫子，她说 ：“那 常

júzh2ng shuō zěnme

jiǎngshǎng ,

zǒng

búzhìyú

ràng wǒmen

## 局长 说 怎么 奖 赏 ， 总 不至于 让 我们

shàngchuang ba . ”

Méizi

shì shěng

diànshìtái

de yí gè

## 上 床 吧。” 玫子是 省 电视台的一个

jiémù

fùzérén

, lìngwài liǎng gè

nǚjìzhě

shì gānggāng

## 节目负责人 2， 另外 两 个女记者是 刚 刚

dào nàge

lánmù

gōngzuò de nǚdàxuéshēng .

## 到那个栏目 3 工作的女大学生。

Cháng júzh2ng shuō :

“ Shàngchuáng

d3o

búbì , wǒ

## 常 局 长 说 ：“ 上 床 倒不必， 我

hěnjiǎng

wénmíng .

Nǐmen

jìzhě

jīnglì

de shìqing duō ,

hái

## 很讲 文 明。你们记者经历的事情多，还

yòng wǒ ji`o ma ? ”

1. 奖赏：award, reward

## 用我教吗？”

1. 负 责 人：person

Méizi

shuō :

“ Xíng ,

nà Cháng júzh2ng d0i tīng wǒmen

who is in charge of…

## 玫子 说 ：“ 行， 那 常

局 长 得听我们

他是这家酒店的

de .

Wǒmen sān gè rén t5ngshí gěi nǐ

jìngjiǔ

, nǐ yí cì

负责人。

1. 栏目：column
2. 敬酒：toast

## 的。我们三个人同时给你敬酒 4， 你一次

hē sān bēi . ”

## 喝三杯。”

在酒席上，他在

Cháng júzh2ng shuō :

“ Zhè jiào

‘ jiǎngshǎng ’

ma ?

给大家敬酒。

## 常 局 长 说 ：“ 这叫‘ 奖

赏 ’ 吗？

1. 罚 酒：be made to

Zhèmíngmíng shì

fájiǔ

| ” Cháng júzh2ng hěn qīngxǐng .

drink as a forfeit

## 这明 明是罚酒 5 ！” 常

局 长 很

清醒。

Méizi shuō :

“ Nǐ bié jí

ā | ”

## 玫子说 ：“你别急啊！”

Méizi

hé liǎng wèi nǚdàxuésh8ng

zǒudào

Cháng júzh2ng

## 玫子和 两 位女大学生走到 常 局 长

miànqián ,

liǎng wèi nǚdàxuéshēng

yì rén yì biān zuò dào Cháng

## 面 前， 两 位女大学生一人一边 坐 到 常

júzh2ng de dàtuǐ shang ,

lǒuzhù Cháng júzh2ng de bózi

, Méizi

## 局长的大腿 上 ，搂住 常

局 长 的脖子1，玫子

zìjǐ

zhèngmiàn duìzhe Cháng júzh2ng ,

ránhòu sānzhīxiǎo jiǔbēi

## 自己正

面 对着 常

## 局 长，然后三只小酒杯

t5ngshífàng zài Cháng júzh2ng de

zuǐbiānr .

Cháng júzh2ng yì

## 同时放在 常

局 长 的嘴边儿。 常

## 局 长 一

zhāng zuǐ ,

sān bēi jiǔ

yíxiàzi

dōu d3ojìn dào tā de zuǐ li .

## 张 嘴，三杯酒一下子都 倒进到他的嘴里。

Méizi

zhànzhíle

shēnzi ,

shuō : “

Cháng júzh2ng ,

## 玫子站直了身子， 说 ：“ 常 局 长，

n@ shu4 zhè shì jiǎngshǎng háishi

fájiǔ ? ”

## 你说 这是 奖 赏 还是罚酒？”

Cháng júzh2ng

liánmáng shuō : “

Shì jiǎngshǎng ,

shì

## 常 局 长 连

忙 说：“ 是 奖

## 赏 ， 是

jiǎngshǎng |

Zhēn

lìhai

, nǚrén

bǐ nánrén gèng

lìhai | ”

## 奖 赏 ！ 真厉害 2，女人比男人 更厉害！”

Liú Guóbǎo zhīdào Cháng júzh2ngjiǎng de

nàge

xīn jǐngchá

## 刘国宝知道 常 局 长 讲的那个新警察

de duànzi

shì gěi

tā tīng de .

Cháng júzh2ng

shuō de

shì

## 的段子 3 是给他听的。 常

局 长 说 的是

yí gè lǎo duànzi ,

zǎo bù

xīnxian

le .

Tā duì zhèyàng de

## 一个老段子， 早不新鲜了。他对这样的

1. 脖子：neck

duànzi méiyǒu xìngqù ,

tā tīngle

zhège

duànzi

yě bù xiǎng

1. 厉害：fierce, harsh

## 段子没有兴趣， 他听了这个段子也不 想

 他看上去很厉

xiào .

Tā zhǐshì děngzhe bǎ fákuǎn dān jiāo gěi

Cháng júzh2ng .

害， 很多孩子都有

## 笑。他只是等着把罚款单 交给

常 局 长。

点儿怕他。

Cháng júzh2ng hé

zhèxiē

hējiǔ

de rén zhōngyú zǒu chūlái

le ,

1. 段 子：joke; comic

## 常 局 长 和这些喝酒的人终于走出来了，

talk

Liú Guóbǎo

lìkè

zhàn

qǐlái .

Cháng júzh2ng

gùyì

wèn :

## 刘国 宝立刻 站 起来。 常 局 长 故意问：

“ Nǐ shì shénme shíhou lái de ?

Yí kàn jiù shì gè xīn jǐngchá |

## “你是什么时候来的？一看就是个新警察！

Lǎojǐngchá

dàole

chīfàn de dìfang nǎ yǒu bú shàng zhuō de . ”

## 老警察 到了吃饭的地方哪有不 上 桌的。”

Liú Guóbǎo kànzhe

Cháng júzh2ng .

Děng dàjiā xiàowán

## 刘国宝 看着 常 局 长。 等 大家笑完

le , tā bǎ nà zhāng fákuǎndān ná dào Cháng júzh2ng miànqián .

## 了，他把那 张

罚款单拿到

## 常 局 长 面 前。

Cháng júzh2ng

shuō : “

Yí kàn jiù

shì

gè xīn jǐngchá ,

## 常 局 长 说 ：“ 一看就是个新警察，

lǎo jǐngchá zěnme huì zài zhè zhǒng shíhou sòng wénjiàn ? ”

## 老警察怎么会在这

种 时候送

## 文件 1 ？”

Liú Guóbǎo shuō :

“ Bú shì wénjiàn ,

shì fákuǎndān . ”

## 刘国宝 说 ：“不是文件，是罚款单。”

Cháng júzh2ng shuō :

“ Fákuǎn ?

Fá wǒ de kuǎn ? ”

## 常 局 长 说 ：“罚款？罚我的 款 ？”

Cháng júzh2ng

méiyǒu

jiē

fákuǎndān ,

yìbiān

zǒu ,

## 常

yìbiān shuō :

## 局 长 没有接罚款单， 一边走，

“ Nǐ hái zhēn shì gè xīn jǐngchá . ”

## 一边说 ：“你还 真是个新警察。”

Gēn Cháng júzh2ng

yìqǐ

hējiǔ

de rén yòu dàxiào

qǐlái .

## 跟 常 局 长一起喝酒的人又大笑起来。

Liú Guóbǎo shuō :

“ Wǒ hái huì qù zhǎo nǐ

de . ”

## 刘国宝 说 ：“我还会去 找你的。”

>r

## 二

Cháng júzh2ng shuō Liú Guóbǎo shì yí gè xīn jǐngchá ,

## 常 局 长 说 刘国 宝是一个新警察，

qíshí

tā bú

shì

xīn jǐngchá .

Tā dāng jǐngchá dōu kuài shí

## 其实他不是新警察。 他 当 警察都 快 十

nián le .

Hé tā

yìqǐ

bìyè

de t5ngxué Wú Zhìliáng zǎo jiù

## 年了。和他一起毕业的同学吴志良早就

dāngshàng lǐngdǎo le ,

kěshì

tā háishi

gè pǔtōng jǐngchá .

## 当 上 领导了， 可是他还是个普通警察。

Wú Zhìliáng

zǒngshì shuō tā

bànshì

tài

sǐbǎn

, ràng tā

gǎi

## 吴志良 总是说 他办事太死板 1， 让他改

yi gǎi tā de xìnggé .

## 一改他的性格。

Liú Guóbǎo hé Wú Zhìliáng dōu shì xué Zhōngwén de .

Liú

## 刘国宝和吴志良都是学 中 文 的。刘

Guóbǎo xǐhuan

xiě shī ,

tā de shī hái sh3ngle bàozhǐ , Wú

## 国 宝喜欢写诗， 他的诗还上了报纸， 吴

1. 死板：inflexible

Zhìliáng yìzhí hěn xiànmù . Tāmen shì h2opéngyou . Tāmen

1. 羡慕：envy, admire

## 志良一直很羡慕 2。他们是好朋友。他们

juéde jǐngchá de gōngzuò jì shénmì yòu làngmàn , hěn xiǎng

## 觉得警察的工 作既神秘又浪漫 3， 很 想

dāng jǐngchá . Jiù zhèyàng tāmen yìqǐ cānjiāle jǐngchá de

## 当 警察。就这样他们一起参加了警察的

 他踢足球踢得好，大家很羡慕他。3 既 神 秘 又 浪 漫： both mysterious and romantic; 既…又… ：

kǎoshì .

Dāngle jǐngchá

yǐhòu

cái zhīdào ,

zhíyè

jiùshì

## 考试。当了警察以后才知道， 职业 4 就是

both … and …

她既喜欢唱歌又

zhíyè ,

shíjì

bú xiàng diànyǐng li

nàme

yǒuqù .

Gēn

## 职业， 实际不 像 电 影 里那么有趣。 跟

喜欢跳舞。

qítā zhíyè yíyàng , jǐngchá de

zhíyè

yě bú xiàng tāmen

1. 职 业：occupation,

## 其他职业一样， 警察的职业也不 像 他们

profession

xiǎngxiàng de

nàme

shénmì

hé làngmàn ,

gèng duō de

shì

1. 交 警：traffic po-

## 想 象 的那么神秘和 浪 漫， 更 多的是

lice

yìxiē

pǔtōng

de gōngzuò .

Kāishǐ

tāmen

shì jiāojǐng .

1. 手势：gesture

## 一些普通的 工 作。 开始他们是交警 5。

1. 调：transfer

Wú Zhìliáng shǒushì

tèbié

piàoliang ,

lù shang chángcháng

他现在已经调到

## 吴志良手势 6 特别 漂

亮， 路 上 常 常

市政府工作了。

yǒu rén tíng xiàlái ,

kàn tā

de shǒushì .

Yīnwèi tā

de shǒushì

1. 市委和市政 府：

## 有人停下来，看他的手势。因为他的手势

piàoliang , tā bèi diào dào lí shìwěi hé shìzhèngfǔ zuì jìn

## 漂 亮， 他被调 7 到离市委和市政府 8 最近

municipal Party com- mittee and municipal government

de nàge

shízì

lùkǒu ,

zhèli

shì jiāojǐng gōngzuò de yí

## 的那个十字路口， 这里是交警工 作的一

gè hěnzhòngyào de

lùkǒu .

Tā bùjǐn

shǒushì piàoliang ,

duì

## 个很重 要的路口。他不仅手势漂 亮，对

rén yě hěn

kèqi .

Tā zuòwán shǒushì zhīhòu ,

jiùshì

yí gè

## 人也很客气。他做完手势之后，就是一个

jìnglǐ

, biǎoshì gǎnxiè .

Tā hěn kuài

jìzhùle

shì , qū

## 敬礼 1， 表示感谢。他很快记住了市、区

lǐngdǎo hé júzhǎngmen

chēzi

de hàomǎ ,

zhǐyào lǐngdǎo de

## 领导和局长们车子的号码， 只要领导的

chēzi

jīngguò ,

tā dōu yào

jìnglǐ .

Bùguǎn shì qíngtiān ,

## 车子经过， 他都要敬礼。 不管是晴 天，

háishi

xiàyǔ ,

tā shǐzhōng rènzhēn gōngzuò .

## 还是下雨，他始终 认真 工作。

Liú Guóbǎo gēn Wú Zhìliáng bù

yíyàng .

Tā duì wéifǎn

## 刘国 宝跟吴志良不一样。他对违反

jiāotōng guīzé

de rén hé

qìchē ,

gāi fákuǎn de fákuǎn ,

gāi

## 交通规则的人和汽车，该罚款的罚款，该

shōu jiàzhào

de shōu jiàzhào ,

shuōhuà yí

jù shì yí

jù ,

## 收 驾照 2 的 收 驾照， 说 话一句是一句，

bǎ yìsi

shuō qīngchu jiù bù shuōhuà le ,

děngzhe zhèxiē rén

## 把意思说 清楚就不说话了， 等着这些人

* 1. 敬礼：salute

ná jiàzhào hé jiāo fákuǎn . Tā shì yí gè bú pà dézuì rén

* 1. 驾照：driving license

## 拿驾照和交罚款。他是一个不怕得罪 3 人

真倒霉，他把驾

de j@ngch2 .

Yǒu yí

gè bú pà

dézuì

rén de jǐngchá ,

lǐngdǎo

照弄丢了。

## 的警察。有一个不怕得罪人的警察， 领导

* 1. 得罪：offend

yě gāoxìng ,

zǒngshì bǎ tā

ānpái dào m1fan duō de

dìfang

他说话经常得罪

## 也高兴， 总是把他安排到麻烦多的地方

人， 所以他的朋友

gōngzuò .

Qián

bùjiǔ

tā bèi

ānpái dào shìwěi

hé shìzhèngfǔ

很少。

## 工 作。 前 不久他被安排到市委和市政府

* 1. 堵 车：be traffic-

hòumiàn de

yì tiáo

jiē .

Zhè tiáo

jiē

rén duō ,

chē duō ,

jammed

## 后 面 的 一 条 街。 这 条 街 人多、 车 多，

每天这个时候都堵车，真是没办法。

yóuqí shàng=xiàbān de shíhou jīngcháng dǔchē , gōngzuò hěn

## 尤其上 下 班的时候经 常堵车 4， 工作很

bù hǎo zuò .

Zhèli

shíxíng dānxíngdào ,

kěshì

dānxíngdào

## 不好做。这里实行单行道 1， 可是单行道

yě bùxíng .

Zài zhè tiáo jiē shang ,

yǒu

yí liàng

xiǎochē

## 也不行。 在这条街 上 ， 有一 辆 小 车

tiāntiān

nìxíng ,

biéde

chē

jiànle

yě jiù

gēnzhe

nìxíng .

## 天天逆行 2， 别的车见了也就跟着逆行。

Yǐqián

biéde

jǐngchá

dōu

bùguǎn ,

kěshì

Liú Guóbǎo lái

## 以前别的警察 都 不管， 可是刘国 宝来

zhèli

shàngbān de

dì=yī

tiān jiù ràng nà liàng

chēzi

tíngxià ,

## 这里 上 班 的第一天就让那 辆 车子停下，

bú ràng tā nìxíng .

## 不让它逆行。

Sījī

duì

Liú

Guóbǎo

shuō : “

Xīn

lái

de ba ,

## 司 机 对 刘 国 宝 说 ：“ 新 来 的 吧，

ràngkāi | ”

## 让开！”

Liú Guóbǎo shuō :

“ Qǐngjiāochū nǐ

de jiàzhào . ”

## 刘国宝 说 ：“ 请 交出你的驾照。”

Zhèng shì shàngbān gāofēng

shíjiān ,

yíxiàzi

jiù

## 正 是 上

班 高 峰时间 3， 一下子就

dǔle

yí dà pái de chē ,

xiǎochē hòuzuò de yí

gè rén

tuīkāi

## 堵了一大排的车， 小车后座的一个人推开

chēmén

xiàle

chē ,

duì

sījī

shuō ,

wǒmen

zǒulù qù

## 车 门下了车， 对司机 说， 我们走路去

1 单 行 道：one-way

shàngbān ba ,

bǎ jiàzhào hé

chēzi dōu gěi tā |

road or street

## 上 班吧，把驾照和车子都给他！

2 逆 行：go in a di-

Sījī

yě xiàle

chē ,

chē yàoshi

yě méi ná ,

jiù

rection that is not al-

zǒu le

## 司机也下了车， 车钥匙 4 也没拿， 就

.

lowed by traffic regu- lations

## 走了。

Liú Guóbǎo bǎ

nà liàng

chēzi

kāi dào lùbiān

suǒhǎo .

1. 高峰时间：rush hour
2. 车钥匙：car key

## 刘国 宝把那 辆 车子开到路边锁5 好。

1. 锁：lock

Zhèshí ,

Wú Zhìliáng lái

le .

你离开家的时候，

## 这时，吴 志良来了。

一定记住把门锁好。

Wú Zhìliáng duì Liú Guóbǎo shuō : “

Nǐ wèi shénme kòu

## 吴志良对刘国 宝 说 ：“ 你为什么扣 1

rénjia chē ā ? ”

Wú Zhìliáng qì

de liǎnsè

fābái .

## 人家车啊？”吴 志良气得脸色发白。

“ Wǒ méiyǒu kòuchē ,

shì tāmen

zìjǐ

liúxià

de . ”

## “我没有扣车，是他们自己留下的。”

“ Nǐ bù zhīdào zhè shì sh9i de chē ma ? ”

## “你不知道这是谁的车吗？”

“ Zhīdào . ”

## “知道。”

“ Nǐ zhīdào hái bú ràng tā guòqù ? ”

## “你知道还不让他过去？”

“ Yīnwèi tā wéifǎn jiāotōng guīzé le . ”

## “因为他违反交通规则了。”

Wú Zhìliáng kànkan sìzh4u

de rén wéi de

yuèláiyuè

duō ,

## 吴志良看看四周的人围得越来越多，

yòu bù hǎo bǎ huà shuō míngbai ,

zhǐhǎo shuō :

“ Xíng le ,

## \* 不好把话 说 明 白， 只好 说 ：“ 行 了，

kuài bǎ chē gěi Cháng júzh2ng sòng huíqù . ”

## 快把车给 常 局 长 送回去。”

Liú Guóbǎo shuō : “ Wǒ bù kěnéng bǎ chē sòng huíqù . ”

* 1. 扣：detain

## 刘国宝 说 ：“我不可能把车

送回去。”

她的车违反了交

“ Nà nǐ bǎ chē yàoshi gěi wǒ , kuài

diǎnr . ” Wú

通规则， 被警察扣

## “ 那你把车钥匙给我， 快 点儿。” 吴

住了。

Zhìliáng bù hǎo dāngzhòng fā

píqi

, zhǐhǎo duì Liú Guóbǎo

* 1. 当众：before a crowd 3 发脾气：lose one’s temper

## 志良不好

dīshēng shuō .

## 低声 说。

当众 2 发脾气 3，只好对刘国宝

因为警察说要扣

Ch8 shì Cháng júzh2ng de .

Tā ji` de yuànzi lí

tā de

她的车， 她正跟警

## 车是 常

局 长 的。他家的院子离他的

察发脾气呢。

bàngōngshì zh@ gézhe

yì tiáo xiǎolù ,

rúguǒ zǒulù dàobàngōngshì

4 隔：be separated by

## 办公室只隔4 着一条小路，如果走路到办公室

宿舍楼和教学楼

zuìduō wǔ fēnzhōng .

Rúguǒ zuò chē bù zǒu zhè tiáo dānxíngdào ,

之间隔着个操场。

## 最多五分 钟。如果坐车不走这条单行道，

jiù

d0i ràoxíng ,

jiù yào

sh@j@

fēnzhōng .

Cháng júzh2ng

## 就得绕行 1， 就要十几 分 钟。 常 局 长

yòu xiǎng zuòchē ,

yòu bù xiǎng ràoxíng ,

nà jiù

zhǐyǒu

zài

## \* 想 坐车， 又不 想 绕行， 那就只有在

zhè tiáo dānxíngdào shang nìxíng .

Yǐqián

zhèli

de jiāojǐng

## 这条单行道 上

逆行。以前这里的交警 2

dōu zhīdào Cháng júzh2ng de chē ti`n ti`n nìxíng , dōu bù guǎn ,

## 都知道 常 局 长 的车天天逆行， 都不 管，

kěshì LiúGuóbǎo láidào

zhèli ,

jiù bú ràngCháng júzh2ng de chē

## 可是刘国宝来到这里，就不让 常 局 长的车

nìxíng .

Sh9i dōu

zhīdào Cháng júzh2ng yǐqián shì qūwěi Wáng

## 逆行。谁

都 知道 常

## 局 长 以前是区委 3 王

shūjì

de mìshū ,

tā gēn Wáng

shūjì

de guānxì

tèbié

## 书记 4 的秘书 5， 他跟

王 书记的关系特别

hǎo ,

dàjiā dōu bùgǎn dézuì Cháng júzh2ng .

Kěshì Liú Guóbǎo

## 好，大家都不敢得罪 常

局 长。可是刘国宝

1. 绕行：make a detour

juéde zhè gēn jǐngchá wéichí jiāotōng

zhìxù méiyǒu guānxì ,

## 觉得这 跟 警察维持交通秩序 3 没有关系，

警察说：“这里是

单行道， 你们想去

sh9idōu bù néng wéifǎn jiāotōng guīzé , júzh2ng yě bùxíng .

## 谁都不能违反交通规则，局长也不行。

公园请绕行。”

2 交警：traffic police

Wú Zhìliáng bǎ chēzi gěi Cháng júzh2ng sòng huíqù de

## 吴志良把车子给 常 局 长 送 回去的

* 1. 区委：district Party

shíhou , Cháng júzh2ng wèn : “ Xīn lái de

nàge

jiāojǐng jiào

committee

## 时候， 常

局 长 问：“ 新来的那个交警叫

* 1. 书记：secretary

shénme míngzi ā ? ”

* 1. 秘书：secretary

## 什么名字啊？”

“ Liú Guóbǎo . ”

Wú Zhìliáng huídá .

* 1. 维持交通秩 序：

maintain traffic order

## “刘国宝。”吴 志良回答。

* 1. 牛活 宝：a pun, a

“ Niú huóbǎo

? Zhè míngzi hǎo | ”

Cháng júzh2ng

homophone of Liu

## “ 牛活宝 4 ？ 这名字好！” 常 局 长

Guobao ( 刘国宝 ),

shuōwán ,

dàxiào

qǐlái .

Bureau Chief Chang

## 说完，大笑起来。

uses the pun to mock

“ Zhè rén

qíshí

shì

búcuò

de ,

jiùshì

yǒudiǎnr

Liu Guobao like a

## “ 这人其实是不错的， 就是有点儿

clown.

niúpíqi

. ” Wú Zhìliáng xiàozhe shuō .

## 牛脾气 1。”吴 志良 笑着 说。

Suīrán Liú Guóbǎo bǎ chē yàoshi

jiāogěile

Wú Zhìliáng ,

## 虽然刘国宝把车钥匙交给了吴志良，

Wú Zhìliáng yòu bǎ chē

jiāogěile

Cháng júzh2ng ,

dànshì Liú

## 吴志良又把车交给了 常 局 长， 但是刘

Guóbǎo

jiānchí yào

Cháng júzh2ng jiāo fákuǎn .

Tā zuòshì

## 国 宝坚持要 常 局 长 交罚款。 他做事

fēicháng rènzhēn , zài bàngōngshì zhǎo búdào Cháng júzh2ng ,

## 非 常认真， 在办公室 找 不到 常 局 长，

jiù pǎo dào

jiǔlóu

qù zhǎo Cháng júzh2ng

fákuǎn ,

dāngshí

## 就跑 到酒楼去 找 常 局 长 罚款， 当 时

zài

jiǔ zhuō

shang de yí gè

nánjìzhě

juéde

zhè jiàn shì hěn

## 在酒 桌 上 的一个男记者觉得这件事很

yǒu xīnwén

jiàzhí ,

lìngwài

tā duì Cháng júzh2ng hé

j@ gè

## 有新闻价值， 另外他对 常 局 长 和几个

nǚjìzhě

de zuòwéi hěn tǎoyàn ,

jiù

xiěle

yì piān wénzhāng

## 女记者的作为很讨厌， 就写了一篇 文 章

zài bàozhǐ shang fābiǎo

le .

Bàozhǐ

chūlái de

dì=èr

tiān ,

## 在报纸 上 发表 2 了。报纸出来的第二天，

qūwěi Wáng

shūjì

xiān gěi Cháng júzh2ng

dǎle

diànhuà ,

wèn

## 区委 王 书记先给 常 局 长打了电话， 问

tā de fákuǎn

jiāole

méiyǒu ,

méiyǒu jiāo mǎshàng qù jiāo |

## 他的罚款交了没有， 没有交马 上去交！

Ránhòu gěi Wú Zhìliáng dǎ diànhuà ,

ràng Wú Zhìliáng l1i

tā de

## 然后给吴志良打电话， 让吴志良来他的

bàngōngshì tántan Liú Guóbǎo de qíngkuàng .

## 办公室谈谈刘国宝的 情 况 。

Tīngwán huìbào ,

Wáng

shūjì

wèn Wú Zhìliáng :

“ Liú

1. 牛脾气：stubborn-

## 听 完汇报， 王

书记问吴志良：“ 刘

ness

Guóbǎo tóngzhì

dāngle duōshao nián de jiāojǐng le ? ”

1. 发表：publish

## 国宝 同志 当了 多少

年的交警了？”

他在报纸上发表

Wú Zhìliáng

shuō :

“ Kuài

shí

nián

le ,

wǒmen

shì

了很多文章。

## 吴 志 良 说 ：“

快 十 年 了， 我 们 是

yíkuàir

dāngsh3ng jǐngchá de . ”

## 一块儿 当 上 警察的。”

“ Nǐ dōu shì fēn júzh2ng

le ,

tā háishi

yí gè pǔtōng

## “你都是分局长 1 了，他还是一个普通

jiāojǐng ?

” Wáng

shūjì

shuō .

## 交警？” 王 书记说。

“ Shì ā ,

wǒ zài xǔduō fāngmiàn

qíshí

bùrú

tā . ”

## “ 是啊， 我在许多方 面其实不如他。”

Wú Zhìliáng zhēnxīn xīwàng Liú Guóbǎo néng bèi tíshēng .

## 吴 志良 真心 希望刘国宝 能被提升 2。

1 分局长：head of a sub-bureau

Wáng

shūjì

shuō :

“ Nǐ

huíqù wèn

yíxià tā

zìjǐ de

1. 提升：promote

## 王 书记说 ：“你回去问一下他自己的

他进步很快，已

yìjiàn ,

wǒ xiǎng gěi

tā huàn gè gōngzuò ,

shàngcì

nǐmen

经被提升为局长了。

## 意见， 我 想 给他 换 个工 作， 上次你们

1. 城门社区派出所：

bú shì shuō

## 不是说

chéngmén shèqū pàichūsuǒ méiyǒu fùsuǒzh2ng

## 城 门 社区派出所 3 没有 副所长 4

Chengmen Commu- nity Police Station;

ma , ràng tā qù pàichūsuǒ dāng fùsuǒzh2ng ba . ”

派出 所：local police

## 吗， 让他去派出所当

Sān

## 三

副所长吧。”

station

1. 副 所 长：deputy chief of a police sta- tion

Chéngmén

shèqū

yǒu yí gè

fúlìchǎng

xiǎoqū .

1. 福 利 厂：welfare

## 城 门 社区有一个福利厂 5 小区 6。

factory

xiǎoqū de tiáojiàn

tèbié

chà .

Zhège

fúlìchǎng yǒu

1. 小 区：housing es-

## 福利厂小区的条件特别差。这个福利厂有

tate

yī=èrbǎi

gè gōngrén .

Zhèxiē zhígōng

dōu shì

lóngyǎrén ,

1. 职 工：workers and

## 一二百个工人。这些职工 7 都是聋哑人、

staff

mángrén hé

shēntǐ yǒu

cánjí

de rén .

Fúlìchǎng

pòchǎn

1. 聋哑 人、盲人和

## 盲 人和身体有残疾的人 8。福利厂破产 9

身体有残疾的 人：

le ,

pòchǎn zhīhòu zhígōngmen yǒu hěn duō shēnghuó kùnnan .

the deaf and mute, the

## 了， 破产之后职工们有很多 生

活 困难。

blind and the disabled

Fúlìchǎng zhōuwéi de huánjìng jīngguò j@ nián de gǎizào ,

## 福利厂周围的环 境经过几年的改造 10，

1. 破产：go bankrupt
2. 改造：reconstruct

yǐjīng

fēicháng

piàoliang

le .

Zhèli

hái

gàile

huāyuán

## 已经 非 常 漂 亮 了。 这里还盖了 花 园

yángfáng ,

Oushì

biéshù

, chéngwéi

yí gè

fēicháng

## 洋 房、 欧 式 别 墅 1， 成

为 一 个 非 常

piàoliang de shèqū .

Kěshì

fúlìchǎng

xiǎoqū yīnwèi

cánjírén

## 漂 亮的社区。可是福利厂小区因为残疾人

de gōngzuò

nán zuò ,

xiǎoqū

de huánjìng

yìzhí

méiyǒu

## 的 工 作 难 做， 小 区 的 环 境 一 直 没 有

gǎizào .

Zhèli

shì chéngmén shèqū zuì kùnnan de dìfang .

## 改造。这里是城 门社区最困难的地方。

Chéngmén

shèqū

pàichūsuǒ

suǒzh2ng

jiào Lǐ

Dàhé .

## 城 门 社区派出所 所 长 叫李大河。

Tā jiēguò Liú Guóbǎo de

jièshàoxìn ,

xiàole

qǐlái ,

duì tā

## 他接过刘国宝的介绍信，笑了起来，对他

shuō :

“ Zěnme bǎ

nǐ pài dào zhège dǎoméi

dìfang

lái

le ?

## 说 ：“怎么把你派到这个倒霉 2 地方来了？

Nǐ bèi tíshēng dào zhè zhǒng dìfang ,

hái

bùrú

bù tíshēng ne ,

## 你被提升到 这 种 地方，还不如不提升呢，

zhèli

de gōngzuò nán zuò ā .

Nǐ xiān bù

zháojí

gōngzuò ,

* 1. 花园洋 房、欧式

## 这里的工 作难做啊。你先不着急工 作，

zhè jǐ tiān nǐ xiān zǒu yi zǒu , kàn yi kàn , liǎojiě yíxià

别 墅：foreign-style

house with a garden,

## 这几天你先走一走， 看一看， 了解一下

zhèli de qíngkuàng , juédìng zài zhèli gōngzuòle jiù gàosu

European-style villa

## 这里的 情

况 ， 决定在这里工作了就告诉

* 1. 倒 霉：have bad

wǒ ,

wǒ huì tīng nǐ

de .

Zhǐshì nǐ

búbì

tài rènzhēn . ”

luck

## 我， 我会听你的。只是你不必太认真。”

* 1. 粗声粗 气：deep

Lǐ Dàhé shuōhuà

cūshēng=cūqì

, suísuíbiànbiàn ,

yí kàn

and gruff voice

## 李大河说话粗声粗气 3， 随随便便， 一看

* 1. 设立：set up

jiùshì

yí gè bú rènzhēn zuòshì de jǐngchá .

他们在这个小区

## 就是一个不认真做事的警察。

设立了一个文化活

Liú Guóbǎo dì=sān tiān jiù lái zhǎo Lǐ

Dàhé ,

shuō xiǎng

动室。

## 刘国宝第三天就来找李大河， 说 想

* 1. 警务 室：police of-

zài

fúlìchǎng

xiǎoqū

shèlì

yí gè

jǐngwùshì .

fice

## 在福利厂小区设立 4 一个警务室 5。

“ Shè

jǐngwùshì ?

Z3i

fúlìchǎng ?

Wǒ méiyǒu gǎocuò

## “ 设警务室？ 在福利厂？ 我没有搞错

ba ?

Nàge

dìfang ,

sh9i dōu bù xiǎng qù ,

nǐ hái xiǎng qù

## 吧？那个地方， 谁 都不 想 去，你还 想 去

nàli

gōngzuò ? ”

Lǐ Dàhé bù

lǐjiě

Liú Guóbǎo wèi shénme

## 那里工作？”李大河不理解刘国 宝为什么

zhèyàng zuò .

## 这样 做。

“ Nàli

yīnggāi yǒu

gè jǐngwùshì . ”

Liú Guóbǎo shuō .

## “那里应该 有 个警务室。”刘国宝 说。

“ Nǐ shì

kělián

nàxiē

rén ,

duì ba ?

Zhèyàng de rén

## “ 你是可怜那些人， 对吧？ 这 样的人

kě duō le ,

nǐ kělián

de guòlái

ma ?

Zài

nàli

shèlì

## 可多了， 你可怜得过来吗？ 在那里设立

jǐngwùshì ,

sh9i qù ā ? ”

Lǐ Dàhé shuō .

## 警务室，谁去啊？”李大河 说。

“ Wǒ qù . ”

## “我去。”

“ Nǐ qù ?

Nǐ shì

fùsuǒzh2ng ,

fùsuǒzh2ng qù ? ”

## “你去？你是 副所长，副所长去？”

“ Wǒ qù . ”

Liú Guóbǎo shuō de hěn kěndìng .

## “我去。”刘国宝 说得很 肯定。

Fúlìchǎng pòchǎn hòu ,

liúle

j@ jiān fángzi hé

j@ gè

## 福利厂破产后， 留了几间房子和几个

rén zài

zhèli

liúshǒu

, dàn dōu búzài

zhèli

zhù ,

báitiān yě

## 人在这里留守 1，但

都不在这里住，白天也

hěn shǎo lái ,

fángzi chàbuduō dōu

, bàngōngzhuō hé

## 很 少来，房子差不多都 空着， 办 公 桌和

yǐzi

dōu huài le ,

shàngmi3n dōu shì huīchén .

Liú Guóbǎo

## 椅子都坏了， 上

面 都是灰尘 2。刘国宝

zhǎodào j@

gè liúshǒu

de rén

gēn tāmen shuō zài

zhèli

## 找 到 几个留守的人， 跟他们 说 在这里

1. 留 守：stay behind

shèlì

yí gè

jǐngwùshì .

Tāmen

tóngyì

le .

Zhèyàng zhè

to take care of things

## 设立一个警务室。他们同意了。 这 样这

1. 灰尘：dust

j@ jiān fángzi

jiù chéngle

jǐngwùshì .

Liú Guóbǎo bǎ

j@ jiān

## 几间房子就成了警务室。刘国宝把几间

fángzi

dǎsǎole

yí biàn ,

fángjiān

de qiáng hé

qiángjiǎo

## 房子打扫1 了一 遍， 房 间 的 墙 和 墙 角

dōu

fāhēi

le ,

dàn

zhèxiē

bù néng

xiūbǔ ,

yīnwèi

## 都 发 黑 了， 但 这 些 不 能 修 补， 因 为

méiyǒu qián .

Dànshì ménchuāng

zhuōyǐ dōu yòng shuǐ xǐ de

## 没有 钱。 但是 门 窗 桌椅都 用 水洗得

g`ng`njìngjìng .

Wàimiàn de j@

gè fángjiān shì lián zài

yìqǐ

## 干干净净。 外 面的几个房间是连在一起

de ,

zuòwéi wénhuà huódòngshì ,

zuì

l@miàn de

yì jiān

## 的， 作为文化活动室 2， 最里面的一间

fángzi

tiáojiàn bù hǎo ,

jiù

zuòle

jǐngwùshì .

Liú Guóbǎo

## 房子条件不好， 就做了警务室。刘国宝

zài

jǐngwùshì

wàimi3n de qiáng shang tiēsh3ng

yì zhāng zhǐ ,

## 在警务室外 面的 墙 上 贴 上一 张 纸，

shàngmi3n xiězhe :

## 上 面 写着：

Láifǎng

de rén

bìxū

jiēdài

, yǒu kùnnan

bìxū

## 来访的人必须接待 3， 有困难必须

bāngmáng jiějué . Ràng xiǎoqū suǒyǒu de rén dōu mǎnyì .

## 帮 忙 解决。 让小区所有的人都满意。

Liú Guóbǎo zài shàngmi3n hái

xiěle

tā de

shǒujī

* 1. 打扫：sweep

## 刘国 宝在 上

面 还写了他的手机 4

房间里的灰尘很

hàomǎ ,

bìngqiě èrshísì xiǎoshí

kāijī .

多，他每天都要打

## 号码，并且 2 4 小时开机。

扫一遍。

Zhèxiē

zì shì yòng

j@ zhǒng

yánsè

xiě

de ,

huāhuā=

* 1. 活动 室：room for

## 这些字是 用 几

种 颜色写的， 花 花

doing activities

lǜlǜ ,

shǐ

zhèli

yíxiàzi

yǒule shēngqì .

* 1. 接待：receive

## 绿绿，使这里一下子有了生气。

* 1. 手机：cell phone

Liú Guóbǎo zài mángzhe zuò

zhèxiē

shìqing de

shíhou ,

他想给她打电话，

## 刘国 宝在 忙 着 做这些事情的时候，

可是忘了她的手机

ménkǒu jīngcháng yǒu rén kàn tā ,

ránhòu yòu zài

yìqǐ

tánzhe

号码。

## 门口 经

常 有人看他， 然后又在一起谈着

shénme .

Liú Guóbǎo kànjiàn rén

yuèláiyuè

duō ,

jiù tíng

## 什么。 刘 国 宝 看见人越来越多， 就停

xiàlái ,

zǒuchū mén qù ,

duì j@

gè niánjì

dà de rén shuō :

## 下来， 走出门去， 对几个年纪大的人说：

“ Nǐmen yào bú yào

jìnlái

zuòzuo ,

hē kǒu shuǐ ? ”

Méi

## “ 你们要不要进来坐坐， 喝口 水？” 没

xiǎngdào

nàxiē

kànbújiàn

de ,

tīngbújiàn

de ,

shuō bùchū

## 想 到那些看不见的、听不见的、 说不出

huà de ,

méiyǒu

gēbo

huò méiyǒu tuǐ de

cánjírén

kànzhe

## 话的、没有胳膊 1 或没有腿的残疾人看着

tā shénme yě

bù shuō ,

zhǐshì

zhàn zài

nàr ,

ránhòu

## 他什么也不 说， 只是 站 在那儿， 然后

hùxiāng bāngzhùzhe , mànm`n de zǒukāi le .

## 互相 帮助着， 慢慢地走开了。

Hòulái Liú Guóbǎo c1i zhīdào , tāmen bù xiāngxìn tā .

## 后来刘国宝 才知道，他们不相信他。

Chūnjié qián ,

shěng li

de lǐngdǎo lái wèiwèn

kùnnan

## 春节前， 省

里的领导来慰问 2 困难

qúnzhòng ,

shěng li

de Zhū tīngzhǎng

dàile

yìxiē

rén láidào

## 群众 3， 省 里的朱 厅长 4 带了一些人来到

zhèli .

Tīngshuō Zhū tīngzhǎng shì duōnián

de lǎo tīngzhǎng

## 这里。 听 说 朱 厅 长 是多 年的老 厅 长

le , zhè cì tíshēng wéi fùshěngzh2ng shì hěn zìrán de shì .

1 胳膊：arm

## 了， 这次提升为副省长 5 是很自然的事。

2 慰问：express sym-

Zhū

tīngzhǎng

zìjǐ

yě juéde

chàbuduō néng tíshēng .

Zhè

pathy and solicitude

## 朱 厅 长 自己也觉得差不多 能 提升。这

1. 群众：mass

cì xiàlái ,

tā yàodào zuì kùnnan de dìfang qù .

Tā rènzhēn

1. 朱 厅 长：Direc-

## 次下来，他要到最困难的地方去。他认真

tor General Zhu; 厅

de duì shì li

de lǐngdǎo shuō yào dào zuì kùnnan de

dìfang

长：head of a depart-

## 地对市里的领导 说 要到最困难的地方

ment under a provin-

q& wèiwèn .

Ránhòu

shìqū

lǐngdǎo jiù

dàizhe Zhū tīngzhǎng

cial government; 朱：

## 去慰问。 然后市区领导就带着朱 厅 长

Zhu, a surname

láidàole

zuì kùnnan de

fúlìchǎng

xiǎoqū .

1. 副省长：vice gov-

## 来到了最困难的福利厂小区。

ernor of a province

Nà cì ,

fúlìchǎng

xiǎoqū

láile

hěn duō chē ,

hěn

## 那次， 福利厂小区来了很多车， 很

duō r9n .

Yǒu shěng li

de xiǎochē ,

yǒu shì li

de xiǎochē ,

## 多人。 有 省 里的小车， 有市里的小车，

jiāsh3ng hěnduō xīnwén

jìzhě

de chē ,

gè zhǒng chē jiā

qǐlái

## 加上很多新闻记者的车， 各 种 车加起来

yǒu

j@shí

liàng ,

tíngle chángcháng yì tiáo jiē .

Rénmen cóng

## 有几十辆， 停了 长 长 一条街。人们 从

chē shang xiàlái ,

shǐ xiǎoqū de

lù xiǎnde fēicháng jǐ .

## 车 上 下来，使小区的路显得非常挤。

Wèiwènp@n

yīfu ,

bèizi

, qián děng dōu

yǐjīng

## 慰问品衣服、 被子 1、 钱

等 都已经

zhǔnbèi hǎo le ,

gěi sh9i bù gěi sh9i yě dōu

yǐjīng

juédìng hǎo

## 准备好了， 给谁不给谁也都已经决定好

le ,

zhǐyào ànzhào míngdān

yì jiā

jiā sòngqù jiù xíng le .

## 了， 只要按照名单 2 一家家送去就行了。

Yǒu de

jiātíng

tèbié

kùnnan ,

hěn

kělián .

Zhū tīngzhǎng

## 有的家庭特别困难， 很可怜。 朱 厅 长

xiǎnde fēicháng guānxīn zhèxiē kùnnan qúnzhòng , rénmen gēn zài

## 显得非常关心这些困难群 众， 人们跟在

hòumiàn yě

bù shuōhuà .

Hūrán

tā bèi

lǐngjìnle

yí gè hěn

## 后 面也不说 话。忽然他被领进了一个很

xīn de

yuànzi ,

fángzi kàn shàngqù hěn xīn ,

yuànzi

li de

## 新的院子， 房子看上 去很新， 院子里的

1. 被子：quilt

huācǎo hé

shùmù

yě hěn piàoliang .

Zhè shì

yǐqián

fúlìchǎng

1. 名单：list of names

## 花草和树木也很 漂 亮。这是以前福利厂

1. 厂长：head of a fac-

chǎngzhǎng de

fángzi .

Yǒu yí cì

fúlìchǎng fāshēng dàhuǒ ,

tory

## 厂 长 3 的房子。有一次福利厂发生大火，

1. 救火：fight a fire

yīnwèi

chǎngzhǎng

dàitóu

jiùhuǒ

, bèi

shāoshāng

le ,

1. 英 模：heroes and

## 因 为 厂

长 带 头 救 火 4， 被 烧

## 伤 了，

model workers

chéngle yīngmó

, měi nián lǐngdǎomen dōu lái

wèiwèn

tā .

1. 生意：business

## 成 了英模 5， 每 年 领 导们 都来慰问他。

他今天的生意不好，没挣到钱。

Fúlìchǎng pòchǎn yǐhòu tā kāishǐ zuò

## 福利厂破产以后他开始做

shēngyi , xiànzài yí

## 生意 6， 现在一

zuò sān céng de lóufáng gānggāng gài hǎo , fángjiān yòu dà yòu

## 座三 层 的楼房 刚 刚 盖好， 房间又大又

liàng ,

fēichángpiàoliang .

Zhè zuò xīnlóu de zhōuwéi shì

qítā

## 亮， 非常漂 亮。这 座新楼的周围是其他

cánjírén

de fángzi ,

yòu

dī yòu ǎi ,

fēicháng

pòjiù .

## 残疾人的房子， 又低又矮， 非 常 破旧。

Gēn

qítā de

cánjírén

bǐ ,

zhè wèi chǎngzhǎng

de qián

## 跟 其他的残疾人比， 这位 厂 长 的 钱

tài duō le .

Lǐngdǎo wèiwèn de

j@bǎi

kuài qián duì tā

láishuō

## 太多了。领导慰问的几百块 钱对他来说

bú suàn shénme ,

tā jiā

li de

rènhé

yí jiàn zhuāngshìpǐn

## 不 算 什么， 他家里的任何一件装饰品 1

dōu

hěn guì ,

j@bǎi

kuài qián shì

gēnběn mǎi

búdào

de .

## 都 很贵， 几百 块 钱 是根本买不到的。

Wèile huānyíng Zhū tīngzhǎng hé lái wèiwèn de rén , tā hái zài

## 为了欢 迎 朱 厅 长和来慰问的人，他还在

yuànzi zhōng fàng biānpào , biānpào xiǎngle bàn gè zhōngtóu .

## 院子 中

放 鞭炮 2， 鞭炮响了半个钟头 3。

Zhū

tīngzhǎng duì zhè wèi

cánjí

fúlìchǎng

chǎngzhǎng shuō :

## 朱 厅 长 对这位残疾福利厂 厂 长 说：

“ Nǐ de

shēntǐ yǒu

cánjí ,

dànshì gàn de hěn hǎo | ”

Dàn

## “ 你的身体有残疾， 但是干得很好！” 但

shuōwán tā

xīnli

gǎnju9

yǒudiǎnr

búduì ,

yúshì

yì chūmén

## 说 完他心里感觉有点儿不对，于是一出门

jiù shuō :

“ Wǒ

zìjǐ

zǒu yì

jiā

ba . ”

Mínzhèngbù zhǔnbèi

## 就 说：“ 我自己走一家吧。” 民 政部准备

wèiwèn de qián hé

dōngxi

yǐjīng

fāwán

le ,

j@ gè

shìqū

## 慰问的钱和东西已经发完了， 几个市区

lǐngdǎo gāng yào shuōhuà ,

Zhū tīngzhǎng biān zǒu biān shuō ,

1 装饰品：ornaments

## 领 导 刚 要 说 话， 朱 厅

长 边 走 边 说，

2 放 鞭 炮：set off

nǐmen

búbì

dānxīn ,

wǒ zìjǐ

de shì

zìjǐ

ānpái . Tā

firecrackers

## 你们不必担心， 我自己的事自己安排。他

过春节了，小孩

láidào

lùbiān

yí gè hěn

pòjiù

de fángzi qián ,

fángmén hěn

子们都喜欢放鞭炮。

## 来到路边一个很破旧的房子前， 房 门很

3 钟头：hour

ǎi ,

tā dīzhe tóu zǒujìn wū .

Zhū tīngzhǎng

wéndào yì g^

## 矮，他低着头走进屋。朱 厅 长 闻到一股

nánwén de

qìwèi .

Yì jiān

shíj@

píngmǐ de tǔfáng ,

qiáng shì

## 难闻的气味。一间十几平米的土房， 墙 是

hēi de .

Yì biān shì yòng zhuān duī de

lúzào

, shàngmi3n

## 黑的。一边是 用

砖 堆的炉灶 1， 上 面

fàngzhe yì kǒu pòjiù

de tiěguō

, lìng yì biān y^u yí

gè nǚrén

## 放着一口破旧的铁锅 2，另一边

有一个女人

tǎng zài

dìp&

shang ,

shēn shang gàizhe

yì chuáng

pòjiù de

## 躺在地铺 3 上， 身

上 盖着一 床

破旧的

bèizi .

Nǚrén de liǎnsè làhuáng ,

yǎnjing kànzhe fángdǐng .

## 被子。女人的脸色蜡黄 4，眼睛 看着 房顶。

Zhè ji` de

nánzhǔrén Lǎo Táo zài

lúzào

qián shāo huǒ ,

## 这家的男主人老陶在炉灶 前 烧 火，

tīngji3n yǒu rén jìnwū yě bù huítóu kàn .

## 听见 有人进屋也不回头看。

Wáng

shūjì

shuōle

yì shēng :

“ Shěng li

de lǐngdǎo lái

## 王 书记说了一 声 ：“ 省 里的领导来

kàn nǐmen

le . ”

## 看你们了。”

Lǎo Táo zhè cái

zhuǎnguò liǎn ,

náqǐ

dì shang de

## 老 陶 这 才 转 过 脸， 拿 起 地 上 的

guǎizhàng,

mànm`n de zhàn

qǐlái .

## 拐杖 5， 慢慢地站起来。

“ Guìxìng ā ? ” Zhū tīngzhǎng wèn .

## “贵姓啊？”朱

“ Xìng Táo . ”

## 厅 长 问。

“ 姓 陶。”

1. 炉灶：stove

“ Zhèwèi shì nǐ

qīzi ? ”

1. 铁锅：iron pot
2. 地 铺：makeshift bed on the floor
3. 蜡黄：sallow
4. 拐杖：crutch

## “这位是你妻子？”

“ Suàn shì ba . ”

## “ 算是吧。”

“ Bìng le ? ”

## “ 病了？”

“ Zh7ngfēng. ”

## “ 中风 1。”

Lǎo Táo liǎn shang méiyǒu

rènhé

biǎoqíng .

Zhū tīngzhǎng

## 老陶脸 上 没有任何表 情。朱 厅 长

de yǎnjing hóng le ,

cóng

yīfu

l@miàn

de kǒudài

li tāochū

## 的眼睛 红 了， 从 衣服里面的口袋里掏出

qián gěi Lǎo Táo ,

shuō : “

Nǐ xiān mǎi

yì zhāng chuáng , yí

## 钱给老陶， 说 ：“ 你先买一 张 床 ， 一

tào xīn

bèizi .

Qítā

de wèntí mànm`n jiějué .

Yǐhòu nǐ

## 套新被子。其他的问题慢慢解决。以后你

suíshí

kěyǐ

lái zhǎo wǒ . ”

## 随时可以来找我。”

Zhū tīngzhǎng shuōwán yòu

náchūle

zìjǐ

de míngpiàn ,

## 朱 厅 长 说完 又拿出了自己的名片2，

gěi Lǎo

Táo ,

gàosu

tā nǎ

shì diànhuà

h3omǎ ,

nǎ shì

## 给老 陶， 告诉他哪是 电 话 号码， 哪是

diànzǐ xìnxiāng .

## 电子信箱 3。

Lǎo Táo

táiqǐ

tóu ,

shuō :

“ Zhè qián nǐ shōu

huíqù .

## 老陶抬起头， 说：“ 这 钱你 收 回去。

Wǒ de liǎng zhī shǒu háishi hǎo de , wǒ bù xiǎng jiēshòu zhèxiē

## 我的 两 只手还是好的，我不 想 接受这些

qián ,

yě búhuì

dǎ diànhuà

dào

shěngchéng qù

m1fan

## 钱， 也不会打 电 话 到 省 城 去麻烦

lǐngdǎo ,

zh@ xiǎng

qǐng

lǐngdǎo xiànzài jiù shuō jù huà ,

ràng

1. 中风：suffer a stroke

## 领导， 只 想

请 领导现在就说句话， 让

1. 名片：name card

zhèliǎng zhī shǒuyǒu gè zhèngqián chīfàn de dìfang ,

ràng wǒ bǎi

1. 电子信箱：email

## 这两只手有个挣钱 4 吃饭的地方， 让我摆

他喜欢通过电子

yí gè

tānzi

zhèng diǎn qián ,

néng guò

rìzi

jiù xíng le . ”

信箱和朋友们联系。

## 一个摊子 5 挣 点

钱， 能

## 过日子就行了。”

1. 挣钱：make money

Zhū tīngzhǎng shuō :

“ Qián nǐ

háishi

názhe ,

yǒu

1. 摊 子：booth; ven-

## 朱 厅 长 说 ：“

钱 你 还 是 拿 着， 有

dor’s stand

shénme yāoqiú jǐnguǎn shuō . ”

## 什么要求尽管 说 。”

他摆了一个修自行车的摊子。

Zhū tīngzhǎng pángbiān de yí

gè rén

jièshàole

Lǎo Táo

## 朱 厅 长 旁 边 的一个人介绍了老陶

de qíngkuàng :

Lǎo Táo zài niánqīng de

shíhou

shì yí

gè hěn

## 的 情 况 ： 老陶在年 轻的时候是一个很

nénggàn de gōngrén ,

huòdéguò shěng li

yí cì

jìshù

bǐsài

## 能 干的工人，获得过 省 里一次技术比赛

de yīděngjiǎng ,

hòulái zài yí

cì chēhuò zhōng ,

shīqù

yì tiáo

## 的一等奖 1，后来在一次车祸 2 中，失去一条

tuǐ ,

biànchéngle cánjírén ,

jiù

láidàole

fúlìchǎng gōngzuò ,

## 腿，变成了残疾人，就来到了福利厂工作，

gēn yí

gè yǒubìng de nǚrén

jiéle

hūn .

Fúlìchǎng pòchǎn le ,

## 跟一个有病的女人结了婚。福利厂破产了，

tā huì xiū zhōngbiǎo,

jiù zài jiē shang bǎi

tānzi

xiū zhōngbiǎo ,

## 他会修钟表 3，就在街 上 摆摊子修 钟 表，

rìzi

hái guò de

xiàqù .

Méixiǎngdàozhèngfǔ

yàojiànwénmíng

## 日子还过得下去。没想 到政府 4 要建文 明

huāyuán chéngshì ,

yǒu

j@ tiáo lù

bú ràng bǎi

tānzi

le . Tā

## 花 园 城 市， 有几条路不让摆摊子了。他

juéde

zìjǐ

shì

cánjírén ,

yīnggāi

dédào

zhèngfǔ de

## 觉得自己是残疾人， 应该得到政府的

tèshū

zhàogù .

Dàn chéngguǎn rényuán

yìdiǎnr

yě bú

## 特殊 5 照顾。 但 城

管 人员一点儿也不

zhàogù ,

jiùshì

bú ràng tā

bǎi

tānzi .

Yǒu yí

cì , tā

## 照顾， 就是不 让 他摆摊子。有一次， 他

fēichángshēngqì ,

náqǐ

guǎizhàng

dǎle

chéngguǎn

rényuán ,

## 非常生气， 拿起 拐

杖 打了 城

## 管 人员，

* 1. 一等奖：first prize

bǎ lí tā

zuìjìn

de yí

gè chéngguǎn

rényuán dǎ de mǎn liǎn

* 1. 车 祸：traffic acci-

## 把离他最近的一个 城

管 人员打得满脸

dent

* 1. 修钟表：repair clocks

shì xuè .

## 是血 6。

and watches

Zhū

tīngzhǎng

tīngwán ,

duì wéi zài

tā shēnbiān de shì

* 1. 政府：government

## 朱 厅 长 听完， 对围在他身 边的市

* 1. 特殊：special

li de lǐngdǎoshuō :

“ GěiLǎoTáo zài zhǎo gè

héshì

de dìfang ,

* 1. 血：blood

## 里的领导说 ：“给老陶再 找个合适的地方，

ràng Lǎo Táo bǎi gè

tānzi ,

zhè yīnggāi bù nánbàn de ba ? ”

## 让 老 陶摆个摊子，这应该不难办的吧？”

“ Bù nán bù nán ,

wǒmen mǎshàng bàn . ”

Shì li de

## “ 不难不难， 我们 马 上 办。” 市里的

lǐngdǎo gǎnjǐn huídá .

## 领导赶紧回答。

“ Búyòng shěng li

xiàcì

pài rén

lái chá ba ? ”

Zhū

## “ 不用 省 里下次派人来查吧？” 朱

tīngzhǎng yòu wènle yí jù .

## 厅 长 又问了一句。

“ Búyòng búyòng ,

qǐng nín fàngxīn .

Wǒmen gōngzuò

## “ 不用不用， 请 您放心。 我们 工 作

méiyǒu zuòhǎo ,

yǐjīng hěn

duìbuqǐ

lǐngdǎo le … ”

## 没有 做好，已经很对不起领导了……”

“ Nǐ kàn

nǐ kàn ,

nǐmen de

wèntí

jiù

zài

zhèli :

## “ 你看你看， 你们的问题就在这里：

Nǐmen

bú shì

wèi

lǐngdǎo

zuòshì ,

érshì

wèi qúnzhòng

## 你们不是为 领 导 做事， 而是为 群 众

zuòshì |

Shìqing méiyǒu zuòhǎo ,

bú shì

duìbuqǐ

lǐngdǎo ,

## 做事！ 事情没有做好， 不是对不起领导，

érshì

duìbuqǐ

qúnzhòng | ”

## 而是对不起群 众 ！”

Zhū tīngzhǎng zhè yí

cì de biǎoxiàn

quèshí

gǎndòngle

## 朱 厅 长 这一次的 表 现 确实感动了

xǔduō

rén .

Dànshì Chūnjié

zhīhòu ,

tā bìng méiyǒu xiàng

## 许多人。 但是春节之后， 他 并 没有 像

rénmen shuō de

nàyàng

tíshēng

wéi fùshěngzh2ng .

Tā nà

## \* 们 说 的 那 样 提 升 为 副 省 长。 他 那

cì wèiwèn shuō de huà yě

jiù

děngyú méi shuō ,

shì li de

## 次慰问 说 的话也就等于没 说， 市里的

lǐngdǎomen shénme kùnnan dōu méi jiějué .

## 领导们 什么 困难 都 没解决。

Jīntiān

jiàndào Liú Guóbǎo chuānzhe

jǐngfú

zài

zhèli

## 今天见到刘国 宝 穿 着 警服在这里

máng ,

zhèxiē

cánjírén

zài

xīnli

bù xiāngxìn Liú Guóbǎo shì

## 忙 ， 这些残疾人在心里不相信刘国宝是

wèi tāmen

zuòshì

de rén ,

shì néngbāng tāmen

jiějué

kùnnan

## 为他们做事的人， 是能

de rén .

## 的人。

帮 他们解决困难

Wǎnshang

huíjiā ,

qīzi

wèn tā :

“ Zěnme le ā ,

## 晚 上 回家， 妻子问他：“ 怎么了啊，

tíshēngle

hái bù gāoxìng ā . ”

Liú Guóbǎo de

qīzi

jiàoYáng

## 提升了还不高兴啊。”刘国 宝的妻子叫 杨

Cǎiyún ,

zài zhōngxué dāng

bānzhǔrèn

. Yáng Cǎiyún de

## 彩云， 在 中

学 当 班主任 1。 杨 彩云的

xìnggé gēn Liú Guóbǎo bù yíyàng . Tā duì Liú Guóbǎo yǒudiǎnr

## 性格跟刘国宝不一样。她对刘国宝有点儿

xiàng duìdài bānshang de xuéshēng ,

kàn tā

bù gāoxìng ,

jiù

## 像 对待 班 上 的学 生， 看他不高兴， 就

guānxīn de wèn tā yǒu shénme xīnshi .

## 关心地问他有 什么心事。

“ Méi zěnme . ”

Liú Guóbǎo shuō .

## “没怎么。”刘国宝 说。

Jǐngwùshì

yǐjīng

shèlì

le ,

Liú Guóbǎo kāishǐ

dǎsǎo

## 警务室已经设立了，刘国宝开始打扫

xiǎoqū de jìnkǒu .

## 小区的进口 2。

Xiǎoqū

de gōnggòng

cèsuǒ

hé lājīduī

dōu zài

1. 班主任：teacher in

## 小区的 公

共 厕所 3 和垃圾堆 4 都在

charge of a class

zhège

jìnkǒu shang ,

lājī

yǐjīng

duī de hěn

gāo ;

cèsuǒ

1. 进口：entrance

## 这个进口 上 ， 垃圾已经堆得很

高； 厕所

1. 公共厕所：public

méi rén guǎn ,

yòu zāng yòu chòu .

Zhū tīngzhǎng nà cì

lái ,

toilet

## 没人 管， 又脏 又臭 5。朱 厅

长 那次来，

1. 垃 圾 堆：garbage

hěn shēngqì ,

yě hěn tòngxīn :

Yǒu zhèyàng de

jūmín

xiǎoqū

heap; 垃圾：garbage

## 很生气， 也很痛心： 有这样的居民小区

1. 又脏又 臭：dirty

cúnzài

de chéngshì zěnme néng jiào wénmíng huāyuán chéngshì |

and smelly

## 存在的城 市怎么 能 叫文 明 花 园 城 市！

Zhū

tīngzhǎng

lìkè

yāoqiú

shèqū lǐngdǎo gǎnjǐn

jiějué

zhège

## 朱 厅 长立刻要求社区领导赶紧解决这个

wèntí .

Shèqū lǐngdǎo dāngshí d`yìng

jiějué ,

kěshì

jiějué

## 问题。社区领导当时答应解决，可是解决

wèntí

xūyào qián ,

sh9i lái gěi zhè bǐ qián ne ?

Zuìhòu háishi

## 问题需要钱，谁来给这笔钱呢？最后还是

bùliǎoliǎozhī .

Hòulái Liú Guóbǎo juédìng

zìjǐ

lái

dǎsǎo ,

## 不了了之。后来刘国宝决定自己来打扫，

Yáng Cǎiyún biǎoshì zhīchí ,

tā zhǔnbèi dài xuésheng

yìqǐ

lái

## 杨 彩云表示支持， 她准备带学 生一起来

dǎsǎo .

## 打扫。

Liú Guóbǎo

yì zǎo jiù

lái

le ,

xiān

dǎsǎole

yí kuài

## 刘国 宝一早就来了， 先打扫了一块

dìfang .

Ránhòu Yáng Cǎiyún dàizhe bān

shang de xuésheng lái

## 地方。然后 杨 彩云带着班 上 的学 生来

le .

Yáng Cǎiyún ràng xuéshengmen cānjiā

zhège

zhìyuànzhě

## 了。 杨 彩云让 学 生 们参加这个志愿者 1

1. 志愿者：volunteer

huódòng , xuéshengmen yě dōu hěn gāoxìng . Kěshì dàole

## 活 动， 学 生 们 也都很高兴。可是到了

现在有很多教汉

fúlìchǎng

xiǎoqū de

jìnkǒu ,

zhèxiē

jiāoshēng=guànyǎng

语的志愿者在世界

## 福利厂小区的进口， 这些 娇 生惯养 2

各地工作。

de dúshēngzǐnǚ

jiù jīngdāi

le .

Tāmen cónglái méiyǒu

1. 娇 生 惯 养：be

## 的独生子女 3 就惊呆 4 了。他们从来没有

spoiled

gànguò zhèxiē zāng huó .

这些娇生惯养的

## 干过这些脏

活 5。

孩子生活能力很差。

“ Zěnmeyàng ,

nǐmen gàn zhèxiē

huór ,

xíng ma ? ”

1. 独生子女：the only

## “ 怎么样， 你们干这些活儿， 行吗？”

Yáng Cǎiyún wèn .

## 杨 彩云 问。

child

这些独生子女从小被爸爸妈妈爷爷

“ Xíng

… ” Xuéshēngmen

huídále

yì shēng ,

奶奶姥姥姥爷宠爱。

## “ 行 ……” 学

生 们 回 答 了 一 声 ，

1. 惊 呆：stunned, as-

tāmen zài yě gāoxìng bù

qǐlái

le .

tonished

## 他们再也高兴不起来了。

1. 脏活：dirty work

J@ gè

rén lā

yí gè

bǎnchē

, xiān bǎ

bǎnchē

## 几 个 人 拉 一 个 板 车 1， 先 把 板 车

zhuāngmǎn

lājī ,

zài

lāzǒu .

Kěshì

xuéshengmen

huílái

## 装 满 垃圾， 再拉走。可是学 生 们回来

de shíhou ,

rén

yíxiàzi

duōle

qǐlái .

L&shang yǒu de

## 的时候， 人一下子多了起来。 路上有的

xuésheng ná

shǒujī

gěi jiā li

dǎle

diànhuà .

Ji`zh2ngmen

## 学 生 拿手机给家里打了电话。家长 2 们

gǎnlái duì Liú Guóbǎo hé Yáng Cǎiyúnshuō :

“ Yáng lǎoshī wǒmen

## 赶来对刘国宝和杨彩云说 ：“ 杨老师我们

hěn zūnjìng

nǐ ,

nǐ zěnme néng

ràng

wǒmen de

háizi

## 很尊敬 3 你， 你怎么 能

让 我们的孩子

gàn zhèyàng de zāng

huó ne ?

Nǐ àirén

shì jǐngchá ,

jǐngchá

## 干这样的脏 活呢？ 你爱人是警察， 警察

zěnme néng ràng

háizi

zuò zhèyàng de shì ne ? ”

## 怎么能 让孩子做 这样的事呢？”

“ Duìbuqǐ ,

duìbuqǐ

, ” Liú Guóbǎo

nǔlì de

## “ 对不起， 对不起，” 刘国 宝努力地

xiàozhe ,

“ Qǐng yuánliàng wǒmen .

T5ngxuémenqǐng huí ba ,

## 笑着，“ 请

原谅 4 我们。同学们请回吧，

qǐng huí |

” Xuésheng hé ji`zh2ngmen dou zǒu le .

## 请回！” 学 生和家长们 都 走了。

Yáng Cǎiyún

liǎnsè

fābái ,

shuō bùchū huà ,

yǎnjing

## 杨 彩云脸色发白， 说 不出话， 眼睛

li chōngmǎnle yǎnlèi .

## 里充满了眼泪。

1. 板车：handcart

Liú Guóbǎo duì

tā shuō : “

Yàobù

nǐ yě

dài

érzi

1. 家长：parents

## 刘国 宝对她 说 ：“ 要不你也带儿子

1. 尊敬：respect

huíqù

ba ,

wǒ zài xiǎng biéde

bànfǎ . ”

他很尊敬他的小

## 回去吧，我再 想 别的办法。”

学老师。

“ Nǐ yǒu shénme bànfǎ ?

” Yáng Cǎiyún shuōwán ,

yòu

1. 原谅：forgive

## “ 你有什么办法？” 杨 彩云说 完， 又

我有事来晚了，

jìxù

gànle

qǐlái .

请大家原谅。

## 继续干了起来。

Liú Guóbǎo duì

érzi

shuō :

“ Wǒ hé

nǐ mā bù zǒu ,

## 刘国 宝对儿子 说 ：“ 我和你妈不走，

nǐ zǒu bù zǒu ? ”

## 你走不走？”

Liú Guóbǎo de

érzi

shàng xiǎoxué èr

niánjí ,

érzi

## 刘国宝的儿子 上 小学二年级， 儿子

yáoyao tóu , yě bù zǒu .

## 摇摇头，也不走。

Liú Guóbǎo hé

qīzi ,

érzi

jìxù

gànhuó .

Tāmen

## 刘国宝和妻子、儿子继续干活。他们

bǎ bǎnchē zhuāngmǎn

lājī

, ránhòu tā

zài qiánmi3n lā chē ,

## 把板车 装 满 垃圾，然后他在前 面拉车，

qīzi

hé érzi

zài hòumiàn tuī ,

bǎ lājī

lāzǒu .

Liú

## 妻子和儿子在后 面推， 把垃圾拉走。刘

Guóbǎo

xīnli

gǎndào

yǒuxiē nánguò ,

juéde

duìbuqǐ

## 国 宝心里感到有些难过 1， 觉得对不起

qīzi hé érzi .

## 妻子和儿子。

Yí gè duō xiǎoshí hòu ,

tāmen

huílái

shí ,

yíxiàzi

## 一个多小时后， 他们回来时， 一下子

jīngdāi

le :

Lājīduī

zhōuwéi yǒu hěn duō rén .

Fúlìchǎng

## 惊呆了： 垃圾堆周围有很多人。福利厂

xiǎoqū

nàxiē

shǒu néng dòng de ,

jiǎo néng zǒu de ,

yǎnjing

## 小区那些 手 能 动 的、脚 能 走的、眼睛

néng kànjiàn de

cánjírén

jīhū

dōu lái

le .

Jiùshì kàn bújiàn

## 能 看见的残疾人几乎都来了。就是看不见

de rén yě

tízhe

shuǐhú

, děng zài

yì biān .

Xuéshengmen

## 的人也提着水壶 2， 等 在一边。 学 生们

diūxià

de bǎnchē dōu yǐ

zhuāngmǎn ,

yě dōu

yǒule

lā chē

## 丢下的板车都已 装 满 ， 也都有了拉车

de hé tuī chē de rén .

Jiàndào Liú Guóbǎo yì

jiā rén

huílái ,

## 的和推车的人。见到刘国宝一家人回来，

tāmen yìqǐ hǎnle yì shēng : “ Liú jǐngguān | ”

## 他们一起喊了一 声 ：“刘警官 3 ！”

1. 难过：sad
2. 水壶：water bottle
3. 警官：police officer

Sì

## 四

Zhōngwǔ guòhòu ,

qū li

de Wáng

shūjì

tīngdàole

## 中 午 过后， 区里的 王 书记听到了

xiāoxi ,

pàile

liǎng liàng

dàkǎchē

bǎ lājī

quánbù

## 消息， 派了 两

辆 大卡车 1 把垃圾全 部

yùnzǒu

le .

Ránhòu ,

yòu ràng xiāofáng duìyuán

yòng shuǐ bǎ

## 运走了。然后， 又让 消 防队员 2 用水把

dìmiàn hé

cèsuǒ

qīngxǐ de g`ng`njìngjìng .

Zhèyàng

gōnggòng

## 地面和厕所清洗得干干净净。这样 公 共

cèsuǒ hé

lājī

de wèntí

jiù

jiějué

le .

## 厕所和垃圾的问题就解决了。

Wáng shūjì dǎ diànhuà biǎoyángle Liú Guóbǎo de gōngzuò ,

## 王 书记打电话 表扬3了刘国宝的工 作，

shuō Liú Guóbǎo de gōngzuò zuò de hǎo ,

shuō fúlìchǎng

xiǎoqū

## 说刘国宝的工 作做得好， 说福利厂小区

tiáojiàn

bǐjiào chà ,

yǐhòu

yùdào shénme kùnnan

kěyǐ

zhǎo

## 条件比较差， 以后遇到什么困难可以 找

qūwěi hé qūzhèngfǔ bāngzhù ,

yě kěyǐ

zhíji8 zhǎo tā .

## 区委和区政府帮助，也可以直接找他。

LiúGuóbǎo jiē Wáng shūjì diànhuà de shíhou , jǐngwùshì li

## 刘国宝接 王 书记电话的时候，警务室里

yǐjīng zuòmǎnle rén .

Dàjiā qīnqiè de jiào tā

“ Liú jǐngguān ” .

## 已经坐满了人。大家亲切地叫他“刘警 官”。

Liú Guóbǎo shuō :

“ Wǒ

yìzhí

dǎsuan gěi

dàjiā

kāi gè

## 刘国宝 说 ：“ 我一直打算给大家开个

* 1. 卡车：truck

huì ,

xiànzài

dàjiā

lái

le ,

zhènghǎo .

Wǒ xiǎng zhīdào

* 1. 消防队 员：fire-

## 会， 现在大家来了， 正

好。 我 想 知道

fighter

de shì

dàjiā

zuì xiǎng ràng wǒ zuò

nǎxiē

shì . ”

Liú Guóbǎo

* 1. 表扬：praise

## 的是大家最 想

让我做哪些事。” 刘国宝

这位妈妈经常表扬她的孩子。

shuōwán , kànzhe dàjiā , děng tāmen shuōhuà , tāmen què

## 说 完， 看着大家， 等 他们说话， 他们却

hūrán bù shuōhuà le .

## 忽然不说话了。

Guòle

hěn jiǔ ,

mángrén Lǎo Zhōu shuō ,

yǐqián de

## 过了很久， 盲 人 老 周 说， 以前的

chǎngzhǎng de jiā

li yǎng de nà tiáo dà gǒu

yèli

zǒngshì jiào ,

## 厂 长 的家里养的那条大狗夜里总是 叫，

wǎnshang shuì bùhǎo jiào , néng bu néng guǎn yi guǎn ā ?

## 晚 上 睡不好觉， 能不能 管一管啊？

Yǎba

Guì Shēng yòng shǒushì shuō ,

xiǎoqū

méiyǒu

## 哑巴 1 贵 生

用 手势 说， 小区没有

ménpáihào , méi bànfǎ shōu xìn .

## 门牌号 2，没办法收信。

Jiēxiàlái

j@ gè

rén shuō de

yě dōu shì

yìxiē bú

## 接下来几个人 说 的也 都是一些不

zhòngyào de xiǎoshì .

## 重 要的小事。

Liú Guóbǎo yìbiān

jì yìbiān

xīnli

xiǎng :

Tā zài xiǎoqū

## 刘国宝一边记一边心里 想 ：他在小区

zhu3nle zhè

jǐ tiān ,

jìxiàle

hěn duō zhòngyào de

shìqing

## 转了这几天， 记下了很多 重 要 的事情

tāmen

yí jiàn dōuméiyǒu tí

chūlái .

Bǐrú ,

hěn duō xiǎoqū

## 他们一件 都没有提出来。比如， 很多小区

de fángzi dōu shì

jǐshí

nián qián de lǎo fángzi ,

hěn pòjiù ,

## 的房子都是几十年 前的老房子， 很破旧，

hái lòu yǔ

; zhěnggè xiǎoqū méiyǒu

yì tiáo

shuǐnílù ;

## 还漏雨 3 ； 整 个小区没有一条水泥路 4 ；

fángzi hòumiàn shì

yì tiáo shēn gōu ,

mángrén yàoshi méi r9n

## 房子后 面是一条

深沟 5， 盲 人要是没人

1. 哑巴：mute

lǐngzhe yí

bù xiǎoxīn

jiù huì diào

xiàqù ,

hěn wēixiǎn ,

Lǎo

1. 门牌号：house num-

## 领着一不小心就会掉下去， 很危险， 老

ber

Zhōu jiù shuāiguò yí

cì ,

zài chuáng shang tǎngle bàn nián .

1. 漏雨：leak rain wa-

## 周 就 摔 过 一次， 在 床

上 躺了半 年。

ter

Yǎba

Guì

Shēng de

nǚ'ér

xuéxí

hěn

hǎo ,

jiù yào kǎo

1. 水泥路：cement road

## 哑巴贵

生 的女儿学习很

## 好， 就要考

1. 沟：ditch

dàxué

le ,

tā guānxīn ménpáihào ,

shì dānxīn jiānglái shōu

## 大学了， 他关心门牌号， 是担心将来 收

búdào

nǚ'ér

de dàxué

l&q^

tōngzhīshū

. Tā

jiā li

## 不到女儿的大学录取通知书 1。 他家里

méiyǒu

qián ,

tā què bù tí

nǚ'ér

shàng dàxué

méiyǒu qián

## 没有 钱， 他却不提女儿 上 大学没有钱

de wèntí .

Hái yǒu Lǎo Táo ,

wèile

zhǎo gè

xiū zhōngbiǎo

## 的问题。还有老陶， 为了 找 个修 钟 表

de tānwèi ,

tā jīngcháng qù

qūzhèngfǔ ,

shìzhèngfǔ zhǎo

## 的摊位， 他 经 常 去区政府、 市政府 找

lǐngdǎo ,

kěshì

dào xiànzài

yě méi

jiějué ,

tā yě

méiyǒu

## 领导， 可是到现在也没解决， 他也没有

tíchū

tānwèi de

wèntí .

Suīrán

zhèxiē rén méiyǒu tí

zhèxiē

## 提出摊位的问题。虽然这些人没有提这些

kùnnan , Liú Guóbǎo háishi juédìng xiān bàn j@ jiàn zuì zhòngyào

## 困难，刘国宝还是决定 先 办几件最重 要

de shìqing —

xiū

fángzi ,

xiū lùmiàn ,

xiū

yí dào qiáng

## 的事情—— 修房子、修路面、修一道 墙

dǎngzhù shēngōu děng .

Ránhòu tā

zuòle

yí gè

yùsuàn ,

## 挡 住 深 沟 等。 然后他做了一个预算 2，

jiāogěi Wáng

shūjì ,

Wáng

shūjì

tóngyì

le .

## 交给 王 书记， 王 书记同意了。

Liú Guóbǎo juédìng xiān xiū lòu yǔ

de fángwū ,

yīnwèi

## 刘国 宝决定先修漏雨的房屋， 因为

zhè huā bùliǎo duōshao qián .

Tā fùqīn

zhù zài nóngcūn , tā

## 这花不了多 少 钱。他父亲住在农 村， 他

jìde

nóngcūn lǎojiā yǒu yí

gè zhuānwǎyáo .

Tā fùqīn

shì

## 记得农 村老家有一个砖瓦窑 3。他父亲是

* 1. 录取通知 书：ad-

cūnli

de gànbù ,

tā xiǎng gēn

fùqīn

shāngliang

yíxià ,

mission notice

## 村里的干部 4， 他 想 跟父亲 商

量 一下，

* 1. 预算：budget

gěi tā

yìxiē

zhuānwǎ ,

děng

yǐhòu

yǒu qián le

zài huán gěi

* 1. 砖瓦 窑：brick and

## 给他一些砖 瓦， 等 以后有钱了再 还 给

tile kiln

tāmen .

Tā juédìng huí lǎojiā

yí tàng .

* 1. 干部：cadre

## 他们。他决定回老家一趟。

Tā huídào nóngcūn ,

kěshì

fùqīn

shuō ,

zhuānwǎyáo

## 他回到农 村， 可是父亲 说， 砖瓦窑

yǐjīng chéngbāo

gěi tā

de t5ngxué Xióng pàngtóu

le ,

Xióng

## 已经承包 1 给他的同学 熊

pàngtóu zài guǎn zhuānwǎyáo .

## 胖 头了， 熊

胖头在管 砖瓦窑。

Cóng xiǎoxué dào zhōngxué , Xióng pàngtóu dōu gēn Liú

## 从 小学到 中

学， 熊

## 胖 头 都跟刘

Guóbǎo zài yí

gè bān xuéxí ,

liǎng gè rén xuéxí dōu t@ng hǎo ,

## 国宝在一个班学习， 两个人学习都 挺 好，

yòu dōu xǐhuan bān shang de Yáng Cǎiyún . Hòulái Liú Guóbǎo

## \* 都喜欢班 上 的 杨 彩云。后来刘国 宝

shàngle dàxué ,

Yáng Cǎiyún yě kǎoshàngle dàxué .

]r Xióng

## 上了大学， 杨 彩云也考上了大学。而 熊

pàngtóu kǎo dàxué

kǎole

liǎng nián dōu méi kǎoshàng ,

jiù dào

## 胖 头考大学考了 两 年都没 考 上， 就到

wàimiàn dǎgōng

q& le ,

hòulái

zìjǐ

zuòle bāogōngtóu .

## 外面打工 2 去了， 后来自己做了包工头 3。

Tā zài shěngchéng kāile yì jiā jiànzhù gōngsī , yì jiā zhuāngxiū

## 他在省 城 4 开了一家建筑公司，一家装修 5

1. 承 包：undertake a

contract

gōngsī , yí gè jiājùdiàn , zhèngle j@ qiān wàn . Tā

## 公司， 一个家具店， 挣 了 几 千 万。 他

jīngcháng kāizhe Bǎomǎ chē huí nóngcūn lǎojiā , měi cì dōu

## 经 常 开着宝马车 6 回农 村老家， 每次都

他这些年承包了

很多工程。

1. 打工：work tempo-

dàizhe

gè piàoliang

nǚrén ,

dànshì

tā bù

jiéhūn .

Tā hé

rarily

## 带着个 漂 亮 女人， 但是他不结婚。他和

每年一过完春节

Liú Guóbǎo hòulái

jīhū

méiyǒu

liánxì .

Liú Guóbǎo zhīdào ,

他就出来打工。

## 刘国宝后来几乎没有联系。刘国宝知道，

1. 包工头：labor con-

suīrán Xióng

pàngtóu

zhèngle

hěn

duō

qián ,

dànshì

tā méi

tractor

## 虽然 熊

胖头 挣了 很 多

## 钱， 但是他没

1. 省城：provincial capi-

kǎoshàng

dàxué ,

yòu méiyǒu

dédào Yáng Cǎiyún ,

xīnli

tal

## 考 上 大学， 又没有得到 杨 彩云， 心里

1. 装修：interior deco-

yìzhí

hěn

tòngkǔ .

Xiànzài

tā bù

hǎoyìsi

wèn

Xióng

ration

## 一直很

痛苦。 现在他不好意思 问 熊

1. 宝马车：BMW car

pàngtóu , jiù ràng fùqīn bāng tā wènwen .

## 胖头，就让父亲帮他问问。

Fùqīn

jiētōngle

shěngchéng Xióng pàngtóu de diànhuà ,

## 父亲接通了 省 城 熊 胖 头的电话，

shuōle j@

jù ,

bǎ diànhuà gěi Liú Guóbǎo ,

ràng Liú Guóbǎo

## 说了几句， 把电话给刘国宝， 让刘国宝

zìjǐ

gēn

tā shuō .

Liú Guóbǎo bǎ

fúlìchǎng

xiǎoqū de

## 自己跟他 说。 刘国 宝把福利厂小区的

qíngkuàng gēn

tā shuō

le .

Xióng pàngtóu tīngwán

yǐhòu ,

## 情 况 跟他 说 了。 熊 胖 头 听 完 以后，

shuō :

“ Wǒ

néng

zuò shénme ,

nǐ jiù shuō ba … Bú

## 说 ：“ 我 能 做什么， 你就 说 吧…… 不

jiùshì

xiū lòu yǔ de fángwū ma ? ”

## 就是修漏雨的房屋吗？”

Liú Guóbǎo shuō :

“ Wǒ

zuòle

yí gè

yùsuàn

jiāogěi

## 刘国 宝 说 ：“ 我做了一个预算交给

qūzhèngfǔ

le ,

yào děng

pīfù

yǐhòu cáinéng nádào qián ,

## 区政府了， 要 等 批复 1 以后才能拿到钱，

dàn xiū lòu yǔ

de fángwū bù néng děng ,

mǎshàng jiù y3o dào

## 但修漏雨的房屋不 能 等， 马 上 就要到

yǔjì

le . ”

* 1. 批 复：give an offi-

## 雨季 2 了。”

Xióng pàngtóu shuō :

“ Bié děng nǐmen

nàge

qūzhèngfǔ

cial reply to a subor-

## 熊 胖头 说 ：“ 别 等 你们那个区政府

dinate body

pīfù

le ,

wǒ gěi nǐ bàn jiù shì le .

Bú jiù

j@wàn kuàiqián

* 1. 雨季：rainy season

## 批复了，我给你办就是了。不就几万块钱

* 1. 当官的：officer, of-

ma ?

Wǒ shǎo

qǐng j@

cì dāngguānde

chīfàn

jiù yǒu le . ”

ficial

## 吗？ 我 少

请几次当官的 3 吃饭就有了。”

* 1. 挂断：hang up

Shuōwán jiù

guàduànle

diànhuà .

Liú Guóbǎo

méi

xiǎngdào

请别挂断电话， 他马上就过来。

* 1. 爽快：readily
  2. 工 程：engineering project

## 说 完 就挂断 4 了电 话。刘国 宝 没 想 到

Xióng pàngtóu huì dáyìng de zhème shuǎngkuai.

## 熊 胖头会答应得这么爽快 5。

Xióng pàngtóu zài shì li zhènghǎo yǒu gè gōngchéng , tā

## 熊 胖头在市里正 好有个工程 6，他

cóng shěngchéng gěi zhèbiān de rén

dǎle

diànhuà .

Dì=èr tiān ,

## 从 省 城 给这边的人打了电话。第二天，

Xióng pàngtóu

jiù pài gōngrén

yòng

dàkǎchē

dàizhe zhuānwǎ

## 熊 胖 头就派工 人 用 大卡车带着 砖 瓦

shuǐní q&

fúlìchǎng

xiǎoqū le ,

ràng Liú Guóbǎo ānpái

xiū lòu

## 水泥去福利厂小区了， 让刘国宝安排修漏

yǔ de fángwū .

## 雨的房屋。

Fúlìchǎng

xiǎoqū de rénmen

zìrán

hěn gāoxìng .

Wéiyī

## 福利厂小区的人们自然很高兴。唯一

de m1fan shì LǎoTáo .

Tā bú ràng gōngrén jìnwū

xiū fángzi .

## 的麻烦是老陶。他不让 工人进屋修房子。

Lǎo Táo nàge

xiū zhōngbiǎo de tānwèi

zhìjīn

yě méi bànchéng ,

## 老陶那个修 钟 表 的摊位至今也没 办 成，

fēicháng

qìfèn

. Tā shuō : “

Rìzi

dōu méi bànfǎ guò le ,

## 非常气愤 1。他说 ：“ 日子都没办法过了，

xiū fángzi yǒu shénme yòng ? ”

## 修房子有 什么 用 ？”

D`ng tiān zhè ch1ng yǔ

tèbié

dà ,

cóng bànyè

yìzhí

## 当 天 这 场 雨 特别大， 从 半夜一直

xià dào tiānliàng .

Zhèyàng de huài tiānqì ,

Lǎo Táo méi bànfǎ

## 下到 天 亮。这 样的坏天气，老陶 没办法

chūmén ,

jiù dāi zài jiā

li .

Liú Guóbǎo lǐngzhe

yìxiē

gōngrén

## 出门，就待在家里。刘国宝 领着一些工人

zhàn zài mén wài de

yǔ zhōng ,

yīfu

dōu shītòu le

. Liú

## 站 在门外的雨

中 ， 衣服都湿透了 2。刘

Guóbǎo duì Lǎo Táo shuō : “ Lǎo Táo ,

wǒ zhīdào nǐ

xīnli

hěn

## 国 宝对老陶 说：“ 老陶，我知道你心里很

tòngkǔ .

Nǐ yào xiāngxìn wǒ ,

wǒ huì xiǎng bànfǎ bāng nǐ . Nǐ

1. 气 愤：indignant,

## 痛苦。你要 相信我，我 会

想办法帮你。你

angry

de zhōngbiǎo tānwèi yídìng huì

jiějué

de .

Xiànzài xià

dàyǔ ,

1. 湿透了：wet through

## 的 钟 表 摊位一定会解决的。现在下大雨，

下雨了，因为没

nǐ de

wūzi

li lòu yǔ ,

nǐ xiān ràngwǒmen gěi nǐ xiū fángzi ,

带雨伞， 他的衣服

## 你的屋子里漏雨，你先

让我们给你修房子，

都湿透了。

sǎozi

yǒu bìng ,

sǎozi

de shēntǐ shòu buliǎo ā … ”

## 嫂子 1 有病， 嫂子的身体受 不了啊……”

Liú Guóbǎo cónglái méiyǒu

yìkǒuqì

shuōgu7 zhème duō huà .

## 刘国宝 从来 没有一口气说过这么多 话。

Wū l@miàn

Lǎo Táo de

qīzi

hūrán

jiàole

yì shēng :

## 屋里面老陶的妻子忽然叫了一 声 ：

“ Nǐ shì gè

sǐrén

ā | ”

## “你是个死人啊！”

Liú Guóbǎo dàizhe

j@ gè rén mǎshàng jìndào wū

li ,

## 刘国 宝带着几个人马 上 进到屋里，

tāmen xiān bǎ Lǎo Táo

qīzi

de chuáng bān dào bú lòu yǔ de

## 他们先把老陶妻子的 床 搬到不漏雨的

dìfang

— nà zhāng chuáng shì Liú Guóbǎo g0i

tāmen zhǎo

## 地方—— 那 张 床 是刘国 宝给他们 找

lái

de ,

xīn

bèirù

shì Liú Guóbǎo cóng jiā li

nálái

de .

## 来的， 新被褥是刘国 宝 从 家里拿来的。

Shàngcì Zhū tīngzhǎng gěi de qián dōu gěi Lǎo Táo

qīzi

mǎi yào

## 上次朱 厅 长 给的钱 都给老陶妻子买药

y7nggu`ng le .

Ránhòu gōngrénmen

kāishǐ

xiū

fángzi ,

Liú

## 用 光 了。然后工 人们开始修房子， 刘

Guóbǎo dǎsǎo

wūzi

li de yǔshuǐ .

## 国宝打扫屋子里的雨水。

Zhōngwǔ

gěi gōngrén mǎi

héfàn

de shíhou ,

Liú

## 中 午 给 工 人 买 盒 饭 2 的 时 候， 刘

Guóbǎo duō

mǎile

j@ hé

liúgěi

Lǎo Táo ,

shuō : “

Nǐ méi

## 国 宝多买了几盒留给老陶， 说 ：“ 你没

bànfǎ zuò fàn ,

wǒ huì tiāntiān gěi nǐmen sòng . ”

LǎoTáo

zuò

* 1. 嫂子：a form of ad-

## 办法做饭，我会天天给你们送 。”老陶 坐

dress for a person’s

zài chuáng biānshang ,

tā de

lǎopo

kūzhe .

wife

## 在 床 边

上，他的老婆 3 哭着。

* 1. 盒饭：box lunch

Bú dào bàn gè

yuè ,

Liú

Guóbǎo bǎ

j@ jiàn

shì

中午他在单位吃

## 不 到 半 个 月， 刘 国

宝 把 几 件 事

盒饭。

dōu

bànhǎo

le .

Xiǎoqū

jìnkǒu

de dìfang

g`ng`njìngjìng ,

* 1. 老婆：wife

## 都 办好了。小区进口的地方干干净净，

zhōngjiān pūshàngle

shuǐní ,

zhōuwéi

zhòngle shù ,

lājīduī

## 中 间铺上了水泥， 周围 种了树，垃圾堆

biànchéngle yí gè gànjìng de xiǎo guǎngchǎng.

## 变成了一个干净的小

广 场 1。

Xióng pàngtóu

pàilái de

nàxiē

gōngrén yào zǒu

le ,

## 熊 胖 头 派来的那些 工 人要走了，

fúlìchǎng

xiǎoqū

de rénmen fàng biānpào ,

yī shì huānsòng

## 福利厂小区的人们 放 鞭 炮， 一是欢送 2

Xióng pàngtóu

pàilái

de gōngrén ,

èr shì qìngzhù

xiǎoqū

## 熊 胖 头 派来的 工 人， 二是庆祝 3 小区

fāshēng de biànhuà ,

hái yǒu

jiùshì

fúlìchǎng

xiǎoqū

de rén

## 发生的变化， 还有就是福利厂小区的人

gǎnxiè Liú Guóbǎo .

Fúlìchǎng

xiǎoqū

de rén dàochù shuō ,

## 感谢刘国 宝。福利厂小区的人到处 说，

Liú Guóbǎo shì

guānyīnpúsà

de huàshēn ,

pús3

jīntiān

## 刘国 宝是观音菩萨的化身 4， 菩萨今天

biànchéngle jǐngchá .

## 变成了 警察。

Zuì zǎo shì Lǎo Táo shuō de . Nà tiān Liú Guóbǎo zài tā

## 最早是老陶 说 的。那天刘国 宝在他

jiā

li ,

tā lǎopo

juéde

tāmen

hēihēi de

fángzi

li cóng

## 家里， 他老婆觉得他们黑黑的房子里 从

méiyǒu

nàme

liàng guò ,

tā kūzhe

gàosu

tā ,

zhège

## 没有那么 亮 过， 她哭着告诉他， 这个

jǐngchá tōngshēn fàng guāng .

Lǎo Táo kāishǐ

bù xiāngxìn ,

dàn

1. 广场：square

## 警察通 身 放

光 5。老陶开始不相信， 但

1. 欢送：see off; send

Liú Guóbǎo

liúxià

héfàn

chūmén de

shíhou ,

tā yě

tūrán

off

## 刘国 宝留下盒饭出门的时候， 他也突然

1. 庆祝：celebrate

kànjiànle

yí dào liàngguāng .

Dāngshí ,

yǔ hěn dà ,

dàn

 大家在给他庆祝

## 看见了一道 亮

光 。 当时， 雨很大， 但

生日。

Lǎo Táo zh@

jiàn guāng ,

bú jiàn yǔ .

1. 观音菩萨的化身：

## 老 陶只 见

光 ，不见雨。

incarnation of Guan

J@ gè mángrén zuò zài lùbiān ,

zhǐyào yǒu Liú Guóbǎo zǒu

Yin Buddha

## 几个盲 人坐在路边，只要有刘国 宝走

1. 放光：send forth rays

guòlái ,

nàxiē mángrén mǎshàng jiù huì qǐshēn dǎ zhāohu

: “ Liú

## 过来，那些盲人 马 上就会起身打招呼 1 ：“刘

jǐngguān lái le ? ”

MángrénLǎoZhōu gèng shénqí

, LiúGuóbǎo

## 警 官来了？” 盲 人老周

更神奇 2，刘国宝

zài xiǎoqū de shénme dìfang ,

tā zài jiā

li jiù néng tīng de chūl1i .

## 在小区的什么地方，他在家里就能 听得出来。

Liú Guóbǎo dào p3ich$suǒ li

kāihuì ,

dàjiā

jiào tā

## 刘国 宝到派出所里开会， 大家叫他

huópúsà

, tā

bù zhīdào wèi shénme ,

wèn :

“ Zhè shì

## 活菩萨 3， 他不知道为什么， 问：“ 这是

shénme

yìsi ? ”

## 什么意思？”

Yì tiān ,

Wú Zhìliáng lái zhǎo Liú Guóbǎo ,

shuō :

“ Shì

## 一天， 吴志良来找刘国宝， 说 ：“ 市

li zhèngzài tuīxuǎn shí

dà gǎndòng

rénwù ,

gōngān

fēnjú

## 里正 在推选十大 感 动 人物，4 公安分局

* 1. 招呼：greet

dǎsuan bǎ nǐ bào shàngqù . ”

他每次看到老师

## 打算把你报

上去。”

Liú

Guóbǎo

shuō :

“ Wǒ

m9i

shénme

kěyǐ

xuānchuán

都热情地打招呼。

* 1. 神奇：mystical and

## 刘 国 宝 说：“ 我 没 什么可以宣传 5

de |

Nǐ bù juéde zhèli de rénmen bǎ wǒ chuánshuō

chéng

miraculous

## 的！ 你不觉得这里的人们把我 传 说 成

这故事很神奇。

huópúsà shì yīnwèi tāmen de shēngcún yāoqiú tài dī le ma ? ”

* 1. 活菩 萨：living

Buddha, here refer- ring to a kind-hearted person

* 1. 市里正在推选十

## 活菩萨是因为他们的生存 6 要求太低了吗？”

Wǔ

## 五

大感动人物：the city

Gōngān

fēnjú

bǎ Liú Guóbǎo de qíngkuàng xiě

de hěn

is electing top ten fig-

## 公 安分局把刘国 宝的 情

况 写得很

ures who have done

rènzhēn ,

ránhòu bǎ tā

de cáiliào bào shàngqù le ,

dàjiā

moving deeds

## 认真， 然后把他的材料报上 去了， 大家

* 1. 宣传：publicize

rènwéi Liú Guóbǎo kěndìng néng píngshàng shì li

de shí dà

* 1. 生存：subsist

## 认为刘国 宝 肯 定 能 评

上 市里的十大

gǎndòng rénwù .

Kěshì méi xiǎngdào ,

Liú Guóbǎo méiyǒu bèi

## 感 动人物。可是没想 到， 刘国宝没有被

xuǎnshàng .

## 选 上 。

Liú Guóbǎo wèi Lǎo Táo bǎi zhōngbiǎo

tānwèi

de shì ,

## 刘 国 宝 为老 陶 摆 钟 表 摊位的事，

liánxìle

hǎo j@

gè dìfang ,

dàn zhǐyào Lǎo Táo de zhōngbiǎo

## 联系了好几个地方， 但只要老 陶的 钟 表

tānzi

yì chūxiàn ,

chéngguǎn

jiù

lái zhǎo Lǎo Táo de m1fan .

## 摊子一出现， 城 管 1 就来 找 老陶的麻烦。

Liú Guóbǎozhǎo chéngguǎn ,

duì tāmen shuō : “ Hěn duō shìqing

## 刘国宝 找 城

管 ，对他们说：“ 很

多事情

nǐmen yīnggāi guǎn

què bù guǎn ,

wèi shénme piān bú fàngguò

## 你们应该 管 却不 管， 为什么 偏不放 过

Lǎo Táo zhèyàng yí gè

cánjírén ? ”

Liú Guóbǎo

yí tàng t3ng

## 老陶这 样一个残疾人？” 刘国 宝一趟 趟

de wèi Lǎo Táo de shì zhǎo rén ,

hòulái suǒzh2ng Lǐ

Dàhé yě

## 地为老陶的事 找 人， 后来 所 长 李大河也

fēicháng qìfèn .

## 非常气愤。

Lǐ Dàhé shuō :

“ Qù zhǎo tāmen de júzh2ng | ”

## 李大河说 ：“去 找他们的局长！”

“ Nà zh@ huì gèng zāogāo . ” Liú Guóbǎo shuō .

## “那只会更

糟糕 2。”刘国宝 说。

“ Duìle ,

nǐ yǐqián

duì Cháng júzh2ng

fákuǎn ,

## “ 对 了， 你 以 前 对 常

局 长 罚 款，

1 城管：a person who

dézuìle

Cháng júzh2ng ,

bù hǎo gēn tā shuō .

Wǒ qù zhǎo

is in charge of city

## 得罪了 常

局 长， 不好跟他 说。我去 找

management

tā | ”

Lǐ Dàhé shuō .

2 糟糕：terrible

## 他！”李大河 说。

这里的环境很糟

Lǐ Dàhé

zhǎodào Cháng júzh2ng .

Cháng júzh2ng shuō :

糕， 已经有很多人

## 李大河找 到 常

局 长。 常

## 局 长 说：

都搬家了。

“ Wǒmen dōu shì zhífǎ dānwèi , LǎoTáo dǎshāngle chéngguǎn

## “我们 都是执法单位 3，老陶打伤了 城 管

3 执法单位：law en- forcement agency

de rén ,

nándào wǒmen

jìxù

zòngróng tā ma ? ”

## 的人，难道 我们继续纵 容他吗？”

Lǐ Dàhé

háishi méi bǎ shìqing bànhǎo ,

huílái zhīhòu ,

## 李大河还是没把事情办好，回来之后，

qìfèn

de shuō :

“ Cháng júzh2ng shì gè wángbādàn | ”

## 气愤地说：“ 常

局 长是个王八蛋 1 ！”

Liú Guóbǎo

dīzhe

tóu ,

zuòle

hǎo jiǔ ,

hūrán zhàn

## 刘国 宝低着头， 坐了好久， 忽然 站

qǐlái .

Tā xiǎngqǐ

yǐqián

qù zhǎo Xióng pàngtóu shí ,

Xióng

## 起来。他想起以前去 找 熊 胖头时， 熊

pàngtóu tánguò de guānyú Cháng júzh2ng de shì .

## 胖头 谈过的关于 常 局 长的事。

Liú Guóbǎo qùguò yí tàng shěngchéng zh2o Xióng pàngtóu .

## 刘国 宝去过一趟 省

城 找 熊

胖头。

Jiànle miàn ,

Liú Guóbǎo gǎnxiè Xióng

pàngtóu wèi

fúlìchǎng

## 见了 面， 刘国 宝感谢 熊 胖 头为福利厂

xiǎoqū de rén xiū fángwū de shì ch$ qi1n chū lì . Xióng pàngtóu

## 小区的人修房屋的事出钱出力。 熊 胖头

shuō : “

Búyòng

xiè ,

wǒ bāng

nǐ ,

nǐ bāng

sh9i? Wǒ

## 说：“ 不 用 谢， 我

帮 你， 你 帮

## 谁？ 我

zhǐshì

bù míngbai nǐ zěnme qù pàichūsuǒ

le ,

shì

wéile dāng

## 只是不明白你怎么去派出所了，是为了 当

fùsuǒzhǎngma ? ”

LiúGuóbǎo gàosu tā ,

tā qù dāng fùsuǒzh2ng

## 副所长吗？”刘国宝告诉他，他去 当 副所长

shì

yīnwèi

Cháng júzh2ng

wéifǎn jiāotōng

guīzé ,

tā fále

## 是因为 常 局 长 违反交 通规则， 他罚了

Cháng júzh2ng de kuǎn . XiànzàiCháng júzh2ng zǒngshì zhǎo tā de

## 常 局长的款。现在常 局 长 总是 找他的

m1fan .

Xióng pàngtóu tīngwán ,

lěngxiào dào : “ Tā

ā . ”

## 麻烦。 熊 胖头 听完，冷笑 道：“他啊。”

Xióng

pàngtóu

jiǎngle

Cháng júzh2ng de

yìxiē

## 熊 胖 头 讲 了 常 局 长 的 一 些

1 王八蛋：(curse) bas-

shìqing :

Xióng pàngtóu zài shì li

bāoxiàle

yí gè gōngchéng ,

tard; son of a bitch

## 事情： 熊

胖头在市里包下了一个 工 程 ，

chéngguǎn jīngcháng qù zhǎo m1fan , tā jīngcháng bèi fákuǎn .

## 城 管 经

常 去找麻烦，他 经

## 常 被罚款。

Yǒu yí cì , Xióng pàngtóu tīngshuō Chángjúzh2ng dào shěngchéng

## 有一次，熊

胖头 听说 常

## 局长到 省 城

kāihuì ,

jiù ràng

shěng diànshìtái de

Méizi

dàishàng j@ gè

## 开会， 就 让 省 电视台的玫子 带 上 几个

nǚdàxuéshēng qù qǐng Chángjúzh2ng chīfàn .

Méizi

nàge

jiémù

## 女大学生去请 常 局长吃饭。玫子那个节目

zhǔyào shì kào

guǎnggào zhèng qián ,

Xióng pàngtóu

jīngcháng

## 主要是靠

广 告 挣

## 钱， 熊

胖 头 经 常

zài

Méizi

nàli

zuò guǎnggào ,

chéngle

Méizi

de zhòngdiǎn

## 在玫子那里做 广 告， 成了玫子的 重 点

kèhù

. Xióng pàngtóu zhèyàng zuò ,

yìjǔliǎngdé

: Jì

## 客户 1。 熊 胖 头 这样做，一举两得 2 ：既

gěi

Méizi

jièshàole

xīn

kèhù ,

yòu ràng Cháng júzh2ng wán

## 给玫子介绍了新客户， 又让 常 局 长 玩

de gāoxìng .

Cháng júzh2ng gāng jiàndào Xióng pàngtóu ,

liǎn

## 得高兴。 常

局 长 刚 见到 熊

## 胖 头， 脸

shang de biǎoqíng

yìdiǎnr

yě bú

rèqíng ,

děng yí

jiàndào

## 上 的表 情一点儿也不热情， 等 一见到

Méizi

tāmen ,

mǎshàng jiù gāoxìng

qǐlái .

Cháng júzh2ng hé

## 玫子她们， 马 上就高兴起来。 常 局 长和

Méizi

yìxiē

rén chīwán fàn ,

yòu qù chànggē ,

yìzhí

wándào

## 玫子一些人吃完饭，又去唱 歌，一直玩到

bànyè .

Xióng pàngtóu

ràng

Cháng júzh2ng shàngle

zìjǐ de

1. 客户：client

## 半夜。 熊

胖头 让

## 常 局 长 上了自己的

1. 一举两得：kill two

Bǎomǎ chē .

Cháng júzh2ng zuì

le ,

kěshì

hái xiǎng

wánr ,

birds with one stone

## 宝马车。 常

局 长 醉了， 可是还 想 玩儿，

1. 兄弟：brother (form

shuō :

“ Xiōngdì ,

jīntiān wǎnshang jiù méiyǒu

qítā

de ānpái

of address for a man

## 说：“兄弟 3，今天晚

上就没有其他的安排

younger than oneself)

le ? ”

Xióng

pàngtóu shuō : “

Cháng júzh2ng

nǐ zuì

le ,

1. 醉：drunk

## 了？” 熊

胖 头 说：“ 常

## 局 长 你醉 4 了，

1. 洗澡：bathe

wǒ qǐng nǐ qù xǐzǎo , xǐngxing jiǔ . ” Ránhòu jiù kāizhe

## 我请你去洗澡 5， 醒醒酒 6。”然后 就开着

1. 醒醒 酒：sober up from being drunk

chēzi

qùle

xǐyù

zhōngxīn .

Cháng júzh2ng

jìnqù ,

Xióng

## 车子去了洗浴中心 1。 常

局 长 进去， 熊

pàngtóu huídào chē shang

děngzhe ,

jiézhàng

de shíhou

cái

## 胖 头回到车 上

等 着， 结账 2 的时候才

zhīdào ,

Cháng júzh2ng yí

cì yàole liǎng gè

nǚrén .

Yǐhòu

## 知道， 常 局 长一次要了两个女人。以后

Cháng júzh2ng

měi cì

lái shěngchéng ,

Xióng pàngtóu dōu shì

## 常 局 长 每次来 省

城 ， 熊

## 胖 头 都是

zhèyàng

jiēdài

de .

Hòulái ,

Xióng

pàngtóu zài shì li de

## 这样接待的。后来， 熊 胖 头在市里的

nàge

gōngchéng yě

jiù

zài

yě méiyǒu chéng guǎn lái zhǎo

## 那个 工

程 也就再也没有 城

## 管 来 找

m1fan le .

## 麻烦了。

Liú Guóbǎo dāngshí tīngwán shénme

yě méi shuō .

Xióng

## 刘国 宝当时听完什么也没 说。 熊

pàngtóu shuō : “ Zhè zhǒngshìqing dàjiā dōu zhīdào ,

k0shì sh9i

## 胖头 说：“这 种 事情大家都知道，可是谁

yuànyì qù guǎn zhè zhǒng shìqing ,

qù zhǎo zhège m1fan ne ? ”

## 愿意去管 这 种 事情，去找这个麻烦呢？”

Xiànzài ,

Liú Guóbǎo xiǎngqǐ

zhèxiē

shì ,

wèile

Lǎo

## 现在， 刘国 宝想起这些事， 为了老

Táo bǎi

tānr

de shì ,

jiù yào zhǎo yi zhǎo

Cháng júzh2ng de

## 陶摆摊儿的事， 就要找一找 常 局 长的

m1fan le .

## 麻烦了。

Liú Guóbǎo gěi shěngchéng de Xióng pàngtóu dǎ diànhuà ,

## 刘国 宝给 省

城 的 熊

## 胖头打电话，

shuō :

“ Wǒ xiǎng gěi nà wèi xìng Cháng de péngyou zhǎo

diǎnr

* 1. 洗浴中 心：bath

## 说 ：“ 我 想 给那位姓

常 的朋 友 找 点儿

house

m1fan ,

nǐ néng bāngmáng ma ? ”

Xióng pàngtóu zài nàbiān

* 1. 结账：pay a bill

## 麻烦， 你 能 帮

忙 吗？” 熊

## 胖头在那边

吃完饭以后，请

méi shuōhuà ,

jiù

bǎ diànhuà guàduàn

le .

Liú Guóbǎo

找服务小姐结账。

## 没 说 话， 就 把 电 话 挂

断 了。 刘 国 宝

zhīdào , Xióng pàngtóu d`yìng le .

## 知道， 熊

Nàtiān

## 胖头答应了。

Cháng júzh2ng zhèngzài yì

jiā

xīngjí

bīnguǎn

## 那天 常

局 长 正 在 一家星级宾馆 1

wán de

kāixīn

de shíhou ,

jǐngchá

lái qiāo mén le . Tā

## 玩 得开心的时候， 警察来 敲 门 了。 他

huānghuāngzhāngzhāng chuānsh3ng

yīfu

qù kāimén ,

fángjiān

## 慌 慌 张 张 穿 上 衣服去开门， 房间

li de liǎng gè

nǚháizi

láibují

chuān

yīfu ,

jiù

## 里 的 两 个 女 孩子 来 不及 穿

huānghuāngzhāngzhāng de pǎojìn wèishēngjiān .

## 衣 服， 就

Jǐngchá jiēdào

## 慌 慌 张 张 2 地跑进卫生间 3。警察接到

yǒu rén

xīdú

de jǔbào

, jiù

lái

le .

Jǐngchá méiyǒu

## 有人吸毒 4 的举报 5， 就来了。警察没有

fāxiàn

Cháng júzh2ng hé liǎng gè

nǚháizi

xīdú ,

d3n zhè

## 发现 常 局 长 和 两 个女孩子吸毒， 但这

liǎng gè

nǚháizi

shì

xǐyù

zhōngxīn de

xiǎojiě .

Zuìhòu ,

## 两 个女孩子是洗浴中 心的小姐。最后，

jǐngchá

àn piáochāng

fále

kuǎn .

Xióng pàngtóu gěi Cháng

## 警察按嫖 娼 6 罚了 款。 熊

júzh2ng jiāole fákuǎn .

## 局长交了罚款。

胖 头 给 常

Hòulái Cháng júzh2ng

zǎixì

xiǎngle

yíxià

shìqing de

## 后来 常 局长仔细想了一下事情的

jīngguò .

Xǐyù

zhōngxīn

zài

dìxiàshì ,

Cháng júzh2ng

## 经过。 洗浴 中 心 在地下室， 常 局 长

1. 星级宾馆：star-rated

gǎnju9 bù

shūfu ,

jiù ràng Xióng pàngtóu zài

xǐyù

zhōngxīn

hotel

## 感觉不舒服， 就 让

熊 胖 头在洗浴中 心

1. 慌慌张张：flurried

shàngmi3n de

xīngjí

bīnguǎn

kāile

yí gè tàojiān .

Xiàng zhè

1. 卫生间：toilet, rest-

## 上 面 的星级宾馆开了一个套间。 像 这

room

zhǒng xīngjí

bīnguǎn ,

méi rén jǔbào ,

jǐngchá

yìbān

shì bú

1. 吸毒：take drugs

## 种 星级宾馆， 没人举报， 警察一般是不

1. 举报：report; inform

huì lái

de .

Rúguǒ yǒu r9n

jǔbào ,

jiù zhǐ k0néng shì Xióng

against

## 会来的。如果有人举报， 就只可能是熊

1. 嫖娼：go whoring

pàngtóu .

Xióng

pàngtóu kànchū Cháng júzh2ng

zài

huáiyí

## 胖 头。 熊

胖 头看出 常

## 局 长 在怀疑 1

tā ,

jiù shuō :

“ Wǒ ?

Wǒ zěnme kěnéng

jǔbào

nǐ ? Nǐ

## 他， 就 说 ：“ 我？ 我怎么可能举报你？ 你

shì bu shì

dézuì shénme rén le

ā ? ”

## 是不是得罪什么 人了啊？”

Cháng júzh2ng hūrán xiǎng

qǐlái ,

Xióng pàngtóu shì Liú

## 常 局 长忽然 想 起来， 熊 胖头是刘

Guóbǎo de t5ngxue | Tā zhīdào Xióng pàngtóu pài rén bāng Liú

## 国 宝的同学！ 他知道 熊 胖头派人 帮 刘

Guóbǎo

xiūbǔ

fúlìchǎng

xi2oq$

f1ngzi

lòu yǔ

de shì . Tā

## 国 宝修补福利厂小区房子漏雨的事。他

xīnxiǎng yídìng

shì Xióng pàngtóu hé Liú Guóbǎo

jǔbàole

tā ,

## 心想一定是 熊 胖头和刘国宝举报了他，

dànshì tā

bùgǎn shuō .

Cóng shěngchéng

huílái

hòu , tā

## 但是他不敢 说。 从 省 城 回来后， 他

láidào Wáng

shūjì

de ji` ,

xi3ng Wáng

shūjì

shuōle

zìjǐ

## 来到 王

书记的家， 向

## 王 书记说了自己

de cuòwù , tā hái shuōzhè shì Liú Guóbǎo hé Xióng pàngtóu gěi

## 的错误，他还说这是刘国宝和 熊

tā zhǎo de m1fan .

## 他找的麻烦。

胖头给

Wáng

shūjì

màle

tā :

“ Nǐ

zhège h&nzhàng dōngxi |

## 王 书记骂了他：“你这个混账 2 东西！

Nàge

cánjírén

Lǎo Táo de xiū zhōngbiǎo de tānwèi

nǐ hái bú

## 那个残疾人老陶的修 钟 表 的摊位你还不

bànhǎo ,

wǒ jiù ràng nǐ

qù bǎi

tānr | ”

## 办好，我就让你去摆摊儿！”

Cháng júzh2ng

dīzhe

tóu

líkāile

Wáng

shūjì

de ji` .

## 常 局 长 低着头离开了 王 书记的家。

Qíshí

tā búyòng xi3ngWáng

shūjì

tǎnbái

tā zài shěngchéng

* 1. 怀疑：doubt

## 其实他不用 向

王 书记坦白 3 他在 省 城

* 1. 混账：(curse) bastard

de shìqing ,

Liú Guóbǎo hé Xióng pàngtóu jiǎnghǎo le ,

zhǐyào

* 1. 坦白：confess

## 的事情，刘国宝和 熊

胖头 讲好了，只要

n9ng ràng Lǎo Táo bǎi xi$ zhōngbiǎo de

tānwèi ,

Cháng júzh2ng

## 能 让 老陶摆修 钟 表 的摊位， 常 局 长

piáochāng de

shì

tāmen

shì

bú huì shuō chūqù

de .

Lǎo Táo

## 嫖 娼 的事他们是不会 说 出去的。老陶

kāishǐ bǎi

tānr

xiū zhōngbiǎo le ,

tā fēicháng gāoxìng .

## 开始摆摊儿修钟 表了，他非常 高兴。

Liù

## 六

Fúlìchǎng

xiǎoqū

de nán=nǚ=lǎo=shào

cónglái

méiyǒu

## 福利厂小区的 男 女老少 从来没有

zhèyàng

jùhuì

guò .

Lǎo Táo jīntiān yě

tèbié

gāoxìng , tā

## 这样聚会 1 过。老陶今天也特别高兴，他

shōule zhōngbiǎotān ,

hái qǐng rén bǎ

lǎopo

hé chuáng

yìqǐ

## 收了钟 表 摊， 还请人把老婆和 床 一起

táidàole

xiǎoqū

jìnkǒu

de xiǎo guǎngchǎng .

Xiǎo guǎngchǎng

## 抬到了小区进口的小 广 场 。 小 广 场

Shang bǎishàngle xiānhuā .

Guì Shēng de

nǚ'ér kǎosh3ng dàxué

## 上 摆上了鲜花。贵 生 的女儿考 上大学

le .

Jùhuì de

dì=yī

gè nèiróng shì huānsòng Guì

Shēng

## 了。 聚会的第一个内容是 欢 送 贵 生

de nǚ'ér

q& shàng dàxué .

Jùhuì de

dì=èr

gè nèiróng shì

## 的女儿去 上 大学。聚会的第二个内容是

jiēshòu juānzèng ,

Wú Zhìliáng fādòng

qūgōngānfēnjú de

1 聚会：get together

## 接受捐赠 2， 吴志良发动 3 区公安分局的

朋友们聚会非常

jǐngchá gěi Guì Shēng

nǚ'ér

juānzèngle

xuéfèi hé

lùfèi ,

快乐。

## 警察给贵 生

女儿捐赠了学费和路费 4，

2 捐赠：donation

chéngmén shèqū

pàichūsuǒ

de jǐngchá gěi

fúlìchǎng

xiǎoqū de

3 发动：call on

## 城 门 社区派出所的警察给福利厂小区的

wénhuà huódòngshì juānzèngle DVD hé qípái chájù , 文化活动室捐赠了 DVD 和棋牌茶具 5， Liú Guóbǎo hé Lǐ Dàhé yìqǐ juānzèngle yì tái dà de cǎisè

## 刘国宝和李大河一起捐赠了一台大的彩色

1. 学费和路费：tui- tion and traveling ex- penses
2. 棋牌茶 具：chess, cards and tea set

diànshìjī .

Zuìhòu yí

gè nèiróng shì gěi

dàjiā

fāfàng xīn bàn

## 电视机。最后一个内容是给大家发放新办

de shēnfènzhèng .

Yáng Cǎiyún

dàile

xuésheng biǎoyǎn jiémù ,

## 的身份证 1。 杨 彩云带了学 生表演节目，

xǔduō

xuéshēng ji`zh2ng yě

lái

le .

Yǒu yí gè

jiémù

shì

## 许多 学 生 家 长也来了。 有一个节目是

shīgē lǎngsòng .

Dì=yī

shǒu shī shì Liú Guóbǎo zài

dàxué

shí

## 诗歌朗诵 2。第一首诗是刘国宝在大学时

xiě

de ,

Yáng Cǎiyún hěn xǐhuan .

Shī de

tímù

shì

《 W6

## 写的， 杨 彩云很喜欢。诗的题目是《我

Yu3n 》.

Yí gè xuésheng dàshēng de lǎngsòng :

## 愿 》。一个学 生 大声地朗 诵：

Wǒ yuàn hánlěng

de dōngtiān ,

rénrén yǒu pén huǒ ;

## 我 愿 寒冷 3 的冬天，人人有 盆 火；

…

## ……

Dàjiā

hūrán

fāxiàn

Liú Guóbǎo

bújiàn

le ,

dàjiā

## 大家忽然发现刘国 宝不见了， 大家

dōu zài wèn Liú Guóbǎo qù

nǎr

le .

Mángrén Lǎo Zhōushuō :

## 都在问刘国宝去哪儿了。 盲 人老 周 说：

“ Liú jǐngguān zài jǐngwùshì | ”

## “刘警官在警务室！”

Dàjiā

láidào

jǐngwùshì ,

tāmen kàndào Liú Guóbǎo

## 大家来到警务室， 他们看到刘国 宝

* 1. 身份证：ID card

dǎo zài

jǐngwùshì ,

tā zhòngshǔ

le .

Nánfāng de

xiàtiān ,

* 1. 诗歌朗 诵：poem

## 倒在警务室， 他中暑 4 了。 南 方的夏天，

recitation

tiānqì

shízài

tài rè

le .

* 1. 寒冷：cold
  2. 中暑：suffer heat- stroke

## 天气实在太热了。

This story has been abridged according to Chen Shixu’s short story, 一看就是个新警察 , which was published in the *Prize- Winning Works Collection of the Thirteenth Baihua Prize* (《小说月报》第十三届百花奖获奖作品集 ), edited by the Novel Monthly Editorial Department ( 小说月报编辑部 ), Baihua Literature and Art Publishing House ( 百花文艺出版社 ), Tianjin, 2009.

## About the author Chen Shixu ( 陈世旭 ) :

Chen Shixu is a member of the China Writers’ Association. He was born in 1948, in Nanchang ( 南昌 ), Jiangxi Province ( 江西省 ). He worked in the countryside for eight years after which he worked in a county cultural center for about ten years. His main works include, 梦洲（*Mèng Zhōu*）, 裸体问题（*Luǒtǐ Wèntí*）, 将军镇（*Jiāngjūn Zhèn*）, 世纪神话（*Shìjì Shénhuà*）, 边唱边晃（*Biān Chàng Biān Hu3ng*）, 一半是黑色 , 一半是白色（*Yíbàn Shì Hēisè，Yíbàn Shì Báisè*）, as well as collections of novellas and short stories. His novels, 小镇上的将军（*Xiǎozhèn Shang De Jiāngjūn*）, 惊涛（*Jīng Tāo*）, 马车（*Mǎchē*）and 镇长之死（*Zhènzhǎng Zhī Sǐ*）won the National Excellent Short Story Prizes of 1979 and 1984, the National Excellent Novel Prize of 1987— 1988, and the first Lu Xun Literature Prize, respectively.

## 思考题 ：

* + 1. 为什么常局长把刘国宝看作是一个新警察？
    2. 刘国宝为福利厂小区的人们办了哪些事情？
    3. 刘国宝是怎样对待常局长的？
    4. 还有哪些人和刘国宝一起帮助了残疾人？

总词汇表

**Glossary**

## This glossary contains the top 1500 high frequency words and HSK Test Level 4 words used in this book (e.g., 安全)

### A

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 啊 | a | used to express surprise, exclamation or promise |
| 唉 | āi | sound of sighing |
| 矮 | ǎi | short; low |
| 爱 | ài | love; like doing sth. |
| 爱情 | àiqíng | love (between a man and a woman) |
| 安静 | ānjìng | noiseless, quiet, calm; quiet down; keep silent |
| 安排 | ānpái | to arrange, to plan |
| 安全 | ānquán | safe; safety |
| 安慰 | `nwèi | to comfort; comfort |
| 按 | àn | according to |
| 暗 | àn | dim |
|  |  | **B** |
| 八 | bā | eight |
| 把 | bǎ | used before an object, followed by a transitive verb; classifier used for things with a handle |
| 爸 | bà | father, dad, daddy |
| 爸爸 | bàba | father, dad, daddy |
| 罢 | bà | to stop, to dismiss |
| 吧 | ba | used at the end of a sentence to express speculative interrogation; used at the end of an imperative sentence |
| 白 | bái | white |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 白天 | báitiān | daytime |
| 摆 | b2i | to put, to place |
| 班 | bān | class |
| 搬 | bān | to carry, to move |
| 办 | bàn | set up; to run |
| 办法 | bànfǎ | way, means, measure; step to take; method, resource |
| 办公室 | bàngōngshì | office |
| 半 | bàn | half |
| 半天 | bàntiān | half day; quite a while |
| 帮 | bāng | to help, to assist, to aid, to support |
| 帮助 | bāngzhù | to help, to assist, to aid, to support |
| 包 | bāo | bag |
| 包括 | bāokuò | to include; consist of |
| 保护 | bǎohù | to protect |
| 保证 | bǎozhèng | to guarantee |
| 报 | bào | report, newspaper |
| 报纸 | bàozhǐ | newspaper |
| 抱 | bào | hold sb. or sth. with one’s arm(s); em- brace |
| 杯 | bēi | cup, glass |
| 背 | bēi | carry on the back |
| 背 | bèi | to recite |
| 被 | bèi | be made or forced, indicating passive voice |
| 本 | běn | copy, notebook |
| 本来 | běnlái | originally |
| 比 | bǐ | used to make comparison |
| 比较 | bǐjiào | fairly, quite |
| 比如 | bǐrú | take sth. for example |
| 比赛 | bǐsài | competition; to compete |
| 笔 | b@ | classifier used to indicate sums of mon- ey or the matters concerned |
| 笔记本 | bǐjìběn | notebook |
| 必须 | bìxū | must; have to |
| 毕业 | bìyè | to graduate |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 边 | bi`n | side |
| 变 | bi3n | to change, to transform |
| 变成 | bi3nch9ng | change into; turn into |
| 变化 | biànhuà | change, variation; to change, to vary |
| 便 | biàn | appropriate, convenient; soon after- wards |
| 便是 | biànshì | namely |
| 遍 | biàn | number of times |
| 辫子 | biànzi | plait, pigtail |
| 标准 | biāozhǔn | standard, criterion; conforming to a standard |
| 表 | biǎo | to watch, to form |
| 表达 | biǎodá | to express, to convey |
| 表情 | biǎoqíng | expression, countenance |
| 表示 | biǎoshì | to express, to convey |
| 表现 | bi2oxi3n | expression; to display |
| 表演 | biǎoyǎn | to act, to perform, to play; exhibition, show, program, performance |
| 别 | bié | don’t |
| 别的 | biéde | other, else |
| 别人 | biérén | other people |
| 并 | bìng | to combine; and, together |
| 并且 | bìngqiě | further more; besides |
| 病 | bìng | sickness, disease |
| 病人 | bìngrén | patient; sick person |
| 补 | b^ | to mend, to repair; make up for |
| 不 | bù | not, no |
| 不安 | bù'ān | unstable, uneasy |
| 不必 | búbì | not necessarily |
| 不错 | búcu7 | not bad |
| 不但 | búd3n | not only |
| 不得不 | bùdébù | must; have to |
| 不断 | búduàn | unceasingly, constantly |
| 不够 | búgòu | not enough; insufficient |
| 不管 | bùguǎn | no matter; whether or not |
| 不过 | búguò | but, however |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 不好 | bùhǎo | bad; not good |
| 不好意思 | bù hǎoyìsi | to feel shy or sorry |
| 不会 | búhuì | will not happen; can’t |
| 不见 | bújiàn | not see; not to be found |
| 不仅 | bùjǐn | not only |
| 不久 | b&ji^ | before long |
| 不可 | bùkě | must not |
| 不能 | bùnéng | be unable to; can’t |
| 不如 | b&rú | not as good as |
| 不少 | bùshǎo | many; quite a few |
| 不同 | b&t5ng | different |
| 不行 | bùxíng | incompetent, unworkable |
| 不要 | búy3o | do not |
| 不用 | búy7ng | need not; don’t bother to… |
| 不再 | búzài | no longer; not any more |
| 不知 | bùzhī | not know |
| 布 | b& | cloth |
| 步 | bù | step, stage, phase |
| 部 | bù | part, department |
| 部分 | bùfen | part, section, portion |
|  |  | **C** |
| 擦 | cā | to rub, to wipe |
| 猜 | cāi | to guess |
| 才 | cái | just, only (indicating only one solution) |
| 材料 | cáiliào | reference material |
| 菜 | cài | vegetable, dish |
| 参观 | cānguān | to visit |
| 参加 | cānjiā | to join; to take part in; to attend |
| 草 | cǎo | grass, straw |
| 草原 | cǎoyuán | grassland, prairie |
| 层 | céng | layer, floor, etc. (used for things that have separate levels) |
| 曾 | céng | once, previously |
| 曾经 | céngjīng | once, previously |
| 差 | chā | difference; slightly |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 查 | ch1 | to check, to verify |
| 茶 | chá | tea (liquid drink/tea leaves) |
| 差 | chà | fall short of; be inferior |
| 差不多 | chàbuduō | about, nearly |
| 产品 | ch2npǐn | product, produce |
| 产生 | chǎnshēng | to produce; bring about |
| 长 | ch1ng | long |
| 场 | cháng | period; country fair |
| 尝 | cháng | to taste |
| 常 | ch1ng | often |
| 常常 | chángcháng | often, frequently |
| 场 | chǎng | site, stage, field |
| 唱 | chàng | to sing |
| 朝 | ch1o | towards, to |
| 车 | ch8 | vehicle |
| 称 | chēng | to weigh, to praise, to call |
| 成 | ch9ng | to become |
| 成功 | chénggōng | to succeed; success |
| 成绩 | chéngjì | achievement |
| 成熟 | chéngshú | mature |
| 成为 | chéngwéi | to become |
| 城里 | chéng li | inside the city |
| 城市 | chéngshì | city |
| 吃 | chī | to eat |
| 吃饭 | chīfàn | have a meal; earn a living |
| 吃惊 | chījīng | surprised, shocked; be surprised |
| 冲 | chōng | dash |
| 充满 | chōngmǎn | be full of |
| 抽（烟） | chōu(yān) | to smoke (cigarettes) |
| 出 | chū | to exit; go out; to happen; used after a verb, indicating direction |
| 出发 | chūfā | set out; start off; to leave; move on |
| 出来 | chūl1i | come out |
| 出去 | chūq& | go out |
| 出生 | chūshēng | be born |
| 出现 | chūxiàn | come out; happen; show up; appear |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 除了 | chúle | except (for); besides; in addition to |
| 厨房 | chúfáng | kitchen |
| 处 | chǔ | be situated in; deal with |
| 处 | chù | place, division |
| 穿 | chuān | to wear; put on |
| 传说 | chuánshuō | legend; it is said |
| 传统 | chuántǒng | traditional |
| 船 | chuán | boat, ship |
| 窗 | chuāng | window |
| 窗户 | chuānghu | window |
| 床 | chuáng | bed |
| 创造 | chuàngzào | to create; bring about |
| 吹 | chu~ | to blow |
| 春节 | Chūnjié | Spring Festival, Chinese New Year |
| 春天 | ch$nti`n | spring |
| 词 | cí | word |
| 此 | cǐ | this, here, such |
| 次 | cì | number of times |
| 聪明 | cōngmíng | bright, clever, intelligent |
| 从 | cóng | from, since |
| 从不 | cóng b& | never |
| 从此 | cóngcǐ | ever since; from now on |
| 从而 | cóng'ér | thus, thereby |
| 从来 | cónglái | right from the beginning; always; at all times; all along |
| 从前 | c5ngqi1n | in the past; formerly |
| 从小 | cóngxiǎo | since childhood |
| 存在 | cúnzài | to exist; existence |
| 错 | cuò | wrong, incorrect |
| 错误 | cuòwù | wrong, incorrect, mistaken; error, mis- take |
|  |  | **D** |
| 答应 | dāying | to answer; make a promise |
| 达到 | dádào | to reach; arrive at |
| 打 | d2 | to beat |
| 打电话 | dǎ diànhuà | make a phone call |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 打开 | dǎkāi | turn on; switch on |
| 打算 | dǎsuàn | be going to do sth.; plan to; plan |
| 大 | dà | big, large, huge, great |
| 大概 | dàgài | almost, probably |
| 大海 | dàhǎi | sea |
| 大家 | dàjiā | everyone, everybody |
| 大量 | dàliàng | many; broad-minded |
| 大门 | dàmén | main gate; entrance door |
| 大声 | d3sh8ng | loudly |
| 大学 | d3xu9 | university, college |
| 大约 | dàyuē | about, approximately; more or less |
| 呆 | dāi | dumb; to stay |
| 大夫 | dàifu | doctor, physician, surgeon |
| 代 | dài | take the place of; dynasty, generation |
| 代表 | dàibiǎo | to represent; deputy |
| 代替 | dàitì | to replace |
| 带 | dài | to carry, to take, to bring |
| 带来 | dàilái | to bring; bring about |
| 待 | dài | wait for; to treat |
| 戴 | dài | to wear; put on |
| 单位 | dānwèi | work unit; work place |
| 担心 | dānxīn | to worry; be anxious; feel concerned |
| 但 | dàn | but, yet, however |
| 但是 | d3nshì | but |
| 当 | dāng | to match, to deserve; serve as |
| 当然 | dāngrán | of course; naturally, certainly |
| 当时 | dāngshí | at that time |
| 当 | dàng | appropriate; to think; be a pawn |
| 倒 | d2o | to fall |
| 到 | dào | to arrive, to reach |
| 到处 | dàochù | everywhere |
| 到底 | dàodǐ | on earth |
| 道 | d3o | way; to say |
| 道理 | d3ol@ | reason, truth |
| 道歉 | dàoqiàn | to apologize |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 得 | d9 | to obtain, to get |
| 得到 | d9d3o | to obtain |
| 得意 | déyì | be pleased with oneself; pride oneself on sth. (or doing sth.) |
| 地 | de | (aux.) used after an adjective or phrase to form an adverbial adjunct before the verb |
| 的 | de | of |
| 的话 | dehuà | used to indicate a condition |
| 灯 | dēng | lamp, light |
| 等 | děng | and so on; et cetera; to wait |
| 等等 | děngděng | and so on; et cetera; wait a minute |
| 低 | dī | low, down, lower |
| 低声 | dīshēng | in a low voice |
| 底 | dǐ | bottom |
| 地方 | dìfang | place |
| 地球 | dìqiú | the Earth |
| 地区 | dìq$ | area, district |
| 地上 | dì shang | on the ground |
| 地图 | dìtú | map |
| 地震 | dìzhèn | earthquake |
| 弟弟 | dìdi | younger brother |
| 第二 | dì=èr | second |
| 第二天 | dì=èr tiān | the next day |
| 第三 | dì=sān | third |
| 第一 | dì=yī | first |
| 点 | diǎn | o’clock; to order, to light |
| 点儿 | di2nr | a little |
| 电话 | di3nhu3 | telephone |
| 电脑 | diànnǎo | computer |
| 电视 | diànshì | television |
| 电梯 | diàntī | elevator |
| 电影 | diànyǐng | motion picture; movie, film |
| 店 | diàn | shop, store |
| 掉 | diào | to fall |
| 顶 | d@ng | classifier for caps; top |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 定 | dìng | to fix, to order; certainly |
| 丢 | diū | to lose |
| 东 | dōng | east |
| 东西 | dōngxī | east and west |
| 东西 | dōngxi | thing, creature |
| 冬 | dōng | winter |
| 懂 | dǒng | to understand |
| 懂得 | dǒngde | to understand, to know |
| 动 | dòng | to move |
| 动物 | dòngwù | animal, beast |
| 都 | dōu | all; even, already |
| 读 | dú | to read |
| 读书 | dúshū | read a book; to study |
| 肚子 | dùzi | belly, abdomen, stomach |
| 端 | duān | hold with two hands |
| 短 | duǎn | short |
| 段 | duàn | passage, paragraph (of an article); peri- od (of time); section (of a distance) |
| 断 | duàn | to break; cut off |
| 锻炼 | duànliàn | do physical training; to exercise |
| 堆 | duī | heap, pile, much |
| 队 | duì | queue, team |
| 对 | duì | to, towards |
| 对不起 | duìbuqǐ | I’m sorry. |
| 对象 | duìxiàng | boyfriend or girlfriend |
| 对于 | duìyú | as to; with regard to |
| 吨 | dūn | ton |
| 多 | duō | a lot of; how (used in an interrogative sentence, expressing an inquiry of number or degree); how (used before an adjective, indicating exclamation) |
| 多么 | duōme | how |
| 多少 | duōshao | how many; how much |
|  |  | **E** |
| 饿 | è | hungry |
| 儿 | ér | son, child |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 儿子 | érzi | son |
| 而 | ér | and, but, however |
| 而且 | 9rqi0 | moreover, furthermore |
| 而是 | érshì | but rather |
| 耳朵 | ěrduo | ear |
| 二 | èr | two |
| 二十 | èrshí | twenty |
|  |  | **F** |
| 发 | f` | to emit |
| 发出 | fāchū | send out; to release |
| 发生 | fāshēng | take place; to happen |
| 发现 | fāxiàn | find out; to discover |
| 发展 | fāzhǎn | to develop, to expand; go along |
| 翻 | f`n | to turn (over, up, upside) |
| 翻译 | fānyì | to translate |
| 反对 | fǎnduì | be against; be object to |
| 反映 | fǎnyìng | to reflect, to report |
| 反正 | fǎnzhèng | anyway; now that |
| 饭 | f3n | food, meal |
| 饭店 | fàndiàn | restaurant, eatery, hotel |
| 方 | fāng | square; method |
| 方便 | fāngbiàn | convenient |
| 方法 | fāngfǎ | method, way, manner, measure |
| 方面 | fāngmiàn | aspect |
| 方式 | fāngshì | way, mode, pattern |
| 方向 | fāngxiàng | direction |
| 房 | fáng | house, room |
| 房间 | fángjiān | room |
| 房子 | f1ngzi | house |
| 仿佛 | fǎngfú | seemingly; as if |
| 放 | fàng | to put, to place |
| 放假 | fàngjià | have a holiday; have a day off |
| 放弃 | fàngqì | give up |
| 放心 | fàngxīn | be assured |
| 放在 | fàng zài | to place, to put |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 飞 | f8i | to fly |
| 飞机 | fēijī | plane |
| 非 | fēi | not; wrong; be against |
| 非常 | fēicháng | very |
| 分 | fēn | minute, mark, grade, score; to split, to separate |
| 分析 | fēnxī | to analyse |
| 分钟 | fēnzhōng | minute |
| 份 | fèn | part, portion |
| 丰富 | fēngfù | abundant, plentiful, copious, rich, pro- fuse; to enrich |
| 风 | f8ng | wind |
| 风景 | fēngjǐng | landscape |
| 封 | f8ng | classifier for letters, telegraph, etc.; to seal |
| 夫人 | fūrén | wife, Madame |
| 服务员 | fúwùyuán | attendant, waiter, waitress |
| 幅 | fú | classifier for cloth, painting, etc. |
| 父母 | fùmǔ | parents; father and mother |
| 父亲 | fùqīn | father |
| 付 | f& | to pay |
| 负责 | fùzé | be responsible for; be in charge of |
| 妇女 | fùnǚ | woman, womanhood |
| 附近 | fùjìn | nearby, neighbor, vicinity, proximity |
| 复习 | fùxí | to review |
| 复杂 | fùzá | complicated, complex |
| 副 | fù | deputy, vice- |
| 富 | fù | rich |
|  |  | **G** |
| 该 | g`i | ought, should |
| 改 | gǎi | to change, to alter, to correct |
| 改变 | gǎibiàn | to change, to vary; variation |
| 盖 | gài | to build |
| 干 | g`n | dry |
| 干干净净 | gāngānjìngjìng | with nothing left |
| 赶 | gǎn | to catch, to get |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 赶紧 | g2njǐn | hurriedly, immediately |
| 敢 | gǎn | dare to do |
| 感 | gǎn | to feel, to sense |
| 感到 | g2nd3o | to feel, to sense |
| 感动 | gǎndòng | to move, to touch; feel moved; be touched |
| 感觉 | gǎnjué | feeling, impression, sensation; to per- ceive, to feel, to experience |
| 感情 | gǎnqíng | feeling, emotion |
| 感谢 | gǎnxiè | to thank; be grateful; to appreciate; ac- knowledgement, appreciation |
| 干什么 | g3n shénme | what to do; whatever for |
| 刚 | g`ng | just |
| 刚才 | gāngcái | a moment ago; just now |
| 刚刚 | gānggāng | exactly; just now |
| 高 | gāo | tall, high |
| 高级 | gāojí | high-class |
| 高兴 | gāoxìng | happy, glad, cheerful, pleased |
| 搞 | g2o | to do |
| 告诉 | gàosu | to tell |
| 哥哥 | gēge | elder brother |
| 歌 | g8 | song |
| 革命 | gémìng | revolution; alter completely |
| 个 | gè | used with nouns without specific classi- fiers |
| 个人 | gèrén | individual, I |
| 各 | gè | every |
| 各地 | gèdì | various places; all regions |
| 各种 | gè zh6ng | various; all kinds of |
| 给 | gěi | hand over; for |
| 根 | gēn | classifier for long, thin objects |
| 根本 | gēnběn | foundation; fundamental |
| 根儿 | gēnr | root |
| 根据 | gēnjù | on the basis of; according to; basis, cause, foundation |
| 跟 | gēn | to follow; with |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 跟着 | gēnzhe | to follow; right after |
| 更 | gèng | more |
| 更加 | gèngjiā | even more; further |
| 工厂 | gōngchǎng | factory |
| 工具 | gōngjù | tool, instrument |
| 工人 | gōngrén | worker, workman |
| 工作 | gōngzuò | job, work |
| 公共 | gōnggòng | public, common |
| 公里 | gōnglǐ | kilometer |
| 公司 | gōngsī | company, firm |
| 公园 | gōngyuán | park |
| 狗 | gǒu | dog |
| 构成 | gòuchéng | to form, to consititute |
| 够 | gòu | enough |
| 姑娘 | gūniang | girl |
| 古代 | gǔdài | ancient times |
| 鼓励 | gǔlì | to encourage |
| 故事 | gùshi | story |
| 故意 | gùyì | intentionally, deliberately, designedly |
| 挂 | guà | to suspend, to hang |
| 怪 | guài | odd; unusually; monster; to blame |
| 关 | guān | to close; turn off |
| 关系 | guānxì | relation, relationship |
| 关心 | guānxīn | care for; consideration |
| 关于 | guānyú | with regard to |
| 观察 | guānchá | to observe, to watch |
| 观念 | guānniàn | idea, conception |
| 官 | guān | official, organ |
| 管 | gu2n | be in charge of; care about |
| 光 | guāng | light; solely, only; used up; finished (used after a verb) |
| 广告 | guǎnggào | advertisement, commercial |
| 逛 | guàng | to stroll |
| 鬼 | guǐ | ghost; dirty trick |
| 贵 | guì | expensive, costly |
| 国 | gu5 | country, state |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 国际 | guójì | international |
| 国家 | guójiā | country |
| 果然 | gu6r1n | as expected |
| 过 | gu7 | to cross, to pass |
| 过程 | guòchéng | process, course |
| 过来 | guòlái | come over |
| 过去 | guòqù | in the past |
|  |  | **H** |
| 还 | h1i | still |
| 还是 | háishi | still; all the same; had better; or |
| 还要 | hái yào | still more |
| 还有 | hái yǒu | also; as well |
| 孩子 | háizi | son or daughter; child |
| 海洋 | hǎiyáng | ocean |
| 害怕 | hàipà | be afraid; be scared |
| 喊 | hǎn | to call, to shout |
| 汉语 | Hànyǔ | Chinese language |
| 汉字 | Hànzì | Chinese character |
| 行 | háng | row, line |
| 好 | hǎo | good, nice, kind, ready; very, quite; so that |
| 好吃 | hǎochī | delicious |
| 好多 | hǎoduō | many; quite a few |
| 好好儿 | hǎoh`or | when everything is all right; to one’s heart’s content |
| 好几 | hǎo jǐ | well over; a good few |
| 好看 | h2ok3n | beautiful |
| 好像 | hǎoxiàng | as if; to seem; be like; look like |
| 号 | hào | date, number |
| 号码 | hàomǎ | number |
| 好 | hào | be fond of; be likely to |
| 喝 | hē | drink |
| 合 | hé | to shut, to combine; round |
| 合适 | héshì | fit, suitable, appropriate |
| 和 | hé | and, with |
| 和尚 | héshang | Buddhist monk |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 河 | h9 | river |
| 荷花 | héhuā | lotus |
| 黑 | hēi | black, dark |
| 很 | hěn | very |
| 很多 | hěn duō | many; a lot of |
| 很快 | hěn kuài | soon, quickly |
| 恨 | hèn | hate |
| 哼 | hēng | to snort, to hum, to groan |
| 红 | hóng | red |
| 红色 | hóngsè | red |
| 猴子 | hóuzi | monkey |
| 后 | h7u | after, behind |
| 后悔 | hòuhuǐ | to regret |
| 后来 | hòulái | later, afterwards |
| 后面 | hòumiàn | at the back; in the rear; behind; later, afterwards |
| 忽然 | h$r1n | suddenly |
| 胡同 | hút7ng | lane, alley |
| 湖 | hú | lake |
| 互相 | hùxiāng | each other; one another |
| 花（儿） | huā(r) | flower |
| 花园 | huāyuán | flower garden |
| 画家 | huàjiā | painter, artist |
| 话 | huà | word, remark, talk |
| 坏 | huài | bad, evil, terrible; badly |
| 欢迎 | huānyíng | welcome |
| 环境 | huánjìng | environment, condition, circumstance |
| 换 | huàn | to change; exchange money |
| 皇帝 | huángdì | emperor |
| 黄 | hu1ng | yellow |
| 回 | huí | go back; number of times |
| 回答 | huídá | to answer, to reply, to respond |
| 回到 | huídào | to return; come back |
| 回家 | huíjiā | go home |
| 回来 | huílái | return; come back |
| 回去 | huíqù | return; go back |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 回头 | huítóu | turn one’s head; some other time |
| 回忆 | huíyì | to recall |
| 会 | huì | can; be capable of; may; meeting |
| 婚礼 | hūnlǐ | wedding ceremony |
| 婚姻 | hūnyīn | marriage |
| 活 | hu5 | alive; to live |
| 活动 | huódòng | to exercise; activity |
| 火 | huǒ | to anger; fire, irritation; fashionable, popular, prosperous |
| 火车 | hu6ch8 | train |
| 或 | huò | or, perhaps |
| 或者 | huòzhě | or |
| 获得 | huòdé | to get, to obtain |
|  |  | **J** |
| 几乎 | jīhū | nearly, almost |
| 机会 | jīhuì | chance; opportunity |
| 鸡 | jī | chicken |
| 激动 | jīdòng | to stir, to excite, to thrill |
| 及 | jí | and; to match, to overtake |
| 极 | jí | extremely, exceedingly |
| 即 | jí | to reach; namely; at once; even if |
| 即使 | jíshǐ | even if |
| 急 | jí | anxious; in a hurry |
| 几 | jǐ | how many; several |
| 几十 | jǐshí | dozen |
| 挤 | j@ | to squeeze, to jam; crowded |
| 计划 | jìhuà | to plan; plan to do sth. |
| 记 | jì | to remember; take notes; to record |
| 记得 | jìde | to remember; learn by heart |
| 记者 | jìzhě | reporter, journalist |
| 技术 | jìshù | technology, technique |
| 既 | jì | already; now that |
| 既然 | jìrán | since |
| 继续 | jìxù | to continue, to proceed; carry on; get on; keep on |
| 寄 | jì | mail |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 加 | ji` | to add |
| 加上 | jiāshàng | to add; in addition |
| 夹 | jiā | to clip, to clamp |
| 家 | jiā | home, family, household, classifier used for families, restaurants, hotels or companies |
| 家里 | jiā li | family, home |
| 家庭 | ji`tíng | family |
| 家乡 | jiāxiāng | hometown |
| 家中 | jiā zhōng | in one’s family |
| 甲 | jiǎ | first; armor |
| 假 | jiǎ | false; in case |
| 价值 | jiàzhí | value |
| 假 | jià | holiday, vacation |
| 嫁 | jià | (of a woman) to marry; to transfer |
| 坚持 | jiānchí | insist on; persist in; keep up; |
| 间 | ji`n | classifier for the number of rooms in a house or a building |
| 剪 | jiǎn | to cut; scissors |
| 简单 | jiǎndān | easy, simple |
| 简直 | jiǎnzhí | simply; at all |
| 见 | ji3n | to see; catch sight of |
| 见到 | jiàndào | see; catch sight of |
| 见面 | jiànmiàn | to meet |
| 件 | jiàn | classifier used for clothes and things |
| 建立 | jiànlì | to establish; set up |
| 建议 | jiànyì | to suggest, to advise; suggestion, ad- vice |
| 建筑 | jiànzhù | to construct; building |
| 健康 | jiànkāng | healthy; health |
| 渐渐 | jiànjiàn | gradually; little by little |
| 将 | jiāng | will; going to |
| 将来 | jiānglái | in the future; later |
| 讲 | jiǎng | to speak, to tell |
| 讲究 | jiǎngjiū | be particular about; exquisite |
| 交 | jiāo | to give; hand over; make friends |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 骄傲 | jiāo'ào | arrogant; be proud |
| 教 | jiāo | to teach, to instruct |
| 角 | jiǎo | tenth of one yuan (money); corner |
| 饺子 | jiǎozi | *jiaozi*, dumpling |
| 脚 | jiǎo | foot |
| 叫 | jiào | to call; be called |
| 觉 | jiào | to sleep |
| 较 | jiào | to compare; comparatively |
| 教 | jiào | religion |
| 教室 | jiàoshì | classroom |
| 教授 | jiàoshòu | professor |
| 教育 | jiàoyù | education; to educate |
| 接 | jiē | to accept, to receive; go on |
| 接受 | jiēshòu | to accept; take up |
| 接着 | jiēzhe | to continue; go on |
| 街上 | jiē shang | on the street |
| 节目 | jiémù | show, performance, program |
| 结果 | jiéguǒ | result |
| 结婚 | jiéhūn | get married |
| 结束 | jiéshù | to stop, to finish, to end, to terminate |
| 姐 | jiě | sister; elder sister |
| 姐姐 | jiějie | elder sister |
| 解决 | jiějué | to solve, to resolve |
| 解释 | jiěshì | to explain, to interpret, to define; expo- sition, explanation |
| 介绍 | jièshào | to introduce; introduction |
| 借 | jiè | to borrow, to lend |
| 今年 | jīnnián | this year |
| 今天 | jīntiān | today, now; at present |
| 斤 | j~n | (unit of weight) one *jin* is equal to 500 grams. |
| 紧 | j@n | tight |
| 紧张 | jǐnzhāng | feel nervous |
| 尽管 | jǐnguǎn | although; even though |
| 尽 | jìn | to exhaust; reach the limit |
| 进 | jìn | to enter |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 进步 | jìnbù | progress; make progress |
| 进来 | jìnlái | to enter; come in |
| 进去 | jìnqù | to enter; go in |
| 进入 | jìnrù | to enter; get into |
| 进行 | jìnxíng | to execute; carry out |
| 近 | jìn | close, near, intimate |
| 京剧 | jīngjù | Beijing opera |
| 经常 | jīngcháng | often |
| 经过 | jīngguò | pass through / by; through |
| 经济 | jīngjì | economy |
| 经理 | jīnglǐ | manager |
| 经历 | jīnglì | go through; to experience, to undergo; one’s past experiences |
| 经验 | jīngyàn | to experience; experience |
| 惊 | jīng | to startle, to shock, to frighten |
| 精神 | jīngshen | full of spirit |
| 警察 | jǐngchá | policeman |
| 竟 | jìng | complete; eventually, unexpectedly |
| 镜子 | jìngzi | mirror, glass |
| 究竟 | jiūjìng | on earth |
| 九 | jiǔ | nine |
| 久 | jiǔ | for a long time |
| 酒 | ji^ | alcohol |
| 旧 | jiù | old, worn |
| 就 | jiù | indicating certainty; immediately; right away |
| 就是 | jiùshì | just; that’s right |
| 就要 | jiùyào | about to; going to |
| 居然 | jūrán | unexpectedly; to one’s surprise |
| 举行 | jǔxíng | to perform; take place |
| 巨大 | jùdà | huge, gigantic, tremendous |
| 句 | j& | sentence |
| 具有 | jùyǒu | to have, to possess; be provided with |
| 据 | jù | according to; occupy |
| 据说 | jùshuō | it is said that |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 决定 | juédìng | to decide, to determine; decision, deter- mination |
| 角色 | juésè | role |
| 觉 | jué | to feel; wake up |
| 觉得 | juéde | to feel, to think |
|  |  | **K** |
| 开 | kāi | to drive, to open, to found, to hold |
| 开始 | kāishǐ | to start, to begin; beginning |
| 开玩笑 | kāi wánxiào | make a joke |
| 看 | kān | look after; keep an eye on |
| 看 | kàn | to see, to watch; look at |
| 看到 | kàndào | to see; catch sight of |
| 看见 | kànjiàn | to see |
| 看看 | kànkan | look at |
| 看来 | kànlái | it seems; it appears |
| 考 | kǎo | give or take an exam; to study, to con- sider |
| 考虑 | kǎolǜ | to think, to consider |
| 考试 | kǎoshì | examination; take a test |
| 靠 | k3o | lean against; depend on |
| 科学 | kēxué | science |
| 科学家 | kēxuéjiā | scientist |
| 棵 | kē | classifier used for plants |
| 颗 | kē | classifier for small and round things |
| 可 | kě | but, yet, however |
| 可爱 | kě'ài | cute, lovable, likeable |
| 可怜 | kělián | pitiful, pitiable, poor |
| 可能 | kěnéng | may, can, possible, probable, likely |
| 可是 | kěshì | but, yet, however |
| 可惜 | kěxī | regrettable, unfortunate |
| 可以 | kěyǐ | can, may; not bad; passable; pretty good |
| 客气 | kèqi | polite; courtesy |
| 客人 | kèrén | guest |
| 课 | kè | lesson, class |
| 肯 | kěn | to consent; be ready to |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 肯定 | kěndìng | certainly, surely |
| 空 | kōng | empty; sky; in vain |
| 空气 | kōngqì | air |
| 恐怕 | kǒngpà | perhaps, probably, maybe |
| 空 | kòng | vacant; empty space |
| 口 | kǒu | classififer used for people and some an- imals; mouth |
| 口袋 | kǒudai | pocket, sack |
| 哭 | kū | to cry, to weep |
| 苦 | kǔ | bitter |
| 裤子 | kùzi | trousers |
| 块 | kuài | RMB yuan; piece |
| 快 | kuài | fast; be going to; will, shall |
| 快乐 | kuàilè | happy, joyful, cheerful, glad; happiness, joy, pleasure, delight |
| 筷子 | kuàizi | chopsticks |
| 困难 | kùnnan | trouble, difficulty; difficult, hard, tough |
|  |  | **L** |
| 拉 | lā | to pull |
| 啦 | lā | fusion of 了 and 啊 |
| 来 | lái | to come, to occur |
| 来到 | láidào | to arrive; to get to |
| 来说 | láishuō | as far as sb./sth. is concerned |
| 蓝 | lán | blue |
| 狼 | láng | wolf |
| 劳动 | láodòng | to work, to labor; do physical labor |
| 老 | lǎo | aged, old |
| 老板 | lǎobǎn | boss, master |
| 老虎 | lǎohǔ | tiger |
| 老人 | lǎorén | old people; senior cicizen |
| 老师 | lǎoshī | teacher |
| 老太太 | lǎotàitai | old woman |
| 老爷 | lǎoye | lord, master |
| 了 | le | used after a verb or an adjective to indi- cate the completion of an action |
| 泪 | lèi | tear, teardrop |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 类 | lèi | kind, type; to resemble |
| 累 | lèi | tired, fatigued |
| 冷 | lěng | cold |
| 离 | lí | be away from |
| 离开 | líkāi | to leave; be away from; part from; sep- arate from |
| 礼貌 | lǐmào | polite |
| 礼物 | lǐwù | present, gift |
| 里 | lǐ | inside, neighborhood |
| 里 | li | inner, inside |
| 里面 | lǐmiàn | inside, interior |
| 哩 | lǐ | equivalent to 呢，used in noninterroga- tive sentences |
| 理解 | lǐjiě | to understand, to comprehend |
| 理想 | lǐxiǎng | ideal, perfection; perfect, desirable |
| 力气 | lìqi | (physical) strength, might, force |
| 历史 | lìshǐ | history |
| 立 | lì | to stand; set up; upright, vertical |
| 立刻 | lìkè | immediately |
| 利用 | lìy7ng | to use; take advantage of |
| 例如 | lìrú | take for example |
| 俩 | liǎ | pair, couple; two |
| 连 | lián | even (used for emphasis); be in succes- sion |
| 连忙 | liánmáng | immediately, hastily |
| 联系 | liánxì | to communicate; establish contact; as- sociation, relationship |
| 脸 | liǎn | face |
| 脸色 | liǎnsè | completion, countenance |
| 脸上 | liǎn shang | on one’s face |
| 练 | liàn | to practice, to exercise |
| 练习 | liànxí | to practice, to exercise |
| 两 | liǎng | two |
| 亮 | li3ng | bright; light |
| 辆 | liàng | classifier used for vehicles |
| 聊 | liáo | to chat; a little |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 了解 | liǎojiě | to know, to understand, to comprehend |
| 邻居 | línjū | neighbor |
| 领导 | l@ngdǎo | leader |
| 另 | lìng | other; in addition |
| 另外 | lìngwài | in addition |
| 令 | lìng | to order, to cause |
| 留 | liú | to stay |
| 留下 | liúxià | to stay, to remain; leave behind |
| 留学生 | liúxuésh8ng | overseas student |
| 流 | liú | to flow |
| 六 | liù | six |
| 楼 | lóu | building |
| 路 | lù | road; used to indicate a bus route |
| 路上 | lù shang | road, trip; en route |
| 露 | l& | to show, to reveal |
| 旅行 | lǚxíng | to travel |
| 旅游 | lǚyóu | to travel |
| 绿 | lǜ | green |
| 绿色 | lǜsè | green; environment-friendly |
| 乱 | luàn | messy, disorderly; in confusion; con- fused |
| 落 | luò | fall onto |
|  |  | **M** |
| 妈（妈） | mā(ma) | mother, mom |
| 麻烦 | máfan | troublesome; to bother; burden |
| 马 | mǎ | horse |
| 马上 | mǎshàng | immediately; at once |
| 骂 | mà | to swear, to curse |
| 吗 | ma | used at the end of a sentence, indicating a question |
| 嘛 | ma | aux. used at the end of the sentence to show what precedes it is obvious |
| 买 | mǎi | to buy |
| 卖 | mài | to sell |
| 满 | mǎn | be full of |
| 满意 | mǎnyì | be satisfied |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 满足 | m2nzú | to satisfy; satisfied |
| 慢 | màn | slow |
| 慢慢 | mànm`n | slow, gradual |
| 忙 | máng | busy, be busy doing sth. |
| 猫 | māo | cat |
| 毛 | máo | hair, fur; tenth of one yuan (monetary unit) |
| 毛巾 | máojīn | towel |
| 冒 | mào | to emit; run a risk |
| 么 | me | used after some Chinese characters |
| 没 | m9i | not; without |
| 没关系 | méi guānxi | That’s all right; You are welcome; have no relation with |
| 没有 | méiyǒu | not, with out |
| 每 | měi | every, each |
| 每次 | měi cì | each time; on each occasion |
| 每个 | měi gè | each, every |
| 每年 | měi nián | each year |
| 每天 | měi tiān | each day |
| 美 | m0i | beautiful; beauty |
| 美好 | měihǎo | bright, beautiful |
| 美丽 | měilì | beautiful; beauty |
| 妹妹 | mèimei | younger sister |
| 门 | mén | door doorways; classifier used for cur- riculum in school |
| 门口 | m9nk6u | doorway, entrance |
| 们 | men | used after a personal pronoun or a noun to show plural number |
| 梦 | mèng | dream |
| 米 | mǐ | meter |
| 面 | miàn | face, scope, noodles |
| 面前 | miànqián | presence |
| 民族 | mínzú | nation, race; ethnic group |
| 名 | míng | name; famous |
| 名字 | míngzi | name, title |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 明白 | míngbai | to know, to understand; plain, explicit, |
| 明天 | míngtiān | clear  tomorrow |
| 命 | mìng | to order, to instruct; destiny, fate |
| 摸 | m4 | to feel, to touch |
| 某 | mǒu | certain, some |
| 母亲 | mǔqīn | mother |
| 目的 | mùdì | purpose, aim |
|  |  | **N** |
| 拿 | ná | to hold, to take |
| 哪 | nǎ | which, who, what |
| 哪儿 | nǎr | where |
| 哪个 | nǎge | which, whichever |
| 哪里 | n2li | where |
| 内 | nèi | inner; inside |
| 内容 | nèiróng | content, substance |
| 那 | n3 | that |
| 那儿 | nàr | there; over there |
| 那个 | nàge | that; that matter |
| 那里 | n3li | over there |
| 那么 | n3me | so; in that way |
| 那时 | nà shí | then; at that time |
| 那天 | nà tiān | that day |
| 那位 | nà wèi | that person |
| 那些 | n3xi8 | those |
| 那样 | nàyàng | so; in that way |
| 那种 | nà zhǒng | like that; of that kind |
| 奶奶 | nǎinai | grandmother |
| 男 | nán | man, male |
| 男孩儿 | nánháir | boy; male child |
| 男人 | nánrén | man, male |
| 难 | nán | hard, tough, difficult |
| 难道 | nándào | used in a rhetorical question |
| 难受 | nánshòu | feel sad |
| 难 | nàn | adversity, disaster |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 闹 | nào | noisy; create confusion |
| 呢 | ne | used at the end of a sentence, indicat- ing an interrogative statement; used at the end of a sentence to indicate a state- ment |
| 能 | néng | can, may |
| 能够 | n9ngg7u | be able to |
| 能力 | nénglì | ability, capacity, capability |
| 🗎 | g | eh |
| 你 | nǐ | you |
| 你好 | nǐ hǎo | hello, hi |
| 你们 | n@men | you (plural) |
| 年 | nián | year |
| 年代 | niándài | age, era |
| 年纪 | ni1njì | age |
| 年龄 | niánlíng | age |
| 年轻 | niánqīng | young |
| 年轻人 | niánqīngrén | youngster; the young |
| 念 | ni3n | read aloud |
| 鸟 | niǎo | bird |
| 您 | nín | you (used to address someone with re- spect) |
| 您好 | nín hǎo | hello; how are you |
| 牛 | niú | cattle |
| 农村 | n5ngc$n | countryside |
| 农民 | n5ngmín | farmer, peasant |
| 弄 | nòng | to do, to manage, to handle |
| 努力 | nǔlì | hard-working, diligent |
| 女 | nǚ | woman, female |
| 女儿 | nǚ'ér | daughter |
| 女孩儿 | nǚháir | girl; female child |
| 女人 | nǚrén | woman, female |
| 女性 | nǚxìng | woman, female |
|  |  | **O** |
| 哦 | ò | oh |

**P**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 爬 | p1 | to crawl, to climb |
| 怕 | p3 | be afraid; to fear |
| 拍 | p`i | to clap, to pat, to take (a picture) |
| 排 | p1i | row, line; line up |
| 派 | pài | school of thought; sect; to send, to dis- patch |
| 盘 | pán | plate, set; twist, wind |
| 旁边 | pángbiān | side; by the side of |
| 胖 | pàng | fat; get fat |
| 跑 | p2o | run |
| 陪 | péi | to accompany; keep one’s company |
| 朋友 | péngyou | friend |
| 碰 | pèng | to touch; run into |
| 脾气 | píqi | temperament |
| 篇 | piān | classifier used for essays, articles, etc. |
| 片 | pi3n | small piece of sth. |
| 便宜 | piányi | cheap, inexpensive |
| 票 | piào | ticket |
| 漂亮 | piàoliang | good-looking; pretty, beautiful |
| 平静 | píngjìng | calm, tranquil |
| 平时 | píngshí | normally, usually |
| 苹果 | píngguǒ | apple |
| 婆婆 | pópo | old woman; mother-in-law |
| 破 | pò | broken, damaged |
| 普通 | p^t4ng | ordinary, common |
|  |  | **Q** |
| 七 | qī | seven |
| 妻子 | qīzi | wife |
| 其 | qí | that, such, it |
| 其实 | qíshí | actually; in fact; as a matter of fact |
| 其他 | qítā | other, else |
| 其中 | qízhōng | among, in, inside |
| 奇怪 | qíguài | odd, queer, strange, unusual, peculiar |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 骑 | qí | to ride (an animal or bicycle); sit on the back of |
| 骑车 | qíchē | to ride (an animal or a bicycle) |
| 起 | q@ | get up |
| 起来 | qǐlái | used after a verb to indicate a direction or trend |
| 气 | qì | air, gas; get angry |
| 气氛 | qìfēn | atmosphere, air |
| 汽车 | qìch8 | car, bus, vehicle |
| 千 | qiān | thousand |
| 千万 | qiānwàn | however, anyhow; in any case; at any rate; at any price |
| 前 | qi1n | before; in front of |
| 前面 | qiánmiàn | before; in front |
| 钱 | qián | money |
| 强 | qiáng | strong, powerful; to strengthen |
| 墙上 | qiáng shang | on the wall |
| 敲 | qiāo | to knock |
| 桥 | qiáo | bridge |
| 亲戚 | qīnqi | relative |
| 青年 | q~ngni1n | youth, young |
| 轻 | qīng | gentle |
| 清 | qīng | clear, distinct; clear up |
| 清楚 | qīngchu | clear, distinct; be clear about; to under- stand |
| 情况 | qíngkuàng | circumstance, situation, condition; state of affair |
| 情绪 | qíngxù | mood, sentiment |
| 请 | qǐng | to ask, to invite, to treat |
| 请问 | qǐngwèn | excuse me; please |
| 穷 | qióng | poor, poverty-stricken |
| 求 | qiú | to beg |
| 球 | qiú | ball, sphere; ball game |
| 球迷 | qiúmí | ball game fan |
| 取 | qǔ | to take, to get |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 去 | qù | to go, to leave; used after a verb, indi- cating the tendency of the action; to re- move; get rid of |
| 去年 | qùnián | last year |
| 去世 | qùshì | die; pass away |
| 全 | qu1n | complete; totally |
| 全部 | quánbù | whole, all; complete, total |
| 全国 | quán guó | whole country; entire nation |
| 全家 | quán jiā | whole family |
| 劝 | quàn | try to persuade; to exhort |
| 却 | què | but, yet, however, while |
| 确实 | quèshí | really, indeed |
| 群 | qún | crowd, group, mass |
| 群众 | qúnzhòng | the masses; the people |
|  |  | **R** |
| 然而 | rán'ér | yet, but, however, nevertheless |
| 然后 | ránhòu | then; after that; afterwards |
| 让 | ràng | to let, to allow; give way |
| 热 | rè | hot; high in temperature; heat up; warm up |
| 热烈 | rèliè | warm, enthusiastic |
| 热闹 | rènao | lively; bustling with noise and excite- ment |
| 热情 | rèqíng | fervent, warm |
| 人 | rén | human being; person, people |
| 人家 | rénjia | others |
| 人口 | rénkǒu | population; family size |
| 人类 | rénlèi | mankind; human race |
| 人们 | r9nmen | people |
| 人民 | rénmín | the people |
| 人生 | rénshēng | life |
| 人物 | rénwù | figure, personage, character |
| 人员 | rényuán | personnel, staff |
| 认识 | rènshi | get to know; get acquainted with |
| 认为 | rènwéi | to think, to consider |
| 认真 | rènzhēn | conscientious, earnest, serious |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 任何 | rènhé | any, whichever, whatever |
| 扔 | rēng | throw away; cast aside |
| 仍 | réng | remain, still, yet |
| 仍然 | réngrán | still, yet |
| 日 | rì | day date |
| 日子 | rìzi | day; daily life |
| 容易 | róngyì | easy |
| 肉 | r7u | meat |
| 如 | rú | if, as; be like; for instance |
| 如此 | rúcǐ | so, such; this way |
| 如果 | rúguǒ | if; in case; in the event of; supposing that |
| 如何 | rúhé | how; what about |
| 如今 | rújīn | now, nowadays |
| 入 | rù | to enter; go in |
| 若 | ruò | if; as if |
|  |  | **S** |
| 撒 | sā | to cast, to release |
| 三 | sān | three |
| 三十 | sānshí | thirty |
| 散 | sǎn | loose, scattered |
| 散 | sàn | to disperse, to distribute |
| 森林 | sēnlín | forest |
| 沙发 | shāfā | sofa |
| 山 | sh`n | mountain |
| 山上 | shān shang | on the mountain |
| 伤 | shāng | to hurt, to injure; wound, injury |
| 商店 | shāngdiàn | shop, store |
| 商量 | shāngliang | to consult, to discuss; talk over |
| 上 | shàng | up, above; go up |
| 上班 | shàngbān | go to work; start work |
| 上课 | shàngkè | give a lesson; have a lesson |
| 上来 | shànglái | to start; come up |
| 上面 | shàngmi3n | above, over; on top of |
| 上去 | shàngqù | go up |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 上午 | shàngwǔ | morning |
| 上学 | sh3ngxu9 | to study; attend school |
| 少 | shǎo | few, little; lack |
| 少 | shào | young; young master |
| 少年 | shàonián | teenager, juvenile |
| 少爷 | sh3oye | young master |
| 蛇 | shé | snake, serpent |
| 社会 | shèhuì | society |
| 谁 | shéi | who(m) |
| 身 | shēn | body; main part of a structure |
| 身边 | shēnbiān | one’s side |
| 身上 | shēn shàng | on one’s body |
| 身体 | shēntǐ | body (of a human or animal) |
| 身子 | shēnzi | body |
| 深 | shēn | deep |
| 什么 | shénme | what; express explicit meaning, refer- ring to the thing uncertain or unspoken |
| 神 | shén | god, spirit; supernatural, mystical |
| 婶 | shěn | aunt, auntie |
| 甚至 | shènzhì | even; so far as to; so much so that |
| 生 | shēng | to grow, to produce，to live; give birth to; alive, green |
| 生病 | shēngbìng | fall ill |
| 生产 | sh8ngch2n | to produce |
| 生存 | shēngcún | to live, to survive, to subsist |
| 生活 | shēnghuó | life, livelihood |
| 生命 | shēngmìng | life |
| 生气 | shēngqì | take offence; be/get angry; be offended |
| 生日 | shēngrì | birthday |
| 声 | shēng | sound |
| 声音 | shēngyīn | sound, voice |
| 绳 | shéng | rope, string |
| 失败 | shībài | failure; to fail |
| 失去 | shīqù | lose |
| 失望 | shīwàng | disappointed |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 师傅 | shīfu | used to address strangers in everyday life, similar to“mister”or“sir” |
| 诗 | sh~ | poem |
| 狮子 | shīzi | lion |
| 十 | shí | ten |
| 十二 | shí'èr | twelve |
| 十分 | shífēn | very, fully, utterly, extremely, complete- ly |
| 十几 | shíjǐ | a dozen of |
| 石头 | shítou | stone, rock |
| 时 | shí | time, hour, season |
| 时代 | shídài | times, age |
| 时候 | shíhou | moment, time, period |
| 时间 | shíjiān | time |
| 时期 | shíqī | period |
| 实际上 | shíjìshàng | actually; in fact; as a matter of fact |
| 实在 | shíz3i | true, real, honest, dependable |
| 实在 | shízai | indeed; really |
| 使 | shǐ | to make, to cause, to enable |
| 使用 | shǐyòng | to use |
| 始终 | shǐzhōng | always; all along; from beginning to end |
| 士兵 | shìbīng | soldier, private |
| 世纪 | shìjì | century |
| 世界 | shìjiè | world |
| 市场 | shìchǎng | market, marketplace |
| 似的 | shìde | seem to be; just like |
| 事 | shì | matter, thing, business |
| 事情 | shìqing | matter, business, circumstance, event, affair, occurrence |
| 事物 | shìwù | thing, object |
| 事业 | shìyè | cause, undertaking |
| 试 | shì | to try |
| 试试 | shìshi | have a try |
| 是 | shì | to be; this |
| 是否 | shìfǒu | whether |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 收 | shōu | to receive, to accept |
| 收入 | shōurù | income; revenue |
| 收拾 | shōushi | put in order, to tidy; clear away |
| 手 | sh6u | hand |
| 手里 | shǒu li | in one’s hand |
| 首 | shǒu | head, leader, first |
| 首先 | shǒuxiān | first of all |
| 受 | sh7u | to receive, to accept, to suffer, to en- dure |
| 受到 | shòudào | to accept, to receive |
| 售货员 | shòuhuòyuán | shop assistant; salesclerk |
| 瘦 | shòu | thin, emaciated, become thin |
| 书 | shū | book |
| 书店 | shūdiàn | bookshop, bookstore |
| 叔（叔） | shū(shu) | uncle; father’s younger brother |
| 舒服 | shūfu | pleased, comfortable |
| 蔬菜 | shūcài | vegetables, greens |
| 熟悉 | shúxi | be familiar with |
| 数 | shǔ | to count, to enumerate |
| 树 | shù | tree |
| 数 | shù | number, figure |
| 数学 | shùxué | mathematics |
| 摔 | shuāi | to fall, to tumble, to break |
| 双 | shuāng | pair, couple |
| 水 | shuǐ | water |
| 水果 | shuǐguǒ | fruit |
| 水平 | shuǐpíng | standard, level (of skill, ability and knowledge, etc.) |
| 睡 | shuì | to sleep |
| 睡觉 | shuìjiào | to sleep; go to bed |
| 顺利 | shùnlì | smooth |
| 说 | shuō | to say, to speak, to talk |
| 说道 | shuōdào | to say, to tell |
| 说话 | shuōhuà | to speak, to talk, to say |
| 说明 | shuōmíng | to explain, to illustrate, to show |
| 说完 | shuōwán | finish one’s talk |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 司机 | sījī | driver |
| 思想 | s~xi2ng | thought |
| 死 | sǐ | die |
| 四 | sì | four |
| 四十 | sìshí | fourty |
| 似乎 | sìhū | seemingly; as if |
| 送 | sòng | give sb. sth. as a gift; see sb. off; escort or provide transportation for sb. |
| 送给 | sònggěi | to send, to present |
| 宿舍 | sùshè | dormitory; living quarters |
| 算 | su3n | to count; regard sth. as |
| 虽 | suī | although; even though |
| 虽然 | su~r1n | although |
| 随便 | suíbiàn | casual, random, informal |
| 随着 | suízhe | along with; in the wake of; in pace with |
| 岁 | suì | year (of age) |
| 所 | suǒ | place, location, bureau |
| 所谓 | suǒwèi | what is called; so-called |
| 所以 | su6y@ | so, therefore |
| 所有 | suǒyǒu | all |
|  |  | **T** |
| 他 | tā | he, him |
| 他们 | t`men | they, them |
| 它 | tā | it, its |
| 它们 | tāmen | (things or animals) they, them |
| 她 | tā | she, her |
| 她们 | tāmen | (female) they, them |
| 台 | tái | classifier used for machines |
| 抬 | tái | to lift; to raise; to move; to carry |
| 太 | tài | (in expressing approval or compliment) very much; extremely, too, excessively |
| 太太 | tàitai | wife, Madame |
| 太阳 | tàiyáng | sun |
| 太祖母 | tài z^mǔ | great-grandmother |
| 态度 | tàidu | manner, attitude |
| 谈 | tán | to talk, to speak, to chat, to discuss |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 谈话 | tánhuà | to talk, to chat, to converse |
| 叹 | t3n | to sigh, to exclaim |
| 汤 | tāng | soup |
| 躺 | tǎng | lay down; to recline |
| 趟 | tàng | time (of walk or trip) |
| 讨论 | tǎolùn | to discuss |
| 讨厌 | tǎoyàn | to dislike, to hate |
| 套 | tào | set, sheath; to cover, to trap |
| 特别 | tèbié | very, exceptionally, particularly, spe- cially; special, unusual, particular; out of the ordinary |
| 特点 | tèdiǎn | characteristic; distinguishing feature; fingerprint; particular; distinctive mark |
| 疼 | téng | ache, hurt |
| 提 | tí | to raise, to mention |
| 提出 | tíchū | to propose; to raise; put forward |
| 提高 | tígāo | to lift, to raise, to heighten, to enhance, to increase, to improve, to advance; de- velopment, improvement |
| 提供 | tígōng | to give, to provide, to supply, to offer |
| 题 | tí | question |
| 替 | tì | to replace; on behalf of |
| 天 | ti`n | sky, day |
| 天空 | ti`nk4ng | sky, heaven |
| 天气 | tiānqì | weather |
| 天上 | tiānshàng | sky, heaven |
| 天天 | tiān tiān | each day |
| 甜 | tián | sweet |
| 挑 | tiāo | to pick, to choose, to select, to shoulder |
| 条 | tiáo | classifier used for long and slender things |
| 条件 | tiáojiàn | requirement, prerequisite, qualification |
| 跳 | ti3o | to jump |
| 贴 | tiē | keep close; to stick |
| 听 | tīng | to hear, to listen, to obey, to accept |
| 听到 | tīngdào | to hear |
| 听见 | t~ngji3n | to hear |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 听说 | t~ngshu4 | hear of; be told |
| 停 | tíng | to stop, to halt, to cease |
| 挺 | tǐng | very, quite, pretty, rather |
| 通 | tōng | lead to; through |
| 通过 | tōngguò | pass through; get past; to traverse; by means of; by way of; by, through; to adopt (a motion or proposal), to ap- prove, to pass |
| 同 | tóng | be the same; with |
| 同时 | tóngshí | at the same time |
| 同学 | tóngxué | student, classmate |
| 同样 | tóngyàng | same, similar, alike |
| 同意 | tóngyì | to agree, to approve |
| 同志 | t5ngzhì | comrade |
| 痛苦 | tòngkǔ | suffering; painful |
| 偷 | t4u | to steal |
| 头 | t5u | head |
| 头发 | tóufa | hair |
| 透 | t7u | to penetrate; (of clothes) soak through |
| 突然 | tūrán | sudden, abrupt, unexpected; suddenly, abruptly, unexpectedly |
| 图书馆 | túshūguǎn | library |
| 吐 | tǔ | to spit, to say; pour out |
| 吐 | tù | to vomit; throw up |
| 推 | tuī | to push |
| 腿 | tuǐ | leg |
|  |  | **W** |
| 外 | wài | outer; outside; not of one’s own family, clan, class, locality, school, etc. |
| 外国 | wàiguó | foreign country |
| 外面 | wàimiàn | out, outside, exterior |
| 完 | wán | to finish; be used up; run out |
| 完成 | wánchéng | to accomplish, to complete, to finish, to achieve, to fulfill |
| 完全 | wánquán | completely, absolutely, entirely, all, to- tally |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 玩（儿） | w1n(r) | have fun; to play; entertain oneself |
| 晚 | w2n | late; evening |
| 晚饭 | w2nf3n | dinner, supper |
| 晚上 | wǎnshang | evening |
| 碗 | wǎn | bowl; a bowl of |
| 万 | wàn | ten thousand |
| 往 | wǎng | to, toward |
| 往往 | wǎngwǎng | always |
| 忘 | w3ng | to forget |
| 忘记 | wàngjì | to forget; go out of one’s mind |
| 望 | wàng | to watch; look into the distance |
| 危险 | wēixiǎn | dangerous; danger |
| 微笑 | wēixiào | to smile |
| 为 | wéi | to do; serve as |
| 伟大 | wěidà | great, mighty |
| 为 | wèi | for; on account of |
| 为了 | wèile | for |
| 为什么 | wèi shénme | why |
| 未 | wèi | not; not yet |
| 位 | wèi | classifier used for people |
| 味道 | wèidào | flavor, taste |
| 喂 | wèi | hello, hey, hi |
| 文 | wén | character, writing; written language |
| 文化 | wénhuà | culture, civilization |
| 文明 | wénmíng | civilization, culture |
| 文学 | wénxué | literature |
| 文章 | wénzhāng | essay, article |
| 文字 | wénzì | character, writing |
| 问 | wèn | to ask, to inquire |
| 问题 | wèntí | question, problem |
| 我 | wǒ | I, me |
| 我国 | wǒ guó | our country |
| 我家 | wǒ jiā | my family |
| 我们 | wǒmen | we, us |
| 握 | wò | to hold |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 屋里 | wū li | in the room |
| 屋子 | wūzi | room |
| 无 | wú | have not; there be not |
| 无法 | wúfǎ | unable, incapable |
| 无论 | wúlùn | no matter what, how, etc.; regardless of |
| 五 | wǔ | five |
| 五十 | wǔshí | fifty |

### X

西 xī west

西方 xīfāng west

西方 Xīfāng the West

#### 吸引 xīyǐn to attract, to fascinate

希望 xīwàng to hope, to wish; be desirous of

#### 习惯 xíguàn be accustomed to; be/get used to; habit,

custom; usual practice

#### 洗 xǐ to wash, to develop (a picture)

喜欢 xǐhuan to like; be interested in

下 xià under, below

下班 xi3 b`n finish work; be off duty

下来 xiàlái come down

下面 xiàmi3n lower place; next

下去 xiàqù go down

下午 xiàwǔ afternoon

#### 吓 xi3 to frighten, to scare

夏天 xi3ti`n summer

先 xiān first

先生 xiānsheng (addressing) Mr., Mister, sir

鲜花 xiānhuā fresh flowers

显得 xiǎnde to seem, to appear

现代 xi3nd3i modern; modern time

现实 xiànshí reality; real, realistic

现象 xiànxiàng phenomenon, appearance 现在 xiànzài now, nowadays; at present 相 xiāng mutually; each other

相当 xiāngdāng quite, fairly, considerably

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 相同 | xiāngtóng | same |
| 相信 | xiāngxìn | believe in; be convinced of; have faith in; place reliance on |
| 香 | xiāng | fragrance; delicious |
| 箱子 | xiāngzi | chest, box |
| 享受 | xi2ngsh7u | to enjoy; enjoyment |
| 响 | xiǎng | sound; make a sound |
| 想 | xiǎng | to want; would like to; to think, to miss |
| 想到 | xiǎngdào | think of; call to mind |
| 想起 | xiǎngqǐ | to remember; call to mind |
| 想象 | xiǎngxiàng | imagination; to imagine |
| 向 | xiàng | to, towards |
| 相 | xiàng | appearance, image, photo |
| 象征 | xiàngzhēng | to symbolize; symbol |
| 像 | xiàng | look alike; for example |
| 消失 | xiāoshī | to disappear, to vanish |
| 消息 | xiāoxi | information, news |
| 小 | xiǎo | small, little; become smaller; the youngest |
| 小伙子 | xiǎohuǒzi | young man |
| 小姐 | xiǎojiě | Miss |
| 小时 | xiǎoshí | hour |
| 小时候 | xi2oshíhou | in one’s childhood |
| 小心 | xiǎoxīn | take care; careful |
| 校园 | xiàoyuán | campus; school grounds |
| 笑 | xiào | to laugh, to smile |
| 笑话 | xiàohua | to joke; to laugh at; to mock |
| 些 | xiē | some; a little bit |
| 写 | xiě | to write |
| 谢 | xiè | to thank, to decline |
| 谢谢 | xièxie | to thank |
| 心 | x~n | heart |
| 心里 | xīnlǐ | heart, mind |
| 心理 | xīnlǐ | psychology, mentality |
| 心情 | xīnqíng | mood; frame of mind; temper |
| 心中 | xīnzhōng | heart, mind |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 新 | xīn | new, up-to-date |
| 新年 | xīnnián | New Year |
| 新闻 | xīnwén | news |
| 新鲜 | xīnxiān | fresh |
| 信 | xìn | letter; believe in |
| 兴奋 | xīngfèn | excited |
| 兴趣 | xìngqù | interest |
| 星期 | xīngqī | week |
| 星期六 | xīngqīliù | Saturday |
| 行 | xíng | to travel, to walk; capable |
| 行为 | xíngwéi | action, behavior |
| 形态 | xíngtài | form, shape, pattern |
| 形象 | xíngxiàng | image, figure; vivid |
| 醒 | xǐng | wake up |
| 幸福 | xìngfú | happy; well-being, happiness, bliss |
| 性格 | xìnggé | character, nature, temperament, disposi- tion |
| 姓 | xìng | surname; take … as surname |
| 休息 | xiūxi | to relax; have a rest; take a break |
| 修 | xi$ | to decorate, to repair |
| 需要 | xūyào | to need; need |
| 许多 | xǔduō | many, much; great deal of; a lot of; |
| 选 | xuǎn | to choose, to select |
| 选择 | xuǎnzé | to choose, to select, to pick; choice, se- lection, option |
| 学 | xu9 | to learn, to study |
| 学会 | xuéhuì | to learn, to master |
| 学生 | xuésheng | student |
| 学问 | xuéwen | learning, knowledge |
| 学习 | xuéxí | to learn, to study |
| 学校 | xuéxiào | school, college |
| 雪 | xuě | snow |
| 血 | xuè | blood |
| 寻 | xún | to seek; look for |

### Y

#### 呀 ya exclamation to show surprise

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 烟 | yān | to smoke; cigarette |
| 研究 | yánjiū | to investigate, to examine; go into |
| 颜色 | yánsè | color, countenance |
| 眼 | yǎn | eye |
| 眼睛 | yǎnjing | eye |
| 眼泪 | y2nlèi | tear |
| 眼前 | yǎnqián | before one’s eyes; at the moment |
| 演员 | yǎnyuán | actor, actress |
| 羊 | y1ng | sheep |
| 阳光 | yángguāng | sunshine, sunlight |
| 养 | yǎng | to raise, to cultivate |
| 样子 | yàngzi | appearance, shape, form |
| 要求 | yāoqiú | to ask, to request, to demand; require- ment, claim |
| 摇 | y1o | to shake, to wave |
| 咬 | yǎo | to bite, to snap |
| 药 | yào | medicine |
| 要 | yào | to want, to demand; be going to |
| 要是 | yàoshi | if; in case |
| 钥匙 | yàoshi | key |
| 爷爷 | yéye | grandfather, grandpa |
| 也 | yě | also; as well |
| 也许 | yěxǔ | probably, perhaps, may |
| 夜 | yè | night |
| 夜里 | yèlǐ | at night |
| 一 | yī | one |
| 一百 | yìbǎi | one hundred |
| 一般 | yìbān | general, ordinary, common |
| 一半 | yíbàn | half; one half |
| 一辈子 | yíbèizi | all one’s life; one’s whole life |
| 一边 | yìbiān | while, as; at the same time; simultane- ously |
| 一部分 | yíbùfen | one part |
| 一点（儿） | yìdiǎn(r) | a bit; a little |
| 一定 | yídìng | certainly, necessarily; fixed, specified, regular |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 一个 | yí gè | a, one |
| 一共 | yígòng | altogether; in all |
| 一会儿 | yíhuìr | a moment |
| 一家 | yì jiā | one family |
| 一句话 | yí jù huà | in a word; in short |
| 一口气 | yìkǒuqì | one breath; in one breath |
| 一块 | yí kuài | one piece; one chunk |
| 一面 | yí miàn | one side; at the same time |
| 一年 | yì nián | one year |
| 一起 | yìqǐ | together |
| 一切 | yíqiè | all, every |
| 一生 | yìshēng | all one’s life; one’s whole life |
| 一时 | yìshí | a period of time; for a short time |
| 一天 | yì tiān | one day; the whole day |
| 一下 | yíxià | once; in a short while |
| 一下子 | yíxiàzi | once; in a short while |
| 一些 | yìxi8 | a number of; some |
| 一眼 | yìyǎn | a glance |
| 一样 | yíyàng | the same; alike |
| 一阵 | yízhèn | a period of time |
| 一直 | yìzhí | always; all the time |
| 衣服 | yīfu | clothing, clothes, dress |
| 医生 | yīshēng | doctor, surgeon |
| 医院 | yīyuàn | hospital |
| 依然 | yīrán | still; as before |
| 乙 | yǐ | second |
| 已 | yǐ | to stop, to end; already |
| 已经 | yǐjīng | already, yet |
| 以 | yǐ | by, with; because of; so that |
| 以后 | y@h7u | after, afterwards |
| 以及 | yǐjí | and; as well as |
| 以前 | yǐqián | before, previously, formerly |
| 以上 | yǐshàng | over; more than; the above-mentioned |
| 以外 | yǐwài | beyond, outside; other than |
| 以为 | yǐwéi | to think, to believe, to suppose |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 椅子 | yǐzi | chair |
| 艺术 | yìshù | art |
| 意见 | yìjiàn | view, opinion, idea |
| 意思 | yìsi | meaning, hint, opinion, idea, interest, enjoyment |
| 意义 | yìyì | significance, meaning |
| 意愿 | yìyuàn | to wish, to desire; aspiration |
| 因 | yīn | for; on account of |
| 因此 | yīncǐ | so, therefore, consequently |
| 因为 | y~nwèi | because |
| 音乐 | yīnyuè | music |
| 银行 | yínháng | bank |
| 引起 | yǐnqǐ | to cause; lead to; give rise to; bring about |
| 印象 | yìnxiàng | impression, feeling |
| 应 | yīng | should; ought to |
| 应当 | yīngdāng | should; ought to |
| 应该 | yīnggāi | should; ought to |
| 英文 | Yīngwén | English |
| 英语 | Yīngyǔ | English |
| 樱花 | yīnghuā | cherry blossom |
| 营业员 | yíngyèyuán | shop assistant; salesclerk |
| 赢 | yíng | to win |
| 影响 | yǐngxiǎng | to influence, to affect |
| 应 | yìng | to answer, to respond |
| 硬 | yìng | hard, tough |
| 永远 | yǒngyuǎn | forever, perpetually |
| 用 | yòng | to use; usage |
| 尤其 | yóuqí | especially, particularly; in particular |
| 由 | yóu | from |
| 由于 | yóuyú | due to; owing to; as a result of |
| 邮局 | yóujú | post office |
| 游 | yóu | to travel, to swim |
| 游戏 | yóuxì | game, recreation |
| 友好 | yǒuhǎo | friendly, amicable |
| 有 | yǒu | to have, to be, to exist; there be |

有的 yǒude some

有点（儿） y6udi2n(r) some; a little bit

#### 有关 yǒuguān have sth. to do with; related, concerned

有名 yǒumíng famous, celebrated

#### 有趣 yǒuqù interesting, fascinating, amusing

有人 yǒurén someone

有时 yǒushí sometimes; now and then

有时候 y6u shíhou sometimes

有些 y6uxi8 some

有意思 yǒu yìsi interesting

#### \* yòu again; once more

于 yú at, from, by

#### 于是 yúshì therefore; as a result

鱼 yú fish

愉快 yúkuài happy, glad, joyful

与 yǔ and, with

雨 y^ rain

语法 yǔfǎ grammar

#### 语汇 yǔhuì vocabulary; word stock

语言 yǔyán language

预报 yùbào forecast; to forecast 遇到 yùdào to meet, to encounter 元 yuán RMB yuan

园林 yuánlín garden, park

原来 yuánlái former, original

原谅 yuánliàng to forgive

原因 yuányīn reason, cause

圆 yuán round; circle

远 yuǎn far

院子 yuànzi yard, courtyard

#### 愿 yuàn to hope, to wish; be willing

愿意 yuànyì be willing; be ready

#### 约 yuē to arrange; make an arrangement

约会 yuēhuì appointment; date with

月 yuè moon, month

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 月亮 | yuèliang | moon |
| 越 | yuè | increasingly; more and more |
| 越来越 | yuèláiyuè | increasingly; more and more |
| 云 | yún | cloud |
| 运动 | yùndòng | sports, movement, campaign |
|  |  | **Z** |
| 杂志 | zázhì | magazine |
| 再 | zài | again, more, further |
| 再见 | zàijiàn | goodbye |
| 在 | zài | to exist; at, in |
| 在家 | zàijiā | at home |
| 咱们 | zánmen | we, us |
| 脏 | zāng | dirty |
| 早 | z2o | early |
| 早晨 | zǎochen | early morning |
| 早就 | zǎojiù | long ago; as early as |
| 早上 | zǎoshang | early morning |
| 早已 | záoyǐ | long ago; for a long time |
| 造成 | zàochéng | to cause; lead to; bring about |
| 则 | zé | rule, norm; piece, item |
| 责任 | zérèn | duty, responsibility |
| 怎么 | zěnme | inquiring for property, condition, way, and cause, etc. |
| 怎么办 | zěnme bàn | what if; what shall we do |
| 怎么样 | zěnmeyàng | how about it; what do you think (in- quiring for comments and suggestions as an independent sentence) |
| 怎样 | z0ny3ng | how…; how about… |
| 增加 | zēngjiā | increase |
| 占 | zh3n | to occupy; be in a certain situation |
| 站 | zhàn | to stand; station |
| 张 | zhāng | classifier used for paper, bed, table, face, etc.; open up |
| 长大 | zhǎngdà | grow up |
| 掌柜 | zhǎngguì | shopkeeper, manager |
| 掌握 | zhǎngwò | to master, to control, to grasp |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 丈夫 | zhàngfu | husband |
| 着急 | zháojí | to worry; feel anxious |
| 找 | zhǎo | to seek; look for |
| 找到 | zhǎodào | to find; find out |
| 照 | zhào | to shine |
| 照顾 | zhàogù | look after; take care |
| 照片 | zhàopiàn | photo, picture |
| 照相机 | zhàoxiàngjī | camera |
| 者 | zhě | -er, -ist |
| 这 | zhè | this |
| 这次 | zhè cì | this time |
| 这儿 | zhèr | here |
| 这个 | zhège | this |
| 这里 | zhèli | here |
| 这么 | zhème | in this way; like this |
| 这时 | zhè shí | now; at the moment |
| 这时候 | zhè shíhou | now; at the moment |
| 这些 | zhèxi8 | these |
| 这样 | zhèy3ng | in this way; like this |
| 这种 | zhè zhǒng | like this; of this kind |
| 着 | zhe | used after a verb or an adjective to in- dicate the continuation of an action or a state |
| 真 | zhēn | indeed, really |
| 真实 | zhēnshí | true, real |
| 真正 | zhēnzhèng | genuine, true, real |
| 整个 | zhěnggè | whole, entire |
| 正 | zhèng | just, right |
| 正好 | zhènghǎo | just in time; by chance |
| 正是 | zhèng shì | just, exactly |
| 正在 | zhèngzài | in the process of; in the course of; in the middle of |
| 证明 | zhèngmíng | to prove; testimonial |
| 政治 | zhèngzhì | politics; political affairs |
| 之 | zhī | auxiliary word, used to form a gramati- cal structure |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 之后 | zhīhòu | later, afterwards |
| 之间 | zhījiān | between, among |
| 之前 | zhīqián | before; prior to |
| 之一 | zhī yī | one of |
| 之中 | zhī zhōng | in, among |
| 支 | zh~ | (for pen, cigarette, etc.) |
| 知 | zhī | to know; be aware of; knowledge |
| 知道 | zhīdào | to know; be aware of |
| 知识 | zhīshi | knowledge |
| 直 | zhí | straight, upright; just, simply |
| 直到 | zhídào | until; up to |
| 直接 | zhíjiē | direct, straight forward |
| 值得 | zhídé | to deserve; be worth |
| 职员 | zhíyuán | office worker; staff member |
| 植物 | zhíwù | plant |
| 只 | zhǐ | only, merely, just |
| 只好 | zhǐhǎo | have to; be obliged to |
| 只见 | zhǐ jiàn | only to see |
| 只能 | zhǐ néng | have to; have no choice but to |
| 只是 | zhǐshì | just, merely; no more than |
| 只要 | zhǐyào | as long as |
| 只有 | zhǐyǒu | only |
| 纸 | zhǐ | paper |
| 指 | zhǐ | finger; point to |
| 至 | zhì | to arrive, to reach; most, extremely |
| 至于 | zhìyú | as for; go so far as to |
| 治 | zhì | to cure, to treat, to govern, to control |
| 中 | zhōng | middle, inside |
| 中间 | zhōngjiān | center, middle |
| 中文 | Zhōngwén | Chinese language |
| 中午 | zhōngwǔ | noon, midday |
| 中心 | zhōngxīn | center, middle |
| 中医 | zhōngyī | traditional Chinese medicine |
| 终于 | zhōngyú | at last; finally |
| 种 | zhǒng | seed, origin, kind, type |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 中 | zhòng | hit; fit exactly; fall into |
| 众 | zhòng | many, numerous; crowd |
| 众人 | zhòngrén | everyone, everybody |
| 种 | zhòng | to grow, to plant, to cultivate |
| 重 | zhòng | heavy, weighty |
| 重要 | zhòngyào | important, critical |
| 周末 | zhōumò | weekend |
| 周围 | zhōuwéi | surrounding |
| 竹子 | zhúzi | bamboo |
| 主人 | zhǔrén | host, owner |
| 主任 | zhǔrèn | director, head, chief |
| 主要 | zhǔyào | major, main |
| 主意 | zhǔyi | opinion, idea |
| 煮 | zhǔ | to boil |
| 住 | zhù | to live, to stay, to dwell |
| 注意 | zhùyì | pay attention to; keep an eye on; take notice of |
| 祝 | zhù | to wish, to pray |
| 著名 | zhùmíng | famous, celebrated |
| 抓 | zhu` | to seize, to catch |
| 专家 | zhuānjiā | expert, specialist |
| 转 | zhuǎn | to turn, to convert, to transfer |
| 转 | zhuàn | to spin, to rotate, to stroll |
| 赚钱 | zhuànqián | make money |
| 装 | zhuāng | to put, to pack |
| 撞 | zhuàng | to collide, to rush, to encounter; run into |
| 追 | zhuī | court (a girl) |
| 准 | zhǔn | accurate, precise; to allow, to permit |
| 准备 | zhǔnbèi | be going to; to prepare; preparation, ar- rangement |
| 捉 | zhuō | to catch, to grasp |
| 桌子 | zhuōzi | desk, table |
| 资料 | zīliào | material, data, means |
| 子 | zǐ | son, child |
| 仔细 | zǐxì | careful, attentive |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 自 | zì | self; since |
| 自己 | zìjǐ | self, oneself; one’s own |
| 自然 | zìrán | nature; natural world |
| 自行 | zìxíng | by oneself; of one’s own accord |
| 自由 | zìyóu | free; freedom |
| 字 | zì | character |
| 总 | zǒng | general, total; always |
| 总是 | zǒngshì | always |
| 走 | zǒu | to walk, to go, to leave |
| 租 | zū | to rent |
| 足球 | zúqiú | soccer, football |
| 组 | zǔ | group, crew, set |
| 组合 | zǔhé | to compose; make up; combination |
| 组织 | zǔzhī | to organize; organization |
| 祖国 | zǔguó | motherland, homeland |
| 嘴 | zuǐ | mouth |
| 嘴里 | zuǐ li | in one’s mouth |
| 最 | zuì | the most |
| 最好 | zuìhǎo | had better; would be best; may as well |
| 最后 | zuìh7u | finally |
| 最近 | zuìjìn | recently, lately |
| 尊重 | zūnzhòng | to respect; respect |
| 昨天 | zuótiān | yesterday |
| 左右 | zuǒyòu | around, about, approximately |
| 作 | zuò | to make, to rise, to write |
| 作家 | zuòjiā | writer, author |
| 作品 | zuòpǐn | works |
| 作为 | zuòwéi | deed, accomplishment; serve as |
| 作业 | zuòyè | homework |
| 作用 | zuòyòng | effect; to influence |
| 坐 | zuò | to sit; travel by (a vehicle) |
| 坐下 | zuòxià | sit down |
| 座 | zu7 | seat, place |
| 做 | zu7 | to make, to produce, to do |

责任编辑 ：陆 瑜 顾 珺英文编辑 ：薛彧威 吴爱俊封面设计 ：古 手

封面摄影 ：陆贞松

图书在版编目（CIP）数据

汉语分级阅读 . 1500 词 / 史迹编著 . —北京 : 华语教学出版社 , 2013 ISBN 978-7-5138-0555-1

Ⅰ . ①汉… Ⅱ . ①史… Ⅲ . ①汉语－阅读教学－对外汉语教学－自学参考资料 Ⅳ . ① H195.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 200014 号

汉语分级阅读·1500 词

史迹 编著

\*

©华语教学出版社有限责任公司 华语教学出版社有限责任公司出版

（中国北京百万庄大街 24 号 邮政编码 100037） 电话 : (86)10-68320585 68997826

传真 : (86)10-68997826 68326333

网址 : [www.sinolingua.com.cn](http://www.sinolingua.com.cn/) 电子信箱 : [hyjx@sinolingua.com.cn](mailto:hyjx@sinolingua.com.cn)

新浪微博地址 ：<http://weibo.com/sinolinguavip>北京京华虎彩印刷有限公司印刷

2013 年（32 开）第 1 版

2017 年第 1 版第 5 次印刷

（汉英）

ISBN 978-7-5138-0555-1

定价 : 49.00 元